

AGLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT LMULUD AT MÈEMMER N TIZI WEZZU
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT

ⵓⵏⵏⵉⵎ ⵏ ⵉⵎⵎⵉⵎ ⵏ ⵜⵉⵣⵣⵓⵔ
ⵏ ⵜⵉⵣⵣⵓⵔ ⵏ ⵜⵉⵣⵣⵓⵔ ⵏ ⵜⵉⵣⵣⵓⵔ
ⵏ ⵜⵉⵣⵣⵓⵔ ⵏ ⵜⵉⵣⵣⵓⵔ ⵏ ⵜⵉⵣⵣⵓⵔ



Uṭṭun n umseḍfer :

Uṭṭun n usnay :

AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT

TAYULT : TASEKLA TAMAZIYT

TAFERNA : TAZURİ D TSEKLA

ASENTEL

Tasleḍt n wallus deg tmedyazt n Zedek Mouloud

Syur :

- BESSA AZIZA
- AIT AMARA TASSADIT

Amesnalay :

-SADI NABILA

Tagrawt : 2020/2021

ASNADI N USUKEN D USELMED N TMAZIYT



Asenmmer

Tanemirt tameqqrant i massa Sadi Nabila, iyellan di lmendad n tzrawt-agi si tazwara almi d tagara.

Tanemirt i yimawlan-ntey i yebden yiden-ntey deg tazwara n umecwar ntey

Tanemirt i yiεeggalen n tseqqamut ara d-yeyren axeddim-agi.

Tanemirt i mass Zedek i d ay id yeffekan afus lmeεawena si tazwara almi d taggara n uxedim-agi.

Tanemirt akk i widiy-d-yefekan amud d wid i d-yefkan afus n lemεawena iwakken ad yali uxedim-agi.

Abuddu

I tin id yessawden anda liy,tin yebden yid-i di yal tagnit, tin i d-yessaken afud s lahnan-as,tin yecban tasedda,tin yeqqublen mekul tilufa,agur yedwan yettfeggigen deg dunit_iw,tin hemmley ktar n lahmala Yemma ajeggu n dunit-iw :ZAKIA

I win i d yessekren s lhif d leqla,win yefk-an seha-ines i wakken ad aweday ak ayen saramey baba :FREDJ.

I wargaz-iw,acerik n dunit-iw,ad as iniy tanemirt imi i tbedded yidi di yal tagnit,di yal tama ,ama di dunit n yal ass,ama deg uxedim-iw d leqraya-inu ;akked d yemma-s id ay d yessaken lvaraka-s.

I watmaten-iw yal yiwen s yisem-is aladya wetma FARIZA,dgma TAHAR.

I yesetma yezeweğgen, t waculin-nsent aladya AYLAN mmi aezizen am aroh.

I Xwali,Yaemumt-iw yal yiwen s yisem-is.

Abuddu

I gma MUHEND i saramey ad yili yid-i deg assa yecban-wagi, ad yiwali sawdey yer lebyi n wul-is ;ad fell-as yeefu yerhem.

I yimawlan-iw i d-yefekan afud i wakken ad awedey anda akka i liy,ittafey deg yal tagnit,widen ezizen fell-i :Saliha d AMAR ad yessiyzif rebbi di laemer-nsen.

I wetma NINOUH d wargaz_is KAMEL d yell-nsen i d yettdun yer dunit.

I gma BELAID i t-yeharez rebbi ncalah.

I setti OUARDIA d jeddi HEND ad yessuyzif rebbi di laemer-nsen.

I xwayi d xwalti d warraw-nsen aladya xalti KAMELIA.

I laemum-iwd laemumt_iw d twaculin-nsen yal yiwen s yisem-is.

I temedukal-iw : AZIZA,DAOUIYA,CYLIA d FATMA .

Ayawas

Ayawas n umahil :

Tazwart tamatut :

-Tazwart	
-Tamukrist	10
-Asenked n wamud	11
-Tarrayt n uxeddim	11

Aħric amezwaru :Amedyaz Zedek Mouloud d wayen i d-yesnulfa :

-Tazwart :

I- Asenked n umedyaz Zedek Mulud	14
II-Timeyriwin n Zedek Mouloud.....	20
III. Tizrawin yettwaxedmen yef tmedyazt n Zedek Mulud.....	21
-taggrayt	

Aħric wis sin :Tiyunba

-Tazwart

I-Tabadut n tiyunba	24
I.1. Ayanib.....	25
II-Amzruy n tiyunba.....	25
III-Iswiren n tiyunba.....	26
III.1.Aswir n usdyez	27
III.2.Aswir afulkan	27
III.3.Aswir yerzan aħris s timmad-is	27
IV-Iferdisen n tesleħt tamesyanibt	
IV.1.Tuddsa n uħris	27
IV.2.Timenna.....	27
IV.3.Taseddast.....	27

IV.4.Amawal	28
IV.5.Tasnukyest.....	28
V.Tugna.....	28
V.1.Lesnaf n tugniwin n uyanib	29
-Taggrayt	
Ixef wis krad: Anawen n wallus deg tmedyazt n Zedek Mouloud	
-Tazwart	
I.Lesnaf n wallus	32
I.1. Allus yeqqnen yer talya	
I.1.1.Tamalast	32
I.1.2. Épiphore	32
I.1.3. Symploque.....	37
I.1.4.Anadiplose.....	38
I.1.5. Allus n uħric seg waffir (taggayt n wawalen)	39
I.1.6.Allus n waffir s lekmal-is	40
I.1.7. Turart s wawalen (jeux de mots)	42
I.2.Allus yeqqnen yer unamek.....	44
I.2.1.Allusn wawal s unemgal-is	46
I.2.2.Allus nwawal s ugdawal-is.....	47
-Taggrayt	
Aħric wis krad:Tawuri n wallus di tmedyazt n Zeddek Mulud	
-Tazwart	
I.Tawuri n usuddes d lebni n uħris	50
II.Tawuri n umyedfer.....	51
III.Tawuri tanamkant.....	52
IV.Tawuri n usedyez	55
V.Tawuri n tmagit	57

-Taggrayt tamatut	58
-Tiybula	59
-Timerna	59
-Ammud	83

TAZWART TAMATUT

Tasekla d tigejdit n yal tayerma,d nettat i d lemri n tmetti,ulac tamurt deg umaḍal ur as-nefki ara azal. Yis-s nezmer ad nessemgired ger tulumisin i issemxalafen timetti yef tayed seg yal tama,ama d idles,ama d ansayen,ney d leɣwayed n tjaddit-nni i yef tbedd. Yef waya, ulac ayref deg umaḍal ur as-d-nefki azal imi dayen deg-s, yettaf umdan iman-is i wakken ad d-yessufeyihulfan-is d wayen yerzan ansayen, amezruy, idles, tigemmi, atg.

Tasekla taqbaylit, d tasekla i ittikin di tsekla n tmazya, tefruri-d deg yirebbi n timawit si leqrun yezrin,tedder s ccawat n lejdud i yessehbibiren fell-as. Yennak I. Khaldoun i d-yebder M. Mammeri: *“lukan Imaziyyenttarun ayen i d-qqaren tili ad ččaren timekerḍiyin¹”*. Di tsekla timawit taqburt, llant tewsatn n tesrit ama tamacahut,isefra, atgakked tid n tmedyazt am teqsidt, asefru d izli, atg. Maca gar tigi akk, d tamdyazt i yettffen aḥric ameqqran deg tmetti taqbaylit imi ttawint-id yimdanen deg tudert nsen di yal tagnit ilmend n yiswan i yemgaraden.

Aeeddi n tsekla taqbaylit seg timawit yer tira d usider-ines s wallalen n taywelt atraren yegla-d s tallit n kra n tewsatn timaynutin am ungal,tullisin d umezgun.

Tamedyazt taqbaylit ass-a, d yiwet gar tewsatn yettffen aḥric meqqren deg unnar n tsekla taqbaylit aya imi d tin i d-yesfaydin ama s useeddi yer tira ama d aseklas d usider-ines s walallen n taywelt atraren. Ayen diyen i as-yefkan afud i tmedyazt taqbaylit d useqdec-ines s uẓawan yef aya yenna-d A. Bounfour: *“tamedyazt teqqim ar tura d agellidet n ufares aseklan amaziyy aladya segmi d-tesfaydi seg wallalen n usidrer atraren ,ilmed n usmers-ines s uẓawan akked yicennayen²”*

Tamdyazt taqbaylit ass-a, d tin yefkan tagnit i waṭas n yimdyazen akken ad d-ifriren ama deg yisental am deg uyanib am Ben Mohamed, Yidir, Maoub Lounes, Ait Menguellet, Zedek Mouloud. Aneggaru-agi, d netta i nra, ad as-neg tasleḍt i uyanib i yessmeras deg tamedyazt-ines.

Tamukrist:

Tuget n tezrawin yettwaxedmen ama deg tmedyazt ama i yisefra n umedyaz-agi ttawint-d akk yef yisental , ney yef tkanit. Tasleḍt n uyanib, txuṣ deg tezrawin. Rnu yer waya, Zedek Mouloudd yiwen gar yimedyazen i wumi sellen aṭas di tmetti, d win i d-yettawin yal tikkelt amaynut i tutlayt taqbaylit.

¹ D nukkentiit-id yessuqlen, « Ibenkheldoundit que les berbères disaient tant de poemes que si l'on devait les écrire ils rempliraient des bibliothèques », Mouloud Mammeri, avant, culture vécu, Alger,Tala,Sb.117.

²D nukkentiit-id yessuqlen, « la poésie reste encore la reine de de la production littéraireberbère,d'autant plus qu'ellebénéficie des moyens audiovisuels modernes grâce a sa mise en musique et aux chanteurs. »,Abdallah Bounfour,Introductiona la littérature berbère1 .la poesie,Peeters,P aris-louvain,1999.

Zedek Moulud, d yiwen gar yimediyazen i yettagmen atas deg tmetti, yettef sin leşnaf n tsekla ama timawit ama tira; ayen i t-yeğgan ad yessemres atas n yilugan n cebaħa i irennun atas i tmedyazt-ines am wallus i yettfeñ amkan ameqqran deg-s.

Deg wamud n tezlatin n Zedek Moulud, si tazwara umecwar-is ar tura yettaban-d wayagi s tuget. Yef wannect-a, atas n tuttriwin i yettzin deg wallay, yef wamek yessemras umdyaz iferdisen n tiyunba deg tmedyazt-is? i wacu ? d wayen i yessmras s tuget, atg. Yef waya, nefren ad nezrew tiyunba di tmdyazt n Zedek Moulud. Deg-s, ad neeređ ad d-nessfehem yiwen n uferdis n tiyunba; ayen i wumi qqaren allus, acku d aferdis yettuqeten di tmedyazt n Zedek Moulud. Di tezrawt-agi, ad neeređ ad d-ner yef kra n yisteqsiyen i d-yeqqaren: D acu i d leşnaf n wallus i yextar Zedek Mulud di tmedyazt-is? D acu i yessemras s tuget? D acu-tent twuriwin n yal şşenf n wallus?

Asenked n wamud:

Amud i nefren i tezrawt-agi ,nekket-it-id deg idebsiyen n Zedek Moulud deg tazwara n umecwar-ines deg useggas n 1983 ar tura, llant azal n 207 n tmedyazin, i yellan deg 17 n yidebsiyen ;deg yal yiwen ttilint azal n 12 ar 16 n tmedyazin ala deg tazwara ines i yella yexdem ger 6 ar 8 n tezlatin. Ad negger tamawt d akken tmedyazin-ines timezwura newwitent-id ded tezrawt n Sadi Korichene Wassila id yejmeen amud n Zedek Mulud seg tazwara n umecwar-ines almi d 2008; ma d ayen id yeqqimen yemudayt-id umedyaz ney .

Tarrayt n uxeddim:

I wakken ad nessawed yer yiswi-ney, nebda amahil-agi yef ukuz n yixefiwen. Deg yixef amezwaru, ad neeređ ad d-nawi awal yef umedyaz “Zedek Mulud”, tameddurt-is d wayen yexdem ar tura ama d tizlatin, d timeyriwin d kra n tezrawin yettwaxdmen fell-as.

Akken ad d-nerr yef yisteqsiyen i d-nebder di tmukrist nney, nextar ad tili s tesleđt tamesyanibt yef wamud n Zedek Moulud seg tazwara umecwar-ines ar ass-a n wussan, azal n n 207 n tezlatin, di yal yiwet naered ad d-nesssukes allus n wawal i yellan deg-s d wayen i d-yessnfali yis-s. Daymi, deg yixef wis sin, ad d-nawi awal yef tiyunba ama d tabadut-is, ama d amezruy-is d yiswiren-ines.

Deg yixef wis krad, ad d-nawi awal yef wayen i yef yebna leqdic-agi nney. akken nezra belli allus yezmer ad icudd yer wařas n yiswiren ama d talya, ama d anamek, ayen it-yeğgan yebda yef wařas n leşnaf. Ihi, deg yixef-agi, ad neeređ ad nwali leşnaf n wallus i

yessemras Zedek Moulud, sumata. Ad nefk azal i wallus n wawal d win unamek. Ad neđfer ladya tarrayt i tesbedd D. Habi deg tezrawt-ines yef wallus di tmedyazt n Ben Mohamed.

Deg yixef wis ukuz, ad nwali tiwuriwin n wallus i yessexdem umedyaz di tmedyazt-is , acku yal şşenf n wallus yettwasemres i yiwet ney ađas n twuriwin.

**Aḥric amezwaru : Amedyaz Zedek Mouloud d wayen I d-
yesnulfa**

Tazwart

Uqbel ad nebdu tasleđt tamesyanibt i wamud n Zedek Moulud,yessefk fell-anay ad d-nawi awal yef umedyaz s timmad-is. Deg uħric-agi, ad d-nawi awal yef umedyaz anda ad d-nemmeslay yef wayen yexdem deg umecwar-is ; s yin ad d-nemmslay yef tezrawin yettwaxedmen fell-as.

I.Asenked n umedyaz Zedek Mouloud

Zedek Mouloud d acennay s teqbaylit. Ilul ass n 13 ctember 1960 deg wasun n At Xelfun,AT Dwala anda i d-yessedda temzi-s.

Seg wasmi mezzi, iħemmel tamedyazt d tsekla ayen i t-yeġġan ad yaru affir-ines amezwaru asmi isea 13 n yisegassen.Asmi yessawed 17 n yiseggasen, yessufey-d tamedyazt-is tamzwarut, yerra deg-s tajmilt i yemma-s. Yemmeslay-d deg-s yef yiħulfan-is d wayen yettidir,d liħala-ines segmi i temmut. Deg useggas 1982,akken kan i d-yekfa aseddi n læsker i yebda yettaru tasfift-ines tamezwarut i d-yessufey deg useggas n 1983 i wumi yefka isem “yemmut d ayrib” yer tezrigin Azwaw deg Fransa. Seg wass-nni, yuyal yedda akken tedda temtti tazayrit d teqbaylit aladya ;ma tgerrez,igerrez yid-s ; ma tehlek,yehlek yid-s.

Zedek Mouloud, seg wid i d-yekkren s tmedyazt n Ccix el Hesnaoui, Taleb Rabah, Hnifa, s wig-i i d-yekker ; d wig-i i d-yewwi amedya. Ad d-naf yefka azal i yaln tamsalt. Di tazwara-ines, yettawi-d aħas n tezlatin yef tayri. Ad d-nefk amedya n tizlit “semmħey-am tidiwin-iw »deg uđebsii wumi i yefka isem “Rebbi irad,tuzma tekfa” tizlit i d-nebder yakkan ; i d-yessufey deg useggas n 1985¹.

Yewwi-d dayen yef temsalt n lyerba. Ad d-nefk amedya yef waya, ad d-nebder tizlit« siwlet-as » i d-neddem seg uđebsi « a lemri » i d-yessufey deg useggas n 1992. Deg-s, yemmeslay-d yef win i tewwi lyerba melba lexber n tmeħħut-is d warraw-is, tettidir melba argaz-is. Yettawi-d dayen yef tdukkli. Gar yisefra iyexdem yef usentel-agi « kečč yeħran » i yellan deg uđebsi « taqejmurt » i d-yessufey deg useggas 1990. Deg-s yemmeslay-d yef yir tadukkli d yir leħbab d yimeddukkal ur d-yettbanen ara di teswiet n ddiq. Zedek Mouloud, gar wid icudden yer tmurt, yer laewayed n tmetti taqbaylit. Yewwi-d dayen yef lbaťel I đerrun deg tmurt. Amedya ameqqran yef waya, d ađebsi-ines aneggaru « Ney đelmey » anda i d-yewwi yef yal temsalt yeean tamurt-is. Deg-s yemmeslay-d dayen yef tmagit-is acku di tmedyazt-ines, iħemmel ad d-yawi yef tutlayt, yef umennuy n yimaziyen d tmazyā.

¹Isalan-a, newwi-ten-id seg tdiwennit i nexdem akked Zedek Mulud deg“WhatsApp” ass n 11/11/2020.

Zedek Mouloud, deg tmedyazt-is, yerra tajmilt i waṭas n wudmawen yesean amkan di tmetti am ugrawliw n tnettut Matoub Lounes ama di tsefifin-ines am « di lmut-ik »ney deg umuli- ines,degu smekti n lmut-is, atg. Werġin i t-yettu am netta, ama d tawacult- is anda i yezga yettili s idis n Na Œeljia di yal tagnit. Yerra dayen tajmilt i tmettut deg waṭas n tesfifin, gar-aset « A Tizzayriyin », atg.²

Zedek Mouloud, yessufeyed di duġember iæddan yiwet tezlit akked unazur Kaydim i wumi fkan isem “Yella usirem”, ma d tura atan la yetteheyyi dayen adlis-ines amezwaru anda i d-iḥekku tameddurt-ines d wayen iæac³.

Zedek Muloud, yalt ikkelt,yettawi-d amaynut i tutlayt taqbaylit, ama deg awalen ama di tektiwin ayen i d-yessebgen deg temlilit-ines deg uymis n « liberté » akked mass M. Moulouj Deg useggas n 2012 anda i d-yenna : *“nekk s umata zgiy tteqllibey awalen imaynuten,wid yettwattun di tutlayt, ttawiy-t-id s wudem amaynut[...]axeddim-agi yettawi atas n lweqt, yehwağ ad nerr dehn-nney i wakken ad d-nessufey axeddim igerrzen[...]nekk ttidirey s tmedyazt-iw , d usnulfu n umaynut i wakken ad yeeğeb wid iḥmmlen, yal ass ttnadiy awalen imaynuten di tqbaylit, deg-s i d-nettaf amgarad yellan seg tyiwan tyer tayed;ihi nekk d twacult-iw, d leḥbab-iw nettjemieed ayen i wumi nezmer i lxedma-inu rnu yer-s qqarey atas yef wayen yeenan tutlayt-iw. ».*⁴

Deg teflwit-a, llant akk ismawen n tezlatin yecna Zedek Mouloud seg tazwara n umecwar-is ar 2019. Llant ugar n 207 n tezlatin⁵

²Ibid.

³Ibid .

⁴D nekkenti i t-id-yessuqlen. *“je suis constamment à la recherche des mots perdus et des expressions anciennes une fois tout cela réuni,je leur donne une seconde vie[...] Ce travail prends plus de temps ,car il nécessite une très grande concentration[...] j’essaye de vivre avec mes chansons,les finaliser ensuite les mettre a l’appréciation du public. Je n’édite jamais avant que je ne sois sûre de mon travail. C’est cela le travail de perfection pour moi. j’effectue une recherche quotidienne. Là où je suis, je suis toujours à l’affut du moindre mot ou expréssion nouvelle. Comme la langue kabyle est très riche,on ressent des différences d’une rigion à une autre,donc, avec ma famille et mes amis, j’essaye de réunir le maximum pour mon travail. Et aussi je lis beaucoup sur la langue kabyle”.* Nedjaa Hayat, *La comparaison dans l’oeuvre poétique de Zedek Mouloud*, akatay n lmagister, Hassina Kherdouci (dir.), Tasedawit Mulud Mæemri,2017,asb.14.

⁵Chebrine Hayat, *Asugnan yellan di tesfift “asderfef” n Zedek Mulud*,akatay n lmaster, Tasedawit n Mulud Mæemri,2015,sb.14-18.

Aseggas n usizreg	Tasfift/aḍebsi	Izwal n tzlatin
1983	-Yemmut d ayrib	1-Yemmut d ayrib 2-Wissen 3-Ruḥ dayen 4-Ay adrar 5-Ay abrid-iw 6-A wid iḥekmen 7-fket-as zḍiḥ
1985	-Rebbiirad, tuzzma tekfa	1-Ttebra 2-Uzzu n tayri 3-Rebbi irad, tuzzma tekfa 4-Am wass-a ad n-rzuy 5-Tamḍelt 6-Semmḥey-am 7-Yeḥma wurar
1986	-Arbib	1-Serrḥet-as 2-Ajeḡḡig 3-Muḥal 4-Arbib 5-Yir ddunit 6-Ad am-ssimsen 7-Mmel-iyi-d 8-Rwalut
19987	-Itij n smayem	1-Asirem 2-Ay arraw-iw 3-Kksey ugur 4-Mmel-iyi-d 5-Tindemmit 6-Yeffey lbarud si lfuci 7-Fukken εamayen 8-Itij n smayem
		1-I zurrey deg yidewicen

1989	-I żurrey deg yidercen	2-Cfu d kemm 3-Ula wumi 4-Rref 5-Serreḥ-as-id ay aḍu 6-Abrid n tlelli 7-Ay aḥbib 8-Res-d a lwiz
1990	-Taqejmurt	1-Mentāq 2-D kemm 3-D ul-iw 4-Taqejmurt 5-Ay ussu 6-kečč yezran
1994	-Ta d rebbi,ta d rray-iw	1-Ta d Rebbi, ta d rray-iw 2-Ay aḥbib 3-Uggadey 4-Yemma 5-taezzult 6-Faḍma
1996	-Tamurt-iw	1-Amek ara stehziy 2-Anfet-iyi d lhemm-iw 3-A niyterfiḍ 4-Tamurt-iw 5-Gzem 6-Ḷur-m kan
1997	-ini-d temmted	1-Ini-d temmted 2-A tasa-inu 3-Ḥsut 4-Tizzayriyin 5-Asmi 6-Ur iyi-ttaḡḡa
1999	-Yyawmeqqar	1-Yyaw meqqar 2-Lezzayer-inu

		<p>3-Day-agi i yellan</p> <p>4-A weltma</p> <p>5-Zer amek</p>
2000	-Tuttriwin	<p>1-D acu</p> <p>2-Taswiɛt</p> <p>3-Di lmut-ik</p> <p>4-D kečč</p> <p>5-Teffyɛd-kan</p> <p>6-Dayen,dayen</p>
2003	-D aderwic	<p>1-JSK</p> <p>2-Ameyras n tefsut</p> <p>3-Kečč amnekk</p> <p>4-Zaylali</p> <p>5-Tajmilt i ccix</p> <p>6-Ulamek</p> <p>7-Inig n tmara</p> <p>8-D aderwic</p>
2005	-Tinsufin	<p>1-Azemmur</p> <p>2-Dazuɣer</p> <p>3-Am uqejmur</p> <p>4-D aħdid</p> <p>5-Tiyilt n umadey</p> <p>6-Ruħey</p> <p>7-Din din</p>
2008	-Liħala n tmurt	<p>1-Liħala n tmurt</p> <p>2-Taqendurt-nni</p> <p>3-A tidak</p> <p>4-Tiyri</p> <p>5-Limer</p> <p>6-ttes</p> <p>7-Arfiq</p> <p>8-Taktunya</p> <p>9-Iyi-yedran</p>

		10-ttesriḥ 11-Aḍu n lebḥer 12-Di lehna 13-Ass-ni
2012	-Dabrid_kan ⁶	1-Tidderwect-iw 2-Yifit ruḥey 3-Ay yul 4-Daffug 5-Ay aqcic 6-Taddart-nni 7-Tissirt n xwali 8-Anwa ik-yifen 9-Rrgu 10-Tin akken 11-Inezman 12-Taggara 13-I mumuḥ 14-Ay_afrux 15-Am wassa 16-D abrid kan
2014	-Asderfef	1-Taqbaylit-nni 2-Lemmer byiy 3-Hat-an ihi 4-Tazrut 5-D nekk 6-Dda sliman 7-Ayen iyi-yuyen 8-Agerabu 9-Cwi tellid 10-Winna i ḥemmley 11-Tizwal

⁶Zedek Moulud,11/11/2020.

		12-Krad n tmerwin
2019	-Ney delmey	1-A yemm a yemma 2-Am yimeslab 3-Winna 4-Ađu-nni 5-Ifuk userbek 6-Awi-d ukan 7-winna 8-tabahant-iw 9-ezizu 10-A wer timlilit 11-Da hafid 12-Ad d-iniy 13-Yennayer

II. Timeyriwin n Zedek Mouloud

-Tameyra-ines tamzwarut tella deg uxxam n yidles Mouloud Mammeri, di Tizi Wezzu deg useggas n 1990 .

-Tameyra akked Matoub Lounes deg useggas 1994, di Tizi Wezzu, deg-s rran tajmilt i Mouloud Feraoun.

-Tameyra deg unnar “1 novembre” ideg yerra tajmilt i MatoubLounes.

-Tameyra deg tzeqqa n “atlas” deg Lzzayer ass n 17 yunyu 1999, yerna dayen tameyra deg Zenith di Paris akked icennayen n Tunes d Lmerruk. Deg-s, rran tajmilt i Matoub Lounes.

-Tameyra deg Larebea Nat Iraten deg useggas n 2000.

-Tameyra akked Ferhat Mhenni, Hacene ahres, agraw “debza”ilmend n usmekti wis 20 n tefsut n yimaziyen deg unnar n “ 1 novembre”di Tizi Wezzu; deg-s rran dayen tajmilt i Matoub Lounes .

-Tameyra id hegga yiwet n la sociation iwumi qaren “foundation Matoub Lounes” akked Hacene Ahres, Mouh Smail, Baziz, atg. Tameyra-agi, tella yef umuli wis 45 n MatoubLounes.

- Tameyra deg tesqamus “aada”deg Wehran ilmend n usmekti n tefsut n yimaziyen ass n 27 yennayer 2001.⁷
- Tameyra n 19 yebrir di tzeqqa “Bretagne a Nantes”akked Crif Hamani ilmend n usemkti wis 22 n tefsut n yimaziyen,2003 ;
- Tameyra n 11 maggu di tzeqqa “Damme de pique”di paris akked Takfarinas, Ferhat Mheni, Madjid Soula. Deg-s, rran tajmilt i Taleb Rabeh, 2003 .
- Tameyra n 15 yunyu deg tzeqqa “Oualipalas”deg Montréal (Canada akked Cherif Hamani.
- Tameyra yellan di tzeqqa n “Zenith” di Paris akked yinazuran n Lezzayer d Ttunes.
- Tameyra n 10 yuct 2012 deg unnar “oukilremdan”, di Tizi Wezzu.
- Tameyra ass n 4/10/2015 deg Olympia di Montréal.
- Ass n 28 yuct 2016 deg at mesbah.
- Ass n 14 yennayer 2018 di Gymnase Pascal Tabaneli di Paris.
- Ass n 28 n yebrir 2018 di tesqamut “Jean vilar” , di Argenteuil.
- Ass n 13 maggu 2018 degusensu “Van der valkongres” di tmurt n Belgique.
- Tameyra di Bouğima ass n 7 yunyu2018, di Tizi Wezzu.
- Ass n 30 yunyu 2018 di Montreuil (Fransa) ilmend n useggas wis 20 n tesmunt taqbaylit “taferka”.
- Ass n 10 unbir 2018 di Lyon.
- Ass n 12 yennayer di tesqamus “Alliance” di Fransa ilmend n yennayer i texdem tesmunt“Amaziyy”
- Ass n 19 yennayer deg umezgun “ mazades” di Toulouse ilmed n useggas amaynut n yimaziyen “Yennayer”.
- Ass n 12 di yennayer di “Zenith” di Paris ilmend n useggasa jdid n yimaziyen “yennayer 2970

III. Tizrawin yettwaxedmen yef tmedyazt n Zedek Mulud :

Zedek Mouloud seg yimediyazen yettwassen s waṭas, yettwassen s cbaḥa n tmedyazt-is, yettubder-d s waṭas di tmetti-ney, ayen i yeğğan aṭas n yisedawanen ad rren lwelha-nsen akken ad nadin fella-s d tmedyazt-is deg tezrawin nsen, ladya deg yigezduyen n tutlayt tamaziyyt n tizi wezzu, tubiret d bgayet.

Di tesdawit n Mulud Maemri, twaxedmen azal n 10 n tezrawin maca deg temkardit n tsedawit, nufa-d kan 7 n tezrawin ad neered ad d-nebder yal yiwen seg-sen.

⁷Chebrin Hayat, Op.Cit, sb. 18-19 .

Tazrawt tamezwarut, tettwaxdem deg useggas 2007, syur massa Boumrar Hakima, deg-s temmeslayed yef “l’usage de la rhétorique dans les poèmes de Zedek Mouloud”. D tasleđt ibedden yef tesnukyist deg tmedyazt n Zedek Mouloud;s yin de Sadi Korichene Wassila, Asemres n yinzan di tmedyazt n teqbaylit: amedya n zedek Mouloud, 2010, Deg useggas 2011, ttwaxedmen sin n yixeddimen yef umedyaz-agi, yal yiwen s usentel yemxalaf yef wayeđ. Amenzu: d win i texdem massa Lahcen Hala i d-yettawin yef tesleđt n umawal deg wamud n tmedyazt n ucennay-agi. Tsemma-as “analyse lexicale de quelques chansons de Zedek Mouloud”. Axedim wis sin, deg useggas-nni dya yettwaxdem s tutlayt n tmaziyt, ixdem-it mass Bouhadouza Massinissa anda i as yefka isem “tesleđt tasentalant n tmedyazt n tayri d l’yerba i yecna Zedek Mouloud”. Deg tezrawt-agi, lwelhaa, tezzi ladya yer yisental i d-yettuyalen deg tmedyazt-agi.

Deg useggas 2013, massa Yahoui Zahira, texdem tazrawt i d-yettawin yef usentel “analyse du thème de la solitude à travers l’album tinsufin de Zedek Mouloud”.

Sakin tella tezrawt n massa Chebrin Hayet,deg useggas 2015 ula d nettat texdem-it s tutlayt tamaziyt anda texdem yef “asugnan yellan di tesfift asderfef n Zedek Mouloud”. Aseggas defir-s, yella uxeddim n massa Mahfoud Fatiha, yettwaxedmen yef wawalen imaynuten “étude linguistique des néologisme dans les chansons de Zedek mouloud”. Aneggaru i yettwaxedmen yella deg useggas n 2017, n massa Nejaa Hayat i ifernen takanit akken ad tili tugna i-yef ara texdem tasleđt deg wamud-agi. Tazrawt-is, isem-is “la comparaison dans l’oeuvre poétique de Zedek Mouloud”.

Di temenadt n Bgayet, tella kan yiwet n tezrawt i yettwaxedmen deg useggas n 2018 s uzxel “Later n tsekla timawit d wansayen deg tmedyazt yecna zeddak Mouloud”.

Di tubiret, tettwaxdem dayen yiwet n tezrawt deg useggas n 2015, tin i wumi fkan isem “Tunuyt n tkanit deg tmedyazt n zeddak mouloud” s yur mass Hadouche.W.

Taggrayt

Deguhric-agi, nwala-d d anwa-t Zedek Mulud ,nemmeslay-d yef tmeddurt-is d yisental i t-yettuccudun yer ccna d tira n yisefra. Syin akkin newwi-d tizlatini yexdem segmi yebda ar tura. Rnu yer waya,nemmeslay-d yef tezrawin yettwaxedmen fell-as di temnađin n Tizi Wezzu,Tubiret d Bgayet .

Ahric wis sin: Amezruy n tiyunba

Tazwart:

Talalit n tmedyazt tegla-d s umaynut anda ad naf idrisen n tsekla s cebaħa nsen, sean tudds a ibedden aħas yef usemresn tugniwin n uyanib. D ayen ara naf deg tmedyazt n Zedek Mulud. Ihi, deg yixef-agi, ad d-nawi awal yef tiyunba d wayen akk icudden ħur-s ama seg tama n umezruy-isd tugniwin-ines.

I.Tabadut n tiyunba:

Deg tazwara, ur nezmir ara ad nenker assay yellan gar tiyunba d tsnukyist¹ ney aħat d tasnukyist s timmad-is d acu kan s wudem amaynut. Akken i d-yenna P.Guiraud id bedar Fitas Rachida deg tezrawit-is belli "*Tiyunba d tasnukyest d acu kan s wudem atrar*"², ihi ad nefhem deg tefyirt-agi, belli tiyunba tekka-d seg tesnukyest ney seg-s i d-tefruri.

Tiyunba "*txeddem tasleđt i akk wayen yefren umaru ad t-yessemres deg uđris-is, mačči ħala wid i ay-d-ittbanen d imxulaf, ur necbi leewayed, ufraren-d seg wakken d imxulaf*"³. Sumata, ad d-nini, tiyunba i isemlalayen tasensilt d tsekla acku segmi i walan tarrayin n tiyunba di tsenilest, s yin xedmen tizrawin iyidrisen n tsekla, ayen i d-yenna A.IBRAHIM belli "*tiyunba, di tuget d tasleđt tussnant n uyanib n yidrisen n tsekla*"⁴.

Gar yimussnawen imaziyen i d-yemmeslayen yef tiyunba ad d-nebder M.A.Salhi anda i d-yefka tabadut i tyunba ideg d-yenna belli tiyunba: "*D aħric di tesleđt n yidrisen n tseklayettawi-d yef temsal n uyanib ama deg wayen yerzan tugniwin ama deg wayen yeqqnen yer talyiwin n lebni n yidrisen ladya deg wayen yennan timena n yinaw*"⁵. Si tbadut-agi, ad nefhem belli tiyunba,terza ayanib n umeskar ama d tugniwin amad lebni n yidrisen.

I.1.Ayanib:

¹Tasnukyist, s tefrensist « rhétorique »

² D nekkenti i t-id yessuqlen « *la stylistique est une rhétorique moderne* ». Fitas Rachida, Tentative d'approche du fonctionnement de la métaphore dans l'oeuvre poétique de Matoub Lounes,tazrawt n magister,tasedawit Mulud Meemri,Tizi Wezzu,2011,sb10.

³D nekkenti i t-id yessuqlen "*la stylistique examine tous les choix de l'auteur,et pas seulement ceux que l'ont juge singuliers,étranges,saillant par leur originalité*".Philippe Caron, "Qu'est-ce qu'une approche stylistique peut nous permettre?", *Synergies*, Mexique, 2012, sb.89.

⁴D nekkenti i t-id yessuqlen "*la stylistique est plus souvent l'étude scientifique du style des oeuvres littéraires*". Ahmed Ibrahim, " l'analyse structurale en stylistique caractéristique et tentative d'application sur un poème de verlaine"? [en ligne]. URL: <https://www.iasj.net/iasj/download/c929db481f65e119>, sb.42.

⁵Mohend Akli Salhi, *Asegzawal amezzyan n tsekla, petit dictionnaire de littérature*, Tizi Ouzou, L'odyssée, 2012, sb.69.

Iban-d wawal “Style” di lqern wis 21. Yekka-d si tlatinit “stilus”. D tarrayt n umeskar i wakken ad ay-d yessebgen ihulfan-is akked ttexmam-is. D ayen i d-yenna G. Moliné : “*ayanib d amsnulfuy s timad-is*.”⁶ Ula d M. A. Salhi yessebgen-ay-id ayagi di tbadut-is n uyanib ideg d-yennabelli ayanib “*D abrid yeffren umrsnulfuy akken ad yini ayen yebya deg uqris*”⁷.

II. Amzruy n tiyunba:

Tban-d di lqern wis XIX. C. Bally, d amussnaw i d-idefren F. De Saussure, d amezwaru i yuran yef tiyunba deg yidlisen-is *Traité de stylistique française* akked *Précis de stylistique* Deg-sen yemla-d amek i yettwali tiyunba.

Tiyunba yer C. Bally, tebna yef wafrayen, meshsub yef usekcem n wafrayen deg umeslay. Yefka azal ameqqran i wassayen yezdin ameslay akked ttexmam⁸. Nezmer ad d-ninibelli yella deg-s uhric n teklisent⁹. Sumata, yettnadi yef wayen itezzindeg wallayn win yettemeslayen, mi arad-yessenfalay yef wayen yettexmim. Ihi, yer C. Bally, tiyunba tebna yef win yettemeslayen s tutlayt-is tayemmat anda ur yetteassa ara iman-is i wakken ad d-yessenfali, yerna ad issiwed inzi-is i win ukkud yettemeslay. D ayen i d-yessebgen deg wawal-is : “*imedanen ttexmimen s wafrayen*¹⁰...ur seqnaeen ara s tektiwin yesehan... ,acku asenfali n tektiwin zegan kecmen deg wafrayen¹¹”.

Aṭas n yimura i yennan belli tasnukyest tettwatu s tyunba yas akken taneggarut-agi aṭas n walugen akked tugniwin i d-tewwi anda niḍen.

Ihi, C Bally, issemgared gar umeslay n yal ass, yettas-d kan wehd-s, ma d ameslay n tzuri, yesea lebni d amxalef acku ibedd yef tutlayt taseklant yef waya, C. Bally, deg tezrawin-is, yugi ad yesled idrisen n tsekla acku yur-s imyura, ttarun s tutlayt yettwareqeen, mačči s tin s-way-s ttmeslayen tuget n yimdanen. Yerna iswi-nsen agejdan d cebaḥa n tutlayt. Ma d netta iswi n unadi-ines yef d tutlayt n yal ass d ayen yellan deffir-s.

⁶D nukkenti i t-id yessuqlen. “*le style, c’est l’homme même*”. George Molinie, “*La stylistique*”, dictionnaire du littérature, PUF, Paris, 1994.

⁷Salhi Mohend Akli, op.cit, sb.67.

⁸Fitas Rachida, op.cit, sb.11.

⁹S tfransist, “psychologie”.

¹⁰S tefrensist, “sentiments”.

¹¹ Dnekkenti i t-id-yessuqlen. « *les hommes pensent par impressions, les idées pures ne les satisfont pas Pourtant, les idées pures n’existent pas dans la pratique, car la sensibilité est toujours présente dans l’expression des idées* ». Anamaria Curea, « *Stylistique, science de l’expression, linguistique de la parole. Notes sur la nature défait linguistique selon Charles Bally* », Espagne, Synergie, 2013, sb.45.

Deg wayen id-nebder yakan, ad d-nini belli tiyunba, tella tebæed atas yef tsekla acku tefka azal ameqqran i tesnilest. Almi d iseggasen n 1950, bdan ssemrasen-tt yef tsekla ayen id-yenna G. Moliné: “*tiyunba ur teqqin ara kan yef tezrawin yeqqnen yer tesnilest maca terna ula d tizrawin yeqqnen yer tseklal*”¹². Ayen i d-yewwin amaynut i tiyunba s timmad-is, d ayen yexdem J. Marouzeau akked M. Cressot (1947) ayen i wumi qqaren tiyunba tatrart ;d tiyunba s wudem amaynut.

Di tiyunba-agi, imussnawen ttnadin deg yiḍrisen n tsekla amek ara zdin talɣiwin n tesnilest akked uyanib, ayen yexdem L. Spitzer anda i yessemlal tazrawt n tutlayt akked d tin n tsekla , yettnadi ayen yellan d amxalef deg talɣiwin n tesnilest deg uyanib¹³.

Tarrayt n L. Spitzer, tebna yef unadi akked tesleḍt n yiḍrisen n tsekla i wakken ad naf angired yellan ger wayen yellan s dixel n uḍris d tutlayt n yal ass .S way-agi ,yezmer bnadem ad yini belli Léo Spitzer imal atas yer tesleḍt, maci yer tezri ayen i d as yeḡḡan ad yawi amaynut i tmiga n tsekla.

D acu kan llan yimyura id yekkren mgal tikti aki acku yursen tiyunba ilaq ad tbedd yef tesleḍt tamesyarut¹⁴ acku netta yettwali belli ayanib yerza kan izen, arnu yer waya yefka azal ameqqran i umeyri acku d netta ara iwalin d amezwaru ayanib-nni.

Ar taggara ad nini belli ur nezmir ara ad nini ar wacu i teqqen acku tewwid amaynut ama i tesnilest, ama i tsekla d aya i d ttafen imusnawen daewiq deg yinadiyen nsen.

III. Iswiren n tiyunba:

Akken i d-yenna J. Gardes-Tamine; i d-bder Fitas Rachida, tasleḍt tamesyanibt n yiḍrisen n tsekla, tebḍa yef krad n yiswiren¹⁵:

III.1. Aswir n usdyez:

Yeqqen yer tesleḍt n uḍris seg tama n ttawilat i yessmres umedyaz ney umaru d wayen i d-yewwi d amaynut, ama deg wayen yerzan tiktiwin ney ayen yellan sdixel n uḍris.

III.2. Aswir afulkan:

¹²D nekkenti it-id yessuqlen “ *la stylistique ne se limite plus uniquement aux études proprement linguistiques, au contraire elle inclue également les études littéraire*”. Molinié George, op.cit, sb.101.

¹³Salhi Muhend Akli, op.cit, sb. 70-71.

¹⁴S tefransist, analyse objective.

¹⁵Fitas Rachida, Op.Cit, 2011, sb19.

Aswir-agi yerza imeyri d tmuyli-ines i uđris anda ara d-yefk turda-ines. Ay-agi yemgarad ilmend n umgired n wadeg d wakud acku cbaħa d tfulka tettmexalaf seg tmetti yer tayed, si lweqt yer wayeđ.

III.3.Aswir yerzan ađris s timmad-is:

Aswir-agi,yelha-d d tasleđt n uđris d wayen yellan sdaxel mebla ma nger-d imeyri ney amaru, d ađris weħd-s kan. Iswiren niđen meřra qqnen yer wagi acku i ma ulac ađris, ulamek ad tili tasleđt deg yiswiren niđen.

IV. Iferdisen n tasleđt tamesyanibt :

Bđan yef xemsa n yiħricen:

IV.1.Tuddsa n uđris :

D tasleđt n uđris aseklan anda ad nwali taęessa-ines, amek yefreq d tiseddarin ney yef waħal n yifyar i yebna ma ifat d tamedyazt. Syin akkin ad nwali tewzel d teyzi-ines.

IV.2.Timenna:

dtasleđt ntmenna akken ad d-nessufey iferdisen n tmenna taseklant d uzenziy n teywalt ama dtin n umeskar,ama d tin n umeyri.

IV.3.Taseddast:

D tasleđt n tuddsas n wawlen. Sumata, ad nwali iħricen n tseddast ma msedfaren ney ala deg tefyirt, ad nwali tafyirt ney affir ma yeęeed, amek tella tefyirt deg uđris,awalen d tyessa nsen.

IV.4.Amawal:

D tasleđt n wawalen ma d awal amaynut ney yella si zik, ma d aređtal ney d aqbur,tagetnamka,aktawal,aknaw, atg acku yal amdyaz d yal amaru yeęea amawal i yessexdam deg yifyar ney deg yiđrisen-ines¹⁶.

IV.5.Tasnukyest:

¹⁶Fitas Rachida, op.cit, sb.22.

D tasleđt n tugniwin n uyanib ama deg tmiga n tsekla sumata d yidrisen d tmedyazt. Deg-s, ad nwali ayen yessemres umaru neyumedyaz akken ad yessemres tikiwin-ines, ladya seg tama n tugniwin n uyanib d wayen i d-rnant i uđris ney i tmedyazt.

V.Tugna:

Tugna d lśas i yef ttnadin yimussnawen n tsekla deg tezrawin nsen i wakken ad ssegzin ccbaha n uđris sumata. M. A. Salhi, yewwi-d awal yef tugna deg *Usegzawal Amezzyan n Tsekla*, yenna-d tugna : “*d tanfalit yeddsen s ubrid ixulfen tuddsa n tenfalitn yal ass, llan sin lesnaf n tugniwin: tid yeqqnen yer talya (ama n yimesli, ama n wawal ama n tefyirt) d tid yeqqnen yer unamek*¹⁷”.

Ula d P. Fontanier, ur yebēid ara yef unamek-agi imi d-yenna belli: “*Tugniwin ,d talyiwin, d ŝŝifat, d talyiwin d yiberdan s-way-s yettemgarad umeslay yef tenfaliyin n yal ass i ssemrasen akk yimdanen*¹⁸”.

Ihi, seg wayagi, nezmer ad nefhem belli tugna n uyanib, d tanfalit yemgaraden yef tin i nessexdam yal ass acku deg-sent ttilint tenfaliyin irnnun ccbaha i yimsli. D ayen i tt-yeđđan tebeed aťas yef tutlayt n yal ass.

V.1.Lesnaf n tugniwin n uyanib:

Sumata, nezmer ad nebđu tugniwin n uyanib yef sin:tid yerzan timsisliť¹⁹, d tid yerzan tasnamekť²⁰. Atas n leŝnaf i yettunefken i tugniwin n uyanib, wa yebđa-tent yef sin am G.Molinié, wa yef krad am J.G.Tamine, wa yef ukuz am M.Pougois, wa yef semmus am M.A.Salhi.

G.Molinié, yebđa-tent yef sin n yihricen :yiwen ijmeē-d akk deg-s tugniwin isehlen i ueqal am tid yerzan talya n wawale. Yefka-asant isem: “*microstructurales*.” Ma d tiyađ mgal timezwura-nni, yewēer ad tent-yeēqel yiwen, acku rzant anamek, ttilint s dixel n unamek n wawal. Yefka-asant isem: “*macro-structurales*”²¹

¹⁷Salhi Mohand Akli, Op.Cit, sb.70-71.

¹⁸D nekkenti i t-id-yessuqlen. “*les figures de discours sont les traits, les formes ou les tours par lesquels le langage s'éloigne plus ou moins de ce qui en eut été l'expression simple et commune*”. Fontanier Pierre, *Les figures du discours*, Paris, Flammarion, 1977, sb.09.

¹⁹S tefrensist Phonique.

²⁰S tefrensist Sémantique.

²¹George Molinié, *Eléments de stylistique française*, Paris, PUF, 1997, sb. 81-96.

Ma yella d J. Gardes-Tamines, tebɗa-tent yef krad n tewsatin:*tugniwin n usiswel*²²,*d tid ntsuki*²³,*d tid n unamek*²⁴. Yettban-d way-agi deg wanda i d-nenna belli deg tesukyest tebanent-d tugniwin deg tegnatin yemexalafen,deg yiɣricen yemexalafen ama deg uɣric n tayrit akked d tesnalɣa²⁵;i wumu qqaren tugniwin n usiwelam temyrut, ama deg tesddast ayen iwumi qqaren asent tugniwin n tsuki _ama deg uɣric n tesnamekt qqaren-asent tugniwin n unamek.

Ma d M. Paugeoise, yebɗa-tent yef ukuzn lesnaf:

- **Tugniwin n usiswel:** qqnent yer talya n wawal d usemres n yimesla ama deg tazwara, talemast neg deg taggara n wawal. Gar tugniwin-a, tella tseyrit, tasergelt d wayen yenan imesli suamata.
- **Tugniwin n tedmi**²⁶: qqnent ugar yer tmenna. Ur qqinent ara kan yer tenfalit n waffiren kan maca yer unamek n yinawen sumata. Yer Formilhague : “ *d tugniwin tilellyin eeddant akkin i tenfalit s timmad-is, qqnent yer unamek n tinawt*(l’*énoncé*) s lekmal-is²⁷. ”
- **Tugniwin n unamek**²⁸ :qqnent yer unamek n wawal. Deg tugniwin n unamek, yella umgired gar unamek amezwaru n wawal, d unamek uyur ittwehhi deg tanfalit-nni. Gar tugniwin-a, ad naf tumnayt d taydisemt, tangisemt, atg.
- **Tugniwin n tsukki**²⁹: qqnent yer wayen yenan tuɗɗsa n uɗris ney n yinaw anda ad n-wali awal amek yebna waffir, ama seg tama n tseddast, n wallus n wawalen, n yinumak, atg. Deg-s, ad naf tugniwin bɣal l’inversion,le chiasme,l’oxymore, amsadey (parallélisme), atg.

Ma yella seg tama n yimnuda imaziyen, ad naf M. A. Salhi, yebɗa-tent yef 5 n lesnaf.

Yenna-d belli :”*Llan sin n leɣnaf n tugniwin :llant tid yeqnen yer talya, llant tid yeqnen*

²²S tefrensist Diction,Asegzawel tefransit/tamaziyt,Www.asegzawel.com.

²³S tefrensist Construction,Ibid.

²⁴S tefrensist Tropes,Ibid.

²⁵S tefrensist Morphologie,Ibid.

²⁶ S tefrensist, « figures de pensée »

²⁷ D nekkenti it-id yessuqlen, « *ce sont des figures indépendantes de l’expression, elles engagent fondamentalement la signification globale de l’*énoncé** ». Catherine Formilhague, *Les figures de styles*, Paris, Nathan, 1996,sb.93.

²⁸ S tefrensist, « figures de sens »

²⁹ S tefrensist, « figures de construction »

yer unamek . Sumata ,nezmer ad nebdu tugniwin yef 05,ilmend n uswir atlayan (niveau linguistique) i yerza usenfali (imesli,awal,taseddast anamek,timena)”

Tidibeddenyefyimesli: *am di temyrut d tsergelt.*

Tidiressanyefwawal: *am umsales d temgarda.*

Tid yebnan yef wamekddant tefyar (taseddast): *am wanawen n umsadey.*

Tid yeqqenen yer tmenna: *Anwa id yettemeslayen? Amek i tegga tmuyli-ines?...atg.*

Tid ibedden yef ubeddel n unamek n wawalen:*di tefyar am tumnayt d tangisemt d tseqlabt.”*³⁰.

Taggrayt:

Deg yixef-agi, newwi-d awal yef tiyunba anda i d-nefka-d tabadut-ines syur yimussnawen yemxalafen; d yiswiren-ines yemxalafen. Syin akkin,newwi-d awal yef umezruy-is d yiferdisen n tiyunba d wayen icudden yer-s.Syin akkin, nemmeslay-d yef tugna d tbadut-is, d leşnaf-is yur yimussnawen iberriyen d yimaziyen.

³⁰Salhi Mohand Akli,*Kra n tsura i tyuri n tsekla*,1., Tizi Ouzou, l’Odyssée, 2015,sb.41.

**Ixef wis krad: Anawen n wallus deg tmedyazt n
Zedek Mouloud**

Tazwart:

Zedek Mulud seg wid yessemrasen allus s tuget di tmedyazi-ines. Deg uḥric-agi, ad neereḍ ad d-nawi awal yef leṣnaf n wallus i yessexdam Zedek di tmdyazt-ines, ad d-nessfehem yal tawsit akken iwata s yimediyaten ad d-neddem deg wamud n tmedyazt n Zedek Mouloud ayen ara d-ibegnen lesnaf-agi n wallus.

I.Lesnaf n wallus:

Allus, d yiwet n tugna tamesyanibt, d allal i d-yettaken acuddu, cebaḥa d wassay i uḍris aseklan. Deg-s tettuyal-d yiwet n tayunt ney ugar n n wawalen, Yenna-d M. A. Salhi yef waya, allus: “*d tuyalin n yiwet n tayunt. Tezmer ad tili tayunt-agi d imesli, d awal, d taggayt n wawalen ney d azenziy (ama n n takatit, ama n unya ama n unamek). S wakka allus, yeena akk iswiren n tesnilest¹*”. Ma d J. Garde Tamine d G. Moliné, nnan-d belli: “*allus d yiwet n tugna i d-yettaken aglam iwatan i tmedyazt ; yettili-d wayagi s tuyalin n yiwen wawal neytaggayt n wawalen²*”.

I.1. Allus yeqqnen yer talya:

I.1.1.Tamalast³:

C.Formil Hague, tefka-d tabadut n tmalast anda i d-tenna “*tamalast d allus yettilin di tazwara n waṭas n wawalen*”⁴. Tamalast, ihi, d anaw gar wanawen n wallus. Tezmer ad tilli s tuyalin n yiwen wawal ney n yimeqqimen deg tazwara n tefyar. D tugna i yessexdem Zedek Mulud s tuget deg tmedyazt-is. Ad nwali aya deg yimediyaten-agi. Amedya amezwaru i d-neddem si tmedyazt “Ad am-simsen” i d-yessuffey deg useggas n 1986; ma d amedya wis sin d tukkist n tezlit “Cfu d kemm”, 1989.

Md 1:

Byan leibad am-t-dlin

Byan tasa-m ad tt-bḍun

¹Mohend Akli Salhi, *Asegzawal amezzyan n tsekla*, Tizi Ouzou, L'odysse, 2017, sb.23.

²D nekkenti i t-id-yessuqlen, “*la répétition c'est une notion qui permet de décrire la langue de la poésie elle porte sur les mots ou un groupe de mots*”. Hachemi Cylia, *La répétition dans la poésie d'Amar Mezdad “tafunast n igujilen”*, akatay n lmaster, Habi Dehbia (dir.), Ummto, 2019, sb.20.

³Tamalast :anaphore Asegzawal Tamaziyt Tafransist, www.asegzawal.com.

⁴D nekkenti i t-id-yessuqlen “*l'anaphore ,une répétition en tête de plusieurs groupe de mots.*”. Catherine fromil Hague, *Les figures de styles*, Paris, Nathan, 1995, sb. 25.

Byan ad teğgeḍ arraw-im

Md 2:

D kemm i iemden***D kemm i iqeblen******D kemm i yebyan tigi******D kemm i issemḥasen***

Deg umedyā amezwaru, nwala tuḡalin n umyag “byan”. Deg umedyā wis sin, tuḡalin n umeqqim “d kemm” di tazwara n waffir. Deg wamud n tmedyazt n Zedek Mulud, banen-d ddeqs n leṣnaf n tmallast. Ad d-nebder kra deg-sen:

I.1.1. a. Tamallast s tenfaliyin n usteqsi:

J. Molino akked J. Gardes Tamine, nnan-d yef tenfalliyin n usteqsi “*asteqsi ur yettwaxdem ara i wakken akken ad d-ibeggen ccek ney akken anermas ad d-yefk tiririt lameena immal-d aḥal yetheq umennay deg wacu i d-yeqqar, yerna ulac win izemren ad t-iskiddeb ney ad d-yefk tiririt*”⁵

Allus-agi i yessemres ZedekMouludiban-d stuḡalin n tenfaliyin n usteqsi am “i wumi” “acu”, “wissen”, “sani”, atg. Şṣenf-agi, yuḡal-d azal n 28 n yiberdan deg tmedyazt n ZedekMulud. Ad d-nefk sin n yimediyaten yef waya. Amedya amezwaru i d-nekkes di tmedyazt “Anfet-iyi d lhemm-iw” n useggas 1996:

Md:

Anta ur i wumi ur yekni?***Anta ur d-nuy abrid-iw?******Anta deg ur iger aḍar-iw?******Anta deg ur neyli?***

⁵ D nekkenti i t-id-yessuqlen « *l'interrogation consiste à prendre de tour interrogatif, non pas pour marquer un doute et provoquer une réponse, mais pour indiquer au contraire la plus grande persuasion, et défier ceux à qui l'on parle de pouvoir nier ou même répondre* ». Gardes Tamine Joelle et Jean Molino, *Introduction à l'analyse de la poésie, vers et figure*, Paris, P U F, 1992, sb144.

Ad nwali deg umedyana niḍen i d-nekkas si tizlit

I wumi ccan d ueuzzu

I wumi abudu

I wumi abzim i uqarru

Nwala deg yimediyaten-agi tuḡalin n tenfaliyin n usteqsi “anta”,”i wumi”. Zedek Mulud,ur yessemres ara tanfaliyin-agi i wakken ad d-yerr fell-sent di taggara ney ad as-d-yerr wayeḍ. Lameena, yessemres-itent i wakken ad d-issebgen tikiwin-ines akken ad tt-yer deg wallay n win ara s-yeslen. Amedyaz, deg yimediyaten-agi, yeḡra tiririt n yisteqsiyen-is.

I.1.2.b.Tamallast s talya n wanaḍ:

ZedekMulud, yessemres, diyen, anaḍ di tmedyazt-ines. Yessexdem-it azal n 10 n tikkal. Ad d-nefk amedyana yeḍ waya,d tukkist id-neddem di tmdyazt “taqejmurt”, i d-yeḡḡen deg useggas 1996, anda id-yenna:

Anfet i medden ad as-inin

Anfet ad heḡren warrac

Ccah ,anfet ad yeḡzin

Anfet ad nezhen leerac

Nwala deg umedyana ieeddan tuḡalin n umyag “anef” yettwaseḡtin yeḡ wudem wis sin n uset “kunwi” deg wanaḍ. Issers Zedek Mulud tawsit-agi i wakken ad yendeḡ ney ad yeḡk iwelliḡen yeḍ lḡeḡ nsen, ad idiren ayen byan wa ad sutren izerfan nsen mbla akukru.

I.1.3.c.Tamallast s usemres n yiseyren (les appellatifs):

Zedek Mulud, ur yessemres ara sḡenf-agi aḡas deg tezlaitin-is. Yessexdem-it azal n 9 n tikkal. Ad d-nefk imedyatenyeḍ waya :amdyana amezwaru i d-neddem si tmedyazt “Zer amek” n useggas 1999

A tin si cebḡen yiberdan

A tin wukud tecbeḡ tikli

A tin si ziḡit wussan

Ay izid yid-m yiḡimi

Deg umedy-a-gi, tuyalin n usyer, yessmres-itt umedyaz i wakken ad d-yemeslay yef tin iħemmel d wamek itt-yettwali.

Amdya wis sin neddem-it-id si tmedyazt “Zer amek” i d-yessufey deg useggas n 1999, deg-s yenna-d:

A tin si cebhen yiberdan

A tin ukud tecbeħ tikli

A tin si zidit wussan

Ad yizid yid-m yiyimi

Deg umedy-a-gi, nwala tuyalin n useyru, deg-s yemslayed yef tayri, yer wacu itessawađ, deg tesfift-a-gi yerra tajmilt i tin i iħemmel.

I.1.4.d.Tagallit:

Di tmedyazt n Zedek Mulud, ad naf dayen anda yesseqdec tagallit yal tikkelt s tuyalin n yiwen wawal “aħeq” ama deg uđebsi n 2000, di tezlit “taswiħ”, ama deg win n 2003 “ameyras n tfesut” anda i d-yenna deg-s:

Md:

Aħeqq awal d wayen tenniđ

Aħeqq ayen akk deg tešṭtuqteđ

Aħeqq leħsab i as-terriđ

Ass-a yedħa-d tyeldeđ

Aħeqq ayyen akk yid-i telħiđ

Aħeqq abrid tsculfeđ

Aħeqq lmeahda tekfiđ

Aħeqq lmeahda tnekred

Amedya wis win:

Aħeqq tikli taberkant

Aħeqq tagrawla n ublađ

*Aḥeqq tafsut taqurṛant**Aḥeqq anebdu asemmaḍ*

“Aḥeqq”, d tanfalit n tgallit. Zedek Mulud, deg wanaw-agi, ala tanfalit-agi kan i yessexdam. Zedek Mulud, yessexdem tamalast deg tmedyazt-is ugar n 88 n tikkal. Ayagi yella deg tuyalin n yiwen n wawal kan mačči taggayt n wawalen D tugna n wallus i yessexdam s waṭas. Awalen yettuqten ney id-yettueawaden s waṭas di tmalast i yessemres Zedek Mulud d wigi: d kemm, d kečč,ixef,tawenza,zzher,zriy,cukkey,yas,ass-a,ini-d,aḥeq,tamurt, atg. Deg teflwit-agi i d-iteddun,ad nwali ačhal d abrid i d-ttuyalen wawalen-agi deg wamud n tmedyazt n Zedek Mouloud:

Awal	achal i d-yettueawad		
zriy	23	Ass-a	10
Kem	21	yas	10
aḥeqq	16	Ini-d	7
Yemma	70	Byiy	5
Tamurt	13	Abrid	5
D kemm	19	Kečč	11

I.1.2.Épiphore:

C. Fromillague, tenna-d yef tugna-agi n “l’*épiphore*” belli d allus-nniid-yettuyallen di taggara n waffir⁶.D tuyalin n wawal di taggara n yal affir ney n tefyirt. Ayen i d-tessbegen J. Gardes-Tamine mi d-tenna belli “l’*épiphore*”, d allus di taggara n waṭas n yigrawen imensayen (groupe syntaxique)”⁷.

Zedek Mulud, yessemres diyen aṭas tawsit-agi n wallus. Ad nwali ay-agi deg yimediyaten-agi:

Md: *Ima netta yid-i ur yekfa*

Amek ara t-ḥesbey yekfa

Deg umedy-agi i d-nekkes deg tesfift “anfet-iyi” n useggas 1996, nwala amyag “yekfa”, yuyal-d deg taggara n waffir.

⁶Catherine Fromilhague,Op.Cit, sb.32 .

⁷Joelle Gardes Tamine, De la langue au style,1992,sb.22_28.

Md: *Lħif danagi*
Uyalent irkel d asefru
D netta i danagi

Deg umedy-a-agi wis sin i d-nekkes di tesfift “Krad n temrwin”,tella tuyalin n wawal ” anagi”deg taggara n waffir.Sumata, yessemres allus-agi n “l’épiphore” i wakken ad yeğğ tamedyazt-ines s yiwet n tmeyrut. Tikwal, mi ara d-yalles i wawal, yettili ubeddel n waddad-is(seg waddad ilelli yettuḡal yer waddad amaruz, neḡ seg waddad amaruz yer waddad ilelli) am deg umedy a i d-iteddun

Amedya amezwaru i d-nekkes si tezlit “ D acu” n useggas n 2000

Ma ass-a axšim n uqbayli
Mačči d wayeḡ d aqbayli

Amedya wis sin i d-neddem si temdyazt “D aderwic” deg-s yenna-d:

Ma yella yugi axxam
I as-tt-igan d at uxxam

Dagi, awal “uqbayli” yella deg waddad amaruz, sakin ibeddel talya yuḡal yer waddad ilelli. ma deg umedy a wis sin, nwala-d awal “axxam” i d-yellan deg waddad ilelli , yuḡal yer waddad amaruz s temerna n uyru.

I.1.3. Symploque:

D tuyalin n tmalast akked “l’épiphore” deg yiwen waffir. S wudem niḡen d tuyalin n wawal neḡ n ugraw n wawalen yellan di tazwara akked taggara n waffir neḡ tefyirt, yettuḡal-d akken yella. Zedek Mulud, yessemres ššenf-agi n wallus di kra n yisefra-ines. D ayen ara nwali deg yifyar i d-ittedun i d-neddem deg uḡebsi “i mimi”n useggas 2019:

Md: *Yella wuccen d ikerri*
Yella ikerri yella wuccen
Di tezgi yezga ikerri

Di tezgi yezdey uccen*Uccen yebya ikerri****Ikerri yugi uccen***

Deg umedyaga-agi ieeddan, nwala amedyaz yessemres tamalast d twisit niđen deg yiwen waffir. Dayen awalen-nni i d-yettwalsen yella wanda beddlen talya (addad). Ad nger kan tamawtbelli deg umedyaga-agi i d-nebder yella wassay gar wawalen-nni i d-yettuawaden; ttuyalen akken ma llan yer uyersiw.

I.1.4. Anadiplose:

D tuyalin n yiwen ney tarugma n wawallen i deg i d-yettwabedren di taggara n waffir ney tefyirt i y-eedan ; di tzrawt n habi dehbria thenak belli M. Buffard d G.Karl id yefekan is as yefekan isem aki fekand tabadut yef belli “*d yiwen n tugna ibedden yef tuyalin nwawal yellan di taggara n tefyirt ney n waffir ara d-yettwalsen deg tazwara n waffir ney tefyirin i d-iteddun*⁸. Yennak dayen belli l’anadiplose “*d tuyalin n wawal ney tikti, anda a ad yili wayaki seg wafir ar win id yettdun ney seg ney bitt.*”⁹”

Zedek Mulud, yessemres şşenf n wallus-agi di tmedyazt-is azal n 27 n tikkal. Ad d-neddem sin n yimediyaten:

Md:

*Byiy ad kem-waliy tewwdeq**Tewwdeq-d yer lebyi n wul-im*

Md:

*Nafel di taggara ay nerki**Mi nerkineyli**Neyli nger deg yihemmalen*

Deg yimediyaten-agi i d-nebder ad nwali tuyalin n wawalen” tewwdeq-d”akked “nerki,neyli” i yellan di taggara n waffir, ttuyalen-ddi tazwara n waffir anda i d ussan

⁸D nekkenti i t-yessuqlen. Buffard-Moret ,et GoGagard Karl ,qui eux proposent le nom l’anadiplose definis *la réduplication comme une figure consistant à reprendre un mot soit à la fin d’une phrase ou d’un segment soit au début de la phrase suivante ou du segment suivant*”. Habi Dehbria, *Analyse stylistique de l’oeuvre de Ben Mohamed cas de la répétition et des parallélismes dans le montage poétique “yemma”*, akatay n lmagister, tasedawit Mulud Mœmri,2013, sb.57.

⁹ D nekkenti it-id yessuqlen. « *une reprise avec un enchainement de mot ou d’idées dans un ordre ascendant ou descendant* »Habi Dehbria, *Ibid*,2013,sb.56.

ttemseɖfaren deg ufyir ɣze wayedL’anadiplose tuyal-d atas deg tesfifin n Zedek Mulud, ad d-nefk amedyā anda id -iban waya-agi:

Md: *Zaylali zaylali*

Zaylali azal qayli

Deg umedyā-agi i d-nebder, nwala-d ayen i d-nenna deg wayen iseddān awal ”zaylali” yettemseɖfar deg yifyar.

Di kra n n waffiren, Zedek ur d-isban ara awal-nni i d-yettuɛawden akken yella, yettbeddil-it s yimeqqimen iwšilen. Ad d-neddem amedyā amezwaru i d-neddem deg tezlit “cfu d kem” n useggas 1986

Md:

Zziy-as ttejra nyilili

Zziy-tt i wul-iw d ddwa

Deg umedyā-agi, ZedekMulud ibeddel awal “ttejra n yilili” s umeqqim awšil “tt” yellan deg waffir wis sin.Daymi yettuneḥsabd allus.

Sumata, awalen deg tewsit-agi n wallus tbeddilen talya. Ma llan deg waddad ilelli ttuyalen ɣer waddad amaruz neɣ seg umaruz ɣer waddad ilelli. Sumata ad as-tettwabeddel taɣara, d ayen ara nwali deg umedyā-agi i d-iteddun:

Wi as-yennan ad -yas wass-a

Assa deg tennefdaseɖ

Awal “wass-a” yellan deg waddad amaruz deg waffir amezwaru yuɣal ɣer waddad ilelli deg waffir wis sin “ass-a”

I.1.5. Allus n uḥric seg waffir (taggayt n wawalen) :

Dallus n taggayt n wawalen;yettili-d s tuyalin n kra n wawalen i yessemres umedyaz deg waffiren iseddān lameena yettili-d deg-s kra n ubeddel. D ayen yessemres Zedek Mulud azal n 20 n tikkal deg tmedyazt-ines

Md:

Ini-d wi as-yesamsen

Anwa fell-as ur nejbid

Ini-d anwa it t-ijerben

Ini-d anwa it-t-igezmen

Deg umedyaga-agi, yuyal-d yiwen n uhric seg waffir “ini-d anwa it-” deg tazwara n waffir. Di tuget, anaw-agi n wallus yettili-d di tazwara n waffir. Lameena yella wanda ara naf belli yessexdem-it di taggara n waffir am umedyaga-agi i d-iteddun, d tukkist si tmedyazt “Cfu d kemm” n useggas 1989:

Tcerged **uqbel ad tt-teyred**

tdeqqred**uqbelad tt-teyred**

teseryed**uqbeladtt-teyred**

Deg umedyaga-agi, nwala tuyalin n kra n wawalen “uqbel ad tt-teyred” deg taggara n waffir, ad nger tamawt deg umdya-agi, awalen-agi i d-yettuyalen sean assay gar-asen ttuyalen akk yer wunti, yer tmettut d wazal-is.

I.1.6. Allus n waffir s lekmal-is:

D tuyalin n waffir s lekmal-is. Ayen yessemres Zedek Mulud atas di tmedyazt-is. Yessexdem-it deg wazal n 31 n yisefraaladya deg aqbsi-ines aneggaru i d-yessufey deg useggas n 2019. Deg-s, ad d-neddem yiwen n umedyaga, d asefru ”a yemma, yemma” anda id-yenna:

Md:

D acu yuyen tamurt-iw

Tugi ad terfed s uqerru

A yemma yemma

Dacu yuyen tamurt-iw

Tegguma ad terrez azaglu

A yemma yemma

D acu yuyen tamurt-iw

Ad iniy d daewessu

A yemma yemma

D acu yuyen tamurt-iw

D aṭṭan-ni ur nḥellu

A yemma yemma

A yemmma,yemma,a yemma

A yemma,yemma,a yemma

A yemma,yemma

A yemma,yemma,a yemma

A yemma,yemma,a yemma

A yemma,yemma

Deg umedyaga, yal affir yellan di tazwara akked taggara n yal taseddart yettuḡal-d seg tazwara armid taggara n usefru. Yella wanda yessemras Zedek Mulud allus n waffir s lekmal-is lameena s temerniwt n yiwen wawal neḡ ugar neḡ s ubeddel n usefti n yimyagen am akken i d-iban di tesfift”zer amek” i-yessuffeḡ deg usegga n 1999 anda id-yenna:

Ḥemmley-tt asmi akken tella

Ḥemmley-tt asmi akken ur telli

Deg umedyaga,yuḡal-d waffir s lekmal-is d acu kan, deg waffir wis sin, yessemres amyag di talya tibawt “ur telli”

Ad d-nebder belli Zedek Moulud deg yiwen usefru “ad d-iniy”n usegga 2019, anda deg wallus n waffir yesemres awalen s waṭas n yiwen n uktawal neḡ yiwet n twacult n wawalen. Ayn i wumi iqqaren “polyptote”ayen ur yessexdem ara atas di tmedyazt-is. Amedya yeḡ way-a d tukkist seg tezlit i d-nebbder yakan, deg-s yenna-d:

Tamaziyt-iw

Yur-i timuzya

Tamaziyt-iw

Yur-i timuzya

A tamaziyt-iw

Imaziyen akk d atmaten-iw

Tadukli ha-tt-aya

A tamaziyt-iw

Ay imaziyen ay atmaten-iw

Tilelli am ass-a

Deg umedyaga-agi, tella tuyalin n waffiren t “tamaziyt-iw”, “yur-i timmuzya” s yin defren-t-id wawalen yellan am “timmuzya, tamazya, imaziyen” ayen i t-yeğgan yessemres tawsit niden n wallus “polyptote”.

I.1.7. Turart s wawalen (jeux de mots):

Seg yiseggasen n 2000 d afella, Zedek Mouloud yuyal yettak azal i şşenf niđen n wallus, ayen i wumi qqraen turart s wawalen. Deg tewsit-agi n wallus, amedyaz ad yessexdem allus-nni akken i s-yehwa, yezmer ad yili wayagi s yiwen n wawal deg yiwen n wafir ney s waṭas n wawalen deg yinaw, ney s usemres n umatar udmawan ayen i d-irennun ccaḥa i tmedyazt-is.

Md :

Ilaq ad tecfum

Limmer di ceffun

Tagi ur as-tḥeddrem cfut

Yur-wat ad tettum

Iggad-nni itettun

Muqlet i asent-tga tutut

Tiyri seg At-Xelfun

[...]

Diḍelli i d yeḡḡanass-a

Ma ad as-neḡḡ i wassa

Ad ay-yesfed idelli

Ameḡ ara nexdemiuzekka ?

Ma neḡder i uzekka

Ad yewwet deg wass-agi

Deg umedyaza-agi i d-neddem seg tmedyazt « d acu » n useggas n 2000, nwala-d turart s wawalen. Yessmres allus-agi i wakken ad d-yemmeslay yef tutlayt wa ad yerr ddhen n win ara s-yeslen ad inadi yef yizerfan-is di tmurt-is, wa ad ten-id-yesemkti yef tedianin yeḡran di tmurt n leqbauel tutlayt , yessawel i tikli d umenuy yef tmaziyt.

Di kra n yimediyaten, ad naf Zedek Mouloud yessemres allus-agi s yiwen n wawal deg deg waḡas n yisefra ,tewsatin yemgaradeni wakken ad yassawed inzi ixulfenam di kra n tgnatin i wakken ad yemslay yef tayri,yef tmagit...atgam di tmedyazt « ur iyi-ttaḡḡa » n useggas n 1997 akked « teffeyed kan » n useggas n 2000 anda i d-yenna :

Md :

Ur iyi-ttaḡḡa akken i yi-ḡḡan

Ttxil-m ur yi-ttaḡḡa ara

Hsu wid akken i yi-ḡḡan

Deg-i ur d-ḡḡin ara

Md :

Teffyed kan medley tawwurt

Ul_iw lḡebs lliy-as-t

Yeḡsa kan teḡḡa-t tefsut

Ayen akken i t-yeḡḡanyeḡḡa-t

Deg umedyas wis sin, yessemres yiwet n tewsit n wallus, s yiwen n wawal am tikkelt ieddan. Maca, tikkelt-agi, wakken ad yessawed ihulfan-is i tin ihemmel d wamek tuyal tudert-is imi ulac-itt.

Zedek Mouloud, yessemres turart s wawalen s wudem niɛen anda i yettaru s usexdem n yimeqimen ilelliyen am di tmedyazt di « di lehna » n useggas n 2008 anda id- yenna :

Md :

lebyi-m,lebyi-w d lebyi

Kulec d nekkini

I nekkini kullec d kemm

A tinna hemmley

.....

Cfu hemmley-kem

D kemm i hemmley

Tin hemmley d kem

A tina hemmley

Limmer ulac-kem

Anta akka i a

Wa akka ara **hemmley**

Deg umedyas agi newala-d turarin s yimeqqimen ilelliyen « nekk /kemm » d umyag « hemmeley » i wakken ad yerr tajmilt i tin yeħemmel wa ad s yerr tajmilt.

I.2.Allus yeqqnen yer unamek:

D tuyalin yer unamek ney azar n wawal. Amedyaz, yezmer ad yessexdem awalen s wudem i s-yehwan lameena s usemres n wawalen yemqaraben deg unamek ney yettuyalen yer yiwen n uzar i wakken ad yessawed ad yemslay yef wayen yebya.

Zedek yella anda yesmras awalen yemqaraben deg unamek, ttuyalen yer yiwen wanaw n wawal am tesmhuyin n useggas anda i tent-yessemres azal n 4 tikkal deg yidbsiyen

yemxalafen lameena mačči d anamek-ines n ššeh i d-yessenfali ad d-nefk sin n yimediyaten anda ad d-iban mliḥ wayagi:

Amdya amezwaru i yellan deg tmedyazt “Ameyras n tefsut” n useggas n 2003 anda id yenna:

Aḥeqq tafsut taqurant

Aḥeqq anebdu asemmad

Amedya wis sin d tukkist si tezlit “Teffyeḍ kan” n useggas n 2000, deg-s yenna-d:

Ul-iw lḥebs lliy-as-t

yeḥsa kan teḡḡa-t **tefsut**

[...]

Ayen akken akk zegzawen yeqqur

Iæedda **unebdu** fell-as

[...]

Hsu lexrif d ayenni

Deffir lexrif d ccetwa

Deg yimediyaten-agi i d-nebder tura nwala-d tuḡalin n yismawen n tsemhuyin lameena ur tent-yessemres ara deg unamek nsent i yeshan acku yal yiwen yettuḡal yer unamek niḍen am tafesut/anebdu deg umedyia amezwaru ttuḡalen yer tefsut n yimaziḡen. Di tezlit-nni yerra tajmilt i wiḍ yemmuten yef tutlayt,yef tmagit.

Deg umedyia wis sin tafsut/anebdu/lexrif deg tezlit-agi, iglem-d iḥulfan n umeskar sdeffir lfiraq akked teezizt n wul-is.

Ad nger kan tamawt belli yella anda i yessemres awalen yemxalafen maca anamek i sen-yefka yiwen am di temdyazt “Yemmut d ayrib” deg useggas n 1983, deg-s yenna-d:

Yas akka tettumedleḍ

Yas akka tbeedeḍ yef wallen

Deg umedyia-agi, awalen tettumedleḍ/tbeedeḍ yef wallen,yal yiwen yesæa anamek weḥd-s lameena deg umedyia-agi, ttuḡalen yer yiwen n unamek “Imut”. Di tezlit-agi, yerra tajmilt i ugrawliw n tlelli Maetub Lwenas.

Deg tewsit-agi n wallus, yella anda amedyaz ad yessemres awalen inemgalen,ney ikniwen ayen ad nwali deg ayen id yettedun.

I.2.1.Allusn wawal s unemgal-is:

Anaw-agi n wallus yessemres-it umedyaz azal n 15 n tikkal deg yisefra-s,deg tazwara n umecwar-is ar tura. Yella anda i t-issemres deg yiwen n waffir am usefru “ruḥ d ayen” n useggas 1983, anda i d-yenna:

*Yas **tettud**,nekki **cfiy***

Deg umedy-agi, nwala awal” tettud”, yessedfer-it-id s unemgal-is “tecfid” deg yiwen n waffir, yessemres-iten i wakken ad yemmeslay yef wayen yescedda d wanda i d-yeggera sdeffir n wayen i s-texdem tinna i iḥemmel.

Amdya wis sin i d-neddem si tmedyazt “A wer timlilit” n useggas n 2019, deg-s yenna-d:

*Ta **tekfa**;tayed **tebda***

[...]

*Ay **akessar d usawen***

Amedyaz, yessexdem inemgalen-agi i wakken ad d-yemmeslay yef wanda tessawed tmetti ama s lëibad-is, axemmem-is, d tudert deg-s, atg.

Deg wayen iæddan, nwala-d anda inemgalen ttemesedfaren maca yella wanda i ten-yessemres s wudem niḍen am di tezlit “taswiet” 2000 anda i d-yenna

Md:

*Ma nnan-ak telha **tḥerci***

*D acu i ak-nnan di **nneya***

Lekdeb** ad t-tecbbeḥ **nneya

*Mi ara yernu **lekdeb i tḥerci***

*Tfuk **tidet** akk **nneya***

Deg tesfift-agi, nwala-d allus seg tama n ugbur anda i d-uyalen wawalen “tḥerci” d “nneya” usan-d deg taggara n waffiren ayen it-yeḡḡan yessemres sin wanawen n wallus(allus n épiphore,allus n unamek).Amdya wis sin d tukkist si tezlit “A wer timlilit” n useggas 2019 :

Ad ten-tjebbed yer zdat

Ad k-ttarran yer deffir

At tikli timendeffirt

Deg umedyaga-agi, amedyaz, yessemres inemgalen zdat /deffir, msedfaren-d deg waffiren mačči deg yiwen n waffir, yessexdem-iten i wakken ad d-yemmeslay yef wanda tessawed tmetti di tmeddurt-is.

Yella anda yessemres Zedek Mouloud tanfalit n tibawt "ur" i wakken ad ay-d-imud igburen n wawalen am akken yessexdem di tezlit "hšut" deg usseggas n 1997 anda i d-yenna:

Ayen akk byiy

Yas urbyiy

Dagi nwala awal"byiy" d unemgal-ines s tmerna n "ur".

I.2.2.Allusnwawal s ugdawal-is:

Anaw-agi n wallus, yessemres-it Zedek Mulud azal n 12 tikkal deg wamud-is sumata ttemesdfaren deg yiwen n waffir am akken yexdem deg tmedyazt-is "Imimi" n useggas 2019 anda id-yenna:

Md:

Ad yettafeg ad yettferfir

Nwala awalen "yettafeg" akked "yettferfir" sean yiwen n unamek deg yiwen n waffir. Akken i yezmer ad d-naf yettuɣaled ugdawal n wawal deg yifyar i d-iteddun ur d-usin ara deg yiwen n wafir am akken i d-iban di tmedyazt "am yimeslab", deg useggas 2019 ideg id-yenna:

Yiwen lhetta tella

Isurdiyen ulac

Yiwen lhetta tella

Idrimen ulac

Deg umedyaga-agi, nwala-d "isurdiyen" d ugdawal-is "idrimen" deg tewsit-agi usan-d deg yiwet n tseddart mačči deg yiwen n waffir. Yessemres-iten umedyaz i wakken ad d-

yemmeslay yef teswiēt i deg i d-neggra; anda medden ttwalin kan ayen yellan si beṛra,ttidiren kan i wakken ad d-banen xas ulac acu isean.

Taggrayt:

Deg uḥric-agi, nwala-d anawen n wallus i yessemras Zedek Mouloud di temdyazt-is, d win yettaken azal i yal šşenf, yal wa yefka-as azal; lamaena allus yuggten s waṭas yemexalaf gar tazwara n umecwar-is anda i yefka azal i wallus n wawal aladya tamalast d l'épiphere, ayen yemxalafen degyiḍebbsiyen-is ineggura anda turart n wawalen tetṭuqet yef wayen niḍen .

Ixef wis krad:

Tawuri n wallus di tmedyazt n Zeddek Mulud

Tazwart:

Deg uħric-agi, ad neeređ ad nwali tiwwura i yellan s tuget di tmedyazt n Zedek Mulud, i wakken ad ay d-iban wazal n wallus. Ad neeređ ad newali di tezlatin-is, i wacu i t-yessemres d wayen i d-rnant i unamek ama n wawal, ama n waffir, ama n tekti ; acku yal anaw n wallus yella deffir-s iswi. D ayen ara nwali deg yiferdisen-agi i d-iteddun; ad negger tamawt d akken deg aħric aki neddemed tiwuriwin i tesexdem Ĥabi Dehbia deg tezrawt-is “

I.Tawurinusuddeslebni n uđris:

Tawuri-agi, tban-d deg wannawen n wallus akken ma llan. Tawwuri-agi teqqen yer wanya n uđris, ittekin deg usuddesn usefru. Tawuri-agi, tettban-d deg wařas n wannawen n wallus lamaena tettuqet deg tmalast akked umasdey. Ihi, amasdey d aferdis yesean azal meqqren di lebni d cbaħa n uđris aseklan acku yettqeaid ađris, rnu yer waya, yettili s wudmawen yemxalafen, yezmer ad isuddukkel yid-s ařas n tuggniwin niđen. Deg umedya id-iteddun, ad n wali amasdeydi tseddast, yebna yef tugna niđen i umi neqqar “l’antithèse”i wumi id yefeka J. G.Tamine akked J.Molino tabadut anda id-nan d akken; l’antithèse: “*D amesqareb gar snat n tektiwin tinemgalin¹¹*” :

Ad skidbey ayen yellan

Ad amney ayen niđen

Ad ttuy widen yeryan

Ad nekrey wid yemmuten

Deg waffiren-agi, nwala “l’antithèse” deg wawalen “ad skidbey” akked “ad amney”. Yessemres amasdey yerna issedfer-as “l’antithèse” imi yebya ad yerr tajmilt i Da Lħafid, n telleli i yepeden laefunrebbi ass n 24 yenayer 2016 deg taddart-is Ath Ĥettu.

Di temdyazt agi yessemres awalen-agi “*Ad skidbey ayen yellan*” iwakken d-yemmeslay yef wakud i-deg i d-neggra. Lmeena-s, di zzman-agi n tura, nezmer ad neskiddeb amzruy d wayen yedran zik. D awehhi i yettwehhi yer liħala n tmurt. Deg wafir i t-id-iđefren, yefka-d awal anemgal (ad skidbey # ad amney”) deg wawal-is : “ *ad amney ayen niđen*”. Deg waffir-agi, iqsed-d belli tamurt ur d-tegri n bab-is, imawlan-is uyalen ĥemmlen timura niđen, ttun aylansen mi ttwalin lerbayeħ n tmura niđen.

¹¹ D nukenti it_id yessuqlen : “ C’est un rapprochement de discours de deux unités dont la signification sont opposé.”, Joelle Garde Tamine et Jeane molino, Op.Cit, 1982 sb232.

II. Tawuri n umyedfer²:

Tawuri n umyedfer, tella atas di tmedyazt akked tezlit sumata. Tettban-d mi ara yiwen (ney ugar) wawal (n wawalen) uyalen-d atas n tikkal deg yiwen n usefru. Tawuri-agi, tettak anya i udris am akken tettreşşi awalen-agi deg wallay n umseflid, ad qqimen di ccfayat-ines. Tawuri-agi, tuyal-d atas n Zedek Mulud. Tban-d, ladya, deg yinawen n wallus yeqqnen yer wawal am tmallast, l'épiphore, l'andiplose, atg.

A lqahwa n wasif

A lqahwa n lhemmam

Anda ay asif ?

Anida ay aman

Anida-t lexrif?

Wa yr teğgi eeryan

Anida-t nnif ?

Anida-t laman?

Amd wis sin:

Winna hemmley

Mačči d aerab n ucluh

Asmi i t-hemmley

Ma cwiṭ a medden i nfuḥ

Winna hemmley

Asmi i ruḥey

Ass-nni i as-truḥ

Winna hemmley

Asmi i ruḥey

Ad ruḥey,ney ad iruḥ

Deg umedy-agi i d-nefka, nwala tuyalin n wawal “A Lqahwa” deg waffiren imezwura akked tenfalit n tuttra “anida” deg waṭas n waffiren n usefru. Yessemres umedyaz awalen-agi s

² Tasniselt, s tefrensist « enchaînement ».

wudem n tmalast. Deg-s yettuɛwed-dyal yiwen seg wawalen-agi ugar n yiwet n tikkelt. Zedek Mulud, yessemres amyedfer deg watas n yisefra-ines i wakken ad yemmeslay yef waṭas n temsal yaenana timetti, ama d din, d leḥbab, d tayri, d tamurt, atg.

Deg umedyawis sin i d-neddem di tmedyazt “*winna i ḥemmley*”, nwala tuyalin n yiwen waffir s lekmal-is deg tazwara n yal tinaw³t. Yuṭal-d waffir “ *winna ḥemmley*” 11 n tikkal d wawal “ḥemmley” weḥd-s i d-yusan deg tinawt-agi id nesukes si tmedyazt, tussa-d di taggara n waffir (l’èpiphore). Tuyalin n waffiren-agi yettemseḍfaren, tettak-d ṣṣḍa i usefru. Yessemres tawuri-agi deg usefru-agi akken ad d-immeslay yef tdukkli-ines n zik d tura d uḥbib-is d wamek ibddel fell-as.

III. Tawuri tanamkant:

Tawuri-agi, ur teqqin ara yer talya n usefru am akken i t-nwala deg yimediyaten ieeddan maca teqqen ugar yer unamek. Nezmer ad d-nini, deg tmedyazt n Zedek Mulud, Tebḍa yef sin n yiswiren:

- **Tawuri n useddid d usfukel⁴:**

Di tazwara, ad nger tamawt belli mi ara naf tawuri n useddid deg yiḍrisen n tsekla, di yal tikkelt, yetṭafar-itt-id usfukel. Sumata tawuri-agi, tesa azal meqqren acku allus ittressi awalen-nni i d-yettuɛawden deg cc fayat n win ismeḥsisen i tezlit. Yal tikkelt mi ad naf allus n wawal ugar n yiwet n tikkelt, deg-s ad naf ameyri (anermas, win ismeḥsisen) yecfa-as.

Tawuri n useddid d usefukel deg tmedyazt n zedek mouloud nezmer ad d-nini, tettban-d deg waṭas n wannawen n wallus, ama deg wallus n wawal ney deg wallus n unamek. Yal ameyri, ad as-yefhem s sshalaladya deg wawalen ideg yella wallus yettban-d akken iwata am tmallast. Zedek Mulud, sumata, issemras tugna-agi i wakken ad yessed yef kra n wawalen, akken ad iqennee wid yesmeḥsisen. Deg tmedyazt n Zedek Mouloud, adnaf yestuuqet deg-s tawuri-agi, am akken i d-iban deg tmedyazt “*awid ukkan*” :

AWI-D UKAN MA TSEGMEḌ

³ S tefransist énoncé, www.asegzawel.com.

⁴ S tefransist, fonction d’insistance et d’argumentation

Xas nekk yid-m nemsebra
Awi-d ukkan ma tqeēdeḍ
Xas kulci yid-m yekfa
Awi-d ukkan ma tgerrzed
Xas tura ur cligeḍ ara
Awid- ukkan ma tbeddled
Xas nekk ur uminey ara

Di teseddart- agi, ad nwali usddid d wallus n wawalen“awi-d ukkan” d wawal “Xas” deg tazwara armid taggara n usefru-agi. Ad nger kan tamawt belli di tseddart-agi, yella usexleḍ gar temalast d wallus n uḥric n waffir. Yal tikkelt ad yettueawed wawal, aṭas n tikkal, lmaēna-s, amedyaz yebya ad yessed aṭas yef wawal-nni, akken ad d-iban, ad d-yufrar, wa ad d-yufrar unamek-nni iyef d-yettawi.

Ad nwali asddid deg wayen i d -yenna Zedek Mouloud di kra n waffiren-agi, d ameslay i yettmeslay i tmurt-is i deg ur t-iduqiē ara lmaenamaca mazal yessaram ad tt-iwali tseggem,tebeddel yef wamek tella di lawan-agi.Amedyaz, di tesfift-agi, yessexdem allus s tuget i wakken win ismeḥsisen i tezlit-agi, ad yerrddehen-is, ad iger tamawt i temesal-nni am akken yexdem deg watas n tesfifin-is am tezlit: *tizzayriyin*(1999), *ameyras n tefsut*(2003),*liḥala n tmurt*(2008),d uḍebsi-ines aneggaru n 2019, atg.

- **Tawuri s usenfali n yiḥulfan:**

Allus i yettusmersen deg twuri-agi, i yeqqen yer temeddurt d yiḥulfann n ucennay. Yis-s i d-yettmeslay yef wayen yettidir d wayen yetthūlfu. Deg-s, ad d-yefk dayen tamuḍli-ines yef wayen iderrun di tmetti. Yis-s, ad yessiweḍ i umyru d win ad as-yeslen ayen yebya d turda-ines yef wayen yeenan kra n temsal.

Tawuri n usenfali yiḥulfan tella s taqa di tmdyazt n Zedek Mouloud. Amedya yef waya,kra n waffiren di tezlit “Di lehna” deg uḍebsi “Liḥala n tmurt” i d-yessufey deg useggas n 2008. Deg-s, yenna-d :

Cfu ḥemmley-kem
D kemm i ḥemmley
Tin ḥemmley d kem
A tinna ḥemmeley

*Limmer ulac-ikem
Anta akka uya d kem
Wa akka ara hemmley
Nekkini akka-agi i ggiy*

Deg umedyaga-agi iɛeddan, nwala-d allus n wawal “hemmley” deg waffiren akken ma llan. Yettuɛawed-d 5 n tikkal. Yessemres allus-agi i wakken ad d-yemmeslay yef yiɥulfan-is i tin iɥemmel d wamek i tesa azal degwul-is.

Yella wanda ad naf belli Zedek Mouloud yessexdem tawuri agi s tuget deg yiwet n tezlit am di “Ayemma,yemma” deg uɛbeɓi n 2019 “ *A wer timlilit*”:

*D acu yuyen tamurt-iw?
Tugi ad terfed s uqerru
D acu yuyen tamurt-iw?
Tegguma ad terreɓ azaglu
D acu yuyen tamurt-iw?
Ad iniy d deewessu
A yemma yemma
D acu yuyen tamurt-iw?
D aɕan-nni ur nɥellu*

*A yemma,yemma
A yemma,yemma,a yemma
A yemma,yemma,a yemma
Yemma,yemma
A yemma,yemma,a yemma
A yemma,yemma,a yemma
Yemma yemma*

Deg umedyaga-agi i d-nefka, nwala-d tuɣalin n wawal “yemma”. Allus, daga yusa-d yettmesɗfar i wakken ad d-yeglem ney add-yemmeslay yef wamek yettwacud yer tmurt-is anda i tt-yesserwes yer tyemmat i yellan tigejdit n yal amdan. Yessemres aya-agi i wakken ad ay-d-issebgen iɥulfan-is yer tmurt-is.

IV.Tawuri usedyez⁵:

Yenna-d R. Jakobson yef twuri-agi belli: “ *tawuri n umdyaz d wayen yellan s daxel n inzi n umdyaz ney n umeskar.*⁶” Ayen i d yeqseq s wayaki belli tawuri aki terra-d lewlha-s yer yizen akken yella , ayen i tt-yeğgan ad temgarad wa ad ifrir yef twuriwin niđen.

ROMAN JACKOBSON yefka-d tabadut i twuri-agi anda i d-yenna : “ d axeddim n unermas deg ayen yerzan izen s umata lamena s wudem amaynut; deg-s ad yessexdem ihulfan-is d wayen yettexmim deg udris.”.

Ihi ad d-nini belli tawuri n usdyez tettili-d deg ayen yaenan inzi ;tayessa -ines deg yal tama ama deg udris,ama d yihulfan ...atg

Ad negger tamawt belli tawuri aki tezmer as qen yer tid niđen axatar yejmeitent yiwet n lhağa “d inzi”, acku angaaru aki yeqqen yer tiwura niđen am: twuri n yihulfan.

Mqbel ad nekmel awal yef twuri aki d wazal-is deg allus s umata, ad nawi awal yef twuri niđen yeqqnen yer yinzi i yellan deg wamud n tmedyazin n Zedek Mulud:

Tawuri n umedyazi:

S yur Habi Dahbia : “tawuri n umedyazi tesæ azal ameqqran deg yinzi,acku teqqen yer yinzi s timad-is, adris,akken lan.⁷.”

D tawuri yesæan azal meqqren di temdyazt n ZEDEK MOULOUD acku tejmae inawen n wallus akken ma lan, tesæ azal meqqren deg usiwed n yinzi akken iwata, di twuri aki amedyaz yettaered ad yejbed lewlha n unermas, yexdem ayaki s lesnaf n wallus akken ma lan am tamalast n wanad d usiwel,d tenfaliyin n useqsi,s turarin n wawalen, yesexdem dayen allus n yimsli ama tasergelt,taseyrit, akk d umasdey ayen ur d-neslid ara deg tezrawt aki ney acku nerra lewleh ney yer wallus n wawal kan; lamaena ad negger tamawt belli de wamud n tmdyazin n Zedek Mulud yecur d senf aki n wallus.

⁵ Tawuri n usedyez, s tefrensist, fonction poétique.

⁶D nekkenti i t-id-yessuqlen « la fonction poétique c’est l’accent mis sur le message entant que tel,la visée du message pour lui même . »,Roman Jakobson , Question de poétique, Seuil, Paris,1973,sb220.

⁷D Nekkenti i t-id-yessuqlen « la fonction poétique ,elle accompli un role plus important dans le message,elle vise le message, le texte tel qu’il est. », Habi Dehbia, Op.Cit,2013,sb126.

N-GOLO ABOUDOUSOURO yefka-d tabadut yef twuri n umdyazi anda i d-yenna :”Tqqen swatas n yilugann wallus am: temalast,parallélisme,awalen akniwen...atg d wayeb yerzan anya n udris⁸.”

Md:

Cniy asefru
Ceni d asefru
S yes-s icebbehey ccna
Asmi i t-nettargu
Anda-kent a tlatin n ssna?
Allay yettefuru
Imi tesgugm-it lehya
Akud ilehhu
Neckunted deg-s,nelha

Md wis sin:

Hemley-kem
Tin akken
Hemley d kemm
Kemmi-nni hemley-kem
Ufiy akk ayen byiy
Yur-m berka-yi

Deg yimediyaten agi newalad tawuri n umedyazi akken ilaq acku yal yiwet ger tinawin agi tesa izen, i wakken ad aay t-id yesbeggen yessemres lesnaf n wallus yemxalafen.

Deg umedyaya amezwaru yemeslayed yef yiman-is , yef umecwar-is d tazwara ines , izen yellan di tmedyazt aki ilaq yal yiwen ad yamen s yiman-is wa ad yawed ar wayen yebya, yefekad iman-is d amedyaya, di tinawt aki yessemres tamalast s wudmawen yemxalafen ama s tuyalin n wawal am d s tefalit n useqssi.

Deg umedyaya wis sin yemeslayed yef yemma-s, yerra-as tajmilt ,yessemres di tmedyazt aki turarin s wawalen s tuget ayen id-as yernan cbaḥa.

⁸D nekkenti i t-d yessuqlen « elle est définie par plusieurs procédés au phénomène de répétition, parallélismes ,anaphores t synonymies et les phénomènes musicaux. »ibid,sb127.

Deg wamud aki ney tawuri n umdyazi tebaned degen am wallus s lesnaf-is imara (tiɖ n wawal d tiɖ n unamak), d tid n yimsli ɣas ur ten -t-id nebdir ara lamaena ad negger tamawt belli zedek mouloud yesmersit s tuget deg tmedyazin ines.

V.Tawuri n tmagit:

Tawuri akki tettef amkan di tmedyazt n Zedek Mulud acku teqqen yer wayen yeenan tamagit; ayen i d-yettawi atas di tmdyazt-ines deg tazwara n umecwar-ines ar assa n wussan.

Di twuri-agi ad naf amdyaz yejmae anawen n wallus akken ma llan, yal tikkelt yessemras win ilaqen i wakken ad yessawed yer wayen yebya, i wakken ad yezzu tamussni n tmagit (d idles,tutlayt n tmaziyt, d amzruy n tmetti taqbaylit, atg).S twuri-agi, imedyazen ttarran dehn n wid ad asen-yeslen yer umezruy-nsen, tutlayt d yidles-nsen. Am akken i d-iban deg umedy-a-agi:

*Widen yeqqaren d at tlelli
Nutni zgan ddew uzaglu
Yilen ifen medden irkelli
Deg iman-nsen d ayurru
Wid i d as-iqqaren: “aheqq nekkini”
Sif ay ayerbal-inu
Fkiy-t win ibyan yawi-t
Awer timlilit*

*Wid yethuddun ayla-nsen
Ssalayen deg wayla n wiyid
Ttarran-t amzun nsen
Niy ay amzruy tellid?
Ttif-asen ijentaden
Am wakken a yif ur k-nettid
Gma am wagi i wumi-t
Awer timlilit*

Deg umedyaga-agi i d-neddedm seg temdyazt “A wer timlilit” i d-yessufey deg useggas n 2019, deg-s yemmeslay-d yef wid ibeddlen amkan nsen, ttun tutlayt nsen ttwalin lbaṭel iderrunmaca ssusumen yef lḥaq. Deg-s, yella wallus n wawal deg tuyalin n waffir s lekmal-is “A wer timlilit” di taggara n yal taseddart. Deg umdyaga-agi i d-iteddun, ad nwali akken iwata tawuri-agi n tmagit:

Afus s ufus-a
S yiḍudan d yifassen
Kulci d turrugza
Turrugza tlaq s yirgazen
Mačči s lxezra
Ara d-terreḍ iger i ak-kksen
Ma teqseḥ ccetwa
Ur tettggadeḍ ssmayem
S kra n wi ibyan lehna
S ccwal i tt-id-sukksen
Tṭes taḍmana
Terḡuḍ ad ak-tt-id-ssiwḍen
Ay aqbayli
Ay azzayri

Deg umedyaga-agi, Zedek mulud yettemslayed yef yizerfan n yimaziyen, yessawal i medden i wakken ad ffyen ad ssutren lḥeq nsen. Deg umdyaga-agi, yessemres atas n wanawen n wallus am “l’anadiplose” deg wafir wis krad. Awal “turrugza” i yellan di taggara n wafir wis sin, yuḡal-d di tazwara n wafir wis ukuz. Akken yella dayen wallus n wawal s unemgal-is, deg wawal “lehna” i umi yessedferanemgal-is “ccwal”. Tella diyen tamalast n usemres n yiseyren: deg yifyar ineggura anda i yessemres talya n usiwel “Ay aqbayli, Ay azzayri.”

Taggrayt:

Di taggara n uḥric-agi, ad d-nini belli Zedek Moulud di tmedyazt-ines, yessmras atas n tewwura, yal yiwet s wazal-is. Ihi allus d allal i yessmras umdyaz i wakken ad yessawed ihulfan-is ,ayen yettxemmim, turda-ines yef kra n temsal iderrun di temtti; deg-d yettak-d rray-is yef waṭas n yinedruyen, atg.

Taggrayt tamatut

Deg tesleđt-agi tamesyanibt i nexdem i wamud n tmdyazt n Zedek Mulud, nwaladeg-s yiwet n tugna n uyanib i yessmras umedyaz s tuget di tira-ines; ayen i t-yeğġan ad yettwassen yis-s deg uħric n tmedyazt akked tsekla sumata.

Allus yer Zedek Mulud, yettawi-it-id deg wanawen-ines de wazalen-ines yemxallafen. Deg uxeddim-agi, nefka azal i wallus n wawal anda i d-nebbder tuget n leşnaf-is, nebđa-ten yef snat n tewsatın: Allus n wawal (ideg nesleđ tamallast, épiphore, anadiplose, allus s uħric n waffir, allus n waffir s lekmal-is akked d turart n wawalen) . Senf niden n wallus d win n unamek (allus n wawal s unemgal-is, allus n wawal s ugdawal-is). ad negger tamawt belli Zedek di tazwara n umecwar ines yesemres s tuget tamalast ak l'épiphore almi d iseggasen n 2000 yebda yesexdem turart s wawalen anda i yufa iman_is, ayen i t-yeğġan ad yettef di tewsit aki n wallus; lamaena yesexdem tiwesatin niden n wallus am yal tikkelt d acu kan d tagi i g tuqqeten.

Zedek Mouloud yessemres aťas n wanawen n wallus lamaena ur ten-yesexdem ara i wakken ad yessiyzif ađris-ines maca yessemres-iten i wakken ad yernu ccbaħa d tsukla i uđris-ines. Yal şşenf n wallus yettwasexdem i wakken ad yemmel tawuri gar twuriwin i d-yettilin deg yizen n uđris-nni s timmad-is.

Di taggara n uxeddim-agi nney d tesleđt i nexdem, nufa-d belli Zedek Mouloud, yessexdem azal n ukuz n twuriwin :

Tiwuriwin yeqqnen yer uđris d lebni-ines: gar twuriwin-is newwi-d awal yef twuri n usuddes n uđris. Tettili-d deg leşnaf n wallus akken ma llan. Tettban-d twuri-agi s tuget deg umasdey acku deg-s i d yettban lebni n uđris, yessuddus-it s tuyalin n yiwet n tyessa n tseddast n waffiren deg yiwet n tseddart ney deg usefru s lekmal-is.

Tawuri tis snat, d tawuri n umyedfer. Tettban-d deg wawalen i d-yettuyalen srid ney i yettmeseđfaren. Allus yellan s waťas i d-yemmalen tawuri-agi, d tamallast akked“l'anadiplose”.

Tella twuri yeqqnen yer unamek. Tawuri-agi, teqqen yer ugbur n uđris, yer tikti d unamek n yal awal, yal affir. Yella wanda tettusemres twuri-agi i usfukel. Sumata tawuri-agi, yessexdam-itt umedyaz i wakken ad yessishil ccawat n tektiwin-ines ney n uđris-is , tawuri-agi tettak rruħ i wayen i d-yettwalsen deg uđris s lekmal-is. Tawuri-agi, tettuqet deg wamud n temdyazt n umdyaz-agi, tettwaeqal s sshala, deg-s yessemras umedyaz allus n wawal d wannawen-is akkenma llan.

Tiwuriwin yeqqnen usedyez: tawuri aki tettebaned deg watas n lesnaf n wallus akken ma lan, tawuri aki tefka azal i yizen s timad_is ayen it yeğġan ad temxalaf, adfruri yef twuriwin niđen deg_s ad naf tawuri usedyez: yessexdam_is umdyaz i wakken ad yer dehen

nunermas yef temsal i yedrun; deg_s yesexdam s tuget turart s wawalen ayen yernun cbaḥa i yedrisen is.

syinyin tella twuri n usemres n yuḥulfan tawuri i yekecmen deg unamek n yal awal,tinawt ak tmedyazt s lekmal-is, deg_s Allus, yettuḡal d allal s wayes amedyaz ittressi ugar imeslayen i d-yemmalen ama d lferḥ, ama d lqerḥ d wayen iyef yessḥissif, atg.

Ma d tawuri taneggarut d tin n tmagit: deg-s i yettemselayed umdyaz yef leḥzen, lbaṭel i iḍerrun di tmurt-is, tutlayt-is d wayen yeenan tamagit. Yessemres leḥnaf n wallus ak

S ken ma llan i wakken ad yessawed tikiwin-ines, s turda-ines yef waṭas n temsal.

Seg twuriwin-agi d leḥnaf n wallus i d-nwala deg tezrawt-agi, ad d-nini belli allus yetṭef amkan ameqqran di tmdyazt n Zedek Mulud; ayen i yeḡḡan amedyaz-agi yettwassen s usemres n wallus.

Di tazwara, nessawed ad d-nesebeggen snat n tewsatn n wallus (tid n talya, tid n ugbur) i yessemras Zedek Mouloud d wazal n yal ḥḥenf,d yiswi yellan deffir n wallus-agi maca ad nger kan tamawt belli amud n Zedek Moulud yeččur d iferdisen i yuhwaḡen anadi niḍen am wallus n yimesli, n wawalen iqeburen, tumnayin d tugniwin niḍen

Tiybula

Tiybula

Idlisen:

- 1-Bounfour abedellah, Introduction a la littérature berbère, la poésie, Paris, Ibis press, 2007
- 2-BALLY Charles, Traité de stylistique, Paris, Klincksieck, 1951.
- 3-FORMILHAGUE Catherine, *Les figures de styles*, Paris, Nathan, 1996.
- 4- FONTANIER Pierre, *Les figures du discours*, Paris, Flammarion, 1977.
- 5- Gardes Tamine Joelle et Jean Molino, 1992, Introduction a l'analyse de la poésie, vers et figure, Paris : P U F .
- 6- Molinié George, 1997 , *Elément de stylistique française*, paris.
- 7-Mammeri Mouloud, *Culture savante, culture vécue*, Alger, 1991.
- 8-.George Molinie, 1994, *La stylistique*, in, *dictionnaire de littérature*, Paris.
- 9- Philippe Caron, 2012, *Qu'est-ce qu'une approche stylistique peut nous permettre*, Synergies Mexique.
- 10- Roman Jakobson, 1973 , *Question de poétique*, Seuil, Paris .
- 11- Stolz Cédric, 1999, *Initiation a la stylistique*, Paris, Ellipses.
- 12-Salhi Mohend Akli , 2015, *Kra n tsura i tyuri n tsekla, 1.yef tsekla i tyuri* , Bgayet.

Imagraden:

- 1-CUREA Anamaria, *Stylistique, science de l'expression, linguistique de la parole. Notes sur la nature de fait linguistique selon Charles Bally*, Synergie, Espagne, 2013.

Tizrawin:

- 1-Boumara hakima, *L'usage de la rhétorique dans les poèmes de Zedek Mouloud*, UMMTO, 2007.
- 2-Bouhadouza Massinissa, *Tasledt tasntalant n tmedyazt n tayri d lyurba i yecna Zedek Mouloud*, UMMTO, 2011
- 3-Chebrin Hayat, *Asugnan yellan di tesfift "asderfef" n Zedek Mulud*, Akatay n master, UMMTO, 2015.
- 4- FITAS Rachida, *Tentative d'approche du fonctionnement de la métaphore dans l'oeuvre poétique de Matoub Lounes*, Akatay n magister, UMMTO, 2011.
- 5- HABI Dehbia, *Analyse stylistique de l'oeuvre de Ben Mohamed cas de répétition et des parallélismes dans le montage poétique "yemma"*, akatay n magister, UMMTO, 2013.

6-HACHEMI Cylia, *La répétition dans la poésie d'Amar Mezdad "tafunast n igujilen"*, akatay n master, UMMTO, 2019.

7-Hadouche W, *Tunuyt n tkanit deg tmedyazt n Zedek Mouloud*, Tubirt, 2015.

8-LAHCEN HALA, *Analyse lexicale de quelques chansons de Zedek Mouloud*, UMMTO, 2011.

9-NEDJAA Hayat, *La comparaison dans l'oeuvre poétique de Zedek Mouloud*, akatay n l magister, UMMTO, 2017.

10-Sadi Korichen Wassila, *Asemres n yinzan di tmedyazt n teqbaylit: amdya n Zedek Mouloud*, UMMTO, 2010.

Isegzawalen:

1- SALHI Mohand Akli, *Asegzawal amezzyan n tsekla, petit dictionnaire de littérature*, Tizi Ouzou, L'Odyssé, 2017.

Anternet :

1- [Www.asegzawal.com](http://www.asegzawal.com)

2- [Www.memoireonline.com](http://www.memoireonline.com).

-IBRAHIM Ahmed, "l'analyse structurale en stylistique, caractéristiques d'application sur un poème de Verlaine". [En ligne] URL: [:https://www.iasj.net/iasj/download/c929db48165e119](https://www.iasj.net/iasj/download/c929db48165e119).

Timerna

Allus	Tawsit-is	tizlit	tasfift
Wissen tedsid Wissen ma t̄ezned Wissen ayen tebyid		wissen	Yemmut d ayrib 1983
Fell-am weltma i nfiy Fell-am si taddart ff̄eyy		Ruḥ dayen	
S ya d arrac d yirgazen S ya d tullas d lxalet		Fket-as zzdiḥ	
Ziy ala tadsa n wudem Ziy d at-lemḥiba n tmara		Rebbi irad tuzma tekfa	rebbi irad tuzma tekfa 1985
Kulci yettwaktal Kulci d azal-is		asirem	
Txilem ssber Txilem hader iman-im		Ay arraw- iw	Asirem 1987
Tettud ansi i d-ttwetey Tettud anda akken yliy		Yeffyed lbarud si lfuci	
Aṭas i tdurem Aṭas iyi-cuban tiyita		Atan leḥsab- nwen	
Akken i ay-id qqnen Akken ara ḡ-brun ass-a			
Zzriy anida ara teffey yas akka tdul targit-iw Zzriy yiwwas ad zawḡey		Cfu d kemm	
D kemm i iemden D kemm i iqeblen D kemm i yebyan tigi D kemm i isemḥasen D kemm i yumnnen			
Zziy-as t̄ejra n yilili Zziy-tt iwul-iw d ddwa			
Ula wumi lluz d sxxab Ula i am-id-gent timmi		Ula wumi	
Aḥeqq kra i yi-gan akka Ma ffrey-awen i yi-yuyen Aḥeqq idelli d wass-a Lbaḡna-w ard tt-tezrem Aḥeqq i yuran di twenza Aḥeqq ixef-iw i yes̄edda	Tamallast s talya n wanaḡ	R̄ref	
Ayen akk i as-yehwa yelsa-t Ayen yebya yečča-t			

Anida nella Anida i d-nemlal	Tamallast s tenfalit n useqsi	Serreḥ-as-id ay aḍu	
Wi k-id yesehrcen Wi k-id yesemnen Wi ak-igan akk	Tamallast s tenfalit n useqsi	Ay aḥbib	
D acu i yi-d tesukksed Mi akka i yi-tderfed D acu i d sebba	Tamallast s tenfali n useqsi		
yur-k kan ad d-tuyaled teseeb tmara yur-k kan ad tnedmed yur-k ass-a azekka	Tamallast s talya n wanaḍ		
D kemm i d ddwa-w Ittafey yer yur-m D kemm i lehwa-w Id tujjma-w D kemm i yi xussen		D kemm	Taqejmurt 1990
D kemm i d tira-w D kemm i d asirem			
Wehmey d acu iyi-d-tesukkes Wehmey d acu akka i as-xedmey		D ul-iw	
Kul mi ara d yezher waḍu Kul tiyita wwiḥ		taqejmurt	
Aneft i medden ad as-inin Anfet ad hedren warrac Aneft ad nezhen leerac	Tamallast s talya n wanaḍ		
Ttif selilindi ay ilindi Ttif ilindi aseggas-a			
I tsəeb truzi n yifer I tesəeb yir taggara		Kečč yezran	
Iban si zik wi ak-byan Nekk euddeḥ tezriḍ Iban waniyer ik-wehan			
zzriy i eeddan fell-i zzriy ad iyi-d tiniḍ beddley		A lemri	
Ad kem -yay wayen i yi-yuyen Ad kem -yeseḥdem		Ma tyiled	
Menwala ad as-txedmed ccan Menwala ixuḡged sser-ik		Yir tiyita	

Ur cukkey ad zewğey Ur cukkey ad ɥemmley		D lbaɗna- w	A lemri 1992
Ur cukkey ad qebley Ur cukkey ad ɥemmley			
Tiyita n yiedawen Bniy yef tyita Tiyita n yiɥbiben Teğğa-d ccama Tiyita i yi ɗuren D tina n gma n tassa		Ulaç uylif	
Ma d kečč ijerden tigi Ma d rray-iw wisen amek		Ta d rebbi ta d rray-iw	Ta d rebbi ta d rray- iw 1994
Yuɛer leɛwej Ma d kra ara iseggmɛn ass-a Yuɛer leɥwej Teseɛb a medden tmara			
Zzriy tuysed Deg usirem ur d-yeggri wayla-k Zzriy tenɗareɗ Lehlak-ik d yir lehlak Zzriy tfaqed Zzriy tfahmed Ulaç ur wer din leslak Zzriy ad truɥed		Ay aɥbib	
Deg wuɗan eetteb Deg wussan ɥetteb		Ay aɥbib	
Win ttun ad t-id-nesmekti Wi feclen ad nɓded yer yur-s Wi tɥsen ad t-id-nessaki		Taezzult	
yur-m ad tendemmed yur-m tameddit yur-m ad d-tuɣaled	Tamallast s talya n wanaɗ	Faɗma	
D kemm i d ddunit-iw Ttafey akk ayen byiy yur-m D kemm i d tuqda n wul-iw		Amek ara stehziy	Tamurt-iw 1996
Anta ur neseɛda yef yixef-iw Anta ur as-neɗri yas akka yebded lqedd-iw anta i wumi ur yuƙin anta ur d-nuy abrid-iw anta deg ur iger uɗar-iw anta deg ur neyli	Tamallast s tenfalit n useqsi	Aneft-iyi d lhemm-iw	
yas ma nniy tura ieedda yas ma iseggra-t wass-a			

A win yettrun yef tegmat Nekk iedawen-iw d atmaten-iw Awin ur tt-nesei yebya-tt	Tamallast s usemres n useyru	Gzem	
Diri lxiir ad yettwarked Diri wi iħettben yekfa			
Aħeqq tinna i netted akken D weyfki i nejbed akkenni Aħeqq taebbudt yurwen Aħeqq akk tirga n temzzi	Taggalit		
yur-m wid akk i as-yennan tecfid i wumi i d-ibran ass-n yur-m ayen akken akk rġan ad d-yas wass ad as-ħedren yur-m kan	Tamalast s talya n wanađ	Yur-m kan	D ay-agi i yellan 1999
Teşseb truži Yeşseb useyli Yeşseb ad yeyli		A tassa-inu	
Kerhey ass-agi Kerhey kulci Kerhey ula d iman-iw			
ħellun leġruħ ur ħelunt ccwami		Yyaw meqqar	
Akken akk eeddan s ya Akken ma llan d iedawen-im		Lezzayer-inu	
Win ara yenyen win yeyran D acu ara neg s tmusni-s Win isexraben ayen yellan Isexrab d tilin-is			
yas ma ad ay-id-tettbanen tuær yas tettef-ay tizzi n leħris			
yas ass-a yeshel lmenker yas gan lħedd yidarren-is			
Xedmey iqwiren d tyezza Xedmey timizar lewħac Xedmey ħartaden csetwa Xedmey aneħbus ulac		D ay-agi i yellan	
yas ad as-tecfud teedda fell-am yas tlam i am-id-ttuɣ yas yehzen uxxam yiwwas ad teħlud yiwwas ad tezhud			

A tin si cebhen yiberdan A tin ukkud tcebhed tikli Atin si zidit wussan	Tamallast s usemres n useyru	Zer amek	
D acu i d nnif d lħarma D acu i d turrugza D acu i d tagmat ħur-wen	Tamalast s tenfaliyit n useqsi	D acu	Tuttriwin 2000
Iwummi deg-s ad nernu I wimmi anadi n tmentħal	Tamalast s tenfalit n useqsi		
Sani i aħ-yerra ad neddu Sani ħer i as-yehwa ad nuħal	Tamalast s tenfali n useqsi		
ħas mebla cceħa i teddemem ħas deg-s ur tħħin ara			
Aħeqq awal d wayen tenniħ Aħeqq ayen akk deg testħtuqted Aħeqq lehħsab i as-terriħ Aħeqq ayen akk yid-i telħiħ Aħeqq abrid tsubbeħ	Taggalit	Taswiħ	
Win idelmen ad yezzen iman-is Win indemen ur k-id-yettarra		Di lmut-ik	
ħsu ferħey yal tikket deg-i d-tettaseħ ħsu jerħey yal mi ara d-refdeħ ad truħeħ ħsu nħerrey	Tamalast s talħa n wanaħ	D keħħ	
Yid-k i ttadsay Yid-k i tettuy tid-nni			
Limmer ttafey Ula dqıqa ur iyi-tnufeħ Limmer zmirey Ad k-id-arrey da ħur-i			
Wi yenwan akka Wi as-yennan akka Ara aħ-teħru Imi aħ teħra Imi aħ -teħda Ma ad neħdu		Dayen dayen	
Nwan ad am-nexħu Nwan ad neħru		JSK	Aderwic 2003
Ma trebħed netteħka Ma txesreħ d jsk			

Kra n tikkelt deg ad am-texwed Kra n tinna deg texnunseđ		Ameyras n tefsut	
Wissen ma tuqda n usafu Wissen ma ad d-ldint wallen Wissen meqqar s yidammen-inu			
Aheqq tikli taberkant Aheqq tageawla n ublađ Aheqq tafsut taqurant Aheqq anebdu asemmad	Taggalit		
Iwumi ccan d uezzu Iwumi abuddu Iwumi abzim i uqarru	Tamalast s tenfalit n useqsi		
Win i d-yussan telha tżunzut Win iruhen ur t-ħbsey ara		zaylali	
Wi yenyan eebban Wi yettqelliben ad t-yesfed		Tajmilt i ccix	
Ifukk tgerma Ifukk ukraf n tgecirt			
Ma ilaq ad tħaz izuran Ma yella anegzum ilaq		ulamek	
Ur yezri anida yella Ur yezri ansi i d-yekka Ur yezri sani i teddu		D aderwic	
Wi nerra yerra Wi nedfer yedfer			
Nekk ur nerkid D nekk i as-t-id yesyimen		D aħdid	
Tid ieeddan d tirsasin Tid i d-itteddun fuħent		Tiyilt n umadey	
Zzriy ur iyi-d-tefhimeđ ara Zzriy yur-m tban tefra		Ruħey	
A tidak i d-yettasen A tidak i deg nekcem		A tidak	
A win yettnadin nnif A win ur yezmir i lħif	Tamallast s usemres n useyru		
Nerġa itij ur yecriq Narġa tawla ur ay-teđliq		Arfiq	

D kemm ara as-yeksen t̄t̄lam D kemm i d tafat-is		Di lehna	
Imiren ara t-terwuđ Imiren ad am t-id-ssersey			
Anida terram Anida i tellam	Tamallast s tenfalit n useqsi	Ass-n	
Yer liħala-nni Yer ger leħyuđ d ilmawen		D affug	D abrid kan 2012
Axir yeffid udeddi Ma ur d-yeffi ad d-yetterdeq Axir imi d-neserwi		tidderwect- iw	
Ur cligey di ħani Ur cligey di kulci			
D aġtan i yekksen leħya Aġtan i d-yuġen D aġtan ikerhen ayummu			
Dacu i d-lewqama D acu akk ixreħren	Tamallast s tenfalit n useqsi		
Yekfa iħiwet d uħellel Ifuk uqeħħer D wayen akk i ħ-yesdukkulen Ifuk seksu d uniwel			
Nekk yebnan ger tħemmal Nekk yezedyen ger isaffen		Taddart-nni	
Zriy assif yettawi Ruħ-as i temda yef rrif Zriy amek tegga tayri		Ay aqcic	
Yur-k tadukli n bessif Yur-k tikli d menwala Win ara k-yebyun lħif D win ara tħesbeđ yella			
Ass-nni k-nebyan Ass-nni i d aw n-truħ			
Tecfiđ inelħa iwqelqal unebdu Tecfiđ ineebba leħrif ubereku		Ay afrux	

Anta ur nseedda Anta deg ur nedda Anta ur d-ey nesru	Tamallast s tenfalit n useqsi		
Akked yir tismin Akked d win ur nummin			
Ayen ieeddan tēbbad Ayen id-yeqimen ad tēbbiḍ	Tamallast s tenfali n useqsi	Ayyul	
Ayen d-iteddun Ayen ak tugaded hat-aya	Tamallast s tensfalit n useqsi		
Anidat nnif Anida ay assif Anida ay aman Anidat lexrif Anidat laman	Tamallast s tenfalit n useqsi	D abrid kan	
A win yennudmen Win yebyan acarcur Atan deg iēekuren Win yebyan amur			
Almi d-ay teēwej Almi d-ay truḥ			
Mektaḥ -d azeffoun Mektaḥ -d timizar			
A bab nn wawal Awal-iw ssel-it A bab n wakal	Tamallast s usemres n useyru	Limmer byiy	Asderfef 2014
Tyaḍ-iyi tefsut D warrac-nni Tyaḍ-iyi tmurt Mu ur iban sani Tyaḍ-iyi tmeṭṭut Tudert d tlelli			
Ad tbeddel taswiēt Ad tbeddel s lxir A tilliḍ bxir Qqaṛen kan lxir			
Ulac inezman Ulac i nedman		Inezman	

Amek ara mmagrey tinna Amek ara tt-xezrent wallen	Tamallast s tenfalit n useqsi		
Akken llan i asen-lliy Akken i ttmagarey uđan			
Zriy awal ad yenyel zriy rregmat d asmiri yiwen d tufya n leeqel yiwen ahad d ayidi yiwen as-d iban nerwel yiwen teşeeb tanumi yiwen dayen i yesea d ccyel			
Ur sliy ina-n yiedawen Sliy -as i tsusmi-nwen			
Wi byan ddel as-t-kksey Wi byan lbatel a tyerwu		Winna hemley	
Tezriđ ihemmej weqjun Tezrid ara ak-d –iheggi		Ha-tan-ih	
Ma iban-ak wayen yellan din Ma dayen amek deg ulamek Ma dayen atmedleđ ul-ik yeldin			
Yiwen n wul yiwen n wudem Yiwen n yiles yeggugem			
Wa ad yezzem wayeđ ad yegzem Wa akka neyur wa akka neđlem			
Wigad ihercen Wigad yetturcen			
Wa yefyit leeqel Wa di lyerd-is ur yelli			
Ayen i d am-fkiy Ur t id-ttarey Ayen akk yisem zriy Zriy ad tbibey	Tamallast s tenfalit n useqsi		
Yiwen qenduri Yettazal yer lgamee Yiwen deryali		Taqbaylit-nni	

Yiwen yerka si şşekka Allay d ameclae Yiwen yenna-k tarewla			
Twalađ itij yecceeca Twalađ -t mi t-nxeř tagut Twalađ anebdu yeřya		ezizu	
Yal taewint deg-s neswa Yal azeğğig neslef-as Deg ubrid aqdim Yal tizi nbed nesteefa I yal tiyilt neqqim-as		Abrid aqdim	
Deg ubrid aqdim Deg ęellađ ay neyzza			
Widen yettekkan di llaeb Di lehsab ur ttkkan Widen yelsan ajellab Nutni ad teddun eeryan Widen umu yexđa şşwab		Awer timlilit	
Win yehwa ycenef Win yebyan yemmet		D yennayer	

Epiphore

Imi iger-iw d isennanen Zzriy ad t-megrey s ufus Ma yurew-d yiger-ik asennan D kečč ara t-imegren sufus-ik	Yir dunit	Irād rebbi tuzzma tekfa 1985
Amek i d-tennid ay amcum Teččur tmurt d incumen	Rwalut	Arbib 1986
Mi muqley deg warram-iw Anddef wul-iw Lukan i yi-segmen wussan Ass-a ad ilin darrow-iw	tindemit	asirem 1987
Rwiḡ tisigar- nwen eyiḡ di tsigar- nwen	Atan leḥsab-nsen	
Ayen akk iyi- ḍran S zzyada ad am yeḍru	Iṭij n ssmayem	
Am kemmini i y- teḍra Ur uminey ad iyi- teḍru	taqejmurt	Taqejmurt 1990
D aggur icuba yur-m Ula d kemm tcubaḍ yur-s	Ugadey	Ta d rebbi ta d rray-iw1994
Ima netta yid-i yekfa Amek ara t-ḥesbey yekfa Wayen akken akk yekfan	Aneft-iyi d lhem-iw	Tamurt-iw 1996
Ass-a ur ttnadi ass-nni D tid n wass- nni Id-yewwin tid n wass-a	Asmi	Ini-d temmted1997
Widen akk ḥubbey ruḥen Am nutni ḥader ad truḥed	Ur iyi ttaḡḡa	
Ugadey akken i yi- unfen Ula d kemm ad iyi- tanfed		
Yal mi ara y- teḍru Akka i ay- teḍra	Yyaw meqqar	D ay-agi i yellan 1999
Muqqel amek i beddel kulci Newweḍ armi nebra ikulci	Zer amek	
Tuḡal tefsut d lexrif Armi d imi i iedda lexrif	D acu	Tuttriwin 2000
Anda llan leswar-nni A tin umi zzin leswar		
Ma ass-a axsim n uqbayli Maci d wayed d aqbayli		

yur-wat ad tettum wigad-nni i tettun		
Amek ara nexdem iuzekka Ma nħder iuzekka		
Taftit-nni urncceece yas ma urtcceece		
Tadukli umi ur d-nemtwa yas ma ur d-nemtwa		
Axxam umi terrez tmdna eiwdet tamdna		
D acu yezra wi ur nezri Xas ma netta yegeel yezra	Taswiēt	
D ayen ifat lħal Yeğġa-ay lħal	Dayen dayen	
Ma limmer dlebyi Ieedda lebyi		
Ayen akk i nmenna Ma lami nmenna		
Tqblem ad teqllem lmut Ttif lmut	Ameyras n tefsut	Aderwic 2003
Anda uzriy ad d-zzizen Ma ur d-zzanzen ad zzizey	zaylali	
Tin akken i ay-id- thuddem Tamurt-nni ay-id thudden	Inig n tmara	
Ma yella yugi axxam I as-tt-igan d at wexxam	D aderwic	
Temlam aerqub Nudan tilisa Kkren i userqub Tekkren i tlisa	D azuyer	Tinsufin 2005
I ixeddem wawal Ad ternuđ awal	Liħala n tmurt	Liħala n tmurt 2008
Susmey uryesli Hedrey uryesli	Tiyri	
Times ma ad tawed iuhriq D acu akka i as-teğġa iuhriq	arfiq	

Ayen akk ara tebyud Uqbel ad t-byud	Di lehna	
Ma fell-i ad yezzi yiwwas Yifit ak-tegğey s wass-a	Taddart-nni	Tidderwect-iw 2012
D igrawen ay d- tezzin Allen s allen isent- tezzin		
Aezized a taddart-ney Tcebheđ a taddert-ney		
Ass-a inek d lferħ-ik Ay aqcic Ferħ i wid ak- lferħ-ik Ay aqcic	Am asss-a	
Kra wumi yennan duħric Ĥeker amek i d-as tedra D nekk i sennan duħric Muqel amek i d-iyi tedra	Ay aqcic	
ħemel-iyi steqbaylit ay aqcic tcebeħ tayri steqbaylit init-id steqbaylit ay aqcic		
Ĥeddan d aeddi Ur yeswi ara xas aeddan		
D tayri-m i d yir tayri Tehdefed deg yir lawan D acu ara am-egey a tayri Ma yella yeğğat lawan	I mumuħ	
Wis kan ma addelbedlefreq Yur-m kan addelbedlefrac		
Ayen ieddan tæbbad Ayen id-yeqimen ad tæbbid	Ayyul	
Ad tbeddel s lxir A tilliđ bxir Qqaren kan lxir	Ayen iyi-yuyen	Asderfef 2014
Asmi ruħey Ass-nni id as- truħ		

Tinna aken nhemmel D ccđah i themmel		
Nek yidem disin Nenemđar, nefey ,nekcem Ad nedri disin	Taqbaylit-nni	
Yiwen ur yezra anda yedda Ayen i d-işuđen yedda	Am yimeslab	2019
Ad tafen kan ditirga Yid-sen ula ditargit	Awer timlilit	
Tinna n uzrem d igider Ney tinna igider d wezrem Azrem yedmit igider Ala yettwaeneniđ wezrem Yebra wezrem i ygider Igider yeywes af uzrem Yebder ar lqaea igider Yebdi anunect wezrem	I mimmi	
Tinna n urzag d twettuft Yal mi ara d yaweđ unebdu Deg unebdu tqedec twettuft Arzag deg unebdu icennu Iruh urzag yer twettuft Deg ccetwa ifuk unebdu Dacu is-tenna twettuft		
tinna uyerda d umcic Atan uyerda ay amcic Ansi akken i yettædda uyerda Dinna i yegan umcic Amcic yettnadi yef uyerda Ayerda yergel af umcic Baba-s yenna i wyerda Akken ula d baba-s amcic		

D uli-iw i yi-k- iħettmen Iħettemiyi-k ad iyi-tzedɣey	Yemmutd ayrib	Yemmut d ayrib 1983
Lhemyeħhem	wissen	
Ad iyi-d yinissber Ssberkellec ad ieeddi	Awidiħekmen	
A tandelngaryixxamen awi-yi Tewwiɗ wid i d-yeqqimen	A tendelt	
Asmi ara truħed Ad ruħeyula d nekkass-n	ajeğğig	Arbib 1986
Di sin nekkyid-m yettef-ay Yettef-ay rebg n tismen	Ad am-simsen	
Kulci d tirugza Tirugzatlaq s yirgazen	Abrid n tlelli	Izureydegyiderwicen 1989
Ugiy ad beddley tikli Tikl -iwur tt-fhimmey ara	Taqejmurt	Taqejmurt 1990
Tuɣald tanummi Dtanummi i yi-ğğanakka		
Awexxeriban d ayen ulac Maulac i wumi i ay-teseid	Taæzzult	
Byiy ad kem-wali yewwɗed Tewwɗed yerlebyi n wul-im	Amek ara stehziy	Tamurt-iw 1996
Wi as yennan ad yass wass-a Ass -adegtennefdased	Tamurt-iw	
Newwetarmi tt- nerza Nerza -tt kan neğğa-tt	D acu	Tuttriwin 2000
Huddent adukli D tadukli ara tt-id-yesbedden	Tajmilt i ccix	
Dabrid ay aħdid Daħdid ay abrid	D aħdid	Tinsufin 2005
Talem mastugi-k a rrif Rrifuriyi -zmir ara	A tidak	Liħala n tmurt 2008
Imaeyi yerrwiy Maerrwiy ad kerhey	Yifitruħey	
Winyewwi wassif winyewwi Winyewwi ad yettefuladegyismawen	I mumuħ	
Affig d iffer-ik Iferr d affud-ik	Ay afrux	
Nefel di targa ay nerki Mi nerkineyli Neylingerdegyiħemmalen	I mumuħ	
Tamuylitcud yeryitran S itriyer wali ittenyiy	Ddasliman	Asderfef 2014
Wi gren di twayit Tawayit win s izemren	Ayeniyyi-yuɣen	

Aqqaru-m yefyiyil-iw Iyil -imyefyidmaren-inu	Cwitelliq	
Tinnatyaziṭ d tmellalt Tamellalt neytayaziṭ		
ḥsuxas ad am ferhey di lferḥ -imulac-iyi	Awid-ukan	
Win ibaḥenibaḥ	Aḍu-nni	
Cwiṭcwiṭ a yettmattat		
Ay nelḥa d way nelḥa		
Igennizeg zawzegzaw	Ɛzizu	

yasakka tettumedleđ yasakka tbeedded yef wallen	Yemmut d ayrib	Yemmut d ayrib 1983
D acu ad iyi-txedmed D acu ara m-xedmey	Ad am-simsen	Arbib 1986
Matyiled sebrey Ur sbirey ara Matyiled -iyiuysey Ur uyisey ara	Mmel-iyi	Asirem 1987
Malliyssegwiden i xussen yeryur-wenur d-ttazey malliyssegwiden i tettren yefayla-nwen ad şhirmey	Yefeylbarud si lfuci	
Tcergeđ uqbeladtt-teyred Tdeqqređ uqbeladtt-teyred Tseyređ uqbeladtt-teyred	Cfu d kem	Izureydegyiderwicen 1989
Ma tyiled -iyiad am-semmh̄ey Ma tyiled -iyi ad am-anfey	Ma tyiled	A lemri 1992
Uladnekk̄husey Uladnekk̄yusey	Ay aḥbib	Ta d rebbi ta d rray- iw 1994
Gery-aklem̄hibayefrebbi Gery-aklem̄hibanecrek Ayenakkt̄es̄eddadyid-i Ayenakks̄eddayyid-k		
Andanedda ad nzuxyis-m Anidaneddatellid	Tāezzult	
Urtent-nettaḡḡa ad kem-awđen Ur kem-nettaḡḡa ad teylid		
D acu-t-akka i d-isaren Dacu-akkwagi	Aneft-iyi d lhem-iw	Tamurt-iw 1996
Ini-d anwait t-jerḥen Ini-d anwait t-igezren	Ini-d temmteđ	Ini-d temmteđ 1997
Ifukwasmi i n-tt̄eddiy Ifukwasmi inettruḥuy	Ḥsut	
Ur byiy aradeg-i ad teeyuđ Byiy ad iyi-d tettmektid Ur byiy ara ad iyi-tettuđ	Ur-iyi-ttaḡḡa	
Mazalnekk̄yid-m ad nelḥu yasakkaafudiqesses mazalnekk̄yid-m ad necnu yasleḥzennezdeyyur-s		
Tezrid i ixeddemwawal Tezrid i txeddemtsusmi Ma yexđaşşwab i wawa	Lezzayer-inu	D aya-agi i yellan 1999
Wi ak-yennantelhid a lxir Wi ak-yennantsehled a ccer	D ay-agi yellan	

Bdedyefl heqq-is Bdedyef warraw-is	A weltma	
Nsemmeḥ-awenayenakkt xedmem Nsemmeḥ-awenula d ben ṭelḥa Nsemmeḥayenakkniden	D acu	Tuttriwin 2000
Yaliwen ad as-iban yedfel Yaliwen ad as-iban iḍur Kra n winna i k-yerran d ccyel Knanwinna i k-isɛewjenlumur	Di lmut-ik	
Urttafenddwa i yilem Ur ttafenddwa i lḥal		
Mi ara yi-ye ereqsswab D kečč yi-t-id yemmalen Mi ara yi-yexrebleḥ sab D kečč i t-id- yettaffen	D kečč	
D kečč i dah bib-iw D kečč i dt ṭbib-iw		
D asfel kan iyit t-hemmləd D asfel kan iam- laqey	Ameyras n tefsut	
Tinnaakkenyefayegi yliḥ Tinnaakkenyefayegi yi-nyan		
Anwaakkayegrenafis- is Anwaakka i tecyebtmurt-is	Keččamnekk	
Wa yuggadyeft murt-is Wa yettagedyef warraw-is		
Yellawayenr ḡanyur-i Yellawayenyellandeg- s Yellawayenyellan fell-as		
Wi mmutenyem mut Wi mmutenur yezmir i kra	Inig n tmara	
Urcligeydegwayenn nan Ur cligeydegwayen yellan	D aderwic	
Wi uray-nrebbac ḥani Wi uray-neddi di nneqma	Am uqejmur	
Yaliwenakkenyett wanḡer Yaliwenakken i as-yura		
Anda-kem a mmub zim Anda-kem a mmubr uc	Taqenddurt-nni	Lihala n tmurt 2008
Wi byan ady esgemyilqiq Wi byan ad yuzur yirqiq	Arfiq	
Mačči d yiwet ad am-tt-iniy Mačči d yiwet ad as-cfuy	Ttesriḥ	

Tinnaakken i ay -yesdukkulen Tinnaakken i ay -iferqen	Ass-n	
Tin akken yur zedwey Tsey urgey deg rebb-is A tin akken tin akken Yur asmi qujrey seg ugris Tin akken i wumi zedyey	Tin akken	
A wid-ak yeʒran Amek ara tnefhem A wid-ak yeʒran Amek ara s nexdem	Ineʒman	
Awid mu rʒan ifadden Keblen wafriwen Awid mu texreb nneya Awid-ak yeğğa usirem	taggara	
Ala wa k -yessun Ala wa-k yeğğan ccama		
Ini-t-as d ccmata Ini-t-as d ašufağ	Limmerbyiy	Asderfef 2014
D acu ara d-texdem tqeclat Iwassif itt-inehren D acu ara d-texdem tbaelalt Iwađu i d-işuđen	Winnahemmley	
Anda-ken a wid akk nessen Anda-ken a wid iyicuban	Ha-tan-ih	
eeddi keččini qerreb-it eeddi keččini as-tefsiđ		
Mačči akka i nwiy Mačči akka i yebyiy		
Ayen akk yelhan Yuyal-iyi d asmekti Ayen akk ieddän Ad iħettec ad yettcekti		
Yiwen hat-it di fransa D aedaw ara yyid Yiwen hat-id di kanada Adfel d usemmiđ	Am yimeslab	Neydelmey 2019

<p>Tagrawla n rebea wxemsin Mačči akken i tebda i tekfa Tinna n tlata usettin Mačči akken i tt-yebya i tefra</p>	Ddalḥafid	
<p>Ala yef tidet a nennay Ala yef tidet a neddu</p>		
<p>Ttrunt akk fell-ak tuddar Iberdan d yixxamen Ttrun fell-ak at tenzar</p>		
<p>Kra ad kkren i tregwa Kra ad kkren i wefras</p>	Abridaqdim	
<p>Awi-d ukan ma tsegmed Xas nekk yid-m nemsebra Awi-d ukan ma tqæded Xas kulci yid-m yekfa Awi-d ukan ma tgarzed</p>	Awid-ukan	

AMMUD

1-Yemmut d ayrib (1983)

- 1- Yemmut d ayrib**
- 2- Wissen**
- 3- Ruḥ dayen**
- 4- Ay adrar**
- 5- Ay abrid-iw**
- 6- A wid i ay-iḥekmen**
- 7- Efket-as zḏiḥ**

Yemmut d ayrīb

A-tt-an ideqquer-itt waḍu
Am yigider amerzu
Yečča-as zzman s nqer
Deg ubrid la tetthummu
Win teḗra ad as-teḥku
Taqsidt-is ma ad tt-yenker
A tamyart sber ur ttru
Si leyben-im ttu
Lmeḥna i tt-yernan d ssber

Kukrey mi ara d-yeyli yid
Weḥcey leḥyuḍ d ilmawen
Ul yesserhab-it lyid
Asigna yuy-d innaren
Ay akal seg win teččid
Ggugmey, lehdur fukken
D winna kesbey i tewwid
D ulac i yi-d-yeqqimen

A-tt-a ssura teqqecqec
Siwa iyess d amsari
Qrib ad deqqrey lqecc
Fell-ak a yizem aweḥci
Tufgeḍ am ufrux si læecc
Ur yezri anida yeyli
Ur as-qqaret tedderwec
Ma mazal seg way-agi

S yimeṭṭi i d-bedrey isem-ik
Feggdent wallen d isaffen
Deg wul-iw tezdey tayri-k
Tefka izuran deg yidammen

Gulley ma ttuy lexyal-ik
Alamma cudden-iyi lekfen
Mad ay ttuy lmut-ik
Ad yettu ccib imyaren

S lmut-ik hedd ma yumen
Yas akka tettumedled
Yas akka tbeeded yef wallen
Amzun mazal-ik tedded
D ul-iw i yi-k-ihetmen
Ihettem-iyi-k ad iyi-tzedyed
Yer yur-k alamma rniy-n
Muhal seg-s ad teffyed

Yewwed-iyi-d lexber d
useib Sliy-as yezwi uksum

D mmi i yemmuten d ayrib
Yas rut a medden ma ad trum
D mmi i yemmuten d ayrib
Rut a yihiben-is ma ad trum

Wissen

Lhemm yef
lhemm Izad-iyi
ssem Ğġet-iyi ad
suyey D lħebb i
yeddem Yeġġa-
yi-d iclem
Rġu ad kem-id-
tebbtey Tayri-nney
terdem
Ur d-yeggri usirem
Neġġa-tt, teġġa-ay

Lemer ad am-hedrey
Yef tayri-nni-nney
Wissen ma ad iyi-tammed
Tekcem deg wallay
Deg yizuran tesley
D yidammen-iw texled
Sked ur eridey
Teggumma ad teffey
Abbuh! Ad mmtey
Fell-i ma ad tmeġġded

D tidet, ħemmley-kem
Lemer ufiy yid-m
Ad iliy kul ass
Ulac axir-m
Welleh ar s nnig-m
Rzagit tullas
Ma yella ttuy-kem
Beddley tin niġen
Yas yeġsa wudem
D lħubb amessas

ZZriy kullec yekfa
Tayri-nney terna
Yer wid yemmuten
Ma nru ney nerfa
Ur telli lfayda
Ifut wi ifuten
Imi teffey akka
Yas mhu tira
Mennay-am lehna
D win i kem-yuyen

Wissen teqsiq
Wissen ma tgezned
Wissen ayen tebyiq
Yur-s ahat tewwdeq
Nekk aqel-i am ugerfiw

Rrzen wafriwen-iw
Ur ufiy lebyi-w
Seg wasmi
tbeeded.

Ṛuḥ dayen

Tura dayen ifat lḥal
Ulayyer ad d-tezziḍ yur-i
Mḥiy isem-im s ssensal
Deg ubrid-im euhdey tikli
Lḥiy fell-am i uqelqal
Yur-m amzun kra ur yelli
Ass-a dnnuba-m n ccwal
Ad tezreḍ i iæddan fell-i
Ayen iruḥen ur d-yettuyal
Anef-iyi

Ass-a qqim-d ad am-iniy
Ad tezreḍ i yejmeε wallay
Yas tettud, nekkini cfiy
Am tebrat ad am t-yrey
Fell-am a wletma i nfiy
Fell-am si taddart ffyey
Σemdey d ayrib ad iliy
Wala taḍsa n widak ifey
Kullec ass-a ad am-t-id-smektiy
Ad am-temmley

Fell-am iyi-ḍfer uḍad
Ḥḥesben-iyi medden am wuccen
Yetṭuqqet fell-i usewæed
Yur-i zgant wehhant wallen
Terrid-iyi d amaggad
Hubey medden ad iyi-zren
Win qerbey fell-i ad yebeed
Aḥbib yugi ad iyi-yamen
Rran-iyi d aseggad
Di lbaṭel

Xdu-yi, aha ttxilem
Ur walay d acu i d-yeggran
Yeqqres ṭfer-im, yegzem
Nnsib-im yečča-t zzman
Ul-iw zik i yettasem
Ass-agi beddlen-t wussan
Bac akken ad n-zziy yur-m
Ilaq ad d-terreḍ i iæddan
Yaş kkes ṭmeε d usirem
Kullec iban

Sers i wallen-im
Herz nnif-im
Teğğid-iyi, ġğiy-
kem Sruḥey adrim

Rniy idim
Ur d-tefkiḍ udem
Ass-a mi ikmec uglim-m
Tezziḍ-iyi-d udem-im
Yaş ruḥ ula d nekk dayen.

Ay adrar

Ay at-zznad d ukertuc
Asif yečča-d tilisa
Winna nehseb d aberhuc
Yuyal-aḡ-id d izem ass-a
Abrid i aḡ-id-yeḡḡa Σmiruc
S tirrugza ma d i s-nexḍa

Yegla-d unebdu s uzḡal
Yerna-d ubeḡri i waḍu
Ajrad ma Ur as-nhubb akal
Taferka-nney ad aḡ-tt-yekfu
Si Mḡend yeḡḡa-aḡ-id awal
Ad nerrez wala ad neknu

A win ur nwala ara
Ssiked i wakken ad tezred
A win ur nqus ara
Mmel-iyi amek ara thazed ?
Anwa ur nesḡi taggara?
Anti tira ur nseffed

Ay adrar yef i d-yeḡli ddel
Wissen acu akka i ak-id-sukkes
I tarwa-k anda terwel
Mi k-zedyen yigerfiwen

Ay abrid-iw

Aqel-i gar yiberdan beddey
Wehmey wa ara ayeey
Win wwiyy, maci d
win Win ttfey
uggadey Sani ad yi-
isufey
S anda rriy maci yer din
Yenqes, yettzid
Anwa i d abrid ay abrid

Ulac abrid isehlen
Kul abrid isea eeggu
Nesla i lejdud qqaren
Muhal abrid ikeffu
Abrid-nney yeğga allen
Seg widen idulen
Tdeqquer-it tizi i wanu
Abrid-nney d asawen
Am umrar yezzi yenneḍ
Ifadden deg-s kkawen
Aḍar yuyal-d itecceḍ
Yaas isazzel-d inyiren
Igecrar fukken
Nebda-t-id ad t-nesiweḍ

Abrid-nney d akessar
Am udrar yehhecruref
Ma negrareb ad naweḍ iyzer
I d-neqsed ad t-nxalef
Yaas nejreh ney nekkerker
Ma neyli ad nekker
Nebda-t-id ur as-nettanef

Yas ma yeqcer-ay uglul
Ma gezment tfednin-nney
Abrid-nney yas idul
Yas yezzif yegguni-ay
Tilelli tekcem-ay deg wul
S waggad-is neggul
Neggul ad d-tezzi yur-ney

Ay abrid-iw
Mmel-iyi abrid yer yisem-iw

A wid iħkmen

Qernen azduz s axelxal
Sxelġen tizwal
D tbururin n uzerfi
Lbaz asmi
yettwakbel Ssebba-s
d iħiqel
I as-id-yessammen di tezgi
Rran ccan i lbaġel
Lħeqq yettwamġel
Sswab yuggad-it yimi
Mmi-s n tyerdayt n rrmel
I d-yekren di ddel
Ass- yettġebbir fell-i

Cfiy ass-n mi d-ruħey
Deg uxxam mi d-ffıey
Ġefren-iyi-d s imetġi
Amzun yer lfinga i qesdey
Ad ttwagezrey
Ma ttruy a medden aħlili
Abrid-a yekteb ad t-cerrgey
Ugiy ney qebley
Samayen rġan-iyi

Teyli-d teslew yef allen-iw
Yeggugem yiles-iw
Ssura-w idel-itt calwaw
Leēdez ikref-d iġarren-iw
Yeccendeq wul-iw
Betġu tuggad-it tasa-w
Sqerjujmej tuymas-iw

Refdey aqrab-iw
Tıfey abrid s azekka-w

Win i d-yusan ad iyi-d-yehder
Ad iyi-d-yini sber
Sber kullec ad ieeddi
Lukan d aseggas meqqar
Ulamma yuær
Ass iruhen ur d-ittezzi
Samayen d amecwar
Maci d aqessar
Dabrid ur teqdiε tikli

Yliy di ttnasfa umadey
Deg yinijel hesley
Kul tiefert teddem amur-is
Afus, ađar ttucebkey
Mi yliy ad kkrey

Rwiγ azennar d ddhis
Açal ttrağuy, uysey
Deg wussan hettbey
Tuffya yugi ad d-yas wass-is

A wid ihekmen
Bezzaf fell-ay samayen.

Fket-as ẓẓdiḥ

Fket-as ẓdiḥ ay arrac
Siwlet ad yebdu wurar
Kemm am rruba n ccac
Cc̣ḍeḥ-im yezga yufrar
I tceḅḥeḍ
Mi d-ṭdalleḍ
Mi d-tc̣eḍḥeḍ
Fell-am yettudum sser
Serreḥ-as a m-rruba, serreḥ-as

Ass-a ḡas iỵzif a yiḍ
Temlal tasa d ultma-s
Seḥlew-d a bu-beckiḍ
Cqarray-ak xdem afernas
Zzlez-itt
Sergigi-tt
Tti tagnit
Anef-as i rrsas ad yuywas
Serreḥ-as a bu beckiḍ, serreḥ-as

Abruc, tazibba d ubzim
Axelxal akked umeclux
Lfuḍa, ccac, tisfifin
Rnan-d lbenna i zzux
A tulawin
A tiḥdayin
I teyratin
Ḳurmamt tagerjunt ad tcuḥ
Fkemt-as i wurar-a ayla-s

A-tna dadi, hut-iten
Ayen yer i d-qesden nezra-t

Ibernas ttfegğiğen
Rnan-d ibeckad yef tuyat
A yirgazen
A yilmezzen
A yiqcicen
Taswayt-a hadret a kent-tfat
Fket-as i wurar-agi ayla-s

Rran-d ssut yisaffen
S uhiha tezha taddart
S ya d arrac d yirgazen
S ya d tullas d lخالat
Zwit-tt
Rwit-tt
D tidet
Ddut di lebyi i teswayt

Cemtent tismn, diri-t nnhas

Yezweg wuzyin
Yer yur-s i d-nusa
Gar tezyiwin
D abzim n lfeṭṭa
Ulac tismn
Kulwa s nnuba.

Rebbi irad, tuzzma tekfa (1985)

1-Ttbra

2-Uzzu n tayri

3-Rebbi irad,Tuzma tekfa

4- Am wass-a ad n-rzuy

5- Tamɗelt

6- Semmḥey-am tidiwin-iw

7- Yehma wurar

Ṭṭebra

Ma beɛdey i kem-id-ttmenniy
I wul-iw shetrifey-as
Mi kem-walay ttedḥiy
Am win yukren aɛessas

Mi ɛerḍey ad am-iniy
Yeqqur yiles gar tuymas
Yaṣ fhem deg wul riy
Yekker ufernu di ttnafsa-s

Ad am-iniy i yi-gan wussan
Wwtent-iyi tirga yer lḥid
Uyaley am uzeqqur yerkan
Riy, sseḥman wiyid
Maci d urrif i yi-hwan
D ass-iw yef i d-yeyli yid
D lheda n medden i yi-rḥan
A-tt-a teserkeb-iyi lyid

Yliy di temda n ssem
Yaṣ selkey, mazal ḥussey
Rḡiy ul-im ad kem-yezzem
S tmerḡiwt-im i ɛacey
I wul-iw yezdey siqem
Yerreqreq ma ad-as-anfey
Ad iyi-n-ijebbed yer yur-m
Awal-is ma ad as-t-ayey

S ssemm-im i yi-teqqes
Tayri-m tettzad mi as-wexrey
ḤḤulfey i ssber-iw yenqes
Ur uminey ad akem-awḍey
Tewweḍ-iyi ṭṭebra yer yiyess

Mazal la kem-samey.

Uzzu n tayri

Lehlak-i
D afus-im
D ayen yezree ara d-tmegreḍ
Aɛdaw
D rrayim
Tumneḍ asmi i yi-
tḍeqqreḍ Ass-a ayes lebyi-
Heggi-d iman-im
Tewweḍ-d nnuba ad txellsed

Lemer tezriḍ d acu trebheḍ
Ul tessasemḍeḍ
Muḥal ad tæemmedeḍ tigi
Ticerket tundiḍ teyleḍ
Asmi i d-tesfeqedeḍ
Terkiḍ di tebḥat ḥafi
Akken tenyiḍ, ad temmedeḍ
Sani ad tent-terreḍ
Yeggra-am-id ddnuḅ-iw s iri
Ur kem-yettaḡḡa ad trewleḍ
Alamma tjerreḍ
Amek iga wuzzu n tayri

Ad am-yuyal d aɛessas
Kul tiremt ad n-yas
Gar tuyat ad am-yezdey
Ad n-yawi tṭlam timḍellas
Yis-m ad isames
Mi iruḥ yesfeḍ, ad kem-yesley
Fell-am ad heddrent tullas
Tinnat teḍra-as
Ur d-yettas ḥedd ad kem-yay

Hed ma yexdeb-ikem-id yiwwas
Ad iyi-dtafed zwarey-as
Uqbel ad kem-izer ad sferyey

Lbur ad kem-id-icelqef
Yur-m ad d-yessuref
Ad yexdem yis-m i as-yehwan
S bufsus ad am-yeccucef
S tecmat ad kem-yelhef
Ad tedduđ d tislit i zzman
Ur ttameε ad am-yanef
S lqid ad ad kem-yettef
Ad ihettet ayen i d-yeggran
D rruħ-im ad yeccencef
Uqbel ad yesselqef
Ad akem-ifek i tmizar eeryan

Ma ad am-id-ħkuy
ZZriy a nnsib-iw tettud-t.

Rebbi irad, tuzzma tekfa

Tennam « kul wa i as-yuran »

I wumi d-teggra tyita

Yerna zriy, tezriđ, zran

Nezra ul ay-id-teg trewla

Ur yell sswab di lukan

Mi ara teđru lħađa, teđra

Ulac wi iħubben inezman

Ur tesseiđ wi yugin lehna

Asagem ur nejmie aman

D iyisi i as-id-yebdan tama

S lhemm-is ħedd ur yuksan

Rebbi irad, tuzzma tekfa

Menwala ad as-gey ccan

Giy-as i ugudu lqima

Ur kkat-t deg-i a yimawlan

Ma ġġiy-ken deg yir liħala

S lhemm-is ħedd ma yuksan

Rebbi irad, tuzzma tekfa

Win i yi-d-icuffen taqendurt

Ad as-iniy nnig-s ur yelli

Mi yečča yerwa seg-i am terbut

Ad d-yagem tirgin yur-i

Win umi kksey taekkemt

Ad d-yesbib adrar fell-i

Rriy ayen ilhan diri-t

Qerney arkasen icifađ

Mi ħesbey ħedd acekk-it

Ziy la yi-d-yettheggi aqlađ

Mi as-nenna nessen ddunit

Ziy ass-n i nebda aḥfaḍ

Ziy ala taḍsa n wudem

Ziy d at-lemḥibba n tmara

D win i d-kksey i uzrem

I yi-bran deg yimi n tlafsa

Ziy-nni medden akk ḥercen

Ala nekk i d nneyya

D ay-agi i yi-d-isaḥen

Ulayyer tuzzma fell-i

La eecqey deg wafrasen

Ḥemmley agudu am yisyi

Ma ḡḡiy lehyuḍ d ilmùawen

D zzher-iw i d amekḥus

Accan akk medden ṣḥellen

Nekk amur-iw d amurḍus

Lehna ass-a n wid niḍen

Ixef-iw deg unezgum yettnus

Leeyub n medden akk ssren

I leib-iw yeqli ubernus

Lecyal n medden akk ferzen

Nekk ceyel-iw dima ixuss

Akka i tqerru d win ittammen

Ay annect yeḍran yid-i drus

A-tt-an teqsitd n mmit-wen

A yimawlan akka i as-id-tus

Mi yliy gar yizuliyen

I zriy ad iyi-d-yetbee wammus

Imi iger-iw d isennanen ZZriy

Ad t-megrey s ufus
Imi iger-iw d isennanen
Ġġet-iyi ad t-megrey s ufus

Ay atmaten-iw
Ma ad tt-id-zzgey ur turiw?

Yezzeg-itt-id ur turiw

Am wass-a ad nerzuy

Ur as-qqar wwint-t trumyin
Iħulfa s ugris yefsi
Yettu i neseedda di sin
Yezzi-d azagur yur-i
Tisin yur-m am tedliwin
Ul yebya, lweed yettef-iyi
Rġu, sber, ħerz nnif-im
Di wissen amender melmi?

Kul mi ara ttfey tabrat-im
Ur ttişey mebla imetti
Simmal qqarey lehdur-im
Simmal ul-iw yettmenni
Tiġ tettawi-d lexyal-im
Wissen tezhiġ, wissen xaġi
Amender teċċiġ alqim
Ney tensiġ mebla imensi

Mħu layas, tesirmeġ
I wass-nni n tuyalin
Yer ubrid ad yi-d-temmagreġ
Aedaw ad terħunt tismen
D tameyra-m ass-n ad tcebbħeġ
Ad d-tbineġ gar tulawin
Ass-n ma truġ ad tferħeġ
D nnuba-m zhu amur-im

Ru a yizri-w ru
Yef tin i yi-gan wussan
Ur euddey ad iyi-teġru
Armi ttuy ula d imawlan
Amzun wwiy

ddeewessu

Temzi-w d lyerba i tt-
yeččan Rğu a tazizt rgu

Am wass-a ad nerzuy s axxam.

A taṇdelt

Ulaç lhemm iweeren
Am beṭṭu d wuzzu n
tasa Ulaç ayen
yesdubuyen Am lmut
akked uẓekka Mi ara
teẓreḍ win ezizen Ẅzan-
as agḍi, yekfa
I kečč d acu i ak-id-yeqqimen?
Siremad ak-teseglu tyita

Mi truḥ ad teḥlu tasa
Ad d-tendef
Ay tewwiḍ Ẅas ma tezza
Nenna anef
Melmi kan tewwiḍ yemma
Ass-a tezziḍ-d Ẅer baba
D acelqef
Teḡḡiḍ-iyi am tara
Tinna umi Ẅlint tgejda
Teḥnunef

Ẅas rnu-yi-n Ẅer Ẅur-sen
Ur cleəy
ḌaqeẄ ad iliy gar-asen
Ttweḥcey
Ẅas deqqr-d Ẅur-i lekfen
Ad awiy abrid Ẅur-sen
Ad ten-awḍey
Asmi akken i asen-medley allen
Ass-n i zriy dayen
Mmutey

Yur-m ad as-tiniḍ di ddunit

I nella

Ala asirem d targit

Umi d-neggra

Mi nyil ad d-nemlil talwit

Ad nger aḍar di twayit

Dayem akka

Nectaq ad nzer tasebhit

Dima fell-ay d tameddit

Ayen akka?

A taḍelt n gar yixxamen Awi-yi

Tewwid wid i d-yeqqimen

Kemmel-iyi.

Semmḥey-am tidiwin-iw

Ur terbiḥed ur rbiḥey
Yezga-d da izad, da yenqes
Nekk yeḃeed wanda ttwaqqney
Kemm ul itnadin yuyes
Di sin necweḍ ziy ad nrey
Nger deg uḥendadir n tness
Leḥsab i nexdem iseyled-aḡ
Lsas yef i nebna iqesses

Mi xaḡey byiy ad kem-zrey
Fell-i ad tesderged udem-im
Mi kem-zriy ḡur-m ad n-xezrey
Kemm ad tessidred allen-im
Tezriḍ acu i am-buddey
Tezriḍ ad kem-yezzem wul-im
Lemer zmirey ad kem-id-rrey
Ad qebley idim yef yisem-im

Tecfid i yelḥa uḍar-iw
I yideflawen d uqecqac
I eecqent deg-m wallen-iw
D lmuḥal kesben-t leercac
Fell-am i yemsa yisem-iw
Qqley d aqel gar warrac
Ḳas fell-am yuzef yiḡess-iw
Ḳur-i wi kem-yecban ulac

Tezriḍ maci-d uksaney
Mazal ṯṯfey di tayri-m
Tezriḍ-iyi yis-m i eacey
I byiy d tilin-im
Ḳur-m ad tenwuḍ ad qebley

Ad am-ssirezgey ussan-im
Ala lehna i am-mennay
Zhu lferḥ d warraw-im

Semmḥey-am tidiwin-iw
Semmḥey i ætbey fellæam
Sellmey di lebyi n wul-iw
Rniy-t yer tizi n leewam
Qqim a lexyal gar wallen-iw
Yis-k ad sæddiy tiram.

Yeḥma wurar

Ttun akk medden leḥya
Ccdeḥ, tiyratin, ccna
Teccef-ay tidi
Muqqel-ay-id a bab n tmeyra
Yur-k ad tettud lqahwa
Yekkaw yimi
Ah sufey-d ssniwa
Serreḥ-as ad d-nadi lḥara
Sewt a lyaci

Wexret akin a lyaci
A-t-an yewweḍ-d bu-lfuci
Zzahir yekker
Mḥut tismīn d tiḥerci
Kul wa nnuba-s ad tt-yerwi
Ulaç isker
Aha kečč, wihin, wagi
Ama s urkas ama ḥafi
Ààçaret annar

Isli d izem bu-tissas
Tislit d tasedda n leqwas
Zzin, lasel
Garrzemt zzedwa a tullas
Mḥumt nnḥas d tkerkas
Cnumt irkel
Kul ta nnuba-as ad tt-id-tas
Ad as-ngerrez tameyra-s
D win tḥemmel

Nettu lhemm, nebra i wurfan
Ay ass-a tifeḍ akk ussan

Deg wally ad ak-nejred
A lalat awimt izlan
Yef yiqriben d yimawlan
Awal yerked
Wexxret ad əddin yislan
Lhenni a-t-an ihegga-n
Siz-d lmetred

Deqker-as amendil s ammas
Seddi akka sbihlew-as
Yeħma wurar
D tameyra n yizem ayilas
Akka alamma yuli wass
Ad nezhu, ad nurar.

3- Arbib (1986)

1-Serrhet-as

2-Ajeğğig

3-Muhal

4-Arbib

5-Yir ddunit

6-Ad am-simsen

7-Mmel-iyi-d

8-Rwalut

Serrħt-as

Tehma zzedwa di lħara
Yekker ẓẓdiħ, tagnit terwi
Yer cc̣deħ merra i d-nusa
Am lebreq i d-nemkeđwi
Yas yebæed wansi i d-nekka
Ur ay-yecqi ara
Fell-ak a yisli

Tmelħeđ a bab n tmeyra
Udem-ik gar medden yettreqriq
Fell-ak i tedra lfeṭṭa
Fell-ak ṣsxab yettneqniq
Az-d akka ur ṭṭseđħi ara
Ur tt-neħcam ara
Tecebħđ ay uħdiq

Nesaram si zik s ass-a
Nettawi lewhi s wallen
Açħal i nectaq lehna
Nettwali lferħ yer medden
Ttar ad t-id-nerr tura
Ass-nni d ass-a
Ass-agi d ass-n

Lferħ ur yelli kul ass
Yella beṭṭu, tella lmut
Fket-as i tegnit ayla-s
Yurwat ass-a ad ay-ifut
Deqquer-as amendil s ammas
Σeddi akka ṣbiħlew-as
A yelli-s n tmurt

Serrhet-as a-tt-an tcebbeḥ-d

D gma-s i izewḡen

Tegrurzant n lqedd

Tessneḍ-as

Zzi-as

Rnu-as.

Ajeġġig

Ajeġġig n tefsut-iw
Σefsey s uḍar-iw
Ferḥey s tæwji-w, æelmey
Kra n tyita i d-yerzan s ul-iw
Tesla taddart-iw
Tikkelt-a mkemmed i tent-uyey
Mi tebæed i d-tmeġġed tsusmi-w
Mazal lestab-iw
Si rreḥbat n lehnat fyey
Yers umeeraḍ yef zzwag-iw
Mi srekdey tiṭ-iw
Ad d-afey lḥaġa ad t-ferrqey

Stehzey deg yiman-w
Ṭṭsey i rreḥ-iw
Ukiy-d rreḥba tefra
Tuyal rrezza i yiles-iw
Ttwaqqnent wallen-iw
Debbren akk deg-i at-ṭhila
Briy i tirect si gar yifassen-iw
Sasemḍey-d ul-iw
S lferḥ i d-bubbey akerfa
Ġġiy abrid i ugerfiw
Iyews-d yef lebyi-w
Wwtey yef zznad-iw yekna

S uwri dehnen-iyi tiferret
Ad d-tcehhed twerqet
Ur t-terbiḥed ur t-nnuley
Ur kem-id-tfeddu ṭhilet
Wala taḥerzet
Siwa ma nhuzz tayri-nney

S iciwi ugmen-iyi tirget
Deg yiberdi-w tettett
Clebdey hedd ma ad as-mmley
Ala kemm i yeżran tidet
Teyliđ di tcerket
Yebæed wansi i am-id-surfey

Zegzawet temda tkecmeđ
I tettuyadeđ
Asukkes-inem di wissen
Lkil n lħubb-im yewweđ
D ul-iw ifeggeđ
Ssber-is d imetṭawen
Deffir-m ur d-teggri tayed
Fiħel ma tuggadeđ

Tayri-m wi tt-id-isawdeñ
Ma teħkem fell-i ad iyi-tegġeđ
Asmi ara truħeđ
Ad ruħey ula d nekk ass-n.

Muḥal

Tettawiḍ mebla lxetyar
Deg yiḍ ney deg wass
Yemma i wumi giy leqrar
Tewwiḍ-tt d amyehwas
Nyil ad as-yiḥzif leemer
Ad tezhu nnuba-s
Ziy teussed-d yef wemnar
Thudded-ay tilas

Ttruy a yemma fell-am
Izri-w d timedwa
Udem-im yezwar-d naddam
Gar wallen-iw yezga
S ul-iw yerza-d ttexmam
Lyim d usigna
Deg uxxam yeyli-d tṭlam
Yuy-d mkul lḡiha

Leḥzen mi d-iḍegger aḍar
D lferḥ i yeefes
D abrid n baba i yeḍfer
Ad t-yesferqiqes
Lmut-im ma ad tt-yenker?
Ad tt-yini ad tt-yales
Wi ur nessin tuḡḡla n tewser
Ad tt-id-yaf yur-s

A lmut a tin txedmed
Ay-a d lmuḥal
D lferḥ s yimetṭi i tbeddled
Wellah ma nuklal
D yemma ezizen i ay-tekksed

Ha-tt yečča-tt wakał
Sriddem a yizri tsiheđ
Dayen ur d-tettuyal

Wissen ma tgezneđ a yul-
iw Ussan akk bedden
Ałas i yezha lxater-
iw D nnuba n
lemhayen Muhal
Ad kem-ttuy.

Arbib

Smikti-d mi akken d-tusið
Asmi i k-id-ðeqqren wuðan
Seg usemmið tettelbubi
Testuqqteð-iy-d inezma
Giy-ak aseggil teččid
Sefsiy agris i k-yerzan
Mi zzant tfenza-k, teħmið
Tuyaleð-iyi d sseltan

Lemer ad d-icehhed umnar
Amek i as-id-tuzneð ass-n
Lkanun lemer ad d-yehder
Yur-s i tðelqeð i yiðarren
Ielawen-nni i zðiy s ccer
Ssiy-ak tedleð yis-sen
Ulamma afedriq yenker
Tagella ur as-yezmir yiwen

Σeggney-ak nedrey kifkif
Mkul lhedra ulsey-as
Tyelteð, beddel asurif
Ma tyilleð tkesbeð tissas
Σyiy di tuddra n rrif
Deg uxxam-iw d axemmas
Imi teewwleð-d yer nnif
Bnu yef ujenwi d uqerðas

Wwiy-d arbib s axxam-
iw Yiwen wass n
yideflawen Ssiy-as deg
umkan-iw Seččey-t
ssmid yufafen Yekkes-iyi

abernus-iw Yesgen-iyi
gar yimnaren.

Yir ddunit

Kra n wayen tbubb tenyirt-iw
Xellsey-t si ssura-w
Ayen akken i d-yuğew rray-
iw Yermey-t s lehna-w
Ma d ayen i yexdem ufus-
iw D win i d ssebba-w
Tyedređ-iyi a ddunit-iw
Anida-t wayla-w
Yemmečč lehq-
iw A lestab-iw
Yeyli leqder-iw
Tkemmel ula d ssehha

Yettwaqqen yizri-w
D acu i d-yeqqimen?
Rzen leđdam-iw
Ttukebley dayen
S wulac i ttsebbirey ul-iw
Am yisyi deg wafrasen
Ass-a zriy a medden isem-iw
Dayen, yettwaweccem
Yas jemæey-d ijufar-iw
Dayenni, umsen
Yas jemæey-d ijufar-iw
Dayen ttwarekden

Kra n widen akk sellkey
Asmi akken ur teqlib
Mi nwiy ad ten-afey
Ad iyi-sefden leib
Ass-agi a medden i faqey
Ur seiş aħbib

Ziyen kra n wid akk ssney
D iħbiben n lġib
Ass-a mi yliy, xnunsey
Beddlen akk abrid

Yef wayen i d-yeggran
Drus imetġi
Ma d wa i yi-yuran
Acuyer a Rebbi
Almi ula d imawlan
Ass-a eyan deg-i
Yas ma ur yi-t-id-qqaren
Xezzren-iyi-d muyzi
Maċi d nekk i ten-iḍurren
D lhedra n lyaci

Ula d lemħibba-w
Terna-yi-d ccyad
Tin nwiq d ayla-w
Tûaħ-d i wiyad
Mxalfa i ffyent tirga-w
Ggriy-d d asemmaḍ
Tedda-d tayri-s di lġarra-w
Ad iyi-d-tesqaḍ
Ass-agi ul-iw dayen, yekkaw
Ihuba tiyaḍ
Ass-agi ul-iw dayen, yekkaw
Yugi akk tiyaḍ

Lħif i wumi sebrey
Ur yelli n yiwen wass
Si zik ttwayey
Σacey-d s lexsas
Ayla-w ma ur d-yus merray

Ad d-yas d amessas

Ur cukkey, ur uminey

Fell-i ad yali wass

Uggadey uqbel ad tt-zrey

Ad d-yezwir layas.

Ad am-simsen

Di sin nekk yid-m yettef-
ay Yettef-ay rrebg n
tismin Tiṭ n leibad
tweccem-ay Deffir-ney
yezga watnin Nekk ajdid
ur t-qbiley
Kemm yeḥkem fell-am
uqdim Tettuyadeḍ, ttuyadey
Ur terbiḥeḍ, ur rbiḥey
D acu ad iyi-txedmeḍ?
D acu ara m-xedmey?
Lhemm mi t-trekdeḍ
Nekk ad kem-in-
awdey Di sin

Zzer sani i kem-id-sawḍen
Ad am-rren afrag i tmuyli
Undin-am, ḥader ad akem-ṭṭfen
Kul ass ttraḡun melmi
Tezriḍ-ten ur as ḥebbren
I nnif-im ma day yeyli
Ttqelliben ad am-simsen
Ma yella ass-a ur am-zmiren
Ad am-id-afen ssebba yis-i
S tecmat ad am-cebbḥen
Am ubzim ad am-tt-qqnen
Lehna-m ad as-gezmen imyi

Kullec ad am-t-id-snulfun
Yesseb rrebg n tismin
Σewwlen-am ad kem-nfun
Ttxilem ḥader iman-im

Nnif-im ad am-t-seymun
Ad dūmmen agudu s yisem-im
Byan lehna-m ad tt-mhūn
Lmeḥna-m ad as-rnun
Ad dsent deg-m tlawin
Byan leib ad am-t-ḍlun
Byan tasa-m ad tt-bḍun
Byan ad teḡḡeḍ arraw-im

Wwten-am tislūqbin yis-i
Yaṣ kra ur t-texdimeḍ ara
Kul ass d tṭrad d yimenyi
Tqubleḍ lehna n tmara
Ass-a byan d nekkini
Ad m-yesmentgen isufa
Kerhen-kem, kerhen-iyi
Undin-am, undin-iyi

Tasraft-nney ass-a thegga
Imi d-neyli deg yir tayri
Mazal nekk yid-m asufri
A tacrikt-iw di lmeḥna.

Mmel-iyi

Ma truđ ikellex-am zzman
Yesmar-d iyeblan yur-m
yef uxxam zzin-d ifeûlan
Iđ d wass tawwurt tzemm
Hkan-iyi-d wid i kem-yezran
Yeqdeε-am ula d asirem

A tin ezizen fell-i
Aqel-i am win yeččan rrağ
Tazmert am udfel tefsi
D rruḥ-iw yebya ad ihağ
Ma sebrey, ssber ar melmi?
Ma ttuy kra ad iyi-d-ilaeεj

Ma tekkat fell-am lehwa
Nekk fell-i d ideflawen
Ma tḥesleđ gar tregwa
Nekk weqεey gar yisaffen
Ma tzur-ikem-id lmeḥna
Nekk yid-s amzun d atmaten

Di sin zzman iđeqqer-ay
La ssmah i wid i ay-iferqen
Ayen akk i nmenna, yezgel-ay
Iûah-d i wid niđen
Ul-iw si lḥubb ma yeffey
Yas akka mcedhant wallen
Neggul si lḥubb ma neffey
Yas akka mcedhant wallen

Mmel-iyi amek i am-gan
wussan A tizeđt i yi-d-yeğğan
terzeg

Ma ad d-temmektiđ i iæddan
Mi akka axxam fell-am
yefreg.

Rwalut

Wissen ma ad n̄des ney ad nettru
Yewæer sswab i mmenteq
Yektal ddnub s kilu
Yenza lekdeb di leswaq
Tcebbeḥ tninna i bururu
Yur-s ad teddu
Tarewla a lbaz aremmaq

Nserreḥ i uyyul bu-tberda
Iyaḍ-ay mi t-id-neqqen
Yejfel mi as-nekkes ssuma
Yebra i ttæbga gar yisaffen
Ziy win t-id-yefkan yeḗra
Yef wannect-a
I t-yexleq mebla acciwen

Amek i d-tenniḍ ay amcum
Teččur tmurt d imcumen
Yiwen imul seg uksum
Yettbeddil deg yiḗaksiyen
Wayeḍ tenya-t tebselt d uyrum
Urfan, lehmum
Ddḥis, tikli yef yiḗarren

Leḥnana-k d tikellax
Tteqsar-ik d tikerrac
Tkebleḍ afriwen i yifrax
Tdeqqreḍ-ten yer gar yimcac
Tḥedreḍ i uferruḡ yussax
Mi yenneslax
Tettḥeḍ amkan-is di læecc

Rwalut

Axir win ur nezri

Ma zid lwerd n yilili

Rwalut.

4- Asirem (1987)

1- Asirem

2-Ay arraw-iw

3-Kksey ugur

4-Mmel-iyi-d

5-Tindemmit

6-yeffey lbarud si lfuci

7- fukken samayen

8- litij n ssmayem

Asirem

Kulci yettwaktal
Kulci d azal-is
Ur beddu awal
Ard as-id-tafed ixef-is
Yur-k ad k-yakerr lhal
Win yebyan azyal
Ad yesber i ccyad-is

Ssber ma teğğid-t
Ad k-yejmeε layas
Lhemm yas terwid-t
Ddunit knu-as
Sserr-is tezrid-t
Ur ak-id-tettak cwit
Ard teglu s waṭas

Yečča tisigar
Si zik i yenḥaf
Yerwa amdegger
Ayen yebya ur t-yettaf
Yuyal yettwabder
Yenna di liser
D nuba n leryaf

Nnan wid yessnen
Win isebren, yettnal
Anwa i yettyaden
D win izedyen akal
S kra n win yeddren
Medden ad t-id-bedren
Nnuba-s ad d-tlal

Acimi terfiđ

Anef ad

temyumbas Tıtlam

d usemniđ

Yas ad yiyzif yid

Ad t-id-imal wass.

Ay arraw-iw

Tenxez tasa-w, tettferfir
Udem-iw yettqir
Amzun yella kra ara d-yilin
Akken ṭlam ad d-yesberbir
Lyaci ad d-yettifrir
S tuggdi i d-ttilin
D wid i am-id-yewwin yir axbir
Seg wakken yiwen ur yezmir
Ttakren aḍar yer deffir
Kukran akk ad am-inin

Ad am-temmlen nutni
Ad am-t-inin
Ya ma ffren tin yeḍran
Ad tt-yaf wul-im
D acu ara m-id-gen
Tamda n yimeṭṭawen
Ass-agi ad am-fken
Ttwab n temzi-m

Ttxilem ssber
Ttxilem ḥader iman-im
Eg leqrar
Glu-t ula deg warraw-im
Rebbi-ten ad yren
D abrid mmel-asen
Ttwali-ten ad imyuren
D wid-nni i d nnûib-im

Lmeḥna

Eğğ-itt ad teğğ adriq-im
S teđsa
Sfeđ lehzen i wudem-im
Yas udem-iw yekfa
Rrehba-w tella
Atmaten-iw, baba d yemma
Ha-t-nan s idis-im

D argaz-im yemmut
Ass-a ad am-t-in-awin
Ay arraw-iw.

Kksey ugur

Yewwi-yi zzman gar wallen-i
Yettef-iyi afus-is
Tarewla ur as-zmirey ara
Deg-i yessenta-d tucrar-is
Yesmar-d ssem-is
Yef ul-iw ad ruy tura
Ass-a ddunit fehme-y tikli
Ur rgiy tikci-s
ZZriy ur yi-d-tettak ara

D acu akka i yi-d-tesukksed
Mi akka deg-i tnetted
Tegguled ad tzedyed ixef-iw
Ma d acaq deg-i i tæced
Ruh nadi wayed
Lehmala-k yugi-tt wul-iw
ZZriy sani i d-tqesded
D ilili ad t-tleqqmed
Ad iyi-sirzeg ussan-iw
Ajridd n lehna ad t-tsefded
Lxiid n usirem ad t-tgezmed
Ad dsent tezyiwin-iw

Ur zriy anisi i yi-d-tekka?
Wissen acuyer akka?
Tezgid am ujenwi yef yiri-w
Qqley d axsim n lehna
Fell-i testenya
Ur tezdiy deg uxxam-iw
Ccwal ahbib n lebda
Seg wakken yezga

Yekra amđiq deg wallay-iw
Beddey d afrag i nmmara
Terra-yi tmara
Tedduy di nneqma i wul-iw

Tarwiht iedda-tt lebyi
ZZriy dayenni
Ur tezmir ad d-tini ala
Swiy qedran d yilili
ačiy ayen ur yi-nehwi
Σacey am yisyi gar yizra
Kra n wayen ezizen fell-i
Yef i bubbey cçani
Seg-s ur d-yeggri wacemma
Mačči d ssber ur nelli
Lameena ar melmi
Ar melmi ara tdum akka

Σacey tameict-iw s zzur
Ddunit mm-leyrur
Tsedhay deg wussan-iw
Rrbeḥ seg wasmi i lliy d aqrur
Mi t-redmey, ifur
Ad t-ddmen si gar yifassen-iw
Anda rriy ad afey ugur
Ur kettbey amur
Gar medden ur reffdey tit-iw
ZZriy dayen kksey ugur
Am tmellalt n leecur
D asfel yef tezyiwin-iw.

Mmel-iyi-d

Acuyer a yelli
Waqila tendemmed
Thubaḍ tayri
Ney tufiḍ wayeḍ
Mmel-iyi-d acimi
Ayen uriḡ yesfeḍ

Ma tyiled sebrey
Ur sbirey ara
Ma tyiled-iyi uysey
Ur uyisey ara
Ggulley ad kem-awḍey
Ḳas teḡḡiḍ tira

Tettuḍ i nenna
Uqbel ad nefreq
Tettuḍ i nmenna
Ayen nebya ad t-nelheq
Ass-a kullec yefra
D urfan i d-nenfeq

Ḥader deg-i ad tregmed
Tezzin wussan
Yiwen wass ad tqelbeḍ
Ḳur-i ad d-tafeḍ amkan
Ass-nni ad tfehmed
Tin ixeddem zzman

Mmel-iyi-d a yell
Wi am-igan akka
Acuyer a ḥnini
D acu i d ssebba

A tafat-iw

Uh a lemer-iw

Ayen a lhemm-i

Kulci yekfa.

Tindemmit

Tura i yi-d-tettban tayri-m
Mi grey tiṭ deg yiman-iw
I d-bubbey d leḡmee n lesnin
Ad mcaræey akked rray-iw
Mi muqqley deg warraw-im
Ineddef wul-iw
Lukan i yi-seggmen wussan
Ass-a ad ilin d arraw-iw

Yettef-iyi rrebg n lukan
Si tayri-m la d-yettcetki
Ass-a mi ddiy d yidumman
D ndama i d-wwiy d æwin
Ddnub-im idel-iyi s tṭlam
Yessa lexyal-im
Mi grarbey gliy yis-m
Sbabbey-am tacmat am ubzim

Ur as-qqar yexdee-iyi
D amus i buddey i yisem-im
D laman i yi-tga temzi
Deg at-lehrir yef tergin
Ziy deg yir ssuq neyli
Di rreḥba n tismen
Nekk i d-uḡwey d inezman
Kemm d acwari n tselluqbin

Yas ma buddey-am tuyalin
Lekdeb ad iyi-d-izur yis-m
Ass-a mi d-bedrey isem-im
D urrif i yi-d-yesnetqen
Kemm ass-a tres teekemt-im

Am arezg-inem
Nekk asmi i yi-d-izur zzman
Yegla-d s ufrag i usirem.

Yeffey Ibarud si Ifuci

Aɗu d-ihubben yewwi-yi
Dayen ugiy ad rrey aɗar
Menwala yezzuyer-iyi
Win tufiɗ ad iyi-yenher
Mi nwiɗ ad beddley tikli
Afeɗ-d yewwi-yi yiɗzer
Ass-a ɗriɗ dayenni
Yeffey Ibarud si Ifuci
D acu ara d-yeg ma nwexxer

Wissen ma d tamussni i xussey
Ney d abujad akka i giɗ
Tettuy anisi i d-ttewtey
Tettuy anida akken ɗliy
Winna akken seg rɗiy isey
Di lear yeɗder-iyi mi rkiɗ
Asɗar-nni i d-smeyrey
S ɗɗul unebdu i t-swey
Ass-agi yis-s i rɗiy

Am wasif tdukkli-nwen
Melmi i wen-yehwa ad iyi-yawi
Nekk d ul-iw i yi-ihekmen
Kunwi tetteddum-tt fell-i
Terram-iyi-d akbal yef wallen
Nwiɗ teshesbem i kulci
Mi ɗliy nedhey-n yis-wen
Nwiɗ ad d-senndey ɗur-wen
Ufiɗ teɗlim-d akk fell-i

Ma lliy seg widen i xussen
Ƴer ɗur-wen ur d-ttazey

Ma lliy seg widen i tettren
Yef ayla-nwen ad shirmey
Mi qrib ad n –awdey yur-wen
Taqessult-iw ad tt-rrzey
Yas ma ylayey yer medden
ZZriy ma gray-d yer yur-wen
Ad iyi-teğgem ad irxisey.

A-t-an leḥsab-nwen

Σyiy ay aḥbib
Aḥal ttraḡuy ass-a
Ula deg wass n leid
Yetṭef-iyi lhemm di ssuma
Laḡ akked usemmit
Rniy lheda n tmar
Ad ṭṭefy abrid
Llibr-iw di lḡib
Ad seuy nnsib
Ad yekfu leḥzen yef yemma

Tturegmey, ttewtey
Aneam a wi d-isawlen
Theddrem, susmey
Beddey am uqeccuḡ gar-awen
Aṭas i sebrey
Deg wussan ḥettbey
Ass-agi ad ffeyy
Rwiyy tisigar-nwen
Σyiy di tsigar-nwen

Aṭas i tḡurrem
Aṭas i yi-cuban tiyita
Ah a yirfiqen
Yid-wen aḥal nesēdda
Akken i ay-id-qnen
Akken ara γ-brun ass-a
A wid i d-yeqqimen
Fihel imetṭawen
Am wass-a ad n-teffiyem

Lmeḥna ur tettdum ara

A-t-an leḥsab-nwen

A wid i yi-ḥekmen

Waqila a ssyadi sawḍey

A wid i yi-regmen

I yi-kkaten

Yewweḍ-d lweqt ad aken-

ḡḡey Ad awen-id-ḡḡey lhemm

D kunwi i as-izemr

Fukken samayen

S axxam-nney ad uyaley.

İtj n ssmayem

Teshərqed-iyi

Tugaređ itj n ssmayem

Tlebeđ yis-i

Terrid tayri-w di wissen

Yas tura heggi

Lmeħna-m seg-i tnufqen

I teĝĝid yur-i

D nnuba ad n-yezzi yur-m

Ass-a dayenni

Yas ini dayen tuy-kem

Ifuk usegri

Lĝerħ i d-teĝĝid yelħem

Tezzi-d nnuba

Fell-am ad yebdu wawal

Ay rĝiy ass-a

Açal i t-rĝiy, açal

Tullas di tala

Ta i ta ad as-temmal

Ad kem-tħaz tuzzma

Nndama deg-m ad d-tlal

Arrac di lĝamee

Wa iwa ad yessawal

Leib yestyenya

Ad am-t-sbibben am uqecwal

Ayen akk iyi-đran

S zzyada ad am-yedru

Ad tjerrbeđ uđan

Naddam yur-m ur d-yettrusu

Ad thabiđ tħlam

Lxiq s usmekti ad yeglu

Udem-iw di tsumta-w
Kul id ad am-yezwir s usu
Ad yegzem tasa-m
Ul-im s ddnub ad t-yezzu
Udem-im azeddgan
D qedran ad as-yedlu

Ad tettaqqaded
Amek ara tqabled lemri
Seg wakken tbedded
Ad am-yirzig i tmuyli
Axxam deg i tzedyed
Ad tkerhed deg-s iyiyimi
Ula d win tuyed
Ad am-t-rrey d ilili.

5- I zurey deg yiderwicen(1989)

1-I zurey deg yiderwicen

2-2- Cfu d kemm

3- Ula wumi

4- Rref

5- Serreh-as-id ay ađu

6- Abrid n tlelli

7- Ay ađbib

8- Ers-d a Lwiz

I zurey deg yiderwicen

I zurey deg yiderwicen
Kul wa yefka-d tamussni-s
I h̄lley deg yiæessasen
Kul
Ssid huzzey ac̄daḍ-is
I č̄ciy deg yiseflawen
Ziy tayri-m teḡḡa ssem-is
D nettat i yi-cerḍen
Ma ur kem-ksibey ur t-tekkis

S yir tiyita i d-ttewtey
Uysey ḥellu-k, dayen a rruḥ
Yaḥ tikkwal ad ttaḍsay
Ul-iw yezga d amejruḥ
Lemer ad tezrem i tt-ḥemmley
Acimi akka ur iyi-d-t-suḥ
Abbuh ! a medden cewwley
Ur hennay seg wasmi i truḥ

Lḥiḍ yesdergen temzi-w
ḤḤedrey-as mi d-yeftutes
Ssnesla icudden tayri-w
Simmal tettezzi, tkerres
Tinna akken isedhayen allen-iw
Yebæed wanda tettwaḥbes
Ulamma icedha-tt wul-iw
Ulac abrid yer yur-s
Ulamma icedha-tt wul-iw
Yegzem ubrid yer yur-s

Z̄Z̄riy anida ara teffey
Yaḥ akka tḍul targit-iw

Z̄riy yiwwas ad zewḡey
Am nekk am tezyiwin-iw
Tettuyad tinna ara ayey
Ur cukkey ad teqbel tikli-w
D ssura-w ad as-fkey
Imi yid-m yedda wul-iw.

Cfu d kemm

Cfu kra n wayen i ay-yuḡe
D kemm i iḡemmden
D kemm i iḡeblen
D kemm i yebyan ti
D kemm i isemḡasen
I lheddra n medden
D kemm i yumnen
Ayen akk i am-hedren fell-
Wwten almi i ay-sferyen
Tura mi ay-ferqen
Ttaḡsan, ferḡen
Anwa i tent yuyen?
Ala kemm nekkini
Ass-a neḡḡa-d d iḡdawen
Lemḡibba dayen
D acu i d-yeqqimen?
Ala nneqmat d cḡhani

Ur as-qqar mazal tira
Ḳas di ttnasfa i ḡḡiy tirni
Amkan deg nettmezra
ZZziy-as ttejra n yilili
ZZziy-tt iwul-iw d ddwa
Xezzrey-tt mi ara d-yemmekti

Ur cligeḡ di lemḡibba-w
Ḳas ul-iw yezza, yecwed
Ur cligeḡ di sseḡḡa-w
Si ḡawaz udem-iw yesfed
I yi-yaḡen ala tira-w
Tcerrgeḡ uqbel ad tt-teyreḡ
Tḡeqqreḡ uqbel ad tt-teyreḡ
Teseryeḡ uqbel ad tt-teyreḡ

Yas ma tzeyneḍ, tcebhḍ
Ul-im si teqseḥ yesgem
D ucwiḍ i yi-d-tesawḍ
Tayri-nni i qesdey yis-sem
Σeqlen-kem asmi i d-tluled
Ssem i am-gan isem

Rriy afrag i wallen
Rniy lqid i yiles-iw
Abrid i n-neḡrey yur-m
La itecceḍ deg-s uḍar-iw
Ur walay i d-yeqqimen
Briy i teblaḍt yef ul-iw.

Ula wumi

Ula wumi lluz d ssxab
Ula i am-id-gent timmi
Tɣlam fell-am yesrebreb
Am csetwa di lyali
And-t wudem-im bu-tenxab
Kulci din irab
Umalah a ccbaḥa-nni
Teqqleḍ d tagerfa n iεerqab
Ma skadbey bded yer lemri

D ay-agi i kem-id-isaḥen
D ay-agi i am-id-tefka twenza
D imawlan i kem-iḍeqqren
Teyliḍ di rreḥba n tilla
D ssber kan i am-id-yeqqimen
Ifut wi ifuten
Yefra ssuq, tenza sseleā
Teyliḍ deg yir ifassen
Rran i lehna-m εekka

Amek ara tesbeddeḍ lqedd-im
Sdat n tizya-m yerwan taḍsa
Kemm yuyen argaz ur nessin
Yekksen i ddheb lqima
Zgan-t fell-am teqbubin
Si lketra n tselluqbin
Yeqdeε-am ubrid yer tala
Ma teqqimeḍ yedda lḥeqq-im
Ma truḥeḍ leib, tinnufqa

Ma truḥeḍ leib, tinnufqa
Ad am-xerbent tirga

Tuɛer lhedra n medden
Ad truḥeḍ ad d-teġġeḍ dderya
Beṭṭu akked tasa
Yeḥsa, steqsi win ijerrben
Ssber kan terra tmara
Akka i am-yura
Ula i am-id-gen yimeṭṭawen
Aṭas n tid umi teḍra
Am kemmini akka
Yur-m ad tenwuḍ ala kemm.

Rref

Aḥeqq kra i yi-gan akka
Aḥeqq idelli d wass-a
Lbaḍna-w ard tt-tezrem
Aḥeqq i yuran di twenza
Ard tezrem i as-id-yeqqimen

Am rref ḥuzan waman
àčan yigefran
I yi-ttraḡun d taruḡi
Yaṣ ma zzuḡrey deg wussan
Tṭfey iḥerqan
Amek ara sent-gey i cctawi
Mi ḡliy ad iyi-beddlen amkan
Taggara-w tban
Lkanun yegguni-yi

Ulaç akken ur xdimey
Akken ur as-ḥesbey
Yezga da izad da yenqes
Ulaç akken ur tt-leibey
Jerrey, tṭawley
Tezga twenza-w tekḥes
Ur zriy and tent-uyey
Ar ass-a ur faqey
Wissen anda tnt-uyey
Ar ass-a ur faqey
Ur ufiy anda tekres

Ttif idelli wala ass-a
Simmal d zzyada
Dayen abbuh! Kufferrey
Tasusmi ur as zmiḡrey ara

Awal dayen ikfa
Yeqqim-d tura ad meġġdey
Tita uyeɣ d yir tita
Tusa-d di lħekka
Yak a Rebbi ad ħnunfey

Aṭas i as-yennan nezra-t
Mi iædda nwala-t
Dayen, yewweḍ lebyi wul-is
Ayen akk i as-yehwan yelsa-t
Ayen yebya yečča-t
Yekka di tezyiwin-is
Nekk teḍra-yi am tcemmaet
Skud tettak tafat
Nek am tcemmaet
Skud tettak tafat
La tettquddur di nfiḍ-is.

Serreḥ-as-id ay aḍu

Serreḥ-as-id ay aḍu
Timura d tirni
Xedmey-d asefru
Nekk yid-k ad t-nawi
S kra n wi yettun
Ad t-id-nesmekti
Serreḥ-as-id ay aḍu

Kkert ad teddum
S urey ad ncebbeh
Yaṣ eeddan leqrun
D nnuba ad nefreḥ
S kra n win yettrun
Ass-a ad yecmumeḥ
Serreḥ-as-id ay aḍu

Anida nella
Anida i d-nemlal
Nettwaḥbes nenfa
Yiwwas ad d-nuḃal
Win i as-yennan nekfa
Yeyder-it lḥal
Serreḥ-as-id ay aḍu

Cebbeh a taqbaylit
S umendil awray
Aqerru-m rfed-it
Fell-am i d-neffey
Agraw neḥmer-it
Kcem-d gar-aney

Ifassen deg yifassen

Nnif, tadukkli
Win i ay-ikerhen
Ma ibedd ad yeyli
Ayen akk i ay-iqerhen
Ass-a ad t –id-nini
Serreh-as-id ay aḍu

Nadi-d timura
Ini-asen irkelli
Zik-nni s tuffra
Tura einani
Serreh-as-id ay aḍu.

Abrid n tlelli

Afus s ufus-a
S yiḍudan i d ifassen
Kulci d turrugza
Turrugza tlaq s yirgazen
Maci s lxezra
Ara d-terreḍ iger i ak-kksen
Ma teqseḥ ccetwa
Ur tettaggadeḍ ssmayem
S kra n wi byan lehna
S ccwal i tt-id-sukksen
TṬtes taḍmana
Terḡuḍ ad ak-tt-id-siwḍen
Ay aqbayli
Ay azzayri

Fihel ma tuggadeḍ
Tuggdi tettawi-d tasusmi
Ma yella tessusmeḍ
Ad as-inin yeqbel kulci
Muqqel acu trebḥeḍ
Anid i ak-tebra tizi
D akerfa i teddmeḍ
Tirect tsaḥ-d i nutni
Ma lhif ad ak-yenteḍ
Kker-as uqbel ad yennerni
I wumi i tenneḍ?
Winna akken terḡa tikli
Ay aqbayli
Ay azzayri

Ticraḍ s yidammen
Yef uziḗen ad tqebleḍ tiqqad

Ayen yebbesluhen
S waman muhal yurad
Ma tezzid leqqem
Ula i ak-id-iga uheccad
D win yeffuden
I yezran i yeswa fad
A wi i tt-izelgen
Amender melmi ara teqed?
Yef win yemmuten
Netta di lmut yettaggad
D aqbayli
D azzayri.

Ay aḥbib

D imezwura i d-yeqqaren
Ur ttamen a lǧid ilisen
Deg wawal-nsen
Ur zgilen ara
Ard tekkeḍ iyezran yis-sen
Alamma uraden
Ula akken wissen
Ur ttamen ara
Ad əddin deg yiqerdacen
D ulman ad jebden
Alamma zḍan-ten
Ara sent-tgeḍ ssuma.

Tetseḍ nekk əawzey
Teqqimeḍ, beddey
Bḍiy yid-k amur-iw
Tḍelmeḍ, bubbey
Muḥal deg-k uzay
Ǧǧiy di leḥq-iw
Yef tdukli seḥbibirey
I d-yusan qebley
Timerzuga ad tent-sbeləey
Hḥesbey-k n wul-iw
Ass-a ḍḥiy-d ttukelxey
Iruḥ leḗtab-iw
Ay aḥbib

Wi k-id-yeshercen?
Wi k-id-yesammen?
Wi ak-igan akka?
Ad d-nezzhen medden
Taḍsa n yiedawen

Ur t̄hebbreḍ ara
Iḍelli amzun d atmaten
Ass-a d ixsimen
Tadukkli-nni-nney ifergen
Tebda-tt tawlinya
Maci d kečč i yi-yaḍen
D ccah mi as-nesla
Ay aḥbib

D acu i yi-d-tesukksed?
Mi akka i yi-tḍerrfed
D acu i d ssebba?
Anda akka trekḍed?
Mi akka i k-id-yented
Lexdeε d t̄hila
Rwaḥ dayen ihi ad truḥed
Si zzman-iw teffyed
Yur-k kan ad d-tuyaled
Teseeb tmara
Yur-k kan ad tendemmed
Yur-k ass-a, azekka
Ay aḥbib.

Ers-d a lwiz

Qelæent-d tudrin
Lyaci isudd tiwwura
Arrac, tiḥdayin
Rḥan lqid i leḥya
Mḥut tuḥsifin
Ad nefreḥ i bab n tmeḥra
Yas sebren lesnin
Yufa lbaz taninna

A tinebgawin
Tagerjunt ad d-tesrireḥ
A tiwexxamin
Xussen-ay imendyal i ccdeḥ
Kečč, wagi, wihin
Lḥenni ad t-ncebbeh
D tameḥra n wuzyin
Win ur nefriḥ ad yeqlileḥ

Azlet ay arrac
Win ur nessin ad as-nemmel
Cebbḥemt a tullas
Tazult, ssxab d qrenfel
Dayen yuli wass
Lkas n leḥzen ad t-nenyel
Kul wa s nnuba-s
Ad yemlil d win iḥemmel

Afus, tiyratin
Akka alamma d sbḥ
Ay at-tismin
Ass-a ara d-iban sseḥ
Sbedd-d lqedd-im

D tameyra n gma-m, freh

Beggen-d iman-im

Gar tezyiwin-im

Cudd-d tasfift

Ers-d a lwiz yer ccdeh.

6- Taqejmurt
(1990)

- 1- Mentaq**
- 2- D kemm**
- 3- d ul-iw**
- 4- Taqejmurt**
- 5- Ay usu**
- 6- Kečč yezran**

Mentəq

Tewwteđ-iyi mentəq
Tiyta ur iyi-tecfeq
Teyza, trennu
Tayri-m tlesseq
Tugi ad iyi-teđleq
Tugi ad iyi-tebru
Ul-iw ma ifelleq
Ur kem-yettfaraq
Yugi ad kem-yettu
Yas ass-agi ifaq
Mazal-it yehreq
La kem-yettrağ

Yas ur kem seeyuy
Ma ugiy ad kem-ttuy
Ur uksaney ara
La neddfey rennuuy
Ugiy ad hluuy
Tayri-m tezga
D ayen ur ttyummuy
D ayen ur mehhuuy
Ur zmirey ara
Ar ass-agi ttruy
Mazal la ttrağuy
Ur d-tđalled ara

Seg-m ur teffyey
Tura dayen umney
Tayri-w tead
Yas akken ad eerdey
Tikwal mi ara cdey
Ma byiy tiyad

Kra n tin hemmlley
Ma ur as-sawḍey
Kem d ameeraḍ
Ya s amzun ruḥey
Ya ur-m ad d-uyaley
D yir celyaḍ

Ma yella seg-m tesfeḍ
Nekk deg-i tented
Yir tannumi
Ya s akka tbeedeḍ
Zzriy n wayeḍ
Mazal fell-i
Wissen ma ad d-tcelged?
Ul-iw ma yecweḍ
Seg yir tayri

Ney dayen truḥeḍ
Ur d-tettuyaḍ
Teḡḡiḍ kulci.

D kemm

D kemm i d ddwa-w

I ttafey yer yur-m

D kemm i lehna-w

I d tujjma-w

D kemm i yi xussen

D lehmalaw

D lbađna-w

Tudert-iw d kemm

D kemm i d tira-w

I d ccna-w

D kemm i d asirem

Tmelkeđ-iyi

D kemm i yi-ttffn

Ulaç-iyi

I wumi-yi?

Ma yella ulaç-ikem

Tseđseđ-iyi

Tesruđ-iyi

D kemm iyi-ihekmen

Tewwiđ kulci

Dayenni

ĤĤettet i d-yeqqimen

Wi as-yennan?

nekk yid-m ad nebđu

Σeddan wussan

Ayen ilhan

Amek ad ten-nettu?

Tiđ i kem-yebyan

I kem-icedhan

Temmundel tettru

Ul-iw yerġan
I kem-yrġan
La kem-yettraġu

Tzedyeđ
Dayenni
Tezriđ ħemmley-ke
Tayed ur telli
Dayenni
Taħbibt ala kemm
Tayed ur telli
Ur d-tettili
Taħbibt ala kemm
Tayed ur telli
Ur d-tettili
Taħbibt ala kemm
Ur seiŷ ħedd siwa kemm.

D ul-iw

Byiy aggur d amwannes
Ccah deg-i ma εawzey
Asmi akken εecqey di tmes
I zriy a medden ad ryey
Tayri-w yer lǧiha-s trxes
Tugi-tt meǧǧdey ne suzey
Wehmey dacu iyi-d-tesukkes
Wehmey dacu akka i as-xedmey?

Byiy azeǧǧig n yifri
Nwiy ad tiyzif tefsut
Megrey-d i wafud-iw tirzi
Yennul uberdi-w tamurt
S umeǧǧed i am-in-grey tiyri
Tesuεezged-as i suut
Ad d-icehhed wass-nni
Asmi i am-n-beddey yef tewwurt

Cukkey-tt ad tæddi fell-i
Ad iyi-teḍru ma ur iyi-teḍra
D ul-iw i yebyan tigi
Iseyres rrbuǧ, icerree
Lemer ul-iw ur iy-yewwi
Tili ass-a ur teccdey ara
Ssmayem n wuzzu n tayri
Tili ass-a ur asent-ḥeddrey ara

D ul-iw i iεeddan tilas
Ass-nni mi kem xtary
Mi kem-id-jebdey gar tullas
Ass-nni lfudd i ḍelmey
I d-uǧwey bniy fell-as

ZZriy a medden ad t-xellsey

Ugwey-t-id bniy fell-as

ZZriy a medden ad t-xellsey

Ugwey-t-id bniy fell-as

S usebru a madden ad t-xellsey.

Taqejmurt

Amek akka i am-teḍra?
A taqejmurt n magu
ZẒriy ur tenwiḍ ara
Zzedwa yis-m ad
teglu Tenwiḍ tædda
ccetwa
Ara kem-id-immlen d anebdu
Furar, meyres dayan ikfa
Tifḍirin ḥeddma ad kem-yettu

Am kemmini i yi-teḍra
Ur uminey ad iyi teḍru
Times s idis-iw tezga
Ma maley ad iyi-d-yetbee wuryu
Ur zriy ara
Anida yezdey rekku
Iḍelli, ass-a
Zgiy akka
Yugi lhemm ad iyi-yettu

D rray, d tawenza ur zriy?
Ney ahat d ddeewessu?
D amender a medden ur seiḍ
Imi kul ta ad iyi-teenu
Kul zzedwa ddiy
Kul mi ara d-yezher waḍu
Kul tiyita wwiḍ
Ur as briy
Alamma teḡḡa asertu

Ugiy ad beddley tikli

Tikli-w ur tt-fhimey ara
Mazal ad æddint fell-i
Ḥaca tin ur d-nusi ara
Tuyal d tannumi
D tannumi i yi-ğğan akka
Win yewwin yewwi
Seg-i yewwi
Win yeğğan yeğğa ccama

Anfet i medden ad as-inin
Anfet ad hedren warrac
Ccah, anfet ad yezzin
Anfet ad nezhen leεrac
Mi megren ad æbbin
Nekk nnsib-iw d tikunṭac
Fiḥel tuflin ney tij
Rrzey, ajebbar ulac

Layas mi d-yebda
D ssber i ineqsen
Dayen εyiy tura
Deg ussan berriken
Ssebba tella
Ma medlent-iyi wallen
Ma byiy tarewla
D ay-a i d-yeqqimen.

Ay ussu

Ttruy yef wayen iyi-futen
Yeğğa-yi, yeğğa ccama
ZZriy ifut-iyi dayen
Lameena lebyi-s yella
Mi t-id-rriy gar wallen
Ad iyi-fat lebyi n wass-a

Ttruy yef wayen deg lliy
D wayen deg ttidirey
Ur iyi-yelhi, ur as-lhiy
Ur iyi-yefhim, ur t-fhimey
Yedfer-iyi-d mi t-ğği
Yeħbes-iyi mi t-zzewrey

Ttruy yef wayen d-iteddun
D wayen ad d-zzuyren wussan
Weħcey s lħif ad d-glun
Uggadey ad iyi-d-rnun urfan
Ayen akk i bubben leqrun
Yur-i ad as-id-yeggri umkan

Ttif selilindi ay ilindi
Ttif ilindi aseggas-a
Yur-i yif-it yidelli
Yef wayen i d-ibanen ass-a
Azekka amek ara yili?
Mi ass-a yegzem tasa
Ihi wabel d asufri
Ma qabel yugar ay-a

Tewwiđ ddnub ay usu

Acimi akka i d-dduqsey
Deg-i tewwiḍ ddeewessu
Mi ṭṭsey cwiṭ ad d-frwsey
Imi iḍes ur d-yettrusu
S yimeṭṭi ad k-slexsey.

Kečč yezran

I tesseb truži n yifer
I tesseb yir taggara
Kra n wi yettaken azuđer
Ad d-yeggri anda akken ur yebya
Tesrewteđ berra n unnar
Iruđ lħebb d ukerfa
Teksid, syezfen-ak amrar
Armi d-tegređ di tterma

Kečč yezran tagmat teħfa
Tirrugza n yiles
Tqumceđ gar yisufa
Tleebeđ s tmess
Txedmeđ leħsab-ik yekfa
Da izad, da yenqes
Tezriđ ass am wass-a
Wi tyilleđ ad k-id-isukkes
D acu i k-yewwin?

Akka i tderru d win i k-yecban
Umi suggten afus
D amendayer i ak-ħman
Ar k-yeyli waggus
Tura mi k-ğğan eeryan
Qqaren-as ixuss
Nutni akk zhan, đsan
Kečč ayen yeđran yid-k drus
D acu i k-yewwin?

Kra n win i ten-yumnen

Ad yens i ugris
D timennuqsa i deg qqaren
Leib umnen yis-s
Nutni akka i d turrugza-nsen
Tagmat di ccyel-is
Ass-a s anga byan, wwɗen
Kul wa yelha d yiman-is
D acu i k-yewwin?

Iban si zik wi ak-byan
Nekk euddey tezriɗ
Iban wani yer i k-wehhan
Ad k-id-yerr lhiɗ
Ass-a mi k-rzan wussan
Tuyɗ d ineffiɗ
Tasa-k ad tt-zelzen wuɗan
Ad tengi ad tuddum am nnfiɗ
D acu i k-yewwin.

7- A lemri (1992)

1- A lemri

2- Siwlet-as

3- Ma tyiled

4- Yir tiyita

5- D lbađna-w

6- Ulac uyilif

A lemri

Ttaggadey ad d-iban kulci
Kukrey yur-k ad n-beddey
ZZriy i ieeddan fell-i
ZZriy ad iyi-d-tiniđ beddley
Kfiy tura dya mađi
Ccerwey mi deg-k muqqley
Tessneđ-iyi zikk-nni
ZZer san ass-a amek uyaley

Seg uqerru-w tebrek teffey
Temlel tædda tilas
Ccib am udfel yessay
Yusa-d ur bniy fell-as
Anzad amenzu walay
Nnan n sseəd, unfey-as
Ur ukiy ur as-faqey
Almi di mi d-yegla s watma-s

Am urti yekrez unyir-iw
Yewwet-it lhif d iderfan
La d-ttbanen yigumas-iw
Ttaqa n wuglan qelæen
Tebrek tetleε-d yef wudem-iw
Tuy-it amzun d ilefđan
La nexxrent ula d allen-iw
D imetți i asent-igan amkan

Tennecraw, tdub, tefrares
Am ucețtiđ tez̄m ssura
Aksum-nni n zik yenqes
Tura ineəd dayen ikfa
Amzun ur ieedda seg-s

Wayen akk tæebba tayma
La yettnal uglim iyess
Ḥedru-d d abrid s azekka

A lemri
Ini-yi-d maday yelḍey?
Wagi maci d nekkini.

Siwlet-as

Tɔul lyiba-ak
Ur yilley ad tættled
Anda-tt lhedra-k
N wasmi akken truḥed
Tumned taswiet tsehḥer-ak
Tufid drawa-k
Yesseb bac ad d-tesnesred
Teqqel-ak lyerba d lehlak
Testenya fell-ak
Degmi akka ur d-tuyled

Ur yilley ad teqqar
Tasa-k dayenni
Ula deg leewacer
Tugi ad d-tergagi
Yettgami yiles ad d-yehder
Aḥal i yewæer
Dderya-k mi ara d-testeqsi
Ḥedd deg-sen mi ara d-yini ayyer?
A yemma acuyer?
Baba-nni ayen ur d-yusi?

Leḥsab-ik yexser
Yaṣ beddel tikli
Lyerba tnekker
Ur tettdum tmzi
Grey-aken tiyri ad k-tender
Ad d-terred s lexber
Ul-ik ad t-id-tessaki
Asmi ara d-tbedded yef umnar
Ass-nni ad d-rrey ttar
N tid yettihin fell-i

Abrid i t-yewwin
Ahat ad t-id-yerr yiwwas
Beṭṭu-s d amqennin
Ugiy ad sebrey fell-as
Init-as tella tuyalin
Ma tiṭ-is yer din
Uqbel ad d-yebdeε layas
Ay aecessas n tsaftin
Yemma tarraḍin
Ay At-beydad siwlet-as.

Ma tyiled

Ma tyiled tura thedney
Ttuy-kem semmdey
Acayuḍ d-teḡḡid yensa
Ma tyiled dayen
rekdey Teserdeḍ qebly
Di sswab ur t-tuzgiḍ ara
D zzedwa-m umi zedwey
Tttraḡuy ad d-yas wass-a
Ma tyiled-iyi ad am-semmh̄ey
Ma tyiled-iyi ad am-anfey
Ma tenwiḍ deg-m sellmey
Ihi deg-i ur texdimeḍ ara

D tayri-w urḡin teḡlu
Tugi ad kem-tettu
Ad n-t-tesefqed yiwen n wass
S ddnub-iw ara n-teglu
Akken ad kem-tew̄eu
Tayri-m zzerb yettwakkes-as
Tacmat bubbey d akantu
Yer yur-m tt̄ebga tmal-as
Deg-m ad teffey ddeewessu
Iḍes yur-m ur d-yettrusu
Amer am nekk ad am teḍru
Tinna ttaggacent tullas
Deg-m ad teffey ddeewessu
Iḍes yur-m ur d-yettrusu
Amer am nekk ad am teḍru
Tinna akken tthabint tullas

Ad kem-yay wayen i yi-yuyen
Ad kem-yeseḥdem
Ad m-yuyal d yir lehlak

Ad tezlez tegnit yis-m
Yur-m ad d-tettwayrem
Anda tella terga n usekkak
Ad kem-yecmet gar medden
Menwala ur kem-isefrak
Ad kem-isirzeg yer yur-sen
Inexdaben ur d-ttasen
Ma llan wid i kem-id-ixedben
Ad kem-id-ğğen di lemlak

Ur as-qqar ad am-yettixer
Ad kem-yettafer
Yis-m ad yesædday tiram
Ccbaḥa-m ad tt-yesmunjer
Ad kem-isexser

Ad tđul yer uzniq tuffya-m
Ad thejbeđ deg leεwacer
Mi ara d-ffyent merra tizya-m
Leħbis ad am-yuƷal d amnar
Imeđđi-m ad yeccercer
Amer am nekk byiy akter
Ađas i međđdeƷ fell-am.

Yir tiyita

Tekksed asergel i usekkak
Dayen tebdid d uqerru-k
Seg wayen n dir tgid ayla-k
Yur-k ayen yelhan dayen
La tettsebbibeḍ i lehlak
Cfu æggney-ak
Meḥnened iban yellu-k
Ma yella thenna-k tasa-k
Nekk ad tt-qqdey fell-ak
Rqiq tṭmeḍ di ḥellu-k

A tiyita deg-k yersen
Deg-k teḡḡa-d tawekka
Yas akken deg-k la tgezzem
ZZriy ur tt-temmaleḍ ara
Ma temliḍ-tt ḍsan medden
Ma teḡḡid-tt yis-k tegla
D allen-ik kan i ak-id-yeqqimen
Qsed-itent ma ad runt tura

Yugar yisem-ik gar warrac
Yetbee-ik uḍad am wuccen
Abrid akk yid-k isewḥac
Tikli-k ala d yimcumen
Tenwiḍ tameddit ulac
Anwa akka i ak-id-isewqen
Aæeqqa i d-yegren s afrac
Iyuraf ma ad as-ḍelqen

Tezgid tmuddeḍ amuslu
Tyilleḍ akken ixeddmn medden
Kulci deg-k la d-yettulfu

Ccarwey mi d-qqaren
Terrid akk kulci d zzhu
La k-cetthen yigerfiwen
Asmi teqqleđ d agudu
I tezrid yur-k ad d-qerrben

Tayri yer medden akk tefsa
Yur-k tugi ad teđguđeg
Tezga lemhibba-k terka
Dayenni tugiđ tezdeg
Anta deg-k ur d-neđđa
Tmekkneđ ul-ik i ucerreg
Kra n tin tesneđ di ccetwa
Tesrađ tafsut tesraffeg

I ak-tt-igan d laman

Terrid akk medden n wul-ik
Menwala ad as-txedmed ccan
Menwala ixuğged sserr-ik
Tdemmed lghed n uxilwan
Amek ara tedru d uxxam-ik
Tezrid ad d-teggrid ɛeryan
Ad tekkated gar yifassen-ik.

D lbaɗna-w

D lbaɗna-w ad am-in-iniy
D tidet a tuzyint, ɥsu
S ufus-iw i as-ɣziy
I tayri-w agɗi la trekku
La kem-id-ttmektiy
Dayen ul-iw yugi ad kem-yettu
Asmi akken i kem-ɣɣiy
Ass-nni i zriy
Deg-i ddeewessu

ɤas yer yur-m ur n-uyley
Ur as-qqar dayen ttuy-kem
Ma yella yur-m ur n-rrizey
D awal n medden i yi-tɥfen
Ul-nni yef rekɗey
Yecreɗ-ikem-id ala kemm
Ur cukkey ad zewɣey
Ur cukkey ad ɥemmley
Tayed deffir-m
Ur cukkey ad ɥemmley
Ur cukkey ad qebley
Tayed deffir-m

Kul id mi ara d-yeyli tɥlam
Tameddit texla taddart
Tizya-w akk rzant s axxam
Kul wa ayen yebya yufa-t
Ala nekk i d-yeggran
ɤef teblaɗin n tejmeet
ɗelqey i yitran
Ttruy yef ayen i iæddan
Ttarguy tufat

Fesrey i yitran
Ttruy yef ayen i iæddan
Ttarguy tufat.

Ulac uyilif

D taswiēt i yukren aḍar
Wammag a medden tessnem
D tagnit i ibedden tenker
Degmi akka ara bduy tikli
Tazmert ur zmirey i lear
Fiḥel ma tnudam fell-i
Ay At-tewrirt
D tanyirt-iw i d yir tanyirt

Ayen akk yef iṣetbey
Yufeg gar yifassen-iw
Mi t-refden ḥedrey
Ssadrey allen-iw
Tetten seg-s xezzeṛ
Wa ara isebbren ul-iw
Ulac uyilif
Ad d-nezg i terbut yef rrif

Tiyita n yiḍawen
Bniy yef tyita
Tiyita n yiḥbiben
Teḡḡa-d ccama
Tiyita i yi-ḍurren
D tin n gma n tasa
Ulac uyilif
Imi netteḍ deg yiwen yif

A yir tannumi
A yir iberdan
D yir tadukkli
I ken-id-yesnulfan
Ass-a ccah deg-i

D nekk i yebyan
Ulac uyilif
Abujad ad yeenu rrif

Tadimt i yimi
Ifukk lmenteq
Ddunit turez-iyi
Tugi ad iyi-tedleq
Tenna-tt-id fell-i
Ad iyi-tejjeq
Ulac uyilif
Anwa akka tezgel ur t- tetṭif
Ad nezdew i wussan
Ad nesber i tmara
Ad as-neknu i zzman

Ar d-tezzi nnuba
Lḥebb ad iban
Ad yafeg ukerfa
Mi tfukk iżid ad tiff
Ulac uyilif.

8- Ta d Rebbi, ta d rray-iw (1994)

1- Ta d Rebbi, ta d rray-iw

2- Ay aħbib

3-Uggadey

4-Yemma

5-Taεzzult

6-Fađma

Ta d Rebbi ta d rray-iw

Tikkelt d kečč, tikkelt d nek
Tura nnumey dayenni
Yal abrid deg-i tmennek
D kečč ney d nekkini?
Ma yella nedhey-d
Ahat ulamek ?
Ma d kečč i ijerrden tigi
Ma d rray-iw wissen amek?
Yessetwa-d i umelek
ZZriy ur yewwi ur yerri

Ma ur tuminem s lmektub
Nekkini a medden yura
Ma yella deg-i ggten leeyub
Amek armi ur ten-zwiw ara?
Yugi wul-iw
Ađar-iw yedda yelħa
Giy leħsab-iw
Ffyent akk tirga mxalfa

Wammag tin i yi-iga rray-iw
Inu ur tesciđ wi t-ilan
Ur ukiy d yiman-iw
Ard teđru i qqarey i lukan
Tettyađ temzi-w
Iwedder-itt deg yir lawan
Yeğġa amur-iw
Yedda d wussan ieeddan
Yeğġa amur-iw
Glan yis-s wed-nni ieeddan

Win yewwten deg-i ass-agi

Ad as-tedru akken i yi-tedra
Yiwwas ad yeg am nekni
Ad yens anida nensa
Yuɛer leweɟ
Ma d kra ara iseggmen ass-a
Yuɛer lhewǧ
Teseeb a medden tmara

Ta d Rebbi, ta d rray-iw
Aqel-i am ccir gar-asen
Nnden-am a ddunit-iw
Ansi i am-kkiy asawen.

Ay aħbib

Ru, emu tengiđ a tiđ
D tidderyelt ma ijur, wicqa
Annect tettruđ rnu cwit
Yenđer uħbib-iw yulwa
Yettaxed umeybun, tezriđ-t
Ma ur yekfi, ħseb-it yekfa

ZZriy tuysed
Deg usirem ur d-yeggri wayla-k
ZZriy tentarred
Lehlak-ik d yir lehlak
ZZriy tfaqed
ZZriy tfehmed
Ulac ur wer din leslak
ZZriy ad truqed
Asmi ara yi-teğğed
D acu ara yi-sebbren fell-ak?

Ass ieddan
Yif ađas win d-iteddun
Ayen i d-yusan
Ttager ayen ala d-irennun
D yir ađđan
Tezriđ-t iban
Yettban bnađem iħellun
Fek kan leqyan
D asehdes kan
Anef i ttebba ad k-ssedhun

Tagnit tesseb
I wumi imetđ-iw d yimetđi-ik
Nennuda, nqelleb

D tinna kan i d ssran-ik
Llah yaleb
Akka i ak-yekdeb
Ttnezzih deg yiman-ik
Deg wuḍan ɛetteb
Deg wussan ḥetteb
Terğud ad k-id-yas wass-ik

Ay aḥbib-iw
Amer akka i ak-yura
Ay aḥbib-iw
D ttebbba ur ak-ufin ddwa
Diri aṭṭan-ik
Yesseb lehlak-ik
Ddwa-s urɛad d-yennulfa

Semmeḥ-iyi ma day sqesḥey
Yur-k! ḥader ad iyi-tyacced
D tidet i ɛuddey ad ak-tt-mmley
Ad tenwuḍ ur yi-tyaḍeḍ
Tezriḍ leɛmer i ak-skaddbey
Aḥal tura seg iyi-tessneḍ
Yas deg yiles ad ak-tt-ffrey
Yef wudem-iw ad tt-id-tremmqeḍ
Ula d nekk ḥusseyy
Ula d nekk yuseyy
Deg ul i yi-tcerkeḍ
Amek ara xedmey?
S anda ara rrey
Asmi ara yi-tanfedeḍ

Grey-ak lemḥibba yef Rebbi
Grey-ak lemḥibba necrek
Ayen akk tesɛeddaḍ yid-i

Ayen akk sæddey yid-k
Amek ara s-ḥedrey
Ḥebber-iyi
I tyita n uxbir-inek
Ma yufa-yi-d wass-nni
Ay ass-nni
Amek ara n-beddey yur-k?
Menney di sisi Rebbi
Amenni d lebyi
Ad iyi-n-yernu deffir-k.

Uggadey

D tayri
D tayri i qesdey yis-m
Nekk atas i yi-d-tesays
D abrid i nwiḡ yid-m
Taeekemt-iw ad d-tessifes
I wul-iw teggraḡ-d ala kemm
ZZzel iman-im daxel-ines
D aggur icuba ḡur-m
Ula d kemm tcubed ḡur-
Lameena uggadey

D acu i uggadey
D ul-nni yis-m luwey
Ad t-id-tesneddfeḡ
D acu i uggadey
Ad tezziḡ s ayen akk seedeḡ
Yiwwas ad t-txezreḡ
Uggadey ad n-qerrbey
Ma ifat deg-m eecqey
Ad truḡeḡ ad iyi-teḡḡeḡ

Uggadey medden
Ad n-awḡen ad am-sferyen
Ad am-bedden lewhi
ZZriy asmi ara slen
At-tismin ad kem-id-zuren
Ad am-hedren fell-i
Deg-m ad as-netḡḡen
Ad iyi-tiniḡ dayen
Ziy akka irkelli

Uggadey fell-as

Nekk ul-iw d bu-tnexsas
Yezga yuy-itent
Ma ur as ngi tilas
Tayri-nney ad trab yef lsas
Tismin ad tt-nefdent
Uggadey tullas
Ad am-zzint yiwwas
Deg-m ad snefdent

Wwiq-d yur-m tita
D Rebbi i yebyan akka
Yur-m ara d-ggriy
Tikli yef uđar tekfa
Ađas i inuda yelha
Tura dayen eyiy
Ma yella ass am wass-a
Yer yur-m isteefa
Ula d nekk tura byiy

Ur am-drigeq
Ur yelli wayen ara m-ffrey
Ayen yellan tesliq-t
Di tayri i tent-uyey
D ul-inu i deg ttewtey
Ur cwi ara, tezriq-t
Fell-am ttekley
Yis-m ad as-tteqqdey
Yas ad irey cwit
Fell-am ttekley
Yis-m ad as-tteqqde
Byiy ad irey cwit
Fell-am ttekley
Yis-m ad as-tteqqde
Akken ad irey cwit

A yemma

A yemma yid-i tedra
Am win tettrağğu tteryel
Tarewla ur yezmir ara
Mi yembawel ad tembiwel
Ma ur yi-d-teseyli lehwa
Agris ad iyi-d-iseydel
Yemma taézizt-iw yemma
Mmi-m abrid-a yewhel
Akka i nennum
Usrey am yitbir aksum

Lemer i yi-n-t-tewwiđ d lawan
Yas tura zzel-d afus-im
Winna akken i n-t-teğğıđ yernan
A-t-an yef yidisan-im
Ussan-iw yelhan kfan
Wigi n tura d amqennin
Gar-awen i d-cihway amkan
D ay-agi i as-d-yeggran i mmi-m
Awi-yi-n kan
Ad yers uberdi-w yeeyan

Tiqit n usirem turag
S layas fad i t-qedæey
Yir taggara, yir alag
D atelhis anda muqqley
Yer daxel i yi-ħuza ufrag
Ur cukkey ara ad d-snesrey
Am ufrux gar temsefrag
Ma ur mmutey ad ttwatffey
Dayen, dayen
Get-as-in abrid i mmit-wen

Tæzzult

Tæzzult n warrac
Amek ara neg ma ur tellid ?
Awexxer iban dayen ulac
Ma ulac i wumi i ay-teseid
Yur-neɣ tyelbeɣ tirac
I iddmen seg-m ur tekfid
Yas nnsib-im d tihiwac
Simmal a nnsib tettnerid

Adeddi i am-id-ğğan leqrun
Mazal-it yeqqaz ar ass-a
I iæddan i d-irennun
Açhal tbubbɣ a yemma
Wi ffyen ad am-id-yeğğ aqettun
Tbubbeɣ-t ur as-tebrid ara
Açhal i d-iqesden ad kem-mhun
I ærden ur zmiren ara

Aças i as-yennan tekfa
Aças i as-yennan temmut
Mmi-s ur iban ara
Yelli-s abrid-is tettut
Iɛdawen ur byin ara
Mi imkeɣwan si yal tamurt
Ffyent-asen tirga mxalfa
Asmi nemmuger tafsut

Anda nedda ad nzux yis-m
Anida nedda tellid
Ur ten-nettağğa ad kem-awden
Ur kem-nettağğa ad teylid
Yas ma d abrid idulen

Ur neħbis ma ur newwiđ
Ma llan wigad ifeclen
Mi eyan ad qeddmey wiyiđ

Wi ttun ad t-id-nesmekti
Wi feclen ad nebded yer yur-s
Wi tısen ad t-id-nessaki
Seg wiđ akk yeyder yiđes
Yal axsim ad t-neseyli
Mkul abrid ad t-nefres
Itij-im ad d-yeflali
D ayla-m ad t-id-nesukkes.

Faḍma

D acu i yi-tenniḍ
Aas amezwaru
Yid-i ad tiliḍ
Axxam ad t-nebnu
Urḍad yuli lhiḍ
Tebdiḍ-t s uhuddu
A Faḍma

Ayen akk i turiḍ
Temhiḍ-t s ufus-im
Kra i yi-tenniḍ
D awal kan yeqqim
Leḥsab i terriḍ
Yexser leḥsab-im
A Faḍma

Tuḥer tindemmit
Yur-m ad tendemmed
Yur-m tameddit
Yur-m ad d-tuyaleḍ
Faḍma amer diri-t
Ubrid-nni i tuyeḍ
A Faḍma

A Faḍma
Ul-iw tḥuza-tt tita
Si lḡiha-m d-kka
A Faḍma.

9- Tamurt-iw (1996)

1- Amek ara stehziy

2- Anfet-iyi d lhemm-iw 3- Aniy terfiđ

4- Tamurt-iw

5- Gzem

6- Yur-m kan

Amek ara stehziy

Amek ara stehziy deg-m
D kemm i d ddunit-iw
Ttafey akk ayen byiy yur-m
D kemm i d tuqda n wul-iw
Uđney ṭ̣bib siwa kemm
Ala kemm
Ma truḥeđ yedda leemer-iw

Ḥemmley mi ara yi-d-tesiwleđ
Sedfarey-as lewhi i ssut-im
Ḥemmley mi ara yi-d-temuqqleđ
Jebbdent am ddkir wallen-im
Ḥemmley mi ara yi-d-tettmeslayeđ
Ttcaxey deg wawal-im
Ḥemmley mi ara yi-d-tecmumḥeđ
Mi ara yi-d-teḍseđ
Tettgeđ-iyi abrid yer wul-im

Ađar-iw yezgan yecceđ
Ney yil ad tseggem tikli-m
Ma ufiy-kem ad iyi-tafeđ
Ad geḡ abrid i usirem-im
Byiy ad kem-waliy tewwdeđ
Tewwdeđ yer lebyi n wul-im
Ad kem-waliy tferḥeđ
Teḡḡuḡgeđ
Tifeđ akk tizyiwin-im

Tayri-iw am lexla ur nefrig
Σerqent ula d tilisa-s
Teđḥa-d meskint wer tedrig
Walan akk madden lḥala-s

Ma tebyiđ ass-a ad tizdig

Ilaq ad tbeğgeđ s afras

D acu yer-s ur d-nurig

Ddaw, nnig

Ađas i ieeddan fell-as.

Anfet-iyi d lhemm-iw

Imi maci seg-k tifat
I wumi nnehtat
Ayen a Lmulud ara truḍ
Keččini teẓgel tseffayt
Yer daxel tesedda-t
Kcem seg yimi, ffey seg ubuḍ
Ayen ak-tefka teswiḍ
Yas debrent tuyat
Teẓriḍ ad tbiḍbeḍ ard teknuḍ

D acu-t akka i d-isaren?
D acu-t akk wagi?
Ur yell ii yi-d-isaḥen
Ur ttasmet seg-i
A-t-na yifassen-iw d ilmawen
Yer lqaḥa seffḍey-ten
Ur d-yeqqim yiwzi
Kksen-as i lbaẓ wafriwen
Nneslen tḥedrem-asen
Nekk yilley ad tettrum

Anta ur neɛdda yef yixet-iw?
Anta ur as-neḍri?
Yas akka yebded lqedd-iw
Anta i wumi ur yekni?
Anta ur d-nuy abrid-iw?
Anta deg ur iger uḍar-iw?
Anta deg ur neyli?
Melmi akka i tseggem tikli-w?
Yal mi ara yezzuzen wul-iw
Ass-nni d amcum

Wissen ma ad as-gey ur yella?

I wayen akk yellan

Amek ara as-gey ur yedra?

Ma yella d ayen idran

I ma netta yid-i ur yekfa

Amek ara t-ħesbey yekfa

Wayen akken akk yekfan

Yas ma nniy tura iedda

Yas ma iseggra-t wass-a

Ma ad t-ğgey ad t-idum ?

Anfet-iyi d lhem-iw

Nek yid-s nenum

Mi ara ttnayey d yiman-iw

Ilaq ad iyi-texdum

Sellmey di kra zrrant wallen-iw

Semħey deg ayen ibya wul-iw

D acu ara d-ternum ?

Aniy terfiđ

Açal n widen yuđnen
Ddwa-nsen ttebba ur t-ufan
Teçça tesga aberdi-nsen
Mellan-ten ula d imawlan
D uđan i ten-ttganayen
Ihegga lekfen
Wwten dderz asmi ħlan

Açal n wid yennejlan
Ĥedd ur yenwi ad d-uyalen
Si zzmam n taddart mħan
Xať n wi ad ten-id yaddren
Yiwwas asmi i d-nnulfan
Abrid n uxxam
Armi i asent-mlan medden

Açal i isager zzman
Dħan-d i rrbeħ-is uysen
S tmara i ttdeggiren ussan
Rnan leebad yunfan-ten
Asmi i yeeya lhemm yuran
Ayen akk i ten-yexđan
Yufa-d abrid yer yur-sen

Aniy terfiđ
Anef-as ad teeddi tila
Yas ma teeyiđ
A melmi d-tæedda knu-as
Anef ad temyumbs tezriđ
Ddunit akka i d leqraya-s
Sber-asi tġlam d usemmiđ
Akken yebyu yiyzif yiđ
D ulaqrar ad yali wass.

Tamurt-iw

Di twayit-im la tħeddred
Ma yella nnig wannect-a?
Zer san sani d-tesawdeđ
Wi as-yennan ad d-yas wass-a?
Ass-a deg tennefdased
Deg yidamen tyemsed
D acu akka mazal tura?

D arraw-im
D nutni i am-tt-ibyan akka
D lear-im
Isey-im ur as-yezmir ara
Ass-a isem-im
Yumes, yejjenjer, yeyma
A lxir-im
Teqqleđ d aqqel di tmura
S lhif-im
I tufraređ gar tmura

Tcebbħeđ
D acu i d ssebba n yilefdan
Mi tbeddeđ
Amek armi affud wi t-yerzan?
Wid tessređ
D nutni i kem-yeđđan eeryan
Wid tesmeyređ
D wid-nni d tamda i kem-yeččan

Ayen akka?
Zgant seebent-am tecrađ
Dayem akka
S yidammen uraden wiyad

Amek akka?
Yal ʃira ur as-temneɛd
Ur yemnie
Win i kem-iħubben yetyaɗ

Deg-m ass-a
Wi ikkatn, wi yettsuyun
Yal tama
Yerna uɛkkaz i umcum
A yemma
D wid-nni i ʃubbeɗ i kem-isrun
Ula akka
Tugiɗ ad thuzzeɗ aqarru-m

Tamurt-iw
Tewwet-itt am uqejmur taylalt
Tamurt-iw
Ad iɗul lehlak-is
Tamurt-iw
Tugi ad as-tebru ʃemmalt
Tamurt-iw
tamsalt-is d yir tamsalt.

Gzem

Tagmat

A win yettrun yef tegmat
Nek iɛdawen-iw d atmaten
A win ur tt-nesɛi, yebya-tt
D gma-inu i d axsim-iw
D gma i d ssebba n tecmat
D netta i d ssebba n tikli-w
Ttewtey, wwiy taɗat
Ifukk ubrid s axxam-iw

Telliɗ a gma d ahlawan
D acu i k-yerran d lqares?
Ul-ik yezzaden qeɗran
Tamment d acu i as-id-isukkes?
Ay a gma wi as-yennan
Annect-nni n leqder yellan
Ad d-yas wass ad yettwakkes
Terkiɗ zzerb n laman
Aɛtur mi as-tgiɗ amkan
Di tegmat ad d-iherres

Ayen i lear ur thebbreɗ ?
Di nnif i t-tegğid yuza
Diri lxir ad yettwarked
Diri-t wi iħettben yekfa
Tidi d lectab tnekreɗ
Akken tebyuɗ teshesbeɗ
Ayellet ur t- teɗmineɗ ara
D uyilif ma ur teħtiseɗ
ħebber i tin s-way-s ad d-tekkreɗ
Yuɛer ssbuħ n nndama

Aheqq tinna i netted akken
D uyefki i nejbed akkenni
Aheqq taebbudt yurwen
Aheq akk tirga n temzi
Awal d nnzuh n madden
Ala ayen-nni i yi-yaden
Tsemmede i ccah d uyezzi
D idammen-iw i yi-d-yesnedqen
D tasa-w i yembawlen
Wamma yid-k dayenni

Gzem kan a gma n tasa
Imi am ujenwi i d-tmesded yur-
A mmi-s n baba u yemma
Ur yilley ad tqeblet tigi

Aqel-i ad ak-ggey litte
Axxam tura dayan ikfa
Nekk yer ubrid degger-iyi.

Yur-m kan

D lehna
D lehna i izaden fell-am
Degmi la tettnadiđ yef ccwal
Ur tjerrbeđ ara tlam
Tyllid akka kan d azal
Azekka ara m-id-iban
Wass-a umi ur tgid azal
Yurem kan
Yurem-kan seebent temsal

Ma lehna n win it t-yebyan
Tayri n win it t-ifehmen
Ma teeyid deg wayen yellan
Ur tedmineđ anda niden
Yur-m wid akk i as-yennan
Tecfid i wumi i d-bran ass-n
Yur-m ayen akken akk rgan
Ad d-yas wass ad as-ħedren
Yur-m kan

Ma yella abrid-im d luđa
Maci akken akk wid niden
Llan wid umi ur tezmiređ ara
Yella ukessar d usawen
Yur-m ad am-yagar littee
Ad tæcqed deg uđyiqen
Yur-m at-rreħba n rrxax
Kemm yellan d wi ylayen
Yur-m kan

Aqlal sedreg-as-t i tiđ
Wa d ul-im ħudd-as tilas

Ađar yerlada tezriđ-t
Alma inuda fell-as
Kra si lęeqq-im ma tğğid-t
Yur-m ad kem-iyađ dayen anf-as
Tikkwal ad tnadiđ yef cwiđ
Ad tafed tzegled atas
Yur-m kan

Anwa wa i ibedden ur yeqqim?
Wa akka yuffgen ur iris
Di lqaæa serked idarren-im
Yelha win iteddun s lqis
Yur-m ha!
Ad tegred iman-im
Yer gar tawent d ufdis

Ddnub, ttwab i yiri-m
Ur ttamen yella zzher ukęis
Yur-m kan

Yur-m kan
D urrif-im suzer-as leeqel
Yur-m kan
Ayen akk nezza ad yettwkel
Ad tedru yid-m am ulyem
Irekden ayen akk i d-imeggel
Yur-m kan.

10- Ini-d temmteḍ (1997)

1- Ini-d temmteḍ

2- A tasa-inu

3- Ḥsut

4- Tizzayriyin

5- Asmi

6- Ur iyi-ttaḡḡa

Ini-d temmteđ

Ini-d times i d-iceelen
Nuggad ur tezgal imyi
Ini-d win i as-id-imekknen
Ma yella tħuder ur yeryi?
Ini-d wi as-yesmendagen?
Wakka yuggaden ad texsi?
Ini-d wag i tt-yesnusuyen?
Ma d netta i as-id-yesbuħruyen?
Temmteđ

Ini-d winna i ten-irefden
Ma yur-s tuzzer tefra
Ini-d winna akken irewlen
Ma yettu leib n trewla
Wissen wid i d-yeqqimen
Ma ufan abrid i tuffya
Ini-d tita deg win iruħen
Ney deg winna i d-yeqqimen
Temmteđ

I watmaten-nni yeddukklen
Amek i asen-ufan abrid?
Tagmat wi as-id-yesyamen?
Anwa fell-as ur nejbid?
Ini-d wi as-yesamsen?
Almi ass-a ur tt-nesikid
Ini-d anwa it t-ijerħen?
Ini-d anwa it t-igezren?
Temmteđ

Yenfel karuh sulawen
Anda ara d-teggri tayri?

Tuggdi tewweḍ-d ixxamen
Muhab ubrid i tikli
Uzzlent tregwa n yidammen
Anef a tid n yimeṭṭi
Ini-d acuyer neqqen?
Ini-d ayen ttmettaten?
temmteḍ

Ma tesusmeḍ ad temmteḍ
Ma temeslayeḍ-d ad temteḍ
Imi lmut ad temmteḍ
Ini-d ayen i k-iqerḥen temmteḍ

A tasa-inu

Tesɛɛb tayri
Ulac wi as-igan tilas
Tesɛɛb tayri
Anwa akka i as-igan tilas?
Ma d tannumi
Ahlil n wi tɥuza ssnesla-s
Ma d tannumi
D neck i t-ɥuza ssnesla-s
Tesɛɛb truɓi
N wayen akken i ɥudrey aɗas
Yesɛɛb useyli
Yesɛɛb ad yeyli
Wayen akken umi yezwar lɛsas

Deg usmekti
Din kan i idehhu lxaɗer-iw
D ayen ur nelli
I yettezzin gar wallen-iw
Deg yiɗelli
I ttafey rredwa i tmuyli-w
Kerhey ass-agi
Kerhey kulci
Kerhey ula d iman-iw

A tindemmit
Yif-it lemer i d-tezwareɗ
A tameddit
Ssbeɥ anida truɥeɗ
A tawayit
Ziy akka-gi i d-tettawɗeɗ
A yir tirit
A-t-a ugemmuɗ i d-tesawɗeɗ

Tfuk lehna
D cewal i d-igren tamawt
Ur uksaney ara
D imeṭṭi-w i yugin takawt
Asmi i teḍra
S yis-s i qubley tilawt
Ay at-tasa
Anda nensa
Deg yir ḥala d yir taswiṭ

A tasa-inu
Ma ad tebḍuḍ d wayen turweḍ
Ay ul-inu
Ma ad tkerheḍ widen i t-ḥemleḍ

Ay allay-inu

Seḥseb rnu

Leḥsab ur t-id-tettafeḍ

Hsut

Ifukk wasmi i n-tteeddiy
Ifukk wasmi i nettruḥuy
Ayen akken akk yid-wen ḍsiy
Waqila d nnuba-w ad t-ruy
Ayen akken yid-wen ḍsiy
Tura d nnuba-w ad truy
Ass-agi yliy
Ur mazal abrid ad t-lḥuy
Ayen akk byiy
Yas ur byiy
Yettuḥettem ad t-ttuy

D aḍar i yugin tikli
Yewweḍ anda ur yezmir ara
Nekkini yeḡḡan kulci
S aḥnunef i yi-teḡḡa tmara
Tbeddel fell-i
D tiyita yef ur bniy ara
Si tyita-nni
Seg yimir-nni
I fkiy iberdi-w i lqee

Ur ttganit tisin-iw
Nekk yef yesseb umbiwel
Ur ḥkimey ass-a deg yifadden-iw
Ugin ula d aḥuḍel
Di tezmert-iw
Siwa tḥatit d usmeḥtel
Zriy iman-iw
D wa i d nnsib-iw
Ulayyer terḡam, fiḥel

H̄sut ma ur n-nuday ara
Maci d tansa i yi-erqen
Aḍar yef tedduy yulwa
Yeggumma abrid yur-wen
D tikli umi ur zmir̄ey ara
D tagecirt i yi-yurren.

Tizayriyin

Ĥemmlen ad tilimt
Akken i asen-yehwa
Kerhen ad tilimt
Akken i akent-yehwa
Ttaggaden ad takimt
Ad tekkes i yimi tadimt
Ad iban anwa

Ad kent-sburuyen
Ttaggaden ad tezremt
La kent-sedragen
Ttaggaden ad tfaqemt
Ma ur tezrimt ayen
Lĥeqq-nni i akent-kksen
Ttaggaden ad t-Ċelbemt

A yemma, a yelli
A wletma tettyademt
Beggsemt i tlelli
D tukksa ad tt-id-tekksemt
Ur ttraġumt nutni
Dacu byan nutni
Asewwi, arebbi, abibbi
D tayawsa ad teqqlemt

A tizayriyin
A tid sedgdgent lesnin
Aṭas i tsebremt
A tizayriyin
A tid yifen ak tilawin
Açĥal i tcebhemt
A tizayriyin
Ur ĥebsemt di tikliwin

Asmi

Tesdelmeḍ-iyi
Yaṣ akken ur ḍlimey ara
Tessamsed-iyi
S wayen ur xdimey ara
Tesnulfad-d deg-i
Ayen aken akk deg-i ur nella
Ass-a ur ttnadi ass-nni
D tid n wass-nni
I d-yewwin tid n wass-a

Ur iyi-d-smektay
I ma mmektay-d i wumi
Ur yi-d-steqsay
Tezriḍ leḡwab ur yelli
Ur yi-d-ttemeslay
ZZzay ula d win fell-i
Ur tent-id-sakay
Anef-asant ad tṭsent dayenni

Anef i yiyiyden
Ulayyer deg-sen terwiḍ
Texsi dayen
Tmes-nni n zik teḥsiḍ
Acuyer, ayen?
Asmi akken qqdey ur tezriḍ
Lḡerḥ irsen
I wacu ad t-id-tessfid?

Seebent temsal
yef win ur tt-nebni yef sseh
Wissen amek it t-yektal
Winna tt-igezmen yef cceḥ

Ur d-ttuyal
Uqbel ad truḥeḍ i am-deiy s rwaḥ
Dacu i d-mazal
Ḑummeḃ axxam, medley lelwaḥ

Asmi i truḥeḍ
I am-nniy ad d-yas wass-a
Mi akken i tketbeḍ
I waley zeglent tira
D ayen i txedmeḍ
D winna i am-ixedmen akk-a.

Ur iyi-ttağğa

byiy d itij ad iyi-tilid
mi semmdey ad iyi-teseħmuđ
Yaş ad izad usemmid
Ur byiy ara deg-i ad teeyud
Byiy ad iyi-d-tettmektid
Ur byiy ara ad iyi-tettud
Mi tgid akka ad d-testeqsid
S ya yer da ad d-tettruħud

Mazal neck yid-m ad nelħu
Yaş akka afud iqesses
Mazal nek yid-m ad necnu
Yaş lehzen nezdey yur-s
Yal tikkelt deg ara nru
Cena ad ay-yili d amwannes
Kul mi ara icbeħ usefru
Ad iyi-tilid dixel-ines

Yesseb ttrad n wussan
Imi ur ten-fhimey ara
Yesseb usegri n wuđan
Waħd-i ur asen-zmirey ara
Ur iyi-ttağğa akken i yi-ğğan
Ttxilem ur yi-ttağğa ara
Hsu wid akken i yi-ğğan
Deg-i ur d-ğğın ara

Ala kemm yi-d-yeqqimen
Ttxil-m ħader ad tkemleđ
Widen akk ħubbey ruħen
Am nutni ħader ad truħeđ
Uggadey akken i yi-unfen
Ula d kemm ad iyi-tanfeđ.

11- D ay-agi i yellan (1999)

- 1- Yyaw meqqar**
- 2- Lezzayer-inu**
- 3- 3- D ay-agi i yellan**
- 4- A weletma**
- 5- Ẓer amek**

Yyaw meqqar

Tfukk tefsut
Tura d ssmayem
Tekkaw tmurt
Qquren ula d isaffen
Wi byan tuzut
Ad yerġu ħertadem
Kulci yettfut
Yyaw meqqar ad necdeh

Anwa ur ay-nesru
Anta ur nesædda
Yal mi ara y-teġru
Akka i ay-teġra
Lemer nceffu
Tili maci akka
Imi ntettu
Yyaw meqqar ad necdeh

Ayen akk nelha
Melmi i neddukkel
Açhal nebda
Ula yiwet ur tt-nkemmell
Si zzman akka
Mi tewweġ s ajmam tenyel
Akk-a i nga
Yyaw meqqar ad necdeh

Mačči d ciuħ
I ay-sxerben ass-agi
Ur ay icuħ
D acu i ay-id-yeġġa yidelli
Ĥellun leġruħ

Ur ɥllunt ccwami
Ma ɣwah truɥ
Yyaw meqqar ad necɗeɥ

Ya la la la
Mači i nyil ad d-tesbeɥ
Ya la la la
Yyaw meqqar ad necɗeɥ.

lezzayer-inu

A win isexdamen awal
Dacu tɛmɛɛd di tsusmi?
Akken yella yir awa
I tella yir tasmusi
Tezriɗ i ixedem wawal
Tezriɗ i txedem tsusmi
Ma yexɗa sswab i wawal?
Ma ad yili sswab di tsusmi?
Ya s yexɗa sswab i wawal
Ma ad tili sswab di tsusmi?

Nadi-d leqrun gar lesnin
Yiwwas ur tezgal ara
Seg wasmi i d-bdan tisin
Akken akk ɛddan s ya
Akken ma llan d iɛdawen-im
Ya s yal wa isebbeb-as kra
Ayen xedmen warraw-im
Fransa ur t-texdim ara

Anda yella ucengu n tlelli
Tgiɗ-as agdi iga azar
Amek akka i tqebleɗ kulci
Ziy akka i tzemreɗ i lear
Ass-agi tseggmeɗ tirni
I at-lemwas d wat-tcuqar
Widak ur yezdiy Rebbi
La ineqqen ula deg leɛwacer
Widak ur yezdiy Rebbi
La izellun deg leɛwacer

Tedfid nnif-im, isem-im
Tekkes akk lhiba fell-as
Yettwakkes ufrag yer tlawin
Lbaṭel iɛedda tilas
I cemnten di teqcicin
At-tcemmatin d at-tmenqas
Wid isden buydeddin
Saḥllen ajeggeḥ ntullas

Ad tyiḍeḍ inijel aqquran
Wammag azegzaw yettru
Meqqret tin am-yedran
Maci cwit ad yettwattu
Deg-m i yemzel llufan
I kem-yuyen a Lezzayer-inu

Win ur iserheb wayen idran
Deg-ney ma ad tesgem tikti-s
Win ara yenyen win yeyran
Dacu ara neg s tmussni-s
Win isexraben ayen yellan
I isexrab d tilin-is
Wi ur nḥuder afennan
Wi ur iḥuder d iman-is

Segrimt ay allen imetṭi
Ad nefrez ad nwali
Ad nḥessen tin i ay-yuyen
Ay awal yugi-k yimi
Dacu ara d-nini
yesgugem-ay wayen i d-isaren
Ay At-yiyil n at-eisi
Yesseb usteqsi
Dacu akka i d-yebdan yur-wen

Amek akka akk gant tigi ?
Ma tqeblem tagi ?
Yeyli Lwennas gar-awen
Amek akka akk gant tigi ?
Ma tqeblem tagi ?
Yeyli ufennan gar-awen

Tenfeḍ tgejdit i ccna
Trab tsekla
Thudd-as tasga i usefru
Ay ul-iw yef kfant tirga
Ziy tettett terga
Ziyen kulci d ayurru
Ineel bu tegnit am ta
Ay aḥbib a gma
Akka i as-raden ad teḍru
Temmuteḍ tluleḍ i lebda
Teqqleḍ d amedya
Tawrirt teuhed ur tettu

Amcum ad t-id-yas wass-is
Ad yeqqel yer lḥedd-is
Yaas ma ad ay-id-tettban tuæer
Yaas tetṭef-ay tizi n leḥris
Tikli ur teḥbis
Yaas ass-a yeshel lmenker
Yaas gan lḥedd yidarren-is
Mazal ssut-is
Ad yelḥu ad yemmender
Yeḡḡa-d umengur isem-is
Teḍmen-it tikti-is
Ur yezmir ḥedd ad t-yenker

Mi tædda zzedwa yef ul-iw

Ad d-teġġ later deg wallay-iw
Ad yeqqaz ad irennu
Ad yettnay d yiman-iw
Alamma iseggem-it yiles-iw
Ad t-id-yini d asefru
Akk-agi i d ddunit-iw
D tagi i d taqsiqt-iw
Yiwwas ad teḍbee am usaru.

D ay-agi i yellan

Win ur njarreb ara lhif
Maelic lehsab-is ma idal
Win urgin yezdiy rif
Ma ad izer as-id-yewwi lhal
win ur yesgen uyilif
Ssbeḥ ad as-seebent temsal
Ma ad yaf abrid s At-wasif
Win ur nezigir asif
Ma ur d-yekki Tizi n Tkulal

Ay akken i as-xedmey tmal
Yaḥ akka zgiy deffir-s
La teggey ifadden i wuffal
Mi as-xḍiy ad iqesses
Nnan wi eṭben yettnal
A-t-a wi d-rebḥey yur-s
D acu ara d-gent tsulal
I wi nnumen d uxnunes

Xedmey iqwiren d tyezza
Xedmey timzar, leḥwac
Xedmey ḥartadem, ccetwa
Xedmey aneḥbus ulac
Almi dimi d-teḥder lyella
Derrey-asent agni i tirac
Ufiy ur d-tgir ara
Tewwet ssaba di tmeclac

Qebley teqreḥ n tidet
Imi tidet d ayen yellan

S wayen akk deg-s yuran
Yas akken deg wul tettett
Ur dhiy deg wayen nnan
Axir leib n tfawet
Wala ad dduy eeryan

Wi ak-yennan telhid a lxir
Wi ak-yennan tsehled a ccer
Yiwen wul la d-yettwexxir
Yiwen yugi ad d-iwexxer
Ttif ayen i yummen ur d-yedhir
D ayen akken i nexdem i nenker
Ma yella ur nelli ara bxir
Ur ttqellibet acuyer

D ay-agi i yellan deg-i
Surfet a wid yekkatén
Ay akken giy dayenni
Ur yuksan hedd i t-yuyen
Dacu ara d-gen at-Rebbi
Ma yella d Rebbi i yi-wwten

A weltma

Yaş tyaḍeḍ-iyi
Dacu ara m-xedmey
Di tid am tigi
Dacu ara beddley
Irad-as Rebbi
Abrid ur nexli
Ad t-tayeḍ ad t-ayeḍ
Wagi d akk-agi
Wahi d akken-nni
Tarwiḥt ad teffey

Yesteqsa-d lajel-is
Netta dayen ass-a
Tin i d-turzem s iri-s
Amek i as-teḍra
Tin yewwet zzher-is
Irab uxxam-is
Yeḥ yur-m i d-teggra
Bded yeḥ lḥeqq-is
Bded yeḥ arraw-is
Ur zmiren ara

Yaş ad as-tecfuḍ
Tædda fell-am
Yaş s tṭlam i am-id-tuy
Yaş yeḥzen uxxam
Yiwwas ad teḥluḍ
Yiwwas ad tezhuḍ
Ad d-zzin leewam
Yiwwas ad t-tettuḍ
Yaş ur t-tettuḍ

Win yezzan tasa-m

A wletma yas ru

Ad ædment wallen-im

Ziy ad am-teḍru

Ad kem-id-yaweḍ mmi-m.

Zer amek

Maci d ussan i ibeddlen
D nekkni i beddlen wussan
Ma yebæed wayen ibeeden
Nfeε kan deg wayen yellan
D taswiεt ass-agi i iħekmen
D ssnasel-is i aγ-yurzen
Ay ul-iw
Yal wa iger anda niġen
Yal wa d ssebba i t-yetfēfen
Ay ul-iw

Ayen akken idergen yef wallen
Wissen ma idreg-ak ay ul
Ma yuyes win yessarmen
Ma ad ak-yerr tablaġt ay ul
Thedreġ lehdur fukken
Ula akken ur k-yefhim yiwen
Ay ul-iw
Ass-a seg wayen ifuten
Ala asmekti i aγ-id-yeqqimen
Ay ul-iw

Tecfiġ asmi nettargu
Ur neclig di sswab ma ur yelli
Amek akken akk kulci d zzhu
Amek akken akk neshal kulci
Tecfiġ asmi it t-nettraġu
Nettaggad ur d-ttruħu
Ay ul-iw
Tecfiġ asmi i as-nħekku
Tecfiġ asmi i as-ncennu
Ay ul-iw

Zer amek i ay-texdem tayri
Ay ul-iw
Muqqel amek ibddel kulci
Newweđ ami nebra i kulci
Ay ul-iw

A tin ur d-tefdi tmenna
I nniy d way nniy
A tin ur d-fdint tira
D adlis ad d-yeg wayen uriy
A tin ur d-tefdi ara ccna
Yaş yur-m i cuddey ayen cniy
A tin ur d-yefdi ucemma
Fsin iciddan, hsiy

A tin si cebhen yiberdan
A tin ukkud tecbeğ tikli
A tin si zidit wussan
Ay i zid yid-m yiğimi
Ay aggur umi zzin yitran
Açhal ezized i tmuyli
A tin si zehren wuđan
A tin ezizen fell-i

Sked wi ur n-uzney yur-m
S kra n wi mmugrey iniy-as
Yedha-d wayen akk xusey deg-m
Txussed-iyi d yir lexsas
Ddwa n wul-inu d kemm
Deg-m ara ttnadiy fell-as
Ma lliy-am deg wul-inem
Smekti-yi-d yiwen wass

Wissen amek it t-id-mlaley
Amek akken akk tegla yis-i
Yecbeḥ lawan deg it t-ssney
Texleḍ tissetbi temzi
Tcebbeḥ-d deg-s εecqey
Ziy akken i txeddem tayri
Asmi i d-tḍal deg-s muqqley
D ləid i iɛddan fell-i

Ḥemmley-tt asmi akken tella
Ḥemmley-tt asmi akken ur telli
Yaṣ ma yella lḡerḥ yeḥla
Yeḥla yeḡḡa-d ccwami
Yaṣ ass-agi udem-is yeḥfa
Ulaḥ i yecban tayri
Ahat ayen deg-i i d-teḡḡa
Ḡḡiy-as-t ula d nekkini.

12- Tuttriwin (2000)

1- D acu

2- Taswiēt

3- Di lmut-ik

4- D kečč

5- Teffyēḍ kan

6- Dayen, dayen

Dacu

D acu i d nnif d lħrma?

D acu i d tırrugza?

Dacu i d tagmat ħur-wen?

Taqbaylit yef i nettmerza

Newwet armi tt-nerza

Nerza-tt kan neġġa-tt akken

Mmlet-iyi ur ssiney ara

D acu i d timmuzya?

Amek tga tmaziyt-nwen

D acu ara d-ixdem usefru?

I win ur nefhim awal

Ayen ara ħ-yezzuzen ad necnu?

Ma nessa-as-id lmuħal

D acu ara d-ixdem usefru?

A win ur nefhim awal

Ayen ara ħ-yezzuzen ad necnu?

Ma nessa-as-id lmuħal

Ayen ara nebgas ad tt-naru?

Ma nhegga-as-id sselsal

I wumi deg-s ad nernu?

I wumi anadi n tmental?

Ad as-nezdew ad as-neknu

Ur nettmeġġid ur nettru

Am waken ur aħ-rzint temsal

Ad as-nanef ad d-isuħ waħu

Sani i aħ-yerra ad neddu

Sani ħer i as-yehwa ad nuyal

Annay ay adrar n nnif

Tuyaluħ la tħeddred i lħar

Ahya ay at-udrar n lhif
Tættel tagnit, ayyer?
Win akken inudan rrif
Di rrif-nni ad yettweh̄qer
Winna akken i d-igan asif
Di tyezza-s ad yeccencer
Ma d widen yezgan kif kif
Akken i asent-tḡid d ayilif
D lmuḥal ad rren aḍar
Tuyal tefsut d lexrif
Armi d imi i iædda lexrif
I faqen i jajja tettyar

Tiseylit neḥder teyli
Yetwakkes yef tudrin sser

Ayen akk muhaben yettwarki
Tessawed-ay tuggdi yer umnar
Armi ula d adrar-nni
Ass-a yugi ad ay-yesser
Anda llan leswar-nni
A tin umi zzin leswar
Yelli ubrid i kulci
Win yebyan ad iæddi
Nuḡ tannumi d uwexxer
Ma ass-a axsim n uqbayli
Maci d wayed d aqbayli
Ay akken nexdem nexser

Ay At-Hicem di Micli
Ma d kra ara tdel trakna?
Ay aḥddad n At-Yanni
D acu ara tbeddel lfeṭṭa?
S At-lxir yesbet tikli

Ma ur teqqid hseb tyusa
Ay At-Yiyil n At-Σisi
Tecfam ass-n icban ass-a
Init-as i uqbayli-nni
Ihudden tadukkli-nni
S wacu ara tt-nebnu tura?
Init-as i wadi d wadi
Yetturaren s uqbayli
Deg-wen wi irebhen kra

Tin yef i nenuda nufa-tt
Tin i ay-inudan tufa
Kra n tinna ibedden nerza-tt
Wi ur nerriḡ yezmer yekna
Ayen akk nettru yef tegmat
Nuyal di tegmat neḡsa
Nettru yef tdukkli nebya-tt
Yas nebya-tt nehder nebḡa
Nerra tamuyli yer tebhat
Wa yundi-tt wa iquireε-itt
Tesexser asefqed nmmara
Win akken i d-igren yer tqæet
Yas akken yezmer i tecmat
Ma yezmer i tizi n wass-a

Nsemmeḡ-awen a wid la ineqqen
Maεlic ur ay-id-tecqm ara
Kecmet yer yixxamen-nwen
Fell-awen tizgi tekfa
Nsemmeḡ-awen ayen akk txedmem
Nsemmeḡ-awen ula d Ben Ṭelha
Nsemmeḡ ayen akk niḡen
Ma yella d tamaziyt ala

Nsemmeḥ-awen a widen yukren
Anwawa ur nebbi ma yewea
Nsemmeḥ ayen akk tesserdem
Lameena ur d-tezzit ara
Yaṣ mebla cceḥa i teddmem
Yaṣ deg-s ur teḡḡim ara
Nsemmeḥ ayen akk niḍen
Ma yella d tamaziyt ala

Nsemmeḥ-awen a widen i yelḍen
Anwa urn eyliḍ di tmurt-a?
Nsemmeḥ i widen ihudden
Ayen akken ur bnin ara
Nsemmeḥ i w ii ay-iḥkmen
Wid-nni i ay-ixedmen akka
Nsemmeḥ ayen akk niḍen
Ma yella d tamaziyt ala

A timura yeddukklen
Abrid tettnadim yella
Uqbel-nwen d irumyen
Fransa deg umezruy tella
Glut-d ula s wuwayen
Sinani ur mazal tuffra
Nsemmeḥ-awen ayen akk niḍen
Ma yella d tamaziyt ala

Ma tebyam fell-awen ad tbeddel
Cfut ay arrac cfut
Yiwwas ad awen-id-tessiwel
Yiwwas ad as-id-terrem ssut
Annect i as-yehwu tæṭṭel
Yiwwas ad d-tezzi tefsut

Mazal ad d-yezzi beryel
Mazal ad thuzzem tamurt
Mazal ad d-yezzi beryel
Mazal ad tzellzem tamurt

III

Yur-wat ad ken-εmun
S wayen la hkkun
Yal wa iqelleb wi t-ilan
A la d-yettnulfun
A la i d-irennun
Ayla-nwen get-as ccan
Ayen akk tettrağum
Ayen akk tettargum
Hsut zeddig am waman
Ilaq ad tecfum
Yur-wat ad tettum
I ay-id-yeğğa dda Sliman

Yur-wat ad tesyum
Ma idul ubrid ay arrac
Kkret ad telhum
Yas tizi la d-tessewhac
Ilaq ad tecfum
Yur-wat ad tettum
Ma ulac tamaziyt ulac

Yur-wat ad teknum
Anda tettružum
Ulac wi awen-yebyan addud
Yas ad temyunzum
Yur-wat ad tebđum
Win ifeclen get-as affud

Derrfet i umanun
D tid akk nennum
D awal-nni i d lbarud
Ilaq ad tecfum
Yur-wat ad tettum
I ay-yenna dda Lmulud

Yur-wat ad teeyum
Ma idul ubrid ay arrac
Kkret ad telhum
D asemmid ney d ayamac
Ilaq ad tecfum
Yur-wat ad tettum
Ma ulac tamaziyt ulac
Yur-wat ad tenwum
Ad yeeyu umcum
Ma ur as-id-tjubam tissas
Tagersa n uqelmun
Yas tegga lmaeun
Yer yur-s ad d-tezzi yiwwas
Taedewt n lkanun
Ad tehzen mm-leeyun
Ma yella ur teddim fell-as
Ilaq ad tecfum
Yur-wat ad tettum
Ma ulac tamaziyt ulac

Yur-wat ad teeyum
Ma idul ubrid ay arrac
Kkret ad telhum
Mazal ad seggment tuyac
Ilaq ad tecfum
Yur-wat ad tettum
Ma ulac tamaziyt ulac

Ilaq ad tecfum
Limmer di ceffun
Tagi ur as-tħeddrem cfut
Yur-wat ad tettum
Iggad-nni itettun
Muqqlet i asent-tga tutut
Tiyri seg At-Xelfun
Win akken yetthuddun
S uqdim ma ad d-yeg amaynut?
Ilaq ad tecfum
Yur-wat ad tettum
Ayen akk ur nedder yemmut

Yur-wat ad teeyum
Ma idul ubrid ay arrac
Kkret ad telħum
Amer ad mmdent tħiwac
Ilaq ad tecfum
Yur-wat ad tettum
Ma ulac tamaziyt ulac

D idelli i d-yeğğan ass-a
Ma ad as-neğğ i wass-a
Ad ay-yesfeđ idelli
Amek ara nexdem i uzekka?
Ma neħder i uzekka
Ad yewwet deg wass-agi
Tafilt-nni ur necceεεε
Yas ma ur tecceεεε
Ma ilaq ad as-neğğ ad texsi
Tadukkli umi ur d-nemtawa
Yas ma urd-nemtawa
Ma ad as-nekkes azal i tdukkli

Axxam umi terrez tmadna

Σiwdet tamadna

Yenna-d cwiṭ d iyisi.

Taswiɛt

Larebea n At-Yiraten
Ansi i as-tekkiɗ d asawen
H̄H̄su d tidet d ayen yellan
Larebea n At-Yiraten
Gmen yef ubrid yessawen
Yezzi yenneɗ d ayen kan
Larebea n At-Yiraten
Mi ara tawɗeɗ d asawen
Ad ak-id-tuyal d icelfan

Aheqq awal d wayen tenniɗ
Aheqq ayen akk deg testtuqteɗ
Aheqq lehsab i as-terriɗ
Ass-a yedha-d tyelded
Aheqq ayen akk yid-i telhiɗ
Aheqq abrid txulfed
Aheqqlemeahda tefkiɗ
Aheqqlemeahda tnekred

Σemmdey it id n lyaci
Ay akken byun nnan
D asefru i d anagi
Asefru-w seg wayen yellan
Ufiy-as llza i kulci
Siwa lexdeε di laman
Ur yi-iyad ur yi-yerzi
Siwa lemhibba yekfan

Amek ara d-tcelged deg-i
Ma yur-k tedhen, tseqqa
Asennan hedd ur as-yenti
Yenta kan anda akken yenta

D acu yessen di cctawi
Winna uyur tezga trakna
D acu yezra wi ur nezri
Yas ma netta yeğeel yezra

Ma nnan-ak telha tħerci
D acu i ak-nnan di nneyya
Lekdeb maci d tiħerci
Tidet tella di nneyya
Mi ara ternu tidet i tħerci
Lekdeb ad t-tcebbeħ nneyya
Mi ara yernu lekdeb i tħerci
Tfukk tidet akked nneyya

Yal yiwen anida i t-tuy
Yal yiwen anda i t-tufa
Yal yiwen anda i tent-yuy
Degmi ur nemsefham ara
Ulayyer maday nennuy
D taswiēt i ixedmen akka.

Di lmut-ik

Di lmut-ik ad d-tlaled

Alamma temmuted

Ara zren maden lqima-k

Di rwaḥ-ik ad d-tuyaled

Alamma truḥed

Ara ruḥen ad nadin fell-ak

Imiren ara tidired

Asmi ara txassed

Imiren ara iban waylay-k

Asmi ara d-tezged akin

Syagi truḥed dayen

Ad fakent yer madden tismen

Mi ara tfakked gar wallen

Yal mi ara k-id-smektin

Ad nezmen ad ṣḥissfen

Isem-ik ad d-yeglu s meskin

Yal mi ara k-id-yebder yiwen

Di lmut-ik ad d-laled

Yal yiwen ad as-iban yedfel

Yal yiwen ad as-iban idur

Kra n winna i k-yerran d ccyel

Kra n win i ak-isewjen lumur

Win ik-ikerhen ad k-iḥemmel

D ul-is ara s-igen leyrur

Ad k-iwali anda imuqqel

Tenyel tiṭ mad ay teččur

Di lmut-ik ad d-tlaled

Taswiet ad texdem ccyel-is

Ayen kečč ur texdimeḍ ara

Ad d-terr i umeybun lħeqq-is
Ad ttuyerment tregwa
Win idelmen ad yezzem iman-is
Win inedmen ur k-id-yettarra
Yal yiwen ayen yegzem yiles-is
Ad as-id-ijab lexyada
Di lmut-ik ad d-tlaled

Asmi ara sen-t-tegğed ilem
Deg wayen gğan yeğga-ten lħal
Mi ara ten-id-iqabel yilem
S yilem ara qablen lħal
Ad zren i ixeddem yilem
Ad zren yeyder-iten lħal
Ur ttafen ddwa i yilem
Ur ttafen ddwa i lħal
Di lmut-ik ad d-tlaled.

D kečč

Ħsu ferĥey
Yal tikkelt deg i d-tettased
Ħsu jerĥey
Yal mi ara d-refdeđ ad truĥeđ
Ħsu nterrey
Ma ur d-tuġaleđ dayenni
Ttġbib-iw
Ay aĥbib-iw d keččini

Yid-k i nuđĥey
Akk yid-k i qubleġ timsal
D kečč i ttafey
Mi ara d-teĥder tizi n lmuĥal
Yid-k i ttađsay
Yid-k i tettuy tid-nni
Ttġbib-iw
Ay aĥbib-iw d keččini

Mi ara yi-yeereq sswab
D kečč i yi-t-id-yemmalen
Mi arayi-yexreb leĥsab
D kečč i t-id-yettafen
Sserweġ-ak leetab
Akken lliġ tfehmed-iyi
Ttġbib-iw
Ay aĥbib-iw d keččini

Yur-k i senndey
Yelliġ kul ma ad iyi-twexxređ
Limmer ttafey
Ula ddqiqa ur iyi-tunfeđ
Limmer zmireġ

Ad k-id-arzey da yur-i
Imi t̄tibib-iw
Ay aḥbib-iw d keččini

D kečč i d aḥbib-iw
D kečč i d t̄tibib-iw
Dawi-yi
T̄bib-iw
Ay aṭbib-iw d keččini.

Teffyeḍ kan

Teffyeḍ kan medey tawwurt
Ul-iw lḥebs lliy-as-t
Yeḥsa kan teḡḡa-t tefsut
Ayen aken i t-yeḡḡan yeḡḡa-t
Yaṣ ma yettagi tutut
Yettaḡi ula d ccawat
Limmer tfurseḍ uqbel ur kem-ifut
Ur kem-yetteḡḡab m kem-ifat

Anda akken yesgem leyrur
Syin i d-gezmeḡ layas
Mbawlen bedden lumur
Tayri-nni ḥuddent-as tilas
Ayen akken akk zegzawen yeqqur
Icedda unebdu fell-as
Yuyal arkel d asayur
Mmlan-t i umger i kemmel-as

Ḥsu lexrif dayenni
Deffir lexrif d ccetwa
Ifut-ikem usemnenni
Ḡḡan iferrugen tterḥa
Tiyal ticcict i ukfi
Ula d amdur yennejmeḡ
Tḥedreḍ-as mi d-tettwalwi
Teyrust-nni yid-m nezza

Imi ara d-tyebber d buḡenber
D wayen txedmeḍ mlil
Yennayer ad t-yetbeḡ furar
Gar-asen i d-yezga umerḍil
Di tizi ad tbeddeḍ i sserer

Win iæddan ad d-yini ahlil
Ur d-yettas hdd ad kem-yesser
Yef wayen i txedmed qlil

Teffyed kan medey tawwurt
Ul-iw lħebs lliy-as-t
Yezra kan teġġa-t tefsut
Ayen aken i t-yeġġan yeġġa-t
Yas ma yettagi tutut
D acuara s-id-gent ccfawat
Limmer t-tfused uqbel ur kem-ifut
Ur kem yetteġgab mi kem-ifat.

Dayen dayen

Dayen ifat lħal
Yeğġa-ay lħal
Yaş nendem
Ur d-yeggri wawal
D acu akka mazal
Ad nezzem
Ama nemħemmal
Ama ur nemħemmal
Ad nqeddem
Yaş seebent temsal
Yaş tewweđ yer lmuħal
Ma ad tt-negzem

Dayen, dayen
Ula i nexdem

Akken yebyu yili
Akken yebyu ur yelli
Ad nkemmel
Yaş tekfa tayri
Yaş yekfa kulci
Ad neddukkel
D acu ara nini?
D acu ur nenni
Ma tezzel
Ma lemmer d lebyi
Ieedda lebyi
Ma ad neħsel

Dayen, dayen
Ula i nexdem

Ama d kemmini
Ama d nekkini
Ma neđlem
I ma d kemmini
Ney d nekkini
Ma nenžem
Mači d nekkini
Mači d kemmini
Ula d kemm
Ma yella d nekkini
Ula d kemmini
Nekk dkemm

Dayen, dayen
Ula i nexdem
Limmer iđelli
Icuba ass-agi
Ma ad nemlil
Limmer ass-agi
Ad yuyal d iđelli
Ma ad nemqil
Ma yella ass-agi
Yif-it yiđelli
Ur yettbeddil
Ma yekfa yiđelli
Yeggra-d wass-agi
D ay nyil

Dayen, dayen
Ula i nexdem

Ma ffyent mxalfa
Tirga akk nurga
Ma ad neħku

Ayen akk i nmenna

Ma la mi nmenna

Ma ad nettru

Wi yenwan akka

Wi as-yennan akka

Ara ay-teḍru

Imi ay-teḍra

Imi ay-tebḍa

Ma ad nebḍu

Dayen, dayen

Ula i nexdem.

13- Aderwic (2003)

1- JSK

2- Ameyras n tefsut 3- Kečč am neck

4- Zaylali

5- Tajmilt i ccix 6- Ulamek

7- Inig n tmara 8- D aderwic

JSK

D kemm i d taqbaylit
D tasedda n tefriqt
I yimaziyen d asirem
D kemm i d tigejdit
yef tbedd tnaslit
D axxam i ibedden yis-m
Ayen i d-tebdiq kemmel-it
D amnay n talwit
I widak i ay-ikerhen
Amennuy-nney awi-t
Yer yiswi siwed-it
Yis-m kan i ay-eeqlen

Asmi akken ur nenetteq
Mi yesseb lmenteq
D kemm i ay-id-yesnetqen
Yal mi ara netxeqqeq
Yur-m i d-netterdeq
I d-neqqar tid i ay-yuyen
Asmi akken ur asent-nettfaq
Yal wa anda yeereq
S annar wi ay-id-yessawlen
Asmi akken i nefreq
Wa iyerreb wayed icerreq
Ala kemm i ay-yesdukkulen

Yis-m i nreffed aqarru
Yis-m i netzuxxu
Anda nedda ad nzuxx yis-m
I yeereq udabu
I yewwet ad nettu
Ayen akk i nennuda yur-m

Tecfiḍ yecfa wuzzu
I nezza i nettru
Asmi i am-beddlen isem
Nwan ad am-nexḍu
Nwan ad nebru
I wayen akk i ay-kksen

Yis-m i nerza asalu
Yer truzi n uzaglu
D kemm i ay-igan tismen
Asmi akken nettsuyu
Ur nettruḍu ur nkennu
Telliḍ mi d-nger limin
Tecfiḍ-as i ucengu
Yebges-d i uhuddu
Ad ihudd idurar-im

Tecfiḍ-as i wuryu
Di Tizi-Uzzu
I yeḍran d warraw-im

Yid-m ass-a d uzekka
Nekkni daymen akka
Yas d urar i ay-id-yettawin
Ma trebḥeḍ nettekka
Ma txesreḍ d JSK
Aḥal i ay-yesserbaḥ yisem-im.

Ameyras n tefsut

Kra n tikkelt deg ad am-texweḍ
D nek kan i deg tetteffey
Kra n tinna deg texnused
Tcerḍeḍ-iyi ad am-sefḍey
D asfel kan i yi ṭhemmed
D asfel kan i am-laḡey
Mi teḥwaḡeḍ ad iyi-d-teddmed
Mi tekniḍ neck ad rrḡey
Mi tekniḍ nekkini rrḡey
Yemma yemma

Limmer ur d-luley ara
Akken i axir-iyi
Lliy ur lliy ara
Turweḍ-iyi-d d ay-agi
Sarmey ur d-iban wara
Armi kem-uysey dayenni
Deg-m ur ddiry ara
Mmutey uqbel ass-agi
Yemma yemma

Ḥsu d amcum ur lliy
D kemmini i yi-rran
Reglen yiberdan wwiy
D taruḡi kan i d-yeggran
Tinna akken yeḥ ayeg i ḡliy
Tinna akken yeḥ ayeg i yi-nyan
S yidammen-iw i am-tt-in-uriy
Ḡḡiy-n ifassen-iw ḍebben
Yemma yemma

Wid deg tura ddeewessu

I tura ma ad as-kkren
Widen deg ur yeğgi beṭtu
I tura ma ad mlilen
Wissen ma d tuqqda n usafu
Wissen ma ad d-ldint wallen
Wissen meqqar s yidammen-inu
Ma ad dawin tagmat yuḍnen
Yemma yemma

Nekk yer yur-m ur nettezziy
Kemm yur ad d-tezziḍ yiwwas
Fell-am a yemma i yliy
I fkiy idmaren i rrsas
D lehna i am-byiy
Qublen-iyi-d s uḥlalas
Yemma yemma.

Ay ul-iw i tent-yettafen
A tikkelt-agi i d-tessewḥac
A maci am tiggad niḍen
Siwa ma ḥudren leṛrac
Anda akken mmaren yidammen
Idammen
Ad nadin yef ssmah ulac
Maci cwit i d-isaren
I ay-yuyen
ylin deg yiberdan warrac

Yas tjerhem di tefsut
S yidim teswam timmuzya
D asirem i d-terram i tmurt
A yizmawen n Ğregra
Tqablem ad tqablem lmut
Ttif lmut

Wala tinna deg i d-neggra
A yimayrasen n tugdut
Steefut
Ay at-nnif d lherma

Aheqq tikli taberkant
Aheqq tagrawla n ublad
Aheqq tafsut taqurant
Aheqq anebdu asemmad
Win thuza tbucidant
Wissen ma nnant
Mi ara as-tebru ad yernu anfad
Yur-wat ad as-tinim
Frant ney kfant
Ma kfant ad d-jaben tiyad

Ma ijur usigna d adfel
Anwa akka adfel ur nefsi
Ma tjur tuqqna d ssasel
Kulci ad t-id-teqsed truzi
Annect i tebyu tættel
Ma ad tebtel
Yur-ney kan ara d-teggri
Ad tbeddel ney ad tt-nbeddel
Ad tt-nesdukkel
S anda akken nebya ad tt-nawi

Anwa akka i ak-izemren ay id
Ala win ma d-yessehseh Annect i tebyud tekkid
Yas teybid
D ulaqrar ad tbaned a sseh
S kra n win i ay-id-yuznen cwid
Ad-as-tilid
Akken neqlaleh ad yeqlileh.

Kečč am nekk

Anwa akka yegren afus-is
Ur isumm idudan-is
Anwa akka i tecyeb tmurt-is
Ma ala win ur nezmir i kra
Wi umi d-ssden iciwi-s
Deg yiciwi-s ad yermu imi-s
Win umi i d-isaḥ umur-is
Tamurt-is ur as-yesra
Kulci d axxam-is
Yaḥ axxam-is di tmurt-is
Texda aqarruy-is
Yef wiyad texla ney tebla
Wa yuggad yef tmurt-is
Wa yettaggad yef uxxam-is
Din i tuḍen icc-is
Yal wa anda tehba tyita

Yefna-k uqetṭeb a yiles
Akken i as-yehwa ad tt-yemḥes
Win ara iḥesben weḥd-s
Ad as-izad ad t-ixas
Wa ad as-id-yekkes wa ad as-id-yessukkes
Yella wayen rḡan yur-s
Yella wayen yellan deg-s
Yella wayen yellan fell-as
Yal mi ara teḥres
Ad yeg tiwizi ad tt-yefres
Ad as-yekkes innegges
Ayla-s ad as-id-yesban tilas
Amek ara yeḥbes
Win wwten wuguren-ines
Yumes ad yexnunes

Ma ulac sswab yeereq-as

Ma yenna umeddah yenker

Izegged-as i Ikar

D Wat-Yanni grent tesyar

Nutni inu nekk baney nsen

Ayen ara tadred a cfer

Tawakksa n leqder

Yef win ur nelli d aheqqar

Ssnen ayen i d-ttaken

Ma alamma tuser

Ara negg abrid ad nwexxer

Ard nefk azuyer

I widen i ay-yezzuyuren

Uqbel adebbar

I ilaqen kan d ahebbar

Ur hezzben i uxessar

Yer yur-s i ay-id-ssawden

Anda akken isedda uyurru

Ad d-yeggri wuryu

Wwtey tbel deg yidmaren-ini

S kra n win i d-iqerben yesla

I wumi ccan d ueuzzu

I wumi abuddu

I wumi abzim i uqarru

Ma daxel ur yezdiy wara

Ma akka ara neddu

Nettef agelzim i uhuddu

Ur cukkey ad d-nefdu

Ayen akken ur d-fdin ara

Mi semmdet ad tt-nehmu

Mi terya abrid ad t-neenu

D umendayer inu

Ma d nekk ur tedduy ara

Kečč am nekk

Am wakken lliy i

telliđ Am kečč am

nekk Anda akken lliy i

telliđ Lliy deg-k

Am waken deg-i i

telliđ Ma lliy yis-k

Yis-i ula d kečč telliđ

Zaylali

Ur telli yur-i tsarut
Ur zriy anda tella
Win i d-yusan telha tzunzut
Win iruhen ur t-ħbisey ara
Ccna-w maci d taħanut
Sali tsubbeđ di ssuma
Nekk ccna-w d tamacahut
A melmi i nnuddmey tekfa
Ma qqnent wallen dayenni

Ssmaħ i wi i yi-đelmen
Ssmaħ a wid ahat đelmeý²
Anda uziy ad d-zzizen
Ma ur d-zzazen ad zzizey
Ma regmey deg At-Yiraten
D iman-iw kan i regmey
Ma ad regmey wid i yi-ħemmlen?
Ma ad regmey widen ħmmley
Ma qqnent wallen dayenni

Win yezran i as-id-yewwi lħal
Yezre anida-tt tidet
Win yugin tidet ad tt-yennal
Yezra si tidet ur itett
Mazal azal azaylal
Azal n ubrid walit-t
A widen yesyerbilen awal
Syersen-ay aýerbal xidet-t
Ma qqnent wallen dayenni

Timsal mi tent-fehmey frant
Tin yefran mazal tayed

Nger-d tiyri d tazedgant
S anda akken i nebya i tewwed
Ma d widen ifegglen tajnant
Widen-nni lhan i rrked
Ass-a tizedmin kfant
I d-yeqqimen d asquced
Ma qqnent wallen dayenni

Lemer ur yembawel udrar
I iebbba ur d-yettmiri
Limmer ur llint tudrar
Ayen yellan ur d-yettili
Lemer maci d tisekker
Lgedra tbeddel tikli
Lemer maci d yennayer
Ad kesbent tuḡḡal ulli
Ma qqnent wallen dayenni

Ttejra tameelayant
A tazurant n lgedra
I kem-yettalin d ilmezzen
Widen umi teqqur tasa
D acu yesdubuyen arrac
D ayen yesean ssifa
Wi byan ad yeddhem leerac
Iciwed aḥelles i tteebga
Ma qqnent wallen dayenni

Zaylali zaylali
Zaylali azal qayli
Ma qqnent wallen dayenni.

Tajmilt i Ccix

Ṭawes, Lmuhub, yemat-sen
Σellawa akked Sliman
Winna i ten-imeḍlen ddren
Amek ara inadi yef yiysan
Wi ur nqelleb yef ayen iruḥen
D netta i yebyan iruḥ
Ssber ssber a mm-ddḥuḥ
Amen mi am-nnan iriḥ
Ssber ssber a mm-ddḥuḥ
Ma d kemm i t-yeḡḡan iruḥ
Ay iruḥen d way iruḥen
Maci armi d ass-a i am-truḥ
Ay iruḥen d way iruḥen
Maci ala dagi i am-truḥ

Ma di tagi kan
Ma d ta kan i deg i tyefleḍ
I wumi tgiḍ amkan
Aḥal n wid i tqerrfeḍ
Wi yenyan Σebban?
Wi yettqelliben ad t-yesfeḍ?
I tikli n yimeyban
Wi ay-id-ireglen iberdan
Nteddu nugi ad naweḍ
D nekkni i d imawlan
La teqqreḍ wi ken-ilan
Ma cwit kan i deg i tyeldeḍ

Ma yedreg-ay uxsim
Ma yeereq-ay wi d wi nettnay
Nezra tirsasin
Seg wansi i d-ddant yur-ney

Neħder mi ylin
Iban ubrid ara tay
Nezra win yundin
Ma ur nezri d acu ttnadin
Ad nemsefufu gar-aney
Nezra wi aḡ-yerkin
D acu kan i aḡ-yerwin
D afus i d-itekken seg-ney

Wi bđan, wi ur nebđi
Nezra wi d wi aḡ-ferqen
Hudden tadukkli
D tadukkli ara tt-id-yesbedden
Tidet di tikli
Abrid wis wi aḡ-t-yekksen
Yid-sen wi ur neddi

Wid ukkud nedda neyli
Ass-a d nutni ara d-iđefren
Ma d widak-nni
Walan la tjobber truži
Dayen byan ad aḡ-rržen

Ma di d leenaya
Neeya a sidi tanemirt
Tfukk tgerma
Ifukk ukraf n tgecirt
Wi as-yennan winna
Ad t-tejbed yer din teħsirt
Ur as-yezwar ur as-yeggra
Anda akken yeqqen i yebra
Ad yemmet ur yegzi tamsirt
Ma ass-a din yewqee?
Armi d imi i d-iger i yezda

Anfet ad tebri tessirt

A wid ur neḥmi

Necweḍ la ntezzu la nreqq

Ma telha tsusmi

Telha kan anda akken tlaq

Ma telha tsusmi

Tlaq kan anda akken ilaq

Ma d tinar i yimi

Melmi akka eni i as-neḍleq

Wd ur nettseḍḥi

Imi k-zran d imseḍḥi

Byan ad teḡḡeḍ lmenteq

D widak nni

Mi tebda ad d-teggar imyi

Dayen ad t-gezmen d aleqqaq.

Ulamek

Winna akken yeččan d wuccen
Amek ara yettru d umeksa
Winna akken yelhan am uzrem
Yezra yef tæbbuqt yelha
Amek yelha?
Ur zmirey ad awen iniy amek yelha
Amek yelha?
Yas zemrey ad awen-iniy
Ulamek

Mi tufa tqabact afus
D afus i t-id-inegren
Wi nwan d anegzum i txuss
Ad yerğu ad as-id-ktilen
Wissen ansi?
Ur zmirey ad awen-iniy wissen ansi
Wissen ansi?
Yas zemrey ad awen-iniy
Ulamek

Yečča-tt yiliz tzelleq
Ma ilaq ad thaz izuran
Ma yella anegzum ilaq
Ara negzem d lghiha yulwan
Tin yulwan
Tezram fihel ad awen-iniy tin yulwan
Tin yulwan
Yas zemrey ad awen-iniy
Ulamek

Wwet imi-m gar tezdiyin
Hader iles-im

Ma win turweḍ d inisi
Ma temceḥ-it d isennanen
Ma tmecheḍ-t tmecheḍ mmi-m
Niy d mmi-m
Ma teḡḡiḍ-t d mmi-m dayenni
Dayenni
Ur zmirey ad awen-iniy dayenni
Dayenni
Yaṣ zemrey ad awen-iniy
Ulamek

Wiggad ur neddukkel ara s nmmara
S tmara ma ad mlilen
Ma mlalen
Wid ur nemsefham ara
Ur fhimen ara
Limmer fehmen da ferqen

Mi ferqen
Ayen ferqen
Tezram fiḥel ad awen-iniy ayen ferqen
Ayen ferqen
Yaṣ zemrey ad awen-iniy
Ulamek

Ulamek
Amek akka ara as-id-tafeḍ amek
Ma ulamek
Yaṣ akken ad as-id-tafeḍ amek
Ulamek

Inig n tmara

Tinna akken i ay-id-
thuddem Tamurt-nni i ay-id-
thuddem S tlisa n yidammen
Neħder mi ħuddent tilas
Lezzayer i yef
temmutem A widen i d-
yeqqimen Tefra kan dya
qqimen-as Fransa-nni i
tessuffyem Arraw-nwen
Ass-agi ttnadin fell-as
Ay imjuhad
D atmaten ass-agi i nuggad

Ma lefreq d gma-s n lmut
Wi mmuten yemmut
Wi mmuten ur yezmir i kra
Ma qebley ad kem-ğğey a tamurt
Ad am-t-iniy s tbut
Armi ur am-zmirey ara
Qebley ad temdel tawwurt
Deqqrey tasarut
I wid-nni i am-yugin tullya
Semmħey deg yiyimi i tafugt
Fransa mm-tagut
Ula d ur yi-iban wara

D aqqrab-iw i d axxam-iw
Cerrgey lekwayeđ-iw
Ur izer ħedd wi yi-ilan
Ddiy di lebyi i uđar-iw
Seddey tikli-w
Tansa-w d abrid i yi-yefkan

Di lqæa usu d usummet-iw
Seg ugudu lqut-iw
Ma ixuss ad dduy æeryan
I yi-yaḍen d arraw-iw
Akked tmeṭṭut-iw
Wissen tin yid-sen yeḍran

Aɛdaw n urgaz d tamara
Ma eyiy di nmmara
D tirzi iyuggad win yeknan
Win irewlen ur yemneε
Ma ikukra leib win yenfan ?
Ġġiy ur ġġiy ara
D acu akk yeġġa ?
Win deg acemma ur t-ġġan

Yas kra ur t-yerġi ara
Am kunwi i yerġa
Am kunwa la ttraġuy ussan

Am nek am kunwi ay atmaten
Yal wa d amek i as-teḍra
D tamurt-nney i ay-inekren
Nettuḍeqqer di tmura
Ay aken i ay-id-tusa akken
D ara geḃ ara tgem
Anwa akka yebyan akka
Winna aken yeġġa usirem
D acu ara yexdem
D lmeḥna i d ddwa n lmaḥna.

D adewic

Ur yezri anida yella
Ur yezri ansi i d-yekka
Ur yezri s ani iteddu
Ur yecfi ansi i d-iædda
Mi yedda uḍar-is yedda
Mi yeɣya ad yesteefu
Yelḥa i usemmiḍ di ccetwa
Itij deg unebdu yerya
I laɣ, æryan d leḥfa
Akken akk netta ad ileḥḥu
D aderwic
D abrid i as-igan aḥric

Ttaḍnen akk medden yuḍen
D aṭṭan-is i igan akken
Yal wa d amek i as-tecreḍ
D ddeewessu wi t-yewwten
D ddnub d leib wi t-yewwḍen
Wi yewwḍen anda yewweḍ
Yaɣ ur yeḡib i yiwen
Ur yufa ara akken niḍen
Ur yuksan ḥdd i t-yuyen
Ur kkat a gma inetṭeḍ
D abrid i as-igan aḥric

Ur yeclig deg wayen nnan
Ur yeclig deg wayen yellan
Ayen yellan deg-s yessikid
Iḥbiben, alag, imawlan
Ifukk ur d-yeggri laman
Tessaweḍ tyuga yer uḥdid
Winna i d-yeggran deg yiberdan
Ma yella yugi axxam

I as-tt-igan d at-uxxam
Seg uxxam i gan abrid
D aderwic
D abrid i as-igan aħric

Zik-nni am kunwi i yella
Yedder-as akken i as-yufa
Ur yenwi ħedd ad as-teđru
Win yuysen ayen yerġa
Yerġa ur d-iban wara
Ar melmi ara yerġu?
Tewweđ anda ur as-yezmir ara
Yejbed teqqres ssnesla
Ur yezmir ħedd i lexla
Ulaç tiyita deg wat-wađu Ma teħres
Yiwwas ad d-tjabled aseyyes
Ma teħres
Yiwwas ad tejbed ard teyyes.

14- Tinsufin (2005)

1-Azemmur

2-D azuyer

3-Am uqejmur

4-D aħdid

5-Tiyilt n umadey 6- Ruħey

7- Din din

Azemmur

Wissen amek qqersey-dyliy -d
Deg wi ifesen ney deg wafrasen
S umextaf zwin-iyi-d
Ney d aḍu-nni i d-isuḍen
Nudan-iy ufan-iyi-d
Ḥuzan-iyi deg yifassen-nesen
S aqecwal rran-iyi-d
Mi t-ččurey ad iyi-neylen
I uæmmur tezzin-iyi-d
Ferḥen mi iyi-d-ssawḍen

Yal ass ssefqaden-iyi-d
Armi yewweḍ deg-i ara yeḗden
Yer tessirt skecmen-iyi-d
Iyuraf tezzin tennden
Yer ufrac tḥfen-iyi-d
Ur teffyeḃ ard iyi-meḥqen
Lliy d aæeqqa gren-iyi-d
D arebbuz ad iyi-ssuffyen
Fukkey izid kksen-iyi-d
yer tesnit ad iyi-ḗmen

Tatemunt tdegger-iyi-d
D tazayt-is i yezzayen
Tabeqsit tsat-iyi-d
Aman armi d-uyzagen
Fell-i smaren-ten-id
D nekkini i yemmaren
Kkawey kan deqqren-iyi-d
D amegruc ad iyi-seryen
Zzit-nni ktalen-tt-id
Ma d amureḡ s iḥḍunen

D azemmur leqden-iyi-d
Yef zzit-iw i yi-leqden
D azemmur leqden-iyi-d
Yef zzit-nni i yi-ħemmlen

Yef zzit-nni i yi-ħemmlen
Zzit-iw d ddwa n uqbayli
Ad yedhen, ad yessisen
Anida yedda ad tt-yawi
Akal-nni i t-id-yurwen
D rriħa-s ara s-id-tesmekti
D leqrun ur tt-bedden
Wissen ma akken aqbayli-nni.

D azuyer

Zzuyer acifuḍ
Ard tafed asebbad
Zzuyrey acifuḍ
Yuyal ḥemmley acifuḍ
Kerhey asebbad
Yuyal kerhey acifuḍ
Kerhey asebbad

Qqar kan yella
Anida akken ulac
Ayen yellan yella
Ayen ulac ulan
D ayen akken ur nella
Ay rriy yella
Asmi i zriy amek yella
Ufiy ziy ulac

Yella wayen yelhan
Yella wayen n dir
Ma yelha wayen yelhan
Diri-t wayen n dir
Ma diri ayen yelhan ?
Ma ad yelhu wayen n dir ?
Anda akken ufiy ayen yelhan
Ufiy ayen n dir
D neck i diri a ayen yelhan
D neck kan i dir

Nembac̣ad nemyewḥac̣
Nessarem ad nemlil
Nemyeqrab nemkerrac̣
Neggumma ad nemqil
Timegraḍ arrac̣

Tanekra n leεrac
Winna akken i tt-yerran d ulac
Maci akken i nyil
Winna akken it t-yerran d ulac
Maci akken i iyil

Temlam aεerqub
Nudan tilisa
Kkren i uεerqub
Tekkrem i tlisa
D llqeđ d uqabub
I yehban aybub
D nekkini i d-ameslul
Ur tt-fhimey ara
D keččini i d ameslub
Ur tt-tefhimeđ ara

Wi nerra yerra
Wi neđfer yeđfer
Yiwen ur t-yerra
Wa yerra-t yexser
Amek i ay-yerra
Amek ur ay-yerra
Yeffey akk leħsab ur nerra
S anida ara nerr
Anda-t leħsab i tura
S anida ara nerr.

Am uqejmur

Grey-d am uqejmur s asif

Tezram amek ddan waman

D lhif i rriy d ayilif

D netta i yi-imlan

Amek ara s-xedmey i nnif?

Asmi zriy wi iyi-ilan

Ğgiy wid yezha lexrif

Ddiy d wid yeddán eeryan

Tin i d-ufiy deg ubrid-iw

Ma d neck i inudan fell-as?

Tili acu ara yexdem uđar-iw

Anda akken ĥuddent akk tilas

Ayen ara yemey allay-iw

Ayen ara t-merdey yal ass

Ressant tyunam tegdel

Wi yerkin ieedda tilas

Wi teyder tsebhit yenfel

Tameddit yebna fell-as

Win yuyalen d Imecmel

Win tufid deg-s yettallas

Ad ay-rren d asentel

Ma nessen abrid nexda-as

Ad ay-rren madden d ccyel

Ma nemla abrid nexda-as

Tin i d-ufiy deg ubrid-iw

Ma d neck i inudan fell-as

Ma ugiy tezdeg n at lefđan

D tidet kan yef nessefreg
Leħya, nneyya gan laman
Ay akken yufa wungif yeg
Ur iy-iyad uđris yemħan
Ad t-thaz lehwa ad icerreg
Tameybunt d tinna kan
Sani ara terr mi ara d-termeg

Tin i d-ufiy deg ubrid-iw
Ma d neck i inudan fell-as

Nndey awal di tsusmi
Ulmey-as lebyi i tmenna
Winna uyur lemdey tikli

Tikli-s ur tt-fhimey ara
Wi ur ay-nrebba cħani
Wi ur ay-neddi di nneqma
Axir leħbabyef Rebbi
Wala gma n baba u yemma
Axir leħbab yef Rebbi
Wala wid i d-teğġa yemma

Tin i d-ufiy deg ubrid-iw
Ma d neck i inudan fell-as

D win yezzan tuħsifin
I tent-ileqqmen d cħani
Irebba-tent-id d tiedawin
Imi akken akk yebya ur nelli
Nniy i yizi ecc akin
D netta i d-yezzin yur-i
Nniy i uzger xur akin

Yas allen yugar-iyi
Nniy i gma yur-k win
Axxim maci d nekkini
Nniy igma yur-k win
Axxim ma yella d nekkini?
Yef uedaw i teggent tismen
Amek akk i tent-id-tgid fell-i

Yal wa anda amek yetturebba
Yal yiwen akken yettwanğer
Yal yiwen akken i as-yura
Wa ad t-đefren wa ad yettafar
Ma yef uzar i tettuddu tara
Ma ixulef mejjir azar
Ma akken teyli imyi i d-tefka
Imyi n ssaba yemzer
Winna akken cerdent tlufa
Yettaf tezga-d ma texser
Yas ddant-d ta yer ta
Yiwet yiwet deg-sent yeqqar

Ma yella urar d tikarrac
D neck kan i yenttarren
Win ur nrebba tuelac
D yir tizi i t-id-yegren
Aqerdac yer uqerdac
Amek ad d-kkey gar-asen
Ma day ttnadiy yef txebbac
D ayen kan i d-ttakken
Ttewten yigudar yer læecc
Akken kan i d-frurxen
Ad t-nfettet ad t-nerr d ulac
Nedlem imi d-nenna ayen

Ma neqbel rregmat d awal
D aman ula d tisuusaf
Ma nœemmed idim d aœemmal
Din kan i d-yeggra ulqaf
Win yebyan ad as-yerreḡ cckal
Iban wanda i d-nemxallaf
Yedfer amek i ḡdant temsal
Ixef-is kan anda ara t-yaf
Ma d kečč ma yeġġa-k lħal
Anwa awal ur nettwaqdaf
Ma d kečč ma yeġġa-k lħal
Qedfey-k awal yettwaqdaf
Armi d mi tewweḡ yer miħlal
Ggar-iten d isuraf.

D aḥdid

D aḥdid d ubrid
D tid akk i yi-tt-igan
Nekk ur nerkid
D nekk i as-t-id-yesyiman
Amek i asent-yettæemmid
I ufus-iw lqid
D afus-iw i as-t-id-yettarran
D aḥdid ay abrid
D abrid ay aḥdid
Yal tallit wi ay-yerzan

Ttraḡuy-k ay ajdid
Ma ad d-tekkeḍ seg uqdim yehfan
Ttarguy-kem a leid
Nekkini d izimer yeksan
Anda akken yettseggid
Ssbuḥ n ugellid
Ma d win n win i as-yeknan
D aḥdid ay abrid
D abrid ay aḥdid
Yal tallit wi ay-yerzan

Yef tid n wid
Iceefan ur iyi-nfan
Yer dinna srid
Rriy s anida i yi-ran
D nekk ur nerkid
D nekk ur neḡhid
I k-yeḡḡan ay Azwaw eeryan
D aḥdid ay abrid
D abrid ay aḥdid

Yal tallit wi ay-yerzan

Tiṭ tessikkid

Ul yettsemmid inezman

Iles yettmergigid

Ma ad yini ayen i iy-nnan

Aḍu yufa-yi-d

Aḍu yewwi-yi-d

D aḍu-nni i yi-yerran

D aḥdid ay abrid

D abrid ay aḥdid

Yal tallit wi ay-yerzan

Axxam n ubudid

Yessemḥiḥid s yiḥerqan

Times tewweḍ-iyi-d

Ttnezzihey deg wayen yeryan

Mi nwiṯ lwaḥid

Ad d-ggriṯ d awḥid

Yaṯ widak i yi-cban llan

D aḥdid ay abrid

D abrid ay aḥdid

Yal tallit wi ay-yerzan

Teddreḍ ay iyiḍ

Deg yiḥecruf d yicerfan

A luḍa ur iyi-nejbid

D iḍarren-iw i iyi-imenseen

Susem kan a lḡid

Yeqqres uyeddid

Tacmuxt ad d-nadiṯ aman

D aḥdid ay abrid

D abrid ay aḥdid

Yal tallit wi ay-yerzan

Leqqmey-k ay uħcid
Nadi, qelleb wi k-yezżan
Ad k-jerdey ay ajrid
Am waken d sswab i yi-kfan
Anda akken ur teqsid
Tezleg ur teqeid
A taswiēt i yi-irnan
D aħdid ay abrid
D abrid ay aħdid
Yal tallit wi aḡ-yerżan

Tissirt a yizid
D wi asent-yeslan i tent iyezżan
A berray a nyid
Areħwi d win it t-yezdan
Akken t-id-iga zid
Lemer d seksu n ssmid
Ma ad geḡ aħarab i yikufan
D aħdid ay abrid
D abrid ay aħdid
Yal tallit wi aḡ-yerżan

Ḍefrey-k ay abrid
Terrid-iyi-d ay aħdid
Ad meħeḡ idammen ay uḡlan
Mi yi-d-terrid ay aħdid
Ad k-nadiy ay abrid
Ad tkemmed i yifadden yeeyan
D aħdid ay abrid
D abrid ay aħdid
Yal tallit wi iyi-yerżan

Tiyilt n umadey

Akken ttaggadey ad d-cfuy
I kem ttaggadey a tutut
Akken beqquy ad ttuy
I am-ceffuy a tutut
Wi ur iyi-d-yesseggra umennuy
Wu ur iyi-d-tesseggra tefsut
Taædewt d tagmat it uy
Ma ad rrey yef wid-iw tawwurt
Taædewt d tasga it uy
Ma ad rrey yef wid-iw tawwurt

Yessenfallexdeε laman
Mi yenfel ad yesesyfel
Ma ad k-yernu win i k-yetteassan
Ma yis-k i as-gan ccyel
Neđmee tezdeg s yimeefan
Armi i ay-snegdamen ssdel
Ay at-wakal aberkan
Ma d kunwi i yugin temlel

A yemma amek ara as-gey
I mmi-m la iremmun tidet
Lemer zmirey ad as-id-jemeey
Tizi, Bgayet d Tubiret
D winna akken d wi ttnayey
I umi izewwi tayet
A yemma ma ad t-aggadey
Ma iseq am uqjun itett
D winna akken d wi ttnayey
I umi izewwir tayet
A yemma ma ad t-aggadey
Ma qqnen-t am uqjun itett
Wi wwten ma ihuza iman-is

Ma inuda ansi i as-id-tus tita
Wi wwten ma iħuza iman-is
I yiman-is ma ad yerr tita
Wi wwten ma iħuza iman-is
Yeżra ansi i as-id-tus tita
Wi yewwten tita deg yiman-is
Ma tħuza-t d yir tita

Wi yesmarayen aldun yef uffal
Ma ad yenneđ asfel i truži
Alset i lehdur amsal
Ma tamsalt-is d iyisi
Awal d awal s at-wawal
Awal tetthabi tsusmi
Imi at-wawal d at-wakal
Awal yef wawal d imerži

A tikti-w eeddi tudrin
Ađar ad as weerent
Tid ieeddan d tirsasin
Tid i d-iteddun fuħent
Menqedwant, negrent tismín
Meččent ula d tinzar fukkent
Yurmamt a tiqbayliyin
Siyertemt ma day eerqent
Yurmamt a tiqbayliyin
Siyertemt eerqent

Ala tiyilt n umadey
I yeżran i yi-yuyen
Deg uxxam ħesben fuħey
Di berra madden ttasmen
Anta tin ur fhimey
Fehmeý ayen ur yefhim yiwen

Ruḥey

D tafekka-w yur-m i d-yeggran
Ma d ul-iw seg-m yeffey
D ssura-w yur-m i d-yeggran
Ma dul-iw seg-m yeffey
D Tamara i yi-yerran
Tettuḥettem ad qqimey
D abani ur banen yiberdan
Tili a-t-a ula d neck ruḥey
Yaṣ ur d-nebges i yimenyan
Deg wallay-iw yid-m i nnuyey
Ayen akk urzen wussan
Ad as-fsiy ad as-ḍelqey
Ma ar d-icihwi icilan
Ur yelli wi ara d-ḥebsey
Ad sefḍeyi deg-m yuran
Ad aruy i deg ur seffḍey
Ad t-rrey kan d ayen yekfan
Ad as-gey d aḥdid ad t-nekrey
Z̄Z̄riy ur iyi-d-tefhimed ara
Nekk i kem-ifehmen i wumi
Z̄riy yur-m tban tefra
Win n dir d nekkini
Z̄Z̄riy yur-m tban tefra
Si zik i d nekkini
Kemm lhna-inem di teḍsa
Nekk lehna-inu d imetṭi
Ad yettu ugujil tuṭṭa
Ad yernu asnextet d uswiḥḥi
Rebbay-as i lhemm tasa
Yuyal yurew-d tannumi
Yal ass yeḡḡa deg-i tita
I yid yeḡḡa-d tiseffi

Qqley d asensu n tlufa
Yas ma ffyent lembat yur-i
Amek ara nadiy litteε
Anda akken tedyeq fell-i

Times-nni yuyen deg-i
Ad am-tt-in agmey d iyiyden
Ad stehziy deg-s ad texsi
Ad as-id-jebdey isyaren
Ad nezzhey deg-s ad texsi
Ad as-id-jebdey isyaren
Ad am-id-suḍey tasmuḍi
Si Ġerġer bu-yideflawen
Ciṭ ciṭ ad ziġwey tayri
D karuh ara d-isewqen
Ad gezmey tehri s teyzi

D nekk ara tt-id-yektilen
Lebyi-w ad as-yebbiy kulci
Ad as-ffrey deg wayen yeffren
Ad t-semmiy d asebbaḍ ḥafi
Yef tderray ad iyi-wwten
Ur ttaggadey degm Rebbi
Ur iyi-d-iḥebbes yiwen

Ad sgugmey turin-iw
Yis-sent fell-am ur heddrey
Tiṭ afrag-is d cfer-iw
Mi tteqmacey ad tt-id-subbey
Tiṭ afrag-is d ccyel-iw
Mi tteqmacey ad tt-id-subbey
Ad kem-sirezgey i tmuyli-w
Ur ttaġġay deg-m ara muqqley
Ad sirdey ifassen-iw

Yaş yeyma wayen din umsey
Ad kem-zwiş seg yijufar-iw
Wi uggadeş wi deg-s sedhay
Ad duuy lewhi i lşerd-iw
Hşeb-iyi am uşbar mi ara ffşey
Ay imru şanzu afus-iw
Adlis-nni ad t-sserşey
Res a tinnat seg yirebbi-w
Mi ara tersed ad serşey

I yiri-w am tşlaba ad kem-kkşey
Ma ad fruy tid i yi-tkersed
Taşekemt-iw ad tt-nexşey
Tersed uşbel ad tersed
D ayen ihtutan ara hudşey
A win tesbedded ad k-yenşed
Ur rbişey yid-m ara xesşey
Yerna wissen wi gşgan wayed
Briş armi ula anda tşşey
Limmer tşşey ad iyi-tettşed
Asirem şur-m i d-gezşey
Şer layas i yi-t-teqqned
Ay aşar abrid ma ad t-qedşey
Ma tezriş s anda ara nawed
Ay abrid i deg ara rekşey
Wi ara k-irekden yettwarked.

Din din

Tikkwal ad d-tmeslayey
Alama briy-d i yisem-im
Imezuyen-iw ma ad ten-amney
Mi ara ten-id-tcerreg tayect-im
D akellex i asent-tkellixey
I wallen-iw s lexyal-im
Ğġiy-kem ur kem-tġġey
Ğġiy-kem ur ġġiy tayri
Ma ġġiy ġġiy ad ġġey
Ayen akk i d-teġġa tiġġit-im

Lemer ad tezred i yi-iga yid
Fell-i mi ara d-tendel tewwurt
D udem-im s i d-igellu yid
Yettbedday-id yef tewwurt
Tikkwal qqarey-as a yid
I lemmer ad d-tdegger tawwurt
Ad d-tcerreg deg wagu-k a yid
Ad telli i umehbus tewwurt

Tawwurt n wul-iw yelqey-tt
Asmi akken i am-tt-ldiy i kemm
Kra n ti yellan din dumme-y-tt
Regley-d imerjan yis-m
Kra n tin yellan din dumme-y-tt
Selyey-d imerjan yis-m
Deg-s tayri-m srekdey-tt
Anta ta ara tt-id-yessuffyen
Tayri-w am tebrat cemmey-tt
Yekfa lmidad yer yur-m

Yal mi ara kem-id-mmektiy

Yur-m ad tenwuḍ day kem-ttuy
Am waken yid-m i ttily
Am waken yid-m i lehḥuy
Tikkwal mi deg-s ttwaly
Tteswira-m ad as-ḥekku
Tikkwal mi deg-s ttwaly
Tteswira-m ad as-ttruy
Limmer ufiy mi kem-byiy
Am usefru ad kem-id-snulfuy
Limmer ufiy mi kem-byiy
Din din ad kem-id-snulfuy

Lemeahda-w maci n yiwwas
Amen-iyi ma d nutenti umnent
Urġin i ædday tilas
Ma d kemm ara nadiy yer-sent
Yal mi ara mmagrey tulles
Ttwaly-kem gar-aset
Akken byunt cebḥent tulles
Ur ttaggad tifeḍ-tent

Mi tent-yehwes naddam tṭsey
Target ad kem-id-tessiweḍ
Deg udiwenni yid-m kecme
Ad am-in-qqarey ad iyi-d-teqqareḍ
Mi iyi-d-teḍsiḍ ad am-inḍsey
Zun am ass-nni deg iyi-tessneḍ
Nniy-am aḥal i kem-ḥemmley
Nniy-am aḥal i yi-ṭhemmleḍ
Lemer ad tezreḍ ayen ḥemmley
Target i deg ara d-tesfeqdeḍ
Lemer ad iyi-tezreḍ mi ara d-kkre
Mi ara d-akiy ur iyi-tzerreḍ
Beqquy yur-s ad uyaley

Awi-d kan ad d-tuƴaled
Beqquy yur-s ad uƴaley
Awi-d kan ad iyi-tammed.

15- Liḩala n tmurt (2008)

- 1- Liḩala n tmurt**
- 2- Taqendurt-nni**
- 3- A tidak**
- 4- Tiyri**
- 5- Limer**
- 6- Tṭes**
- 7- Arfiq**
- 8- Taktunya**
- 9- I yi-ḩran**
- 10-Ttesriḩ 11- Aḩu n lebḩer**
- 12- Di lehna**
- 13- Ass-n**

Lihala n tmurt

Azɣal, aɗu n ssehra
Lyeṭṭ asigna
Ayeɓbar yeḥ tidi iyerres
Am waken yennul-d lqæa
Seg waken yerya
Anda-t yiṭij a times?
Warzagen yeqsed-as i ccna
Akken it t-yebya
Uggadey ad d-cbuy yur-s
A yemma-inuula yiwen ur iyi-yerğa
Ulamek i t-neğğa
Yezra ubrid ad t-nelhu
A yemma-ini

Ay iculliden yettafgen
Am yigerfiwen
Yal mi ara as-yehwu i waɗu
A tursad d wafrasen
I d-yeččan ixxamen
Tuyal tmurt d agudu
La ttfeggiḍen yizuliyen
Sani anda ara awḍen
S ya u s ya la d-ttfuḥu
A yemma-inu
Ma akka-gi i d iqbayliyen
I yeqqaren nessen
Ini-as i gma d ayurru
A yemma-inu

Lqahwa, igirru, lğeernan
D lkas n waman
JSK d acu ara texdem?

Maci d kečč i yi-irzan
A kawkaw yezzan
D uglan-iw i yi-k-yekksen
Σiyi di ttabla n dexxan
D ubriki yeħfan
Akked cemma deg yiculliđen
A yemma-inu
Ur cukkey ad k-gey ay axxam
Sseggran-k wussan
Ini-as i Lğuhher ad iyi-tettu
A yemma-inu

Deg-ney teggul tsumta
Zzher d ccmata
Nekk yid-m yexreb-ay wusu
Yeyli lmetred, iyusa
Dayen sseħħa d lehna
A tayri n ddeewessu
Kemm rran-am tilisa
Neck ulac littee
Tugiđ neck yid-m ad tt-nefru
A yemma-inu
Isli, tislit, tissulya
Ur zmirey ara
Yif-it ur tt-id-nettyurru
A yemma-inu

Rrmel deg wasif yekfa
Ur d-yeqqim uba
Wammag ay ayerbal-iw
A lğin yeħfan si tarda
Ineel bu lxedma
Lħif d lħif a lħħif-iw
Limmer s-zmirey i lbirra

Yulin di ssuma
Ad am-id-smirey aebbud-iw
Ad eddiy yer bu-ccira
Ad d-gezmeḡ ecra
Meqqar ad yinig walley-inu
A yemma-inu
Ney ad d-ggriḡ di tinna
Ma ur d-teggri tmenna
S yin ad am-id-zuffey abbu
A yemma-inu
Ney ad d-ggriḡ di tinna
Ma ur d-teggri tmenna
Asirem ad as-zuffey abbu
A yemma-inu
Ney ad d-ggriḡ di tinna
Ma ur d-teggri tmenna
Tamaziḡt ad as-zuffey abbu
A yemma-inu

Taqendurt-nni

Kker am-userwal
Nekk yid-m ad tt-nerwi
Ma mazal tulal
Tqendurt-nni
Din i d-nettuyal
Ntenneḍ ntezzi
I ixeddem wawal
Ad ternuḍ awal

Am-usaku yef yiyil
Sers-it ma ad d-terseḍ
Tettuḍ amendil
I ma akka i d-teffyēḍ
Ddunit d azembil
Ma yella ad tbibbeḍ
I ixeddem wawal
Ad ternuḍ awal

Ajaebuḍ imiḍ
Kker-d ad necḍeḥ
Anda akka i as-tebrid
I uxelxal d ddeḥ
Alamma teyliḍ
I d-yettban sseḥ
I ixeddem wawal
Ad ternuḍ awal

Yeḥluli lhenni
A mm-ujellab
Ay aḥebruri
Yef yefruri ssxab
Cfu d kemmini

Axxam ma yella irab
I ixeddem wawal
Ad ternuḍ awal

Kker-d a mm-timmi
Glu-d s umeclux
Sut-zik-nni
Maci d ameslux
Rsant-tt s tayri
S tismin d zzux
I ixeddem wawal
Ad ternuḍ awal

Kker a mm-ugusim
Taqæet ad am-tt-nruc
Anda-kem a mm-ubzim
Anda-kem a mm-ubruc
Lfuḍa d tesfifin
Amendayer ihucc
I ixeddem wawal
Ad ternuḍ awal.

A tidak

A tidak i d-yettasen
Ur yebni hedd fell-asant
A tidak i deg i nkeccem
Amek arm ii nger daxel-nsent
Ma d nekkni i tent-id-yettafen
Ma netenti amek i a^id-ttafent
A widak yessehsaben
Yexda leh̄sab win h̄sbent

Ma day fell-ay tesseyleb
Amer ur as-nezmir ara?
Ma day fell-ay tesseyleb
Wissen ma ur as-nezmir ara?
S kra n winna yer nqerreb
Nufa-t yebced mi nuza
Ixef-is winna yef i nqelleb
Yezra anida i t-iyebba
Yettban-d umergu n ccdeb
Mi ara yeyli yiferr si tseqwa

Anwa i maci d axsim-iw
Anwa wa ur nečči tama
Anwa i maci d axsim-iw
Ala win yeğgan tama
Wwiq abrid s yimi-w
Ktaley abrid s waylay-w
Ma tyilled eegbey iman-iw
Ma ur ak-teegib lihala-w
Tagest tersa deg ucdaq-iw
Yeqqres yibidi ay aggaw
Mi tezigid deg yijufar-iw
I briy i ibidi ay aggaw

Ṭṭsey d urrif d uyilif
Tanekra-inu di nndama
Talemmast tugi-k a rrif
Rrif ur iyi-zmir ara
A win yettnadin nnif
Kullec yella ma d win yekfa
A win ur nezmir i lhif
Kullec ulac ma d win yella

A yimezgan ur neggan
S wannuz i ttæddin yur-wen
Ma teṣram tidak yellan
Teṣram tin i ay-yuyen
Ma itbiren d iseflan
Ad zzin yigerfiwen

Teggra-d nnuba i yisyan
Teṣram lbaz amek akken
Ma twalam rebḥen yisyan
Walit lbaz i t-yuyen

Tiyri

Yuza ad yezzižen
Yedleq i yidarren
Tsaḥeḍ-t-id a lkanun
Ifukk isyaren
Ur yeḡḡi ara yeryen
Yekker yezzuḡer-d agermum
Ayen akk i d-nezḍem
Yuyal d iyiḡden
S tfagliwin agens iyumm
Mi t-nwiḡ yefhem
D tamedwazt i d-yeddem
D neck i yebya ad iyi-iḍumm

Beddey di lḡara
Mmuqqley yer tesga
D asemmiḍ lehwa tekkat
Cethent tewwura
Zerwent tsura
Tḡlam ur yeḡḡi tafat
Win ur nwala ara
Ur iwala ara
D acu ara as-id-teg tcemmaet
Win ur nwala ara
Ur iwala ara
D acu ara as-id-teg tfekkact
A yidelli ay ass-a
Mazal azekka
Qeḍemt i ttæbga a tuyat

Wa yenna-k teshel
Wa yebya ad iyi-yemmel
Wa yerra-yi-tt d atmesxer

Wa mi yi-yesseyfel
Yef tfednin yerwel
Win d-iqerrben iwexxar
D win nekreh i nhemmel
Nettidir s ddel
S yi-s i nebya ad teemer
Ad t-id-nhlllel
Ad as-nernu t̄t̄bel
Nefreh imi ay-yextar
Ad t-id-nhlllel
Amendayer t̄t̄bel
A necdeh imi ay-yextar
Ad t-id-nhlllel
Tayratin t̄t̄bel
Ad necdeh imi ay-yextar

Mi ara tesleḡ i teyri
Ma ur tban ansi
Ffey-d a Mhend ad k-seræy
Yusa-d d inebgi
Yuḡal d imezgi
Init-iyi ma ad as-ffey?
Susmey ur yesli
Hedrey ur yesli
Ur zmirey ad nnayey.

Limer

Limer di k-terbiḥ ay ul
Tili ass-a aqel-ay gar-asen
Imi ur ay-terbiḥ ay ul
Aqel-ay nebæed fell-asen
Ur nwiḡ tizi ad tḍul
Maci d yiwet i yi-iruheḥ
Weḥceḡ-tt la yi-d-tesmuqqul
Ma ad muqqley anda nniḍen

Taggara sswab d lmeequl
D ancaf i yi-d-ikeččmen
Limmer ttamney d aḥeckul
Ney yella kra i yi-yuḡen
Qeddmey ssbeḥ n uwtul
Ssbuḥ-iw deg wuccanen
Ma yugi ibibbi uḡyul
D acu akka i as-id-yeqqimen

A yimi yezwaren arkul
D abelbul i d-yennawlen
La tenndey tididi s lmul
Asmi i texreb d ifassen
Nennuda rrbeḥ ur t-nennul
D acu akka i d rrbeḥ, wissen ?
Ddiy deg ubrid mi mellul
Tura fsin yideflawen

Asammer, amalu, agafa, anzul
Dḥan-d yiberdan weeren
Asammer, amalu, agafa, anzul
Ḥsiy iberdan weeren
Ma yezra ukkud yeddukkul

Winna akken i ken yesdukkulen
Imi ddunit d lakul
Yetyaq wi deg-s yeqqaren
Yezra ad yehnet ma yeggul
Maci d yiwet ad d-yesyersen

Yal abeuc deg-s ilul
Awekkiwen, zzecriwen
Ay iniyem u buyehbul
Umalah a yibzizen
Wi ur as-nufi ddwa i uqezzul
D tistemt i t-id-yesfayen
D win tenwam d amehbul
Tikkwal i tent-id-yettafen

Tambult, iqjan d lwacul

A wi weqeen deg yisennanen
Wi rran ulac d azamul
Wi ara yaf deg yilmawen
Wi rran ulac d azamul
Wi yufa deg yilmawen
Ay-agi i ak-nniy d agzul
Wamma ayen din d isallen
Ad asen-t-fkey d azul
I warrac d izamaren

Ṭtes

Yef kečč yellan d afellah
Amek arm ii k-yeyder yiḍes
Xuḍi tettnekkreḍ ssbeḥ
Tennumeḍ lefjer-ines
Ney dayen tewwteḍ nneḥ
Tettṣeḍ sseḍ-ik yetṣes
Err tafersadit i sseḥ
Ad k-tawi tmeddit yur-s
Ṭtes kan, ṭtes kan

Yur-k rgel-d lejquyeq
Awal ur k-in-yettēddi
Rnu sberber-as i ṭtaq
Tafat yur-k ur d-tetṭlli
Times di lkanun ma treqq
Jbed-as-id isufa ad texsi
Kellex i tiṭ-ik mi teyleq
Yas akka d azal qayli
Ṭtes kan, ṭtes-kan

Tameddit ad k-tessaki
S ṭṭlam ad tqableḍ wayeḍ
Iḍ ad ak-id-yesban kulci
Ad tezzuḍ deg-s i tneqq ceḍ
Ad tefruḍ irden i tziri
Ad ṭebbiḍ i d-tesrewteḍ
Ger afus-ik s akufi
S axxam mi ara d-tuyaleḍ
Ṭtes kan, ṭtes kan.

Arfiq

Yas tagnit la teddeqdiq
Ili-k ay arfiq d uḥdiq
Akken i yecbeḥ
Ayen yeqqersen armi rqiḥ
Anwi leḥbab ur nefriq
Ma ur tebni yef sseḥ
Ttif-iyi tilufa n uzniq
U ma sriy i lehna mm-lxiq
Ldi ney mdel lelwaḥ
Akka kan ad as-iliq
Taflest ma teḡḡa-yi amdiq
D tizi-k a rrwaḥ

Ma ruḥey ur iban rriq
Tiṭ-ik fell-i ma ur tebriq
Ḥsu tegzem yef cceḥ
Win yerwan kra ad t-yictiq
D acu akka nerwa ad t-nictiq
Nesferḥ ur nefreḥ
Nerḡa itij ur yecriq
Nerḡa tawla ur aḡ-teḍliq
Nezzuzen teqreḥ
Ula d yiwet ur aḡ-tecfiq
Kra n tinna nbubb ur nentiq
Melmi i d-nenna aḥ

Ul-iw mi ara d-yettijjiq
Ma ara as-yesmawi inehhiq
Allaḡ ad yewwet nneḥ
Times ma ad tɛiwed i uḥriq?
D acu akka i as-teḡḡa i uḥriq ?

Deg-s ad tessendeḥ
Win ileḥqen yiwet ur tt-ilḥiq
Yesnam-as mi yettfeqfiq
I lebyi-s liččeḥ
Wi byan ad yesgem yilqiq
Wi byan ad yuzur yirqiq
Win ijaḥen yertaḥ

Ay arfiq ma ḡḡiy aḍriq
Fell-i urḥzzen ur ttxiq
I yelhan d ssmah
Ay aḍriq anda-t urfiq
Iteggen litteḥ di ddiq
Akken i nejreḥ
Yeqqel-iyi ccna d aewwiq
Rriy kulci d acewwiq
Ma ad leebey s sseḥ.

Taktunya

Am taktunya di tyersi-k
Mači d ayen i d-yetteksen
Yer deffir yehbes-itt yiles-ik
Yer sdat tugi ad tqeddem
Ma yessusef-ik-id wakal-ik
Neqden seg-s amur-ik
Ma ulac lehna di tmurt-ik
Ur tt-ttnadi anda niđen
Ma ur tukiđ d yiman-ik
Sers deg ubrid taekemt-ik
Deqquer-as tamrart i yiri-k
Ney tarsast yer gar wallen

Tđul armi truđ teyribt-ik
Wid umi truđ ma ad d-uyalen?
Tufiđ lebyi-k di lyerđ-ik
Ur d-tezgiđ seg wi ħaren
Ma ur ak-temli tezmert-ik
Yef ussan i k-id-iħrsen
Ziy da ara d-yeggri yixef-ik
Ma yeggra uqezzeb i leemer-ik
La tessewħac tudert-ik
I d-yeggran anda niđen
Kečč ur yessaki wass-ik
Ur tesgan tmeddit-ik
Rnu-as ccrab i lhif-ik
Teglilzed deg yikerṭunen

Tuyal d amenger tikli-k
Σyan deg-k akk yiħbiben
Anda akken zzint wallen-ik
Ugin ad k-id-mmuqqlen

Ha-t-an lhiḍ d unyir-ik
Siget-as i twenza iæksen
Ney ttektili deg ubrid-ik
Ttawi ttarra aqjun yif-ik
Ala kečč d yiman-ik
D yiwen ara yezzen yiwen
Ttawi ssnitra gar yifassen-ik
Wi ara teğeb teqbaylit-ik
Leqbayel ass-a maci am zik
Ass-a aqbayli d idrimen

Wissen amek i as-iga wul-ik?
I tmerhant yettganayen
Ma mazal deg-s tayri-k
Ney d nneyya i yenquqlen
Teshesleḍ deg-s arraw-ik

Ma yettu iyurr-d win yurwen
Ur tettifed deg wawal-ik
Ayen akk yehder yiles-ik
D temzi-s i tjeggeḥ tumen-ik
Yedḥa-d d ayebbar s allen
Ma yuḡal d abrid uxxam-ik
Tawwurt yellin d afus-ik
Ma yebder-d ḥedd di nnif-ik
D keččini i yexnunsen

Am taktunya di tyersi-k
Mači d ayen i d-yetteksen
Yer deffir yugi yiles-ik
Yer sdat tugi ad tqeddem
Ma yessusef-ik-id wakal-ik
Neqden seg-s amur-ik
Ma ulac lehna di tmurt-ik

Ur tt-ttnadi anda niđen
Ma ur tukiđ d yiman-ik
Sers deg ubrid taekemt-ik
Deqger-as tamrart i yiri-k
Ney tarsast yer gar wallen.

I yi-ḍran

D acu ad iyi-tiniḍ?

Acu, i wacu?

Udem-ik teḥsiḍ

Yugi ad iyi-yettu

Deg-i tentiḍ

Am ddeewessu

Deg-s a wer terkiḍ

D ayen ur ṅhellu

Ayen i yi-tenniḍ

Wa ara yuyalen deg-s

Deg ul-iw tezwiḍ

Telliḍ dixel-ines

Ẓas ur t-tettwaliḍ

D kečč i d amwannes

D ddnub i tewwiḍ

Mi t-teḡḡiḍ weḥd-s

I yi-yedran

Imi tenniḍ

Ẓas ur iyi-qqar

ḤḤmmley-k tezwriḍ

Ur zriy ayyer

Tecfiḍ, tesliḍ

Tiṭ mi ak-tehder

Tinna akken teḡḡiḍ

Ur tt-yeḡḡi uḥebbar

Ula i yi-tenniḍ

Ulac akk awal

Ẓur-i teswiḍ

Ur tesseiḍ azal

Si tmeddit yer yid
Ad iyi-d-yettban açal
D tawla d usemniç
I yi-yettuyal

Tennid u tenniç
Ur tenniç kifkif
Tayri-k am yisiç
Teqqel-iyi d ayilif
Mi ara d-tettfeggiç
Tugar asif
Seg wasmi i yi-tewwiç
Ur iban rrif
I yi-yedran.

Ttesriħ

Lemer zmiry ad am-rewley
Anda akken ara ffrey
D anda akken ur yi-d-tettafed
Lemer zmiry ad xtirey
Tura ara ruħey
Ad tazzed ma ad iyi-n-tleħqed
Hsu ur d-ttuayley
Akken kan ara ffyey
Seg walay-iw ħseb ad teffyed
Mi wwdey lweqt ad t-ħebsey
Tajellabt ad tt-xiḍey
Seg-s ma ad iyi-d-tesyersed

Efk-iyi ttesriħ a lyerba
Ad zrey tarwa
D tinna ezizen am rruħ
Aṭas-aya i d-nemsebda
Uu nemzir ara
Mi ara nemzer ħellun leğru
Ad asen-beddey di lħara
Imensi ihegga
Ad ččey yid-sen ciṭuħ

Tiqit ara d-yenneylen
Deg yimi ara d-yemmiren
D win yeffuden i tt-yeswan
Ad mriryey gar-asen
Ad ħncey deg-sen
Ma rsen seg yirebbi ar ma ḍsan
Mi asen-selfey dayen tṭsen
Ad d-griy yid-m
Ad am-gey amkan gar yitran

Byiy akk ad am-tent-ħkuy
Ansi ara am-id-bduy
Maci d yiwet ad am-tt-iniy
Maci d yiwet ad as-cfuy
Aṭas i ttuy
Açhal n tid ur am-mliy
Yur-m kan i as-tthulfuy
Ala yur-m i yi-tuy
Ur lliy anda akka lliy

Mi am-tent-in-kfiy ffyey
Tawwurtad tt-kkey
Ad am-ğğey axxam di tsusmi
Yer umḍiq deg tṭyimay
Amer ad ten-afey
Lḥağ ad as-id-nezzi
Mi d-zriy wid akk ḥemmley
Yas ad d-uṭaley
Imi turiḍ dayenni

Win i am-iseṃman lyerba
D win i d-tetṭfed yer da
Yedder s tirga
D isem-nni i d awal-nni
Win i am-iseṃman lyerba
D jeddi d baba
D nekk d mmi azekka
D mmi-s n mmi dayenni
A mmi ul-iw ur k-yeğğa
Ur ttru ara
Ttruy ula d nekk yef baba
Baba yettru yef jeddi
Yas ma ur tt-tefhimed ara

Ad k-id tawed nuba
S lebyi ney s trewla
Ad truḥed ula d keččini
D nekkni i igan akka
D agdud n lmeḥna
I nelḥa d wi nelḥa
Tudert-nney d acali
D nekkni i igan akka
D agdud n lmeḥna
Ama da ama da
Ama da d aberrani.

Ađu n lebħer

Kcem tigzirin
Di tifra ad ak-tt-frun
Mi fukkent tyaltin
D At-Wagenun
Si tizi akin
At-Σisi ad bdun
Mi tewwđeđ yer din
Dinna i d At-Xelfun
Ay ađu n lebħer
Kkes-iyi lxiq
Zegrey-d i lebħer
Ur seiγ arfiq

Afrux iminig
Yeħwağ afriwen
Ma yella ur yufig
Armi ttwakeblen
Terrzeđ ay uzlig
Wa ara k-ijebren
Ay abrid uccig
Tuccga d idarren
Ay ađu n lebħerkkes-iyi lxiq
Iđeqqer-iyi-d lebħer
Ur seiγ arfiq
Ay ađu n lebħer
Uγal d acewwiq
Zger i lebħer
Nadi yeγ urfiq

Ay azru n leyrib
Wi ara d-yessiwlen
Nekkyeđħan d ayrib

Lliy gar-awen
Nwala-k a lëib
Ur k-ugint wallen
Ini-as i uḥbib
D kečč i yi-yaḍen

Tinna akken i uyey
Mači bessif
Tefreḥ mi tt-ḍelbey
Ula d neck kifkif
Asmi akke i ttxeḍbey
Yaṣ tizi-k a lḥif
Tenna-yi ad k-ḥemmley
yaṣ kkes ayilif

Di lehna

Di lehna ad am-bnuy axxam

Ad rrey tidet i lsas-is

D kemm ara as-yekksen

ttlam D kemm i d tafat-is

Ad d-jemæey tirga-m

Ad beddey yer qessam

Ad asent-bruy gar yifassen-is

Ad am-beddley tiram

Ad ttezziy fell-am

Am ufeţetu yef ujeğğig

tin ħemmley

Ad am-id-leqqmey tibħirin

Lwerd d lyasmin

Yal azeğğig ad t-nezzu

Ifrax-nni ad ttezzin

Ad am-ttezzin

Yal wa d ansi ara am-id-icennu

Leħcic akked txeddacin

Aman ad ttmirin

Ad am-nejrey tamda yef uzru

A tinna ħmmley

Taqecwalt n tbexsisin

D tisemmađin

Ad tent-id-tafed yer uzuzwu

A tinna ħemmley

Xđiy i zzerb n uyanim

Ula di yi-wwin

ZZriy ad as-yizmir wađu

D leswar ara m-id-yezzin

Wid-nni ur d-tteeddin

Win tugid ur d-yettsukku
Tizizwa di teyrasin
Tamment d tʒidanin
D ayen akk nebya ad nerwu
A tinna ɥemmley
Amraɥ, ssdaɥ, tixxamin
Usu d tsumtiwin
Win yeeyan ad yesteefu
A tinna ɥemmley

Itij, abeɥri, tili
Kullec ad am-yili
Ad am-sɣuɣɣgey ssmayem
Tuzɣla, asenned; iyimi
Lestab i wumi
Ad d-tekkeɗ nnig usawen
Kullec ad icbeɥ i tmuɣli
Tamuɣli s tayri
Ad rwunt tarda wallen
A tinna ɥemmley
Lebyi-m leby-w d lebyi
Kullec d nekkini
I nekkini kullec d kemm
A tinna ɥemmley

Ayen akk ara tebyuɗ
Uqbel ad t-tebyuɗ
Anda yella ad am-t-id-ssiwɗey
Ayen akk ara d-cihwuɗ
Imiren ara t-terwuɗ
Imiren ad am-t-id-ssersey
Ayen irkel tettarguɗ
Ass-n mi ara t-tewuɗ
Ad iyi-tiniɗ target teffey

A winna Һemmley
Ayen akk tnezmeđ truđ
Byiy ad t-tettuđ
Cfu kan i kem-Һemmley
A tinna Һemmley

Cfu Һmmley-kem
D kemm i Һmmley
Tin Һemmley d kemm
A tinna Һemmley
Limmer ulac-ikem
Anta akka i emm
Wa akka ara Һemmley
Nekkini akka-gi i giy

Tđal fell-am tiđ-iw
Din i as-unfey
Temla-kem i wul-iw
Iđarren ad tt-awđey
Ddan-n yifassen-iw
Wwin-am-n tayri-w
Ma Һmmley Һemmley
Nekkini akka-gi i giy

Win i yi-izedyen
Yer yur-m i yezdey
A melmi yendem
Ad t-sneddmey
Limmer maci d kemm
Wi ara iyi-d-iҺebsen?
Ma truđ ad as-kemmley
Nekkini akka-gi igiy

Qqim-d yer tama-w
D aya kan i byiy
Acuyer ay ayla-w
Deg-k ara stehziy
Tasa-w, lehmala-w
Lbađna-w, tirga-w
Tessned lihala-w
Nekkini akka-gi i giy.

Ass-n

Ajgagal s amdun yeqqur
Taewint mebeid la tesway
Abarağ ifađ yeččur
Tibernint ad d-tesqaqay
Tafsut megren-tt d asayur
Lemden tamegra leerur
Rnan-as wid-nni arway
Beryel umi bedden lumur
Ihi dayen kfan lehdur
Ggugmey amedden ameslay

Qqimen yiberdan d ilmawen
Yuyal wannar d lxali
Mi teemer tħedrem ass-n
Mi akk texla d ass-agi
Win muqqley yebra i wallen
Am waken yebra i yifassen
Am waken ur t-terzi, ur yezri
Tadyant teffey deg wallayen
Aqbayli ibezgen, icuffen
Tefsi-as tendert, yexsi

Tihuna, leqhawi llin
Tasdawit ur d-tedduqges
Wa d tamtunt, wa d timsemnin
Wa inax, wa zzuznen-t, yettes
Wa d aqnuneh yer teħdayin
Ad yestirih di tyalltin
Lemdek n uħzzeb i fell-as
I yetyaden d win meskin
Yettwagezren s tersasin
Ad yeti deg uzekka-ines

Ddiq n Tizi-Uzu
Rniy win n tfurgutin
Abulis la d-yettsuyu
Nezza-t needda akin
Rsey mi tugi ad telhu
Dredbey yer bu-qarru
Gliy s kra n tebyirin
Taqbaylit tugi ad tehlu
Ayen ara teğğugged ay uzzu
Anda akken ur gğuggent tismen

Anda akka truhem
Acimi akk ur d-tbanem ara
Ayen akka tættlem
Teğğam-ay deg yir lihala
Ass-n d asirem
Asmi ad d-tuyalem
Ad ngerrez lhetta

Σni day tderrfem
D agni i teğğam i kra
Σni day teffrem
D acu akka i d tarewla?
Ass-n d asirem
Asmi ara d-tuyalem
A lah ya la la

Anida terram
A wid i ay-yettarran affud
Anida i tellam
D kunwi i yeswayen amgud
Ass-n d asirem
Asmi ad d-tuyalem

Imensi sley mud

Imensi s leymud

Aceddiw icudd

Ad newwet lbarud

Amendayer, ṭ̣bel

Awal ad as-tt-nhudd

Wa yef wa ad ihudd

Tarwiht ad tt-nbudd

Gar wid themmel

Ad ak-nceqqar ay akud

Ad nerced am rreud

Mi ara yezdi ugdud

Yal ta ad tt-ibeddel

Anda akken akk it t-ncudd

Iciddan berrun-d

Ameħbus yeffud

Seebent ssnasel

Ad rrezen leqyud

Taruzi d addud

Yebda ad ikemmel

Amennuy-nni

Nebya ad yessiweɗ

Ass am wass-agi

Wi mazal deg-s

Tamaziyt-nni

Nebya d ilkayɗ

Tinna n Mæmri

Ma ad as-id-nessukkes

Tafsut ad d-tezzi

Tebrek ad tt-nesfeɗ

Ad as-id-nessemyi

Ijeġġigen ur nœeffes
Ameddakkell yeyli
Sdat-i i yenfeġ
Ad t-id-nesmekti
Ad d-nader isem-ines
Asafu ur nxetti
Aqcic ad t-yawi
Yezra i din yur-s
Asafu ur nxetti
Itbir ad t-yawi
Yis-s ad iyewwes
Asaġef ur nxetti
Abrid ad t-yawi
Yur-wat ad yehbes

Mi iruħ waġu i ay-iferqen
Ad d-yas w ii ay-yesdukkulen
Dya ad nemlil
Yettuyalay-id usirem
Ayla-nney ntegg-as udem
Mi ara nemlil
Njebber tagmat yerzen
Nettuyal-as d ifadden
Mi ara nemlil
Kra n tinna i ay-iweeren
Nettaf-d it t-yeshalayen
Mi ara nemlil

D ul-inu mi yettweħhec
Yettaġi ad yeqqim weed-s
Yettnadi yef wid-nni-ines
Yis-sen kan i yetħennec

Mi ara namlil
Anwa i d aɛdaw ay aħbib
Anda-t uħbib ay aɛdaw
A tasa-w ansi-t urbib
Ma ad negzem arbib a tasa-w
Mi ara namlil

Mi iruħ waɗu i ay-iferqen
Ad d-yas w ii ay-yesdukkulen
Dya ad namlil
Yettuyalay-id usirem
Ayla-nney ntegg-as udem
Mi ara namlil
Njebber tagmat yerzen
Nettuyal-as d ifadden
Mi ara namlil
Kra n tinna i ay-iqerħen
Nettaf-d it t-yesganayen
Mi ara namlil

Ssegri tuzzma a tuzzma
Iqriben alag imawlan
Yef tidet yezzi ugraw
S agraw itezzi laman
Mi ara namlil
Amendil awray yuli
Yers-d yezga-d yef tuyat
Nnan leylaɗ itezzi
Wi ttwalasen yehder, yerra-t
Mi ara namlil

Mi iruħ waɗu i ay-iferqen
Ad d-yas w ii ay-yesdukkulen
Dya ad namlil

Yettuyalay-id usirem
Ayla-nney ntegg-as udem
Mi ara nemlil
Njebber tagmat yerzen
Nettuyal-as d ifadden
Mi ara nemlil
Wid-nni i ay-ikerhen
I εecra deg wallen-nsen
Mi ara nemlil

Tinna akken i ay-yesdukkulen
Tinna akken i ay-iferqen Maci d
ayen ara iferqen
Ur tettnuzu ur trehhen
Mi ara nemlil Tamaziyt
d timmuzya Timmuzya
yer tmazya Tamazya n
yimaziyen Imaziyen d
nekkni aya Lemmer
nemlil Melmi ara nemlil

D abrid kan 2012:

- 1- D affug**
- 2- Iffer n tezizwit**
- 3- Tiderwect-iw**
- 4- Taddart-nni**
- 5- Tin akken**
- 6- Am ass-a**
- 7- Ay aqcic**
- 8- I mumuh**
- 9- Inezman**
- 10- Ay afrux**
- 11- Ayyul**
- 12- taggra**
- 13- rrgu**
- 14- d abrid kan**
- 15- tisirt n xwali**

D affug

D affug i ttafgen wussan
I delli i d-ussiy
Aqliyi ass-agi ad ruḥey
Am aḍu isuḍen ieededen
Werɛad i kem-rrwiḡ
D ayen aqliyi akem-ḡḡey
A duqlay s adegger n wuḍan
D ayen ad swihiy
Melmi ad uyaley

Ad uyalay d-ayeni
Yer liḡala-nni
Yer ger leḡyuḍ d ilmawen
Axxam i tezday t-susmi
Yiwen deg-s ur yelli
Ulac werra d-inetṭqen
Teyzi-k a yiḍ d nhati
Ttwaliy kan udmawen-nwen
Ay ul tameddit-agi
Adegriy wehdi
A tiyita dgi yersen

Ad d-affey agu d aṭelḡis
Ay isayit wagrīs
Ad d-affey ussu d aṣemmaḍ
Tafersadit ar yidis
Tasumta-m yidis
Ixxiq akkud bu qemmaṛ
Tajgugult tzad tazayt-is
Ad d-bru i iman-is
Ad tbib ad ṣawaḍ
Igul weqṛab ur yeris

Yufa tayet-is

Win i yecuban yetyid

Ad d-affey aguns yemxednaq

Dayen ad d-nseyyeq

Akken ak-teğgiy-asen

Ad ruhey s yenna am lebraq

Lehsab s dqayeq

Awid-ukan lembat yur-m

A tin i yixdem lefraq

D ull-iw iy fellaq

A tid leqdey d iftaten

Yiwwas itij ad yecreq

Akken d-assileq

Imi byan ad mlillen

Snitra tesned yef lhid

Ay qerşas lxiđ

Uræad is-bedley

Cit n weyrum ur k-tettey

Amumed-nni ad yeskarwiđ

Ad yeffey seg uxejid

Iđ-agi yid-s ara nsey

A tecmat mm nfiđ

Kem meqqar tekfiđ

Ma d nekk turra ay d-şawdey

Iffer n tzizwit

Wi k-yiffen ay iffer n tzizwit

Kečč fell-ak zid-it

Deg imi-k tezzint tzizwa

Fell-i qeđran d lħentit

Zgant arzagit

Nemment-iyi tmerzuga

Tid d-uffiy tašebħit

Qqiment i tmeddit

Tiremt ur ttezgiley ara

Win yeštuquten tagalit

Akud yeshentit

Amek ara k-id-iqabel

Xas yezgel yezwel tamsirt

Tallit tnekrit

Umney yiwwas ad tbeddel

Sney acebeħ n teslit

Sney taqbaylit

Zriy mačči d akeħħel

Ay amekraz n lemeun

Ma zżay lmaeun

Tagara anida ʔarša

Atan tazart ar wemdun

Taħbult n weyrum

Wi nnan teweer tyarza

Nekk d azaglu iyi-d-yesrun

Azger amanwn

Anzel ur s-izmir ara

Anect tayriđ i txuşşed

Ayeni i txuşşed
Ayen akken tfehmed
D ayen umi yezmer waley-ik
Yađen-iyi wid tseyred
Asent maled
Ayen akken ur wallant wallen-ik
D ayla-k mu d sefrged
A tessexrabeđ
Tilisa deg wakal-ik

A takkuma di rebbi
Amek ara i rebbi
Uselmad ur nettwarebba
Leqraya w şlat n nbbi
A Muhend ulearbi
Kul lhemza s cedda
Nekk yid-s ur nettemcabi
Tebbid am eebbi
Yerna aten-aru

Tiderwect-iw

Axir yeffid udeddi
Ma ur d-yeffi ad d-yetterdeq
Axir imi d-neserwi
Meqqar ad iban nefreq
Ur cligeɣ di çhani
Ur cligeɣ di kulci
Wi idelmen wi yesɛan lħeq
Ur d-qqareɣ acimi
Amek akken akk amek akkenni
Zriɣ kan akka i d as-ilaq

Ad rrey leeqel di lhila
Ma tugim leeqel
Ad twalim tidderwect-iw
Timuhbelt-iw d nneya
Ma deg-wen tewħel
Ad geɣ abrid i tħerc-iw
Tiħ ur tt-şubuy ara
Ad tt-ğğey ad tmuqel
Ad tezrem amek tegga tmuyl-iw

S wawal wera jerħey yezra
Akken ad yesel
Di lmus cbu-d ay-iles
A tidderwect-iw
D aħħan i yekksen leħya
Aħħan i d-yuyen
D aħħan ikerhen ayummu
Zik d zik tura d tura
Aħħas i beddlen
Ney inet-as d deewessu

Dacu i d-lewqama
D acu akk ixexren
Ma terza-d tiddet asalu
Ad tt-fruy yid-m a tuffra
Kulec ad yettwafren
Atan lemri atan wudm-iw
A tidderwect-iw

Awal-iw d tařemmant
Ad tt-ferktey
Ad tleqdem deg iæeqqayen
Taluft ad tt-ggey d tadyant
Ad tt-lemey ad tt-jebdey
Ad ttek akk igawawen
Akk-agi kan ney
S nneqma iđudan s allen
Win d-yennan zzant ryant
Dina ad as-tt-rey
Ad yethemij weqjun-iw
A tiderwect-iw

Yal tama ad rbuy t̄bel
Taqwict ad tenjer
Ad tsehney ad yett̄ten
Tinna ad as-bedley cc̄yel i yebyun iřsar
Ad tt-rrey akk d ayen nniđen
Yekfa ihiwet d uħellel
Ifuk uqeřser
D wayen akk i y-yesdukkulen
Ifuk seksu d uniwel
Semmmum deqquer
Ay aqlal d buħcic-iw
A tidderwect-iw

Isy-iw anda yewwed
Atan lear-iw
Wa xezrey deg wayen xezrey
Anda rqiqt ad teqqarmed
A tawayit-iw
Ur yeqqim deg-i ma xdiy
Tiqit ma tt-id-tesqudred
Idammen ay udem-iw
Ffyen-k seg ugejdur wwtey
Twehmed tcukked tumned
Irr-iw ay ixef-iw
A tassa-w tugared ul-iw
A tidderwect-iw

Taddart-nni

Qqim-as i tqejmurt ar ttaq
Abbu ma tagint wallen
Tuy-d akk ara tremmeg ara tberreq
Aggu yemceḥ-d iyallen
Aḍu icennu d lejquyeq
Tucta n tæerqab tesseqseq
Iḡeḥmam ara d-tt-msawalen
Ay axxam tewwurt ttaq
Ma ur telli urezza ad tneyleq
Ay azayaḍ i d-ikecmen

Abrid n tala n barzel
Ay aesas n tujjal
Aqli deg rebbawen ay akal
Nekk yebnan ger tthemmal
Nekk yezedyen ger isaffen
Ay igujjilen a tuḡḡal
Awid i wumi gezmen awal
Mačči d rebbi i d-ay-yewten

Itij yugad tasmuḍi
Mačči d asigna a yeetlen
D tallast i tnuza tili
Zzayit wussan d ilmawen
Sani ay afud-iw tikli
A win mu ur iban sani
Bu laman as-d-sinnen
Mezzi ḥellat d ayenni
Ak-agi ay d ctawi
Arwemt a tiqqad idarren

Wa iwexxer wa ad yettewxxir
W ur nwexxer ad ixexxer
Nnan lxir d win axxir
Lxir mačči d ađeqqer
A yal win mu xedmey lxir
S lxir-iw i yers axxar
A win ur nezmir i lxir
I lemmer tezemeręd i ccer

Dyel karuh tasusmi
Yerna yħemmel d iman-is
Talemnda tigzi d tmusni
Ulc-iten deg mawal-is
Tşubbeđ ay aswir di kulci
Mseeyan medden irkelli
Yal wa yessuks-d i walley-is
Ami yran am ur neyri
Wi yran ayen yeyra ur tyeyri
Tikwal wu ur neyri axxir-is

Remmu remmu armi t-yuy
Yurwed tismın akked nħas
Lħqada yid-s yennuy
Leqbaħa yettzux yesen-as
Yettak mbaeid amezzuy
Deg ayla medden i d-talas
Amek akken ara ak-d-tefruy
Ad fettiy ad tcuduy
Ddan idudan di twaryas

Ayen yellan twalađt
Tcarw tzeggart a tiđ
I tmuyli ur d-gri tamađ
Tfey a tugdi si timit

Si teblađt ar tyałať
Iđeqqer ibidi tačđat
Yessen leħsab mačči cwiť
Tarza-s tfezimt tyeggat
Teksa-s iwqejun taqleđt
Tedda tqetťit di tceťit

D aqeddac ney d aeesas
Ney d amsebrid ma yeeya
Abrid-iw ma giy tilas
Yal akud deg-s yelħa
Ayen xedmey bniy fell-as
D win i trağuy yal ass
Ayen ur texdimed ara
Ma fell-i ad yezzi yiwwas
Yifit ak-teğğey s wass-a

Telli-d twalađ tezriđ
Ay ayen deg ayen-nni
Tcelxed tgezmed terziđ
Tadukli kra dger yeqli
Tşubbed teudded tulid
Tyiled tuyed tenzid
Wi gan tinna d amruni
Ur tezmired ara ad d-tilid
A winnat d win tebyid
Ili-k kan d kečči-nni

Tecfid i wungif meskin
Ay ayelad n tejmaet
Abbareħ akkin akkin
Tessen taddart ad taddart
Fuken widen i sent-yettyimin
Ur k-irent ur tent-frin

Ugaren s tiddet tesweēt
D igrawen ay d-tezzin
Allen s allen isent-tezzin
Assen awal yezmer yekkat

Meqqređ a taddart-ney
Yal tama reŕden leŕwar
Mezziyeđ a taddart fell-ay
Nekkni yedđha-d nessemyer
Tagnit tettu d wi tettney
Tedda-t yef ayen ilhan yeffey
Ccyel n taddart meqquer
Telhiđ a taddart yis-ney
D nekkni ikem yerran d axeŕŕar

Tagmat tettu d win tettney
Teddat yef fin yellan yeffey
Ccyel n taddart meqquer
Aezizeđ a taddart-ney
Tcebđeđ a taddert-ney
D nekkni i d axeŕŕar

Tin akken

Tin akken ibubben
Ayen ur yebubbi wiwen
Ur tetti
Tin akken ay selen i wayen
Akk i deqqaren ur tetti
Tin akken ur fhimen wa ara tifehmen
Ala arfiq
Asmaken mlallen wulawen
Gulen ur nefriq

Hemley-kem
tin akken
Hemley d kemm
Kemmi-nni hemley-kem
Ufiy akk ayen byiy
Yur-m berka-yi

Tin akken
heqren medden
Ur thmilen ara imi themley
Tin akken ur nekrih wiwen
Ayen i tkerhen ma tkerhey
Tin akken aezizen
Icebhen ihedqen d inisiyi
Ayen akken zedigen
Wa ara s isamsen ma s hedrey
Hemley-kem
Tin akken yur zedwey
Tsey urgey deg rebb-is
A tin akken tin akken
Yur asmi qujrey seg ugris

Tin akken i wumi zedyey
Imi uyaley d iman-is
Amek akken
S anda ara rrey
Ma yella stehzey di tayr-is
Hemley-kem hemley-kem

Am ass-a

Am ass-a ad segmen wussan

Ay aqcic

Ad yuyal ad yiben

Ay aqcic

Ur tdumun iberdan

Ay aqcic

Yiwwas ad teddud s axxam

Ay aqcic

Ad ferhen baba d yemma

Ay aqcic

Atmaten-iw d yesetma

Ay aqcic

Ass-a yur-i d tameyra

Ay aqcic

Anehmu zedwa di lhara

Ay aqcic

Ad erdey akk tihbibin

Ay aqcic

Adernuy tiggiratin

Ay aqcic

D wid-akk i y-yettillin

Ay aqcic

D wid-akk zdant tismin

Ay aqcic

Ad heggiy ijeyyigen

Ay aqcic

Ifenjallen d ijdiden

Ay aqcic

S tdendurt yettfeggiġen

Ay aqic
D wefzim yef yidmaren
ay aqic

Aḥenk ad rruy lecbuḥ
Tezrid teezized am řruḥ
Ay aqic
Ass-n ad ḥlun lejruḥ
Ay aqic
Kulec yebbedu d amecṭuḥ
Ay aqic

Ad seqsiy tiyratin
Ay aqic
Ad d-slen merra tudrin
Ay aqic
Ad cergent tizal d tyaltin
Ay aqic
Ad ḍilent i wedrar akkin
Ay aqic

Ad sluyey d imenduyar
Ay aqic
Ad ggent sut taddart urar
Ay aqic
Ad d-afent axxam ihegga
Ay aqic
Yekker seəd-ik yenker
Ay aqic

Ad sewwey tiḥbulin
Ay aqic
Aḥeddur timellalin
ay aqic

ad ferqey i teḥdayin
ay aqcic
Ixir i wmeybun meskin
ay aqcic

nefreḥ i medden ay-ferḥen
ay aqcic
ad fruy deg uftiyen
ay aqcic
seksu temzzin d yirden
ay aqcic
d tyuzaḍ d yecriḥen
ay aqcic

İtj abeḥri tilli
Aggur itran d tziri
Ay aqcic
Lqahwa latay d uyefki
Ay aqcic
Akked d lgazuz ifri
Ay aqcic

Ad sexsiy lmeṣbeḥ
Ay aqcic
Ad yers nnig umetṛeḥ
Ay aqcic
Kemel alama d ṣṣbeḥ
Ay aqcic
Yelha win yebdan dṣaḥ
Ay aqcic

Ak-γliy ger ifassen-ik
Ay aqcic
Ad ssley inehta n wul-ik

Ay aqcic

Ass-a inek d lferh-ik

Ay aqcic

Ferh i wid ak-lferh-ik

Ay aqcic

Ak-hemley s teqbaylit

Ay aqcic

hemel-iyi s teqbaylit

ay aqcic

tcebeh tayri s teqbaylit

init-id s teqbaylit

ay aqcic

Ay aqcic

Ay aqcic a bu tnefxa
Ayen bu tcebubin
Tinna terriḍ d tawenza-k
Yur-i dabrid tlekin
Ma yella daxxel yella
Ma ulac mačči d timecḍin

Zriy assif yettawi
Ruḥ-as i temda yef rrif
Zriy amek tegga tayri
Yiffit win is-yeggan nnif
Ay aqcic tyadiyi
Ma tenwid medden ak kifkif

Ur tikrif ur tixfif
Yur-k abrid yettyuru
Zriy tayri d ayilif
Ney ahat d daewessu
Ad ak-defk udem am lexrif
Tişşedşi-k ad ak-tesru

Yur-k tdukli n bessif
Yur-k tikli d menwala
Win ara k-yebyun lhif
D win ara tşesbeḍ yella
Ad yelhu yid-k assurif
Ak-id-yeğğ deg yir lhala

Yur-k uli-ik ma yeshetrif
Ur iwal ara ad ak-yemmel
Ssareḥ i walay-ik ad yessif

Kulec yeddud s leeqel
Ur tid-ibeddu wurrif
A tan wina dya fiḥel

Ay aqcic agma ay aqcic
A timuhbelt d nniya
Zriy tayri d tnefcic
Tikwal teedda akkin-a
Kra wumi yennan d uḥric
Ḥeker amek i d-as teḍra
D nekk i sennan d uḥric
Muqel amek i d-iyi teḍra

I mumuḥ

Am ugeṭṭum deg yijdi
D awezyi ad yemyi
Xas bedden-as wid it-yeswan
Kra yerregren ur yeswi
Ɛeddan d aeeddi
Ur yeswi ara xas Ɛeddan
Akken ay teḍra yid-i
Xas fad yenyayi
Ula ansi Ɛeddan waman

D tayri-m i d yir tayri
Tehdefed deg yir lawan
D acu ara am-egey a tayri
Ma yella yeḡḡat lawan
Tameyrust n yir agdi
Wa d nekk ak-idem id d-teyzzan
A tayri

Nefel di targa ay nerki
Mi nerki neyli
Neyli nger deg yiḥemmalen
Tečča-ay temda n tayri
Ssked w ur tečči
Ula seg wid yetferṣen
Annef Ɛad d kemmini
Mi kefant leḥmali ad fssin ideflawen

D tayri-m i d yir tayri
Mačči akken i d-tebyiḍ akken
D acu ara am-gey a tayri
Wa d nekk d-ay byiy akken

Yewwi wassif win yewwi
Win yewwi ad yettef ula deg isennanen
A tayri

Asirem-nni n yiḍelli
Ma igzem ass-agi
Wer asirem izḍa-d i yimal
Lgerra wakud d asemekti
Yuyal d amekti
Am anza i d-yessawel
Ma telliḍ-as di lewhi

Tamilla ayen ihi
Anelkan-is d amceblal
D tayri-m d yir tayri
D tugi akk id am-tuyal
D acu ara am-egey a tayri
Ma akken-nni akk i d-ay tuyal
Deqger tiṭ-im yigli s tmuyli
Walli-yi bubb umḍal
A tayri
Tawwurt-nni ur nettelli
Ewwet kan eeddi
Ur yezri ḥedd yef ay teyleq
Nelḥa-d abrid ur tnufi
Ur iban sanni

Liḥala tcud s terqeq
Fkan-iyi d twab a temzi
Yur-m ma am-yezzi
Xas mazal ul d aleqaq
D tayri-m d yir tayri
D yir ssuq i deg-i tseweq

D acu ara am-egey a tayri
Ma ala ay-agi i d am d-nfeq
Tezmerđ ad delbeđ kulci
Ur d-sethi
Wis kan ma ad delbeđ lefreq
Yur-m kan ad delbeđ lefrac
A tayri

D acu akka i tyiled ad tafed
I teyzut ggan waman
Ur yelli wa ad sfeqded
Yegecgec wa d-yefsan
D acu i yyiled ad t-id megređ
Ad as-teksed seg wayen truđed
Ma akem yegeeb ma truđed
Ma ur kem yegeeb ma truđed
Ur tezmired ara ad tbedleđ
Ayen akk bedlen wussan
Yeħreq weħriq yef i teħrqed
Egđ kan ħaruq d iħerqan

Inezman

I wumi inezman
D usendef lejruħ
D kečč i tt-yebyan
Telha ney tfuħ
Anwa akk as-yebzun
I yetbir iruħ
Ass-nni k-nebyan
Ass-nni i d aw n-truħ

Kra din yekfa
Tædda tħemmalt
Tquc liħala nedda di tqecwalt
Anwa i qebzen yenya
afrux di tmellalt
Ur d-yegri lhedra
Susem ammi-s xalt
Mačči d lhedra
Ah ya mmi-s xalt

Yezzifet tergit
Tyelb-ik ay id
Yir ddunit yerna deg-s tellid
A wisen a tawayit ma yella ey-d segrid
Teereq teqbaylit
Nekk yid-k nettyid
Teereq teqbaylit
Nekk yid-s nettyid

A wid-ak yezran
Amek ara tnefhem
A wid-ak yeyran

Amek ara s nexdem
A tin ğğan ereyan
Agris lla ygezem
Yentqed ubugam
nebya ad yessusem
A yessuyed lufan
nebya ad yessusem

Rrezent tewwura
Yal ta y-d-sewḥac
D nekk ay d-sewḥac
Kecmend lḥara
Aqendur ccac
A win yebyan yella
Win yugin ulac
Ur tettut ara
Ccfut ay arrac

Ay afrux

Tecfid inelħa iwqelqal unebdu

Tecfid inēebba lexrif ubereku

Anta ur nseedda

Anta deg ur nedda

Anta ur d-ey nesru

Abruri ,lehwa

Mi tēedda ccetwa

D tafsut ayafrux

Zelzew iman-ik alli

Deg igenwan ruħ

Helqi deg uđar-ik

Aržit ur setcuħ

Affig d iffer-ik

Iffer d afud-ik

Albaz amecťuh

Mi g-raked țțir-ik

Serħ i tayect-ik

Tecnuđ ay afrux

Ijeğģigen fssan

Tamurt d amur-ik

Tirgwa n waman

Sebzeg i yirs-ik

Lxux d řřman

Celmun d řřihan

Ateged læec-ik

Mi k-yban wemkan

Kulec ad ay-yban

Angerez ay afrux

Wisən mi ara tecnuđ
Ma yezha wul-ik
Ima ara tettruđ
Ma d ccna i d imeđ-ik
Kker ma tedduđ
Dacu ara ternuđ
Kečč turja tllel-ik
Lhem attetuđ
Xas ad as tecfuđ
Yettæedda ay afrux

Srifeg tiyaltin
Lexlawi ,iyezran
Ruđ akkin akkin
Di laman weđman
Baæed i tengeđlin
D tqaracin yuddin
Igezmen iberdan
Akked yir tismin
Akked d win ur nummin
Đemley-k ay afrux.

Ayyul

Ma d kečč i yebnan tudrin
D tizeywin
Leṣtab-ik ma d ay cfan
Ma d kečč i yeɛbban tudrin
Yeḥ tyaltin
Lxir-ik ma ad d-ak-terren
Tudrin huddent yir tismīn d taɛdawin
Lebyeḍ ,leḥsed din qeḍran

Ayen iɛddan tɛbbad
Ayen id-yeqimen ad tɛbbiḍ
Daya iwumi d-tturebaḍ
Ma asgent rrehsat n yiḍ
Ḥertadem,ccetwa, tafsut
Ma tfuk tfsut d anebdu
Rrnu ḥertaden csetwa
Iḍ ger-ak ad tezzi tefsut

Ma d kečč id-yewwin zzit yer tcbaylit
Melmi akka d akk-tt-id dehnen
Ma d kečč i bubben tislit ar tseylit
Dya anda tensiḍ ass-n
Smektayenk-id tasebḥit, tameddit
Ččan akk swan,ttsen

Ad tjerreḍ ad tzenqireḍ
Aglilez,tuqqa d weqlaqal
Teddeb-ik ccuka tdwreḍ
Di tmurt-ik izan ačal
D kečč i d –yewwin timzin
Teččiḍ alim

Ula d win werġin terwiđ
Ay tæbađ di tzednin
ma nezzizin

Nettuk keċċ d usemmiđ
Yulen-k ula s tsemiřin,iđarren din
Debyen akk seg ay telhiđ
Acwari ,tinqalin
Ddir,ttfer tabarda
Err,cca d wemqenin
Ideqqimen d řřrima

D keċċ i d- yugmen aman seg yeęezran
Wa yessared wa yekkes fad
Iseddaren d imerġan d iceřfan
D uęekkaz a k-yessagad
Wamma injel d usennan ikyeęman
Itwalad umazal aead
Ula ma d-bedren isem-ik
Deffir-k ad yeddu řaca
Telliđ am akken ulac-ik
Ur cukkey tebyid akka
Ulama d-bedren isem-ik
Ilaq ad yeddu řaca
Telliđ am akken ulac-ik
Ur cukey irad-ak waya
Ay ayyul

Taggara

Awid mu rʒan ifadden
Keblen wafriwen
Awid mu texreb nneya
Awid-ak yeğğa usirem
At lewhi s wallen
Ay at tudert di tmara
Wissen ma d winna i yraden
Ma tinna i yzelgen
Ima d kunwi i yebyan akka

Awin icennun
Ay amedyaz bu ysefra
Awin ilehun
Ifukken abrid ur yekfa
Xas yexsi lkanun
Ur kfint tmucuha
Ayen d-iteddun
Zriy ur s-tezmiređ ara
Xas yexsi lkanun
Ur kfint tmucuha
Ayen it-teddun
Ay izmer ur s-tezmired ara

Ayen d-iteddun
Ayen ak tugaded hat-aya
Asburu uqelmun
Deg-k ara tæddi cçetwa
Cçrab ukartun
Dexxan ,lkif d ccema
Ay tşæbeđ ay aḡrum
Am akkin tsaeb trewla

Ay tseɛbeɗ ay aɣrum
Ad ak-tiʃeib liħala
At daweɗ ay akʃum
At beddeɗ ay udem ʃʃifa
Att ged am ɛeggun
Ad yettwali wer yesla
Atterwuɗ lehmum
Dacu ara ak-deg ssnitra

Atterwud lehmum
D tid-ni n wid-ak meɣra
Ucmiten ak ɣɣwun
Meyzi ,rregmat,tiyita
Ala wa k-yessun
Ala wa-k yeġġan ccama
Ad d-driɗ d ameybun
Mačči d ameybun yerna
Ad d-grid d ameybun
Ger uxxam akked lħara

A tezɣeɗ ay amcum
Igi-tga tegmat agma
Attwaliɗ ay-ihdun
Ara ay-ihudden si lqæa
Ma yella d at xelfun
D taddart am tudrin meɣra

Rrġu

Rrġu ur truġu
Ma truġeġ yid-k awiyi
A yitbir-inu
Ddew ifer-ik erriyi
Tafgeġ am aġu

Rrġu ur truġu
Ad dduy d amwanes
Abrid yettyuru
Mi neeya ad neġbes
Ul-ik d ul-inu
Temzzi d afares
Tayri-m d daewessu
Iy yzemren waġdes
Ul-ik d ul-inu
Kulci d afares
Tayri-m d daewessu
Iy zemren waġdes

Rrġu ur truġu
Ur zmirey i ssber
Tgnawt n wagu
Ad iwexxar
Anġewes yid-k anleġu
Anels ayebar
Afus-ik deg ufus-inu
Ma yezzif leemer
Anġewes yid-k anelġu
Anels aybar
Afus-ik deg ufus-inu
Ayuyzif n leemer

Tamdint n paris

Af assif nsaf

Tamdint n paris

Iwummi zzin waman

Taxxamt ar weydi

Ma d nekk ittyebyan

Taxxamt d weydi

D nekk ittyebyan

Amcic d inebgi ɣebbi

D netta i yezɣan

D ayen yuɣal d taşmuđi

Atin i ɣ-yedɣan

D abrid kan

Nekkini d afellaḥ

Kery-as şbah

Kerzey akal-iw

Nekkini d afellaḥ

Kery-as şbah

Zriy d akal-iw

Bubey azaglu s şah

Teshersiyi teqraḥ

Seg şbah d aḍerfiw

Xas d ameddaḥ

Xdiy-as i cḍaḥ

Mačči d cceyl-iw

Xas d ameddaḥ

Jiy-asen cḍaḥ

Mačči d cceyl-iw

Mačči d ceyl-iw

Ay ti-din iyi-yuyen

Ayen i zedyen alley-iw

D ayen akk niḍen

A tin yebya wull-iw

Ayen idi-yetteksen

Attan tedyant-iw

Awid iyi di-selen

Tizi wezzu

A tizi lili

A yifer n uzzu

Ezizen felli

A nek yidem ara nrru

A tin ur nezzi

Yiwen wass anerzu
Anxebel kulci

Ar lqahwa n wassif
Lqahwa n lhemam
Anida ay assif
Anida ay aman
Anidat lexrif
Ur tejji eeryan
Anidat nnif
Anidat laman

Læec n yisyi
Timieraf din kan
Taşenart d lfuci
D şyada n yesman
Taḥemamt tæedri
Yer tala n bunan
Ayyil ay eissi
Ay akal aberkan
Assif n at eissi
Ar ireḥalen
Camlal,camlali
Ar iḥesnawen
Taxuxt s at yani
Ney s iwadiyen
S at wassif ihi
Ney s at yiraten

Elḥed n buyni
Tiyuzzu,ccras
Cergay-d tiniri
Akken bedan afras
Fyay-d ar tizi

Tefy-d leenaya-s
Ahmed umari
Amek tega terwa-s

Bubey tigejda
Ar tala n yilef
kKiy-d eemrawa
abrid d ahisef
Ma n jeddi d baba
Amek ara s-nanef
Win yebyan yebya
Wayed ad yeref

Cbaħa n udfel
Adrar n ġerġer
Tamurt n leqbayel
Tislit n unzar
Tisegzewt ,temlel
Banen-d leewanşar
Yal targa tenfel
Yesurgmut yeyzer

Abrid ad tekey
Seg wid ak yeıran
Tawwurt ad tdehmey
S axxam n sliman
Byiy ad nsey
Gulen iberdan
Ilaq ad ruħey
Ay ifer n urgan

Tamurt at mimun
Bedey ger işekkwan
Tawrirt yettwattun

Amek id as-cfan
Tasaft ugemun
Yer bu eednan
A win ilehun
Iyil ad ak-d-iban

Ttaleṭat muqel
D afus qarent
Ay igider inḥemel
Ihuz tiffert
Ma ad s-nkemel
Ay aḍar s tidet
Mi nēdda i yesewel
Ad d-iban tubiret

Ēdday yer muḥya
Nesēdda tallit
Ufiyt yella
Amek akka ulacit
Ahya a muḥ agma
Tarez tacbaylit
Aqbayli n wassa
Teerqa-s teqbaylit

Uliyar micli
Subey deg Ferḥunen
Tawurt n tezgi
Kefley-d ukfilen
Tizi n tifri
Tizli icelaḍen
Tebdad tesmiqi
Zedwey deg ilulen

Itij,ageffur

Tameyra n uccen
Aẓbarbur, aqur
A win yennudmen
Win yebyan acarcur
Atan deg iɛekuren
Win yebyan amur
Yafed amek ara yexdem

Ayla n at ḥmed
Ur nezzgil ttaqa
Ar ccix muḥend
Ineger di lxelwa
Ttcarded ak yḥedred
Nḥedr-as ass-a
Acengu yehles-d
Aqbayli yeɛya

Ma mazel lawan
Mačči d amzizgu
Abrid n nican
Ar ukefaddu
Akken akken kan
Tifrit d uqbu
Bgayet at wertiran
Akkin as-nernu

At wizgen
Ma yebɛed ar iɛezzen
Cergay-d at jenad
D amdadi yessafen
Deg mizab n ṣṣwab
Agemmaḍ d ifllisen
Yer tegzirt nesswa-d
Awin d-yecucfen

S icereiwen
Nruḥ needda s yina
Taddart n si Muḥ
Gesqif n ṭmana
Win iwumi ksen lejruḥ
Ddwa-s d isefra
Yenṭer ma ciṭuḥ
Segmi it-id Yenna

At-id uqwuj
At-id da Muḥ
Mi ara yenser serj
Cwiṭ d amecṭuḥ
Almi d-ay teewej
Almi d-ay truḥ
Alama nesteewej
Ayen ibahen yefuḥ

Mektay-d azeffoun
Mektay-d timizar
Seg at genun
S at zemizar
Ay ibarden ḥekun
Aglagal temsar
Leḥcic yef medun
Tudar yef idurar

Tizi uyarabu
S tiṭ yer deles
Abehri am aḍu
Abrid d aseyyes
Leezib d astaefu
Tadmeyt anehbes

Kulci d aḥulfu

Luḍa d afares

At yehya mussa

Tizegwa i y-yezran

Abrid s yina

Ar drae lmizan

At meli salma

Ur ttajay amkan

Tizi n at eica

Alama d ar eemran

Ar lmeetqa

Lemrur ur d-iḥis

Ad mesley kra

D tinna s yimad-is

Tameddit tekfa

Iḍ ara yetthel-is

Deg at dwala

Yurw wagu deg uxxam-is

Mis n yigellil

Akal d idamen

Faḍma ur tezgil

Taqeṣiṭ-is yedren

Ṭawes n yiyil

D lmuhub-nsen

Ay at usekkil

Æelic seg-wen

Di tewrirt ass-a

Uyen-d tiftilin

Ddaw tmezgida

Arrac,tiḥdayin

Ccna d isefra
Cerwen-d tiyaltin
Win yellan yella
A tiqbayliyin

Seg seksu tyediwt
Taciht yef yirij
Tecebbah am teslit
Axxam yettfajij
Aqejjun yeshewhiw
Aqcic yettrejrij
Tucent ara teskaewiw
Azekka d itij
Aqejun ala yeshewhiw
Kuda ala yettrejrij
Tucent ara teskaewiw
Azekka d itij

Asderfef 2014:

- 1- Lemmer byiy**
- 2- Mm yimezran**
- 3- Cwi tellid**
- 4- Ayerrabu**
- 5- Dda sliman**
- 6- Tizwal**
- 7- Wina hemmley**
- 8- D nekk**
- 9- Ha-tan-ih**
- 10- Tazrut**
- 11- Ayen i-yi-yuyen**
- 12- Taqbaylit-nni**
- 13- Krad n tmerwin**

Lemmer byiy

Senninet tezzut
Tewerey cerwey-tt-id
Abrid n tezrut
Hurdey-d lyy-tt-id
Ur rgy ad tenger tulmut
Ay agersal ubudid
Ma yur-k i tella tsarut
Dya yalq-itt-id

Lemmer byiy fransa
Lekwayed di lgyb
Ad şubey yer lmerşa
Ad iyi-teqqarem ayrib
Taqbaylit n wass-a
Ayen yelhan d leib
Imi uyaley tađsa
Negneg ay aħbib

Lemmer byiy lgamee
Mačci d lkurağ
Ad awdey mekka
Ad ay-teqqarem lhağ
Imi kkaty lbirra
Nnig ubarağ
Ini-t-as d ccmata
Ini-t-as d aşufağ

Lemmer byiy lakať
Deg-s ad d-eeddiy
Ad ak-d-wwtey takrabađt
Yerna ad ak-d-yenniyy

Ad beddley tamađt
Anda ur k-ttwaliy
Ad qebley taqlađt
D wayen akk ugiy

Lemmer byiy řradyu
Zzřiy anda tella
Di tizi wezzu
Ddaw lawliya
Ad d-xedmey asefru
S taęrabt n lfuřa
I yemma ezizu
Ad tteg tameyřa

Lemmer byiy isegfas
Mačči akk d ugur
Ussan d imuřas
Uđan d lebhur
Am tifirelles
Yur-i ad d-rrent adur
Taęcret i wass
Telt-meyya i waggur

Lemmer byiy at lehkem
Yiwen ma iyi yezwir
Ssnen-iyi ssney-ten
Lmir d lwezir
Ad řwuy idrimen
Ddewla ad-iyi i d-tesmir
Ad řeqqrey medden
D wid ur nezmir

Ur ttayey tijeal
Ur snuzuy targit

Tin i wumi rriy azal
Ism-is taqbaylit
A bab nn wawal
Awal-iw ssel-it
A bab n wakal
D ayla-k isin-it

Tyaḍ-iyi tefsut
D warrac-nni
Tyaḍ-iyi tmurt
Mu ur iban sani
Tyaḍ-iyi tmetṭut
Tudert d tlelli
I yaḍ-iyi bu tbezbuḗt
Akka am keččini

Mm yimezran

Akk-agi i teđra
I medden irkelli
Tanzayt tađša
Tameddit d imetđi
Akk-agi i tegga
Tcuba tata
Mi tbeddel řřifa
Ad d-teğğ asmekti

D aya-agi yellan
A mm yimezran
D ayen řřes kan
Iđ ad ieeddi

Ikfu řřbel
Keffunt teyratin
Yettfaka uřhellel
Ttfakant tismın
Xas ameddakel
Tanumi ad t-beddel
S řřber d laeqel
Yettřendiđ lesnin

D aya-agi i yellan
A mm yimazran
D ayen řřes kan
Iđ ad ieeddi

Am ass-a ad tıfırır
Am d-tban tafat
Yiwwas ur třիր

Ad tbeddel taswiet
Ad tbeddel s lxir
A tilliḡ bxir
Qqaren kan lxir
Mazal-it yer zdat

D aya-agi i yellan
A mm yimezran
D ayen ttes kan
Iḡ ad ieeddi

Ur kkat deg-i
Ma stehzay cuya
Dduklent-d fell-i
Zzint-d sya w sya
Tiyita n rebbi
Tayed d lyaci
Ula d nekkini
Tezrid d nnya

Eecrin eeddan
D tagar i d-mazzal
Eecrin eeddan
Aṭas i mazal
Cemmet-it ney lhan
Nqabl-ik a lhal
Ulac inezaman
Ulac i nedman
Ulawen sşfan sşfan
Tayri-nni ur tmal

Cwi tellid

Aqarru-m yef yiyl-iw
Iyil-im yef idmaren-inu
Tamezzuyt-im yef wul-iw
Aṭas i yebya am-yehku
Rṛṣu-d allen-im deg wallen-iw
Rnu-asant-id aseḍsu
Mi ara icewwel wallay-iw
Yur-m kan i yettrusu

Yur-m kan i yesgunfu
I itettu tid-ak-nni
Yur-m i as-yettgariz wussu
I as-tettifsus taduli
Az-da anef-as ad yargu
Deg yigenwan ad icali
Err-as ccetwa d lḥamu
Ma d anebdu taṣmuḍi

Yebya anebdu taṣmuḍi
Tili abeḥri d waman
Tizegzewt ad as-id-tezzi
Am akken d izimer iksan
Ad yettṣubbu ad yettali
Ad as-ttwakksen ifargan
Kulci as-yeddu di lebyi
Am akken-nni d ṣṣelṭan

Am akken-nni d agellid
Ay akken i as-tehwa ad tt-yehkem
Ney win yettwakkes lqid
Ayen isruḥ ad tid-yeḡrem

Ney winna i d-yerra weħdid
Yufa-d amek ara iqeddem
Ney winna i d-yugran d awħid
Yemlal-d aħbib yessusem
Nekk d win yeḡga webrid
Deg ubrid yeḡga yizem
Cwi tellid lwaħid
Ah ya lemmer ulac-ikem.

Ayerrabu

Tamurt n leqbayel-inu
Ad iyi-d-tesawel
Anida nebya a neddu
Yer dinna ad nuyal
Tcebhed ay anebdu
Nejtuten ay ayerrabu
Deg yillel agrakal

Ay abehri i d-yeflallen
Slef-iyi tæddid
Aman am zzit arsen
Tecruruqen ay id
Tcebhed ay anebdu
Nejtuten ay ayerrabu
I wumi tellid

Igenni am tlelluct
Aggur d yitran
Teşæşæ tufeg tqeccut
Nnig n yisilman
Tcebhed ay anebdu
Nejtuten ay ayerrabu
A zerben wussan

Azekka ad yali wass
Ad d-yali yitij
Ifttiwj-nni s tya-s
Ad yettemlehwaj
Tcebhed ay anebdu
Nejtuten ay ayerrabu
D nekk i d uewij

Myay ddmay-d snitra
Ad d-nawi yiwet
S aman teyli-iyi rrica
S yiccer i tt-newwet
Tcebhed ay anebdu
Nejtuten ay ayerrabu
Lyurba-w tecmet

Dda sliman

Iyi d weyrum aquran
Akked tqecwalt n yiniyman
Yef uzekka n Dda sliman
Ma “moisak” d agni n yiyan
A” crysantheme”

Ak-iniy nekk d afennan
Tudert-inu tessehan
Rriy imal deg zeryan
Acemma ur iban ara
Ak-iniy nekk d afennan
Yecnan yessefran yuran
Xedmey tizlatin izlan
Nwiyy ttrad s isefra

Amek ara ak-xedmey a ccma
Ma yella isefra d ilmawen
Amek ara am-gey a snitra
Ma ifassen cudden ttwaqnen
Amek ara mmagrey tinna
Amek ara tt-xezrent wallen
Ay abrid ur nettfakka
Yerra-d wehdid idarren

Winna akken i d-yugaren wehd-s
Ad ihekker ad iwali
Yif-it meqqar ad yehbes
Ma ur yelli ara ad d-yessali
Tækkemt-is mi ara tt-yesers
Win tt-irefden ad t-tessayli
Wa ad ikeeer wa ad yewhem deg-s

Amek yettef almi d ass-agi

Ayen bubbey d asawen
Mi ara as-d bruy d akessar
Win yeqqaren zemrey-asn ass-n
Ad t-id yehbes ma yezmer
Ad as-yessenddi ifassen
S idmaren-is ad t-yemmager
Mi s-yesdegdeg idarren
S yinna as-yewwet ad tekker

A tideryelt ucelfux
Ayen akken ur necbih yecmet
Anda-ken tedleg s wabrux
Berricket ur mellulet
Ma icerreg iyusa wecmux
Hedrut-t-id ad ifettu
Yal mi ara yeffer wefrux
Yettefer i wakken ad yemmet

S ulac i ttmagerey ussan
Akken llan i asen-lliy
Akken i ttmagarey uđan
Nekk d tlam werđin tt-friy
Tamuyli tcudd yer yitran
S itri amerwalu i tt-menniy
Ay at leqyud d yiciddan
Ğget-iyi abrid ad eeddiy

Yiwen yecna s teqbaylit
Nezra yef acu i yecna
Yiwen yecna taqbaylit
Yezra yef acu i yella
D tadyant d aserhu d tafrit

D uktu ur yettbeddil turda
Win ur nesei tamagit
Xas yesea d acu yesea

Ma nniy-ak cwiṭ aṭas
Zriy ur d-tfehmed ara
Ma nniy-ak cwiṭ aṭas
Zriy ur k-illaq ara
Ixeṣimen-ik hudden-k si lsas
Deg-k ur d-yugi ucemma
Wina-aken i wumi kksen yemma-s
Deg-s ur d-ğğin ara

La tberren la tettezzi temrilt
Idal yitij yef yiyallen
Ur kem-ḥwağey a tajmilt
D acu i yeḥwa win yuḍnen
Yef uzekka-w ur ssiyit taftilt
Ula i wumi ijeğğigen
Awen-tt-id ġğey tawtilt
Ay arrac igawawen

Tizwal

Amrezg-ik a mmi
Ad d-tekseḍ tizwal si ṭaq
Inijel izehher uzzufi
Tieffart as-kareci aberwaq
Ahya tamazirt-ni
Win itt-yesnen ad as-teereq
Tuṭal irekkul d tizgi
Ad d-yaweḍ unebdu ad teḥreq

Ccfiy-as-d zik-nni
Nexddem deg-s neffreḥ
Nqec tuzzut d usus
Aceḥal tessader n larwaḥ
Jeddi,baba d nekkini
Din iy-id yettaf ṣbah
Ass-a kra din dayen-ni
Tenker tyuga afellaḥ

Aqqrem afras telqim
D ḥartadem i ixeddmn tafsut
Deg uqecwal yedda waεirn
Nteh ddaw n tzemmurt
Akken izimer yettlemin
Tixssi ad tt-tezzeg tmeṭṭut
Ur d-yeqqim kra din
Ayen akk iy-texdem nettut
Ala acbayli d ukufi
Iyezran ma din yella
S teqremtin n yiki
Inettmagar di csetwa
Taluft-neg d aheggi

Tcel i teyremt tregwa
Fukken i waziwen d twizi
Ifuk ccna d uhiha

Ma steqsay-k-id yef tuga
Melmi ayen id-tettwahuc
Tadla tadla d ikumta
Diquttyan i igan aecuc
Tayel tetragu isufa
Mqidec d gerninnuc
Mačči kan d timucuha
D tallit i ingren tquc

At iqubac d imegran
Ay agelzim bu yiqacen
Teħfa tgelzimt iqeđen
Atuzzal d yefdisen
Texsiđ ay uzal yeryan
Yebra wumzil iy-iyumden
A takunt anda ikem-arran
Anda-k a šalaħ d wuccen

Wina ɣemmley

Wina ɣemmley

Ul-iw mačči d amecɥuɣ

Wina ɣemmley

Ula yiwet ur ad as-ncuɣ

Winna ɣemmley

Asmi ruɣey

Ass-nni id as-truɣ

Winna ɣemmley

Aeziz nnig-k arɣuɣ

Asmi it-ssney

S yes i lwwey leɣruɣ

Winna ɣemmley

Asmi ruɣey

Ass-nni id as-truɣ

Winna ɣemmley

Duh duh arnu duh a dduh

Asmi yeɣsi ad yettecmumuɣ

Winna ɣemmley

Asmi ruɣey

Ass-nni id as-truɣ

Winna ɣemmley

Iwumi serway aqedduɣ

Asmi it-ssneg

Sksu n temzin d ucedluɣ

Winna ɣemmley

Asmi ruɣey

Ass-nni id as-truɣ

Winna ɣemmley
Sukksey-as-d ma ciɥuɣ
Asmi it-ssney
Snasel tixutam dɥuɣ
Winna ɣemmley
Mačči d aɣrab n wecluɣ
Asmi it-ɣemmley
Ma cwiɥ amedden ay nfuɣ

Winna ɣemmley
Asmi ruɣey
Ass-nni id-as-truɣ
Winna ɣemmley
Asmi ruɣey
Ad ruɣey ney ad iruɣ

D nekk

D nekk id yegran s annar
A timendekrar
Zriy annar d aserwet
Hmutt ay imenduyar
Gerzet-as urar
Ta ad tecdeh ta ad tsiyret
Ur yelli deg-s a neffer
Ay imesdura
Win yebyan ad yidir yemmet

Wina iwumi yettunefk kra
Au yezmir hed ad as-t-yekkes
Anda akken xerbent tira
Ur yezmir hed ad yefres
Win iwumi zzayet ttæbga
Ma yella d netta dya ad t-yesers
Tella a medden twenza
Ma din tefsa da tekres

Tella a medden twenza
D nekk i d-yegren s annar
A timendekra
Zriy annar d aserwet
Hmutt ay imendayer
Gerzet-as urar
Ta ad tecdah ta ad tssiyret
Ur yelli deg-s a neffer
Ay imesdurar
Win yebyan ad yidir yemmet

Dacu ara d-yexdem meskin

Iwɛeryan ma ad yezzizen
iwumi akentu urqim
afrux d azwu d wefriwen
ma yella yefreh win yundin
mačči d netta i yettwatffen
wisen kan azger yeɣlin
ma ad yextir deg jenwiyen
D nekk i d-yegren s annar

A timendekrar
Zriy annar d aszewet

Win ur neɛzig ur yesli
D ttuffra n uyyul deg temmu
Win yugin ad iwali
At-id bibben a amerzu
Ayen i nesbed nessuli
Ula i ɣ-yewwin s ahuddu
Winna i yexdem idelli
Diri-as ad as-yernu
D nekk i d-yegren s annar
A timendekrar
Zriy annar d aserwet

Adrar i yewwi usyax
Taqabact a tetsusi
Tamazirt iğğan yifrax
D ššehra mebla tilli
Tasetta iebban teclex
Tezra turew-d taruži
Anda aken iteqdec telxex
Tezram d acu i d imenzi
D nekk i d-yegren s annar
A timendekrar

Zriy annar d aserwet

S usebru i d-nuġġew lkumca

Ifuk urċad i t-nexlis

Win iferħen yes-m a t̄laba

Ruħ,ruħ a d-tezzid siri-s

D taekkemt i iebbba

Iban d acu i tarusi-s

Bab-is deg nezgum yezga

Kulci eylay ma d netta r̄xis

D nekk i d yegren s annar

A timendakrar

Zriy annar d asrwet

D acu ara d-texdem tqeclat

Iwassif itt-ineħren

D acu ara d-texdem tbaelalt

Iwaḍu i d-iṣuḍen

Xas tebya lġehd tmellalt

D iqcer kan i as-yenden

Muqlet ma tella txellalt

Iħecdan akk diri-ten

D nekk i d-yegren s annar

A timendekrar

zriy annar d aserwet

ħmutt imenduyar

Gerzet-as urar

Ta ad tecdeħ ta ad tessiyret

Ur yelli deg-s a neffer

Ay imesdurar

Wi yebyan ad yidir yemmet

Ha-tan-ih

Ay at deg yileccacen
La necnu azekka wi yezran
Anda-ken a wid akk nessen
Anda-ken a wid iyicuban
Acimi akka udrent wallen
Ay imdukal ay ihbiben
Ay atmaten d imawlan
Ur sliy ina-n yiedawen
Sliy-as i tsusmi-nwen
Tenna-i ayen akk din yellan

Wa kem iqetben a tilawt
Win tufid deg-ney yewet
S zzur i d-bges teswiet
Ayen yakk yelhan yecmet
At lam ugin tafat
Nekk wwiyy-tt-id yer zdat
Ma yifit ma d ay nxemet
La nesselqaf nettmattat
Nutni la ttnadin yef snat
Nekkni tceybiyi yiwet
Ma teffey-ay tydemt nettway
S wawal awal yttrussu
Leqdar ma nugi a tt-yessay
Ansuf yes-m a deewessu
Wi byan ddel as-t-kksey
Wi byan lbatel a tyerwu
Tilleli tebna yef acu yettnay
Ma yedda yur-s a d-teddu

Xas yeffey yiwen tizgi

Tizgi ur tettefey aqerru-s
Ađar iteddun ħafi
Ay arkas s-tgiđ ixuř
Wi yettamnen ayen ur yezri
Ad yamen ayen ur nelli
Deqqer-it yer lmizan ifessus
Ittufa akked udari
Iban ujejel-nni
Yeř ayen i t-bubeđ ay aerus

Ttif i winna-aken ur nessin
Wala wi ieudden yessen
Ttif-iy iungif meskin
D nniya t-yezzuyuren
Wala win yeqqimen akkin
Yettrađu ad as-tt-awin
As-tt sersen ger ifassen
At wawal yezwar limin
D widak yeqqaren amin
S wayla-n sen urđin umnen

Ttif-iyi aedaw iyi-qerħen
Wala gma bu tismin
Lemđella n yiėdawen
Yuyal yakk tirkabin
Akken s-tegiđ mačči akken
Yewqee iđarren ifassen
Yetthbibid yeqqim din
Mi ddren yexdem fell-asen
Mi muten yettgala yes-sen
Ibennu-asen tiqibtin

Yetffit rrebg iħemmel-it
Yeřreħ a tagest teřsiđ

ɛddi keččini qerreb-it
ɛddi keččini as-tefsiđ
tuɣ-it tnumi tcudd-it
ayen akk niđen ulac-it
diri-k a lhed ma telliđ
yuđen wetn-as yissegnit
yufa ɣur-s tessegn-it
s t̄bel ma t-id tessakiđ
Dacu ik-yewwin ay amcum
Ƴer yisellufen n weydi
Tezriđ ihemmej weqjun
Tezrid ara ak-d –iheggi
Ma d wid-nni sent-irennun
D wid-nni tent-idellun
Ferhen argaz ma yeyli
H̄su ass-agi a k-cnun
Teḥsuđ azekka a k-ttun
Akken igan wid-ak-nni

I tura ma tekkşed ccek
Ma iban-ak wayen yellan din
Ma dayen amek deg ulamek
Ma dayen atmedleđ ul-ik yeldin
Winna-aken terriđ inek
Tessazed-t-id ar ɣur-k
Tufiđeđ yebæed akk akkin
Mi tebded yečča yid-k
Mi teyliđ la yetett seg-k
Yuɣal yak d wayeđnin

Ttif-iyi ad iyi tkerhem
Ƴef ayen d wamek i lliy
Wala ad iyi t̄hemlem
Ƴef ayen d wamek ur lliy

Yiwen n wul yiwen n wudem
Yiwen n yiles yeggugem
Tezram a medden acu rriy
Wa ad yezzem wayeḍ ad yegzem
Wa akka neyur wa akka neḍlem
D wi yellan deg-i awen mliy

Ma tugiḍ tameddinit
Ur tettagiḍ anuzzu
M ur k-cbiy d ay tawayit
Iwumi rregmat d uyunzu
Yelha leeḡel zzwer-it
Heggi-as i tendemmit
I yexsin mbaeḍ lḡammu
Ayen ur nelhi dirit
Tettezi tberren ddunit
Ass-a inek azekka-inu

Amennuy a terṣaṣin
Win a ten-irefden yeyleḍ
Amenuy s tuḡṣifin
Terzram sani iy d-yeṣṣaweḍ
Leḡsed lebyeḍ yir tismin
Timcukkal tandayin
Yundi i ma din yerkeḍ
Nnayet s tikiwin
Win ur nessin ad yissin
Atefru ay anda teneḍ

A takemmict n tzizwa
Ay aqecwal n yizan
Yiwen mraw zdat n meyya
Tuclixt a tcelex lmizan
Muqlit s aqḍar di lexla

Wa yesbaebue wa yeksa
Yilen mesakit dayen kan
Awal yeqsed win yerħa
Aækkaz deg ufus umeksa
Uccanen a ttraġun lawan

Win ibyan ayla ad yesæu ayla-s
At –neqden war yettwanaq
Akken byun řsan tilas
Wi iteddun yer tidet issaweq
W ur necfi ieeddan fell-as
Ad as-yettales yal ass
Yal tallit ad yettarħaq
Ttu tizzegzent wexxer-as

D tasleqt-iw agma-inu sel-as
Hsen anda yedda leyħaq

A tagecirt ur heffu
Aħlil ma řhesleq tikli
Wi eyan ibedd yesgunfu
Abrid yettřbu yettali
Ur yelli ara d-nesnufu
Kulci yetteeddi ikeffu
Ass-a azekka a idelli
Ay ixef-iw cfu ur reffu
Ur tyunzu ur tyunfu
Ini kan yettyaq uqbayli

Tazrut

Imezwura d at nnif
zzran abrid d isulaf
Ilemmasen d at lhif
Ass-n ur neddi yedda
Mi ifuk yeedda uqarrif
Tafsut,taffugt a xlifa

Tazrut nnig wassif
Ddwu usyersif
Win yernan lǧehd i tlufa
Nekk d ayen zedyey errif nettmhenfif
Aqley nenjer nehfa
Tudert tuyal d ayillif
Aǧfel tişdif
Zzran amin yestufan
Aqbayli yebya nnif
Yiwet ur d attyetif
Deg-s ayen yelha yekfa

Ur tumer i yeshetrif,yettizif
Ayen akk yesedda ur d-as-yecfa
Yettef i meyres ur yenzif
Acehal d ukrif
Wa yekta wayed yenfa
Tagmat gma-s yettarif
Ad yettcenif
Deg weedaw i yemyufa
Mi ara d-yarew unebdu lexrif
Awid ur neerif
Xas zzut-id d lhelfa

Wa ad tafed ad yeshisif
Ad yettqefqif
Am akken dya yerfa
Wa lhem-is d gma-s ad tyif
Ad yesgefgif
Yerra kulec d selfa
Wayeđ anect umesgellif
S teđša ay yexfif
Ur yxedem ur yestufa
Wa fka-s ccdeđ ad yessif
Cçrab,elkkif
Yenwa acaka id yesnulfa

Tidet yessagadit essif
Negreg nifif
Fyent ak tirga mxalfa
Enker ay ifkig ay iff
Ara nesqebrif
Neđsel tešseb lemwalfa
Ula d amdakel uđrif
Yeđđa d arhif
Ufiyt ibeddel ššifa
Yettyađ win iŕebren s lhif
A si crif
Wama kečč ur d-ak texfa

Dacu ara k-dey a yuncif
A yutlif
Ay aclim akked d ukerfa
Tura zriy yid-k ur kifkif
A sukartif
Mačči d mmi-s n tgarfa
Win iki-gren ay inegif
D uđeggif

D winna ibuben taffa
Hekmit ulac uyilif
Amrar yezzif
Gerz-as tasegni n waffa

Enniy awal deg uhnif
Enniyt deg ugersif
Enniyt ula deg ccerfa
Ef leqbar i d- neger assurif
Ad yetterif
Wa ihulfa wa ur ihulfa
Ur s-qaret nekk d ungif
A ffuh a rrif
Ney d asfud issufa
Wi iqnen lhem zdat n llif
Ad sumen adif
Deg wayella-s ur d as-dyegri neffa

Ayen iyi-yuyen

Ayen iyi-yuyen
Mačči d ayen ad awen-aḥkug
Imeṭṭawen
Ur zmiry ad awen ttruy
Ifassen ttwarzen
Ifaden kawen
Fuken yimeslayan
Tagi a medden as-cfuy

Aqli ger iberdan
Yeereq webrid-iw sani
Muqley s igenwan
Ttraḡug tawwurt ad telli
Muqley s igenwan
Rḡiy tawwurt ad telli
Teeddin wussan
Acemma ur iban
Qqimey eeryan
Byiy aḥbib ur yelli

Ayen iyi-yuyen
Mačči d ayen ad awen aḥkuy
Imeṭṭawen
Ur zmiry ad awen-ttruy
Ifassen ttwarzen
Ifadden kawen
Fuken yimeslayan
Tagi a medden as-cfuy

Leḥsab yakk i rriy
Akken akk niḍen i yeffey

Agemmud ufiy
Ṭheṣleḍ deg-s ay allay
Mačči akka i nwiḡ
Mačči akka i yebḡiḡ
Ula aniyer i rriḡ
Ur zmireḡ ad as-rewley
Ayen iyi-yuḡen
Mačči d ayen awen-ḡkuy

Ayen akk yelhan
Yuḡal-iyi d asmekti
Ayen akk ieeddan
Ad iḡettec ad yettcekti
Lḡif d iḡeblan
Urfan d ineḡman
Lawan d iwehman
Ad iḡemmeḡ ad yettsiti
Ayen iyi-yuḡen
Mačči d ayen awen-ḡkuy

Wi gren di twayit
Tawayit wi s yezemren
Wi gren di twayit
Ala netta i d s-yezemren
Win ḡuzz tendemit
Ad yekkat ger ifassen
Wi teyder ddunit
Teḡḡef-it tmeddit
Win tekbel tlalit
D nekk aqli ger-awen
Ayen iyi-yuḡen
Mačči d ayen ad awen-ḡkuy

Tuḡal d idrmen

Nekk idrimen ulac
Mi jemæen medden
Nekkini xedmey tuyac
Wigad ihercen
Wigad yetturcen
Tafrara i s-kkren
Tanzayt i bubben tirac
Timatti tbedel
Ass-a mačči d idelli

Wa yefyit leeqel
Wa di lƷerd-is ur yelli
Winna aken nhemmel
Amendayer,ttbel
Taqbaylit tegra ur t-tecqi
Tinna aken nhemmel
D ccđah i themmel
Amendayer ttbel
Taqbaylit tegra ur tecqi
Wigad-ni nhemmel
Yal wa anda ihemmel
Amendayer ttbel
Taqbaylit ur ten-tecqi
Tigad-ni nhemmel
Yal yiwet i themmel
Amendayer,ttbel
Taqbaylit ur ten-tecqi

Taqbaylit-nni

Ad d-deggir luwḍa
Taqbaylit-ni
Zik qqaren ulma
Hedren-tt urkelli
Ass-a tenqedwa
Ula di tizi
Ugadey azekka
Ad taweḍ ʿedni
Tamazirt n larebʿa
Dya dayen-nni

Yeyder-ikem lhāl
Awid itt-iḥemlen
A tarwa n leḥlal
Ay zad win izaden
Tḥedrem i lmuḥal
Tuqlem d incumen
Sxxarben-ay timsal
Wigad-nni numen
Ur tezmiren i ccwal
Dacu id-yeqqimen

Att-aya tḥemmalt
Yer taddart n lhif
Tečča-d tameggalt
Tensuref-d teskefkif
Tiseḍwa n tuzzalt
Ur ḥebsent asif
Tdeger tacalt
Ad d-ʿeddi asqif
Tetthudu s tyawalt

Tigejda n nnif

Akk-agi ay tettsar
Dwi ikarken iman-is
A tmaten uxeşşar
Ay at serbis
Fkan-as badar
Winna d yeħbiben-is
Ay neggi iğerğer
Yeffey-as-id inessis
Ma yuzzif laemar
Ad nelħu yef yejd-is

Di tizi wuzzu
Zzan tizdayin
Di tizi wuzzu
ħeznent tezemrin
alyum yetthumu
zuyrent-id sin
taerabt ad tecnu
lyaci tteeddin
urar ad t-neħmu
I Teqbayliyin
Urar ad t-neħmu
A tiqbayliyin

Yiwen akken id-yuki
Agaru lqahwa
Ccuruq yeldi
Ziyma yeyra
Yiwen acenfir yulli
Suqelluz n ccema
Yer deffir yezzi
Yessusef di lqaea

Yiwen a yetbiwwi
Ur as-id-terra ara
Yiwen d askani
Yer tina iwala
Isenned yettgani
Yettraġu lbiza
Ma d tafekka-s da
Yiwen ayettleywi
Yeffey-d si ttbarna
Yeffey-d si ttbarna

Yiwen ibaerri
Txus zettla
Yiwen qenduri
Yettazal yer lgamee
Yiwen deryali
Yer lgamea
Yiwen yettwali
Ur d-yenni kra
Nekkni nettwali
Ur d-nenni kra
Ih ur d-nenni kra

Ney delmey 2019:

- 1- Ifuk userbek**
- 2- m yimesleb**
- 3- A yemma yemma**
- 4- Dda lhafid**
- 5- Winna**
- 6- ε Zizu**
- 7- abrid aqdim**
- 8- ad d-iniy**
- 9- adu-nni**
- 10- awer timlilit**
- 11- I mimi**

Am yimeslab

D tamara ney d nmemara
Ma hdrey i lhid
Yiwen hat-it di fransa
D aedaw ara yyid
Yiwen hat-id di kanada
Adfel d usemmid
Yiwen ur yezra anda yedda
Ayen i d-işuđen yedda
D acu ad as-tiniđ

Allen swant imi yeffud
Azlet ay aman
Sellaw a yettyar wemgud
Ugadey izuran
Am yimeslab a nettgermud
Nettru yeğga-ay wakud
Nuyal d imyban

Yiwen nnif-is yečča-t
Sani la iteddu
Cwiđ cwiđ a yettmettat
Yerra cci d zzhu
Ibeddel ula tameslayt
Yuyal yhedder s taęrabt
Di tizi wezzu

Yiwen ittzuxu s warraw-is
Hedřen tarumit
Qqaren-as” papa” a lxiř-is
Baba-s inekrit
Ur yezri ara a nnger-is

A yetthuddu deg yiman-is
Rru a taqbaylit

Yiwen deg uċċamer yettrebbi
Yuyal s uqendur
Yerba ifassen-is deg rebbi
D ayen fran lumur
Yeqqar d ayen iefa rebbi
Ad nesbur tacdaqt n nnbi
Ddunit d mm leyru

Yiwen ah-ya liluya
Yufa-d amaynut
Yeqqar i rebbi baba
D mmi-s n tmejtut
Id d wass ad yetteassa
Ad yuyal sidna eissa
Wid i d-yennan yemmut

Wa yemma l kumca n yewdayen
Ttfen yal tama
Nekkeni s yiqbayliyen
Yur-sen n cuba
Ad neddu d laenaya-nsen
Ma yella hemmlen-d isaffen
Ad ay-yezger Mussa

Yiwen iqqar lezzayer-ney
D nekkni i d-imawlan
Yiwen yeqqar seg-s ad neffey
Akka i d-as d-iban
Yiwen yettezi i walley
D yiman-is a yettnay
Eerqen iberdan

Yiwen lhetta tella
Isurdiyem ullac
Yiwen lhetta tella
Idrimen ulac
Yiwen yerka si ssekka
Allay d ameclae
Yiwen yenna-k tarewla
Ma yella eeday tikelt-a
Ttut-iyi ay arrac

Wa heddey-as deg adu
Tadşa ala ides
Wa heddey-as ziy yettu
Yeddem-d ibren igerru
Yeskucber deg-s
Wa yenna i yebyu yedru
Awi-d tella albarru
Mi tt-nehma a nettes

A yemma yemma

D acu yuyen tamurt-iw
Tugi ad terfed s uqeṛru
A yemma yemma
D acu yuyen tamurt-iw
Tgguma ad terreḥ azaglu
A yemma yemma
D acu yuyen tamurt-iw
Ad d-iniy d deewessu
A yemma yemma
D acu yuyen tamurt-iw
D aṭṭan-nni ur nḥellu

A yemma yemma
A yemma yemma a yemma
A yemma yemma a yemma
A yemma yemma
A yemma yemma a yemma
A yemma yemma a yemma
A yemma yemma

D acu yuyen tamurt
Yettun i yeeddan fella-as
A yemma yemma
D acu yuyen tamurt-iw
I yugin ad yalli wass
A yemma yemma
D acu yuyen tamurt-iw
Yerzan argaz bu tissas
A yemma yemma
D acu yuyen tamurt-iw
Yessnen abrid texḍa-as

A yemma yemma

D acu yuyen tamurt-iw
Yesserxaşen deg warraw-is
A yemma yemma
D acu yuyen tamurt-iw
Irefden deg yiɛdawen-is
A yemma yemma
D acu yuyen tamurt-iw
Ikeṛhen deg yiman-is
A yemma yemma
D acu yuyen tamurt-iw
Yettegririden ur teḥbis
A yemma yemma

D acu yuyen tamurt-iw
Yeğgan læzz yettwarkes
A yemma yemma
D acu yuyen tamurt-iw
Win ur nettwaefes yexnunes
A yemma yemma
D acu yuyen tamurt-iw
Ayen akk zedigen yummes
A yemma yemma
D acu yuyen tamurt-iw
S kra n wi tt-yerğan yuyes
A yemma yemma
D acu yuyen tamurt-iw
Tebya tṭlam tugi tafat
A yemma yemma
D acu yuyen tamurt-iw
D aḥemaq tarewla ar zdat
A yemma yemma
D acu yuyen tamurt-iw

Anwa d abrid a winnat

A yemma yemma

A yemma yemma a yemma

A yemma yemma a yemma

A yemma yemma

A yemma yemma a yemma

A yemma yemma a yemma

A yemma yemma

Dda lħafid

Tagrawla n řeba wxemsin
Mačči akken i tebda i tekfa
Tinna n tlata usettin
Mačči akken i tt-yebya i tefra
Wammag lyeřba n lesnin
Aedaw n wargaz tamara

Akken akk yessegra neffu
Ay at eettu ma t-nettu
Amer irgazen akk am keččinni
Tili yuli-d wass fell-ay
Iban webrid ad nawi
Tagmat turrugza isey
Ad nidir akk di tlelli
Ala yef tidet a nennay
Ala yef tidet a neddu
Ay at eettu ma t-nettu

Ad as-iniy d awal kan
Amer mačči deg id ik-yessnen
Ad skiddebey ayen yellan
Ad amney ayen nniđen
Ad ttuy widen yenyan
Ad nekkrey wid yemmuten
Ayen yellan ad yettwamħu
Ay at eettu ma t-nettu

Sliy-ak mi d-tmeslayeđ
S wawal tecbeħ nniya
S tbut i tent-id teqqaređ
Yal ta akken kan teđra
Walay-k tkenfeđ a treqqeđ

Ula i d-xedmeđ yerna
A Dda lħafiđ a gma-inu
Ay at eettu ma t-nettu

Ttrun fell-ak idurar
Iħerqan akked issafen
Ttrunt akk fell-ak tuđdar
Iberdan d yixxamen
Ttrun fell-ak at tenzar
A baba-s n yigujilen
Amer tufiđ yiwen ur yettru
Ay at eettu ma t-nettu

Ay argaz n tfenħazit
Amezruy ad ak-yecfu
Ay agrawliw bu teqabyilit
Isem-ik s ddheb ad t-naru
Sgunfu di talwit
Kkes ugur ur k-nttettu
Ur k-nettettu ur k-nettettu
A mmi-s texliđit at eettu

Winna

A tayaladt di lhara
Nekk yid-m nezra
Ayen nniđen d ayen kan
S ttuffra tefra ur tefra
Teđra ney ur teđra
Wi yettkan wi yettekkan
Tamara akked nmmara
Yal wa anda yerra
D acu ara d-geđ a lukan
A nekk a nekk
Amer yiwen d nekk
Wayeđ am nekk

A yemma amek ara s-gey
Iwin yugin gma-s am nekk
Mi kkrey ad t-qerbey
Ad d-sini medden yur-k
Ayen akk kerhey
Yettawi-t-id d amcarek
Nekk ur zmirey as-hedrey
Ssusmey tagmat tehlek

Win byant wallen-iw
Yegguma ad d-yemmuqel
Win yebya wul-iw
Ur iban anda yewhel
Ur yeqqim walay
Yal wa yef yiman-is yefreq
Tadfart temcerrag
Şşwab nħdeř mi yezleg
Tidet mi tunag

Ula yiwen ma yecleg
Ngerrez anafag
Nemla-as ad tesriffeg

Win byant wallen-iw
Yegguma ad yemmuqel
Win yebyan wul-iw
Ur iban anda yewhel

Nezza tikerkas
Nrebba-tent wdent tuhsifin
Ğuğğent d nnhas
Lyella d yir tismen
Nemger timenqas
Ncudd-itent-id tizedmin
Neħmez tiyerwas
Negla s uđad a tent-yefsin

Win byan-t wallen-iw
Yegguma ad yemmuqel
Win yebya wul-iw
Ur iban anda yewhel
Nelmed tayyulit
Nekkes-as azal i tmusni
Nkuber tizzuhrit
I tettyađeđ a bu tsusmi
Nettuxxu s wucmit
Neğğa win yelhan yeqli
Nessegra taqbaylit
Netteddu ur iban sani

Win byant walen-iw
Yegguma ad yemmuqel
Win yebyawul-iw

Ur iban anda yewhel

D yir lmenteq

D winna i tuffya leeqel

Am txendeq

S yin i d-itekk ddyel

Ur nuki ur nfaq

Mi nufa tawwurt temdel

Yer dixel tfelleq

Nettyumu-tt nebya ad tættel

Ezizu

Igenni zezaw zezaw
Asigna d tilezda ay lehhu
Izri iru d ayen yekkaw
Allay yettayzag yettfuru
Wa yenta wudem-is sellaw
Ta tettmeġġid ta tettru
Aqcic yeqqim-d ar tamaw
Yeqqar temmut ezizu

Twalađ itij yecceeca
Twalađ-t mi t-nxeř tagut
Twalađ anebdu yerya
Xas akken tædda tefsut
Ula d amdan akka i yegga
Yal tudert tegguni lmut

Lmut d ajenwi imseden
Yettaġġa ssem ma ieedda
Lħuza yerkel medden
Yettraġġa asen-d am deddi
D aktayen i t-yessendafen
Yesseqcar-it-id wrsmekti

Temhermeđ temmut yemma-m
Tccendqeđ maedured ad truđ
Tħemmeleđt ezizet fell-am
Mačči d ayen ara tettud
Yejreħ wul-im tegzem tass-am
Ala s wakud ad teħluđ

Temmut yemma-m
Yur-m am akken d kemmini
Temmut yemma-m
Yemma-m ass-a d kemmini
Temmut yemma-m
Am yemma ula d nekkeni
Temmut yemma-m
Temmut yemma ula d nekkini

Nekk asmi temmut yemma
Yenneser-d wejgu alemmas
Nekk asmi temmut yemma
Teyli tgejdit tasalast
Nekk asmi temmut yemma
D axxam i iraben yef lsas

Abrid aqdim

Yal taewint deg-s neswa

Yal azeğgig neslef-as

Deg ubrid aqdim

Yal tizi nbed nesteefa

I yal tiyilt neqqim-as

Deg ubrid aqdim

Ay nelha d way nelha

Ay aqar ur d-bdired

Deg ubrid aqdim

Deg ubrid aqdim

Nesseydar tiffat timejja

Taduṭ n wulli d bibras

Deg ubrid aqdim

Neltef tabexsist tewwa

Nessalem takeṛmust nunef-as

Deg ubrid aqdim

Deg ḥellaḍ ay neyzza

Nesseylay-iten-id s yizra-s

Deg ubrid aqdim

Deg ubrid aqdim

Nemmuger-d uccen bu thila

Akked inisi bu txidas

Deg ubrid aqdim

Tadyayt mi d-sseḍwa

Nwala azrem n qerrf-as

Deg ubrid aqdim

Ijqaq iezwa imerga

Tassekkurt tezdal yef tarwa-s

Deg ubrid aqdim

Deg ubrid aqdim

Acehal tid i nefra

I ay-yefsid di tyerwas

Ay abrid aqdim

Acehal tidak nehka

Yal taheccaḡ d aessas

Ay abrid aqdim

Ayen nennuyna ayen neḡsa

Nelmed-d asirem s layas

Deg ubrid aqdim

Deg ubrid aqdim

Ass-agi kra din yekfa

Teḡeb-ay rekba tikerwas

Ay abrid aqdim

Ifuk rri ifuk cca

Yal yiwen ad itett si tbarda-s

Truḡ yemma iruḡ baba

Gma-s ur yeqqim d gma-s

Ay abrid aqdim

Ay abrid aqdim

Andat tinna andat winna

Yilen ay abrid aqdim d imunas

Ay abrid aqdim

Andat dadda andat nanna

Jida jeddi anda tissas

Ay abrid aqdim

Keččini injel tterma

Nekk nhati tinexas

Ay abrid aqdim

Ay abrid aqdim

Tecfiḍ ay abrid n tinna
Nettat wissen ma tecfa-as
Ay abrid aqdim
Nemyager-d kan akka
Din din ul ad d-yesseyṛas
Ay abrid aqdim
Tecfiḍ i mi akken tædda
Ddant wallen-iw di lfuḍa-s
Ay abrid aqdim
Ay abrid aqdim

Ay newwi ay isefra
S imeslayen d aḥlalas
Ay abrid aqdim
Inezzenzen i necna
Xas ssnitra d ayeṛwas
Ay abrid aqdim
Ay nurga d way nurga
Cwiṭ nteg-as aṭas
Ay abrid aqdim
Ay abrid aqdim

Yal anebdu yal csetwa
Akenni yal aseggas
Ay abrid aqdim
Ay abrid aqdim
At taddart ad d-beggsen meṛṛa
Yal wa deg ubrid yettalas
Ay abrid aqdim
Ad d-sḍehren tilisa
Yal wa ineḡeṛ-d tafurka-s
Ay abrid aqdim
Kra ad kkren i tregwa
Kra ad kkren i wefras

Ay abrid aqdim

Ay abrid aqdim

Fukken zzin tiseqquma

Seksu taqbaylit tessen-as

Ay abrid aqdim

Wi iččan iruḥ di lehna

Iḥulfa i yiman-is d afessas

Ay abrid aqdim

Winna akken ur nezri yezra

Yefhem tadékli d lsas

Ay abrid aqdim

Ay abrid aqdim

Tabaḥant-iw

Tecfiḍ ass-n

Mi nettraḡu lexbaḡ n ṣṣeḥ

Assma-ken

Nekk yid-m i d-neqlaleḥ

A lxiḡ-iw a lxiḡ-iw

A tabaḥant-iw

Yergel webrid iserreḥ

A lxiḡ-iw a lxiḡ-iw

Yezha wexxam-iw

Yal tiymert ara d-ssefṛaḥ

Tecfiḍ ass-n

Yir tagnit mi d-stufa

Amek akken

Nettnadi abrid ur t-nufa

A lxiḡ-iw a lxiḡ-iw

A tabaḥant-iw

Ziy yal aṭṭan yesea ddwa

A lxiḡ-iw a lxiḡ-iw

Yezha wexxam-iw

Temfasart lhem yekfa

Tecfiḍ ass-n

Mi tetṭerdqed d imetṭi

Amek akken

Di ddqiqa yeḥbes kulci

A lxiḡ-iw a lxiḡ-iw

A tabaḥant-iw

Akken tettecudu i fetti

A lxiḡ-iw a lxiḡ-iw

Yezha wexxam-iw

Ay i zid yid-m imensi

Tecfiđ ass-n

Mi nettawi nettuyal

Amek akken

Di tizi ayebar azyal

A lxir-iw a lxir-iw

Yezha wexxam-iw

D řebbi ixeddmn lecyal

Tecfiđ ass-n

Nekk yid-m aħbaq awsaq

Amek akken

Allay yettmačča ur yettcendaq

A lxir-iw a lxir-iw

A tabaħant-iw

Yeħya-d wemgud aleqqaq

A lxir-iw a lxir-iw

Yezha wexxam-iw

Acimi yid-m n nefraq

Ad d-iniy

Dacu akka ixedmey
Niy-asen nekk d aqbayli
Iyađ-iten lhal
Ulac win kerhey
D ayla-w ihemley
ad d-iniy nekk d aqbayli
Mazal umazal

A yemma yemma
Nekk ma d mmi-m
A yemma yemma
I yeđran d mmi-m
A yemma yemma
A yemma yemma
I negred ur d-yegri ucemma
Ma nekrey lxiř-im
A yemma yemma
A yemma yemma
Deg-i ur d-ğgiđ ara
Ma ddiy d yixşimen-im
D acu akken i xedmey
D acu akka i xedmey

A y adrar-inu
Telliđ a Ğerđer
Ay adrar-inu
Anta iwumi ur neđder
Ay adrar-inu ay adrar-inu
Nemmut nettwajreh nettru
Anta ur d-ay-nşar
Ay adrar-inu ay adrar-inu

Tin yekfan tayed a tebdu

Acuyer acuyer

D acu akka ixedmey

D acu akka i xedmey

A taqbaylit-iw

Seg-m i d-luley

A taqbaylit-iw

S yis-m i d-kkrey

A taqbaylit-iw a taqbaylit-iw

D kemm i d ayearbaz-iw

Deg-m i lemdey

A taqbaylit-iw a taqbaylit-iw

Kemm i d ddin-iw

Nekk yiss-m i umney

Tamaziyt-iw yur-i timuzya

Tamaziyt-iw yur-i tamazya

A tamaziyt-iw a tamaziyt-iw

Imaziyen akk d atmaten-iw

Tadukli ha-tt-aya

A tamaziy-iw a tamaziyt-iw

Ay imaziyen ay atmaten-iw

Tilelli am ass-a

D acu akka i xedmey

D acu akka i xedmey

Nniy-asen nekk d aqbayli

Iyaḍiten lhal

Ulac win kerhey

D ayla-w ihemley

Ad d-iniy nekk d aqbayli

Mazal umazal

Ad d-iniy nekk d aqbayli

Ađu-nni

Yelha smađ

Dirit tatut

Xas ađuccu d usmekti

Wi ibbađen ibbađ

Alama d lmut

Win ġđiy yeđđat rebbi

Mi ara d-işuđ wađu-nni

Ad am-iniy rwel-as kan

Đref-as neđ ad kem yeddem

Mi ara d-işuđ wađu-nni

Ađ awal-iw ffer kan

Nadi taweđiđt ara kem-yeşren

Mi ara d-işuđ wađu-nni

Ad yettsuđu kemm susem kan

Mi ara d-işuđ wađu-nni

Rđu kan ad yessusem

Mi ara d-işuđ wađu-nni

Abruri lehwa ha-tt-nayen

Ney ahat d igdrez d wedfel

Mi ara d-işuđ wađu-nni

Đşu lebđer ad icewwel

Mi ara d-işuđ wađu-nni

D adrar i t-yettqazamen

Mi ara d-işuđ wađu-nni

Ayen niđen ad yembiwel

Mi ara d-işuđ wađu-nni

D win ur nesseđbaber yeđ ayla-s

Iwumi yessexrab tilisa

Mi ara d-işuđ wađu-nni
Anda-kemn ur yezwar lşas
Mi d-işuđ s yis-s yegla
Mi ara d-işuđ wađu-nni
Xas terrid tuzzma fell-as
Mi ara d-işuđ wađu-nni
Tenwid a tungift yeħsa

Mi ara d-işuđ wađu-nni
Sel-as kan ma yeshebbhub
Yur-m tawwurt d ttiqan
Mi ara d-işuđ wađu-nni
D yir netta mi ara d-iħubb
Aħas i yeğġa eeryan
Mi ara d-işuđ wađu-nni
Hşu d asigna i d-iħubb
Mi ara d-işuđ wađu-nni
Gzu azeğġig s waman
Mi ara d-işuđ wađu-nni
Hşu d asigna i d-iħubb
Mi ara d-iħeddi wađu-nn

D yennayer

D yennayer lehna,tazmert

Ay imaziyen

Cbaḥa d sser,teyzi tudert

Ay alxir-nwen

D yennayer talwit d tumert

Ay imaziyen

Cbaḥa d sser ,teyzi tudert

Aya errezg-nwen

Gerzet imensi

Ernut-as asfel

Engerez imensi

Asneru asfel

Ad yekkes iyissi

Tagmat ad terked

Şhebset tiyersi

Timest ad texsi

Ad yekfu lbaṭṭel

Tiyersa ad tefsi

Sirmet-as ad yezwir leeqel

D yennayer lehna tazmert

Ay imaziyen

Cbaḥa d sser,teyzi tudert

Ay alxir-nwen

Sendeḥt elkanun

Snit ticriḥin

Maken tugar nun

Ad ylint tergin

Aḍset,zzhut,ferḥet,nun

Nnsiy yef tiftilin
Ad faken lehmum
Ayen id-ittedun
Dayen akk tettmenim

D yennayer talwit d tumert
Ay imaziyen
Cbaħa d sser, teyzi tudert
Aya erezg-nwen

Win ixxušen ad yesəu
Ad d yass umur-is
Win yellan yettargu
Ad tefey targit-is
Wina yhelken ad yeħlu
Yekker,yekker ufud-is
Winna yellan yettraju
Am ass-a ad yass wass-is

Yeyli-d wayyur
La yesufuf igenwan
Yerna ennayer yedda-d
Tameyra n yimaziyen
Tagnit tesker tagella
Nemdel yisey yermi
Ugint ur yelli
Ay huzit yerbat-id

D yennayer lehna,tazmert
Ay imaziyen
Cbaħa d sser,teyzi tudert
Ay alxir-nwen
D yennayer talwit,tumert
Ay imaziyen

Cbaḥa d sser,teyzi tudert

Aya errezg-nwen

Ɛaset yurwet

Wagi d ayla-nwen

Wagi d ayla-ney

Sfuglet,ssirmet

Ass-a d ass-nwen

Ass-a d ass-ney

Ɛasset yurwet

Wagi d ayla-nwen

Sfuglet ssirmet

Ass-a d ass-nwen

Ccnut,ccedḥet,negzet ,suyet

Iedawen ad awen-d-slen

Win yehwa ycenef

Win yebyan yemmet

Ccah yehway-awen

D yennayer lehna, tazmert

Ay imaziyen

Cbaḥa d sser,teyzi tudert

Ay alxir-nwen

D yennayer talwit d tumert

Ay imaziyen

Cbaḥa d sser,teyzi tudert

Aya errezg-nwen

D ixef n useggas

Llint tewwura igenwan

Yeqqarc uqcic

Timellalin d uḥeddur

Baba-s yeseweq

Yenefq-d yewwid aqarum

Jeddi-s yekker

Yessema-as tazzemurt

Tezdi twacult

Yemlaled wedrum

Tama-s jidda-s thencit

Weltma-s tecebah

Teseyret yemma-s

Awi-d ukan

Awi-d ukan ma tsegmed
Xas nekk yid-m nemsebra
Awi-d ukan ma tqaaded
Xas kulci yid-m yekfa
Awi-d ukan ma tgarzed
Xas tura ur cligeɣ ara
Awi-d ukan ma tbeddled
Xas nekk ur umineɣ ara

Ayen nniɣ
D way m-nniɣ
Tesseuzged ur teɣliɣ
Tura ula d nekk d ayen ɣiɣ
Tesseuzged ur teɣliɣ
Armi d ayen deg-m ɣiɣ

D aye, ul-iw seg-m yeffey
Xas mazal tettyaded-iyi
Aṭas i kem-rḡiɣ uysey
Beddley abrid d ayenni
Hṣu xas ad am-ferḥey
Di lferḥ-im ulac-iyi
Ur siyriteɣ ur cceṭṭey
Ikem-id yefnan d ayenni

Nekk ass-a aqli anda niɣen
Friɣ-tt akked yiman-iw
Ay akken iyi-d-ussa akken
Yelha neɣ icmet d cceɣl-iw
Xas ma d abrid idulen
Umneɣ tikl-iw d uɗar-iw

Cwiṭ cwiṭ akken akken
Alama wwḍey leby-iw

Winna yeddren deg kantu
Iwæer-as ad yesrifeg
Winna yumnen azaglu
Mi ara as-yebbru acun ara yeg
Win yumnen kullec ikeffu
Ad iṣeggem xas yezleg
Wi izṛan lweṛd ifettu
Ad t-yessew kan ad yeḡḡuḡeg
Win yebyan lweṛd ad yefsu
Yessew-it kan ad yeḡḡuḡeg.

Awer timlilit

Ta tekfa tayed tebda
Tikwal ternu-d ta yer ta
Lecyal meyya lmulud yiwen
Imi iyi-tugi luḍa
Ur awer din tunḍa
Ay akessar d usawen
Ttif-iyi akka
Wala affug d yeḥwawen

Akka kan ay tifrat
D acu ara d-yeg win ur nezmir
Tirrugza-k beddel-as taswayt
Nney ad terwuḍ tid n wenyir
Ad ten-tjebbed ar zdat
Ad k-ttaran yer deffir
At tikli timendeffirt
Awer timlilit

Widen yugi wayen ilhan
Qqaren i wyeddu qaqqa
Wid yenwan anda akka llan
Nutni ur llin ara
Widen yerḡan ayen ḡḡan
Ad tafen kan di tirga
Yid-sen ula di targit
Awer timlilit

Widen tyunza lehna
Ula d isem ur as-tefkan
Tayennant akked nmara
D nnḥas umu gan amkan

Widen ittzuxxun s trugza
Nutni deg yirgazen ay rzan
Widen iferhen di twayit
Awer timlilit

Widen yeqqaren d at tlelli
Nutni zgan ddew uzaglu
Yilen ifen medden irkelli
Deg iman-nse d ayurru
Wi iqqaren aheqq nekkini
Sif ay ayerbal-inu
Fkiy-t wi yebyan yawi-t
Awer timlilit

Wid yetthuddun ayla-nse
Ssalayen deg ayla n wiyid
Ttarran-t amzun nsen
Niy ay amezrruy tellid
Ttif-asen ijentaden
Am akken a yif ur k-nettid
Gma am wagi iwum-it
Awer timlilit

Widen yettekkani di llaeb
Di leh̄sab ur ttkkan
Widen yelsan ajellab
Nutni ad teddun eeryan
Widen umu yexda sswab
Ad teddun deg wayen ur zran
Byan laxert di ddunit
Awer timlilit

Widen ur nesea ara deg ul
Amek ara tergagi tasa

Di lħif i ten-tesdukul
Ttemyeččan di littæ
Wid-nni yekkatën ayyul
Ddarayen tabarda
Ma akken d rrekba acekit
Awer timlilit

Widen yer teshel tatut
Tuccða kan tegmat mu cfan
Ttganin taccuyt d tseksut
Nekkeren tagella mi řwan
Widen iħeqqren tametřut
Nutni fell-as ttemyenyan
Tiyřatin řřbel tislit
Awer timlilit

Zik nettemplili-d yer řřeħ
Tinna ay-d yesdukulen
Nettawi-tt-id am leslaħ
Nessergagay iedawen
Tura nettemplili-d yer ccđeħ
Ha-tt-an din a Muħ Weħsen
Win ur tyad teqbaylit
Awer timlilit
Awer timlilit.

I mimmi

yella wuccen d ikerri
yella ikerri yella wuccen
Di tezgi yezga ikerri
Di tezgi yezdey wuccen
Uccen yebya ikerri
Ikerri yugi uccen
Uccen yezra ad yegani
Ikerri yewwid win ara t-yeksen
Fkka-s eueuc i mimi
Ad ixuc,ad ixuc

Tinna n uzrem d igider
Ney tinna igider d wezrem
Azrem yedmit igider
Ala yettwaenenid wezrem
Yebra wezrem i ygider
Igider yeywes af uzrem
Yebder ar lqaæa igider
Yebdi anunect wezrem
Fkka-s eueuc i mimi
Ad ixuc,ad ixuc

Tinna n urzag d tweṭṭuft
Yal mi ara d yaweḍ unebdu
Deg unebdu tqedec tweṭṭuft
Arzag deg unebdu icennu
Iruh urzag yer tweṭṭuft
Deg ccetwa ifuk unebdu
Dacu is-tenna tweṭṭuft
Ccdaḥ tura werḡuḡu
Fkka-s eueuc i mimi

Ad ixuc,ad ixuc

Dayni yella weqqur
Yal id netta ad icennu
Yezra wulaf yef şşur
Ney ahat netta d burru
Ziy-nni yettagad azbarbur
Ma yettes anda ara t-yettcudu
Ama zezaw ama yeqqur
Ma yumnit ad as-teđru
Fkka-s euuc i mimi
Ad ixuc,ad ixuc

Yella ubarey d inisi
Yiwen wass akni zzan ireden
Mi debeđ lyella-ni
Yer unnar ad serwten
Yenwa ubarey d ahraymi
Yenna-as ad mzizlen
Ur tufid akken ittyundi
D inisi i t-id yektalen
Fkka-s euuc i mimi
Ad ixuc,ad ixuc

tinna uyerda d umcic
Atan uyerda ay amcic
Ansi akken i yettedda uyerda
Dinna i yegan umcic
Amcic yettnadi yef uyerda
Ayerda yergel af umcic
Baba-s yenna i wyerda
Akken ula d baba-s amcic
Fkka-s euuc i mimi
Ad ixuc,ad ixuc

Tinna tyaziṭ d tmellalt
Tamellalt ney tayaziṭ
Fkka-s euεuc i mimi
Ad ixuc,ad ixuc

Taqubeet akked tgerfa
Ibuḥu yezga yebg-s
Yella lbaz d tnina
D yisyi bu lefrayes
Timerqemt tecbaḥ ccna
D wid-nni id ugurn-ines
Tella azarzur yečča
Amergu ad ixeleṣ
Fkka-s euεuc i mimi
Ad ixuc,ad ixuc

Yella ula d bu rebbu
Iwumi yezda leḥrir
Ma yuyal d afarṭiṭu
Ad yettafeg ad yettferfir
Tizizwit tuga yimru
Andat tmurt ur temgir
Aεezzi amek ara t-id yecbu
Alla ssem deg-s yesmir
Fkka-s euεuc i mimi
Ad ixuc,ad ixuc

Tella tzarzett d yizem
Yella waruy d yifis
Azger d uyyul mi kerzen
Ney tinna tixsi d mmi-s
Yider ni yes-mejgaren
Ibekaren buben axam-is
Aεeqqa yesawalen

Tahriřuc d wakraren-is
Lumğad,mqidec bu lehmum
Ur neggan ur nettnudum
Ass-nni akken tewwi ttaryel
Armi tnudem yerwel
Tafunast n yigujjilen
Baba-inuba ad wayzen
Xas ruř ay uccen aqabac
Tura dayen gnen warrac